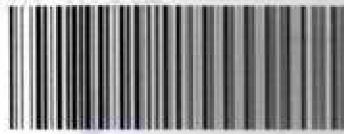
מדינת ישראל



שם תיק: יוון-ישראל.

מזהה פיזי: חצ-8690/5

מזהה פריט: 0002jty

כתובת: 2-120-1-10-10

תאריך הדפסה 28/11/2017

~~יוון~~ יוון

ישראל

כרך ג'

נפתח: 1.1.80

נסגר: 31.12.81

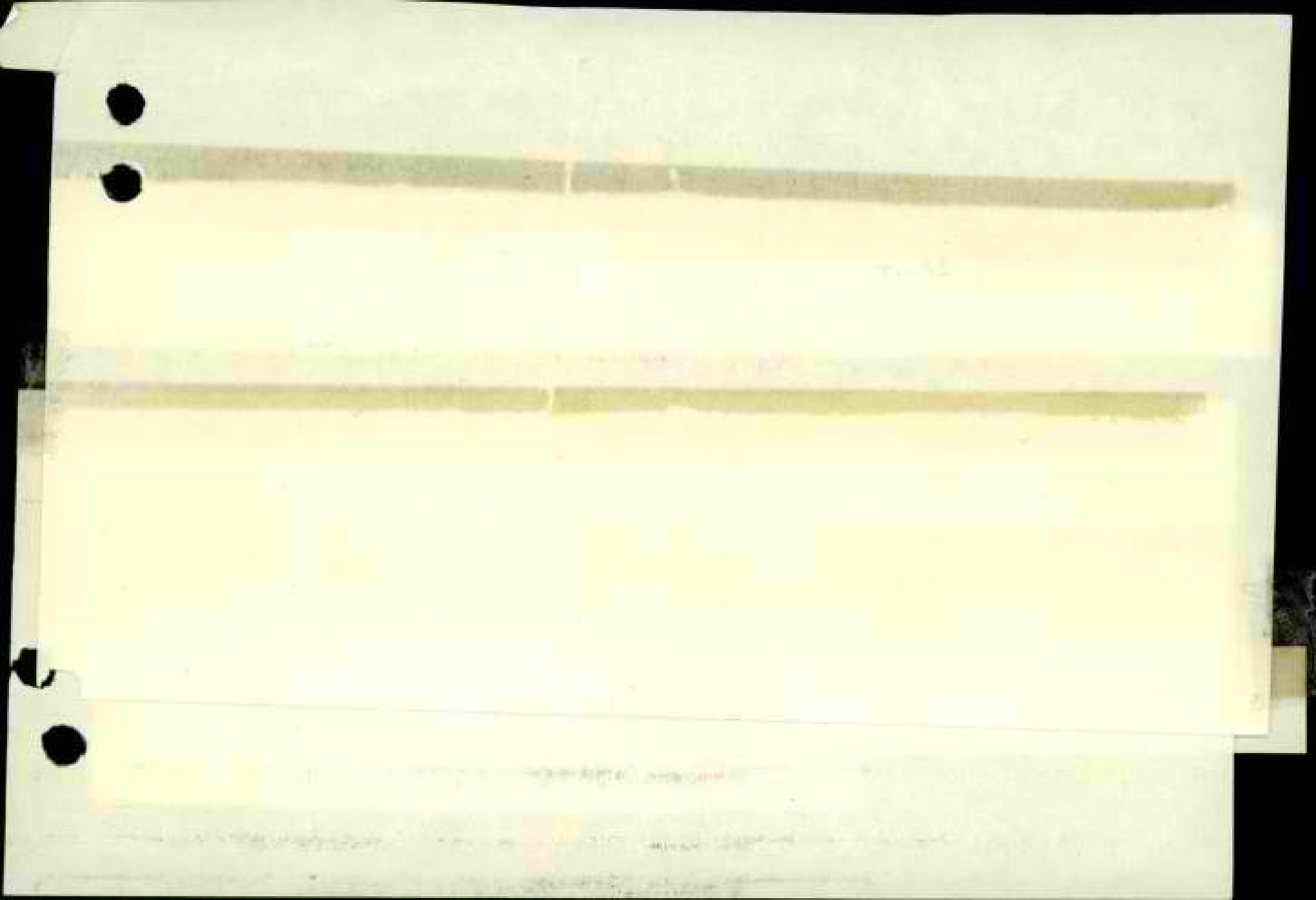
היחסים עם ישראל

יוון הכירה בישראל דה-פקטו ב-1949 ומאז סובלת מערכת היחסים מחוסר הכרה מלאה. שתי המדינות מיוצגות באמצעות "נציגויות דיפלומטיות" שבראשן נציג בעל תואר אישי של שגריר. למרות התבטאויות יווניות חוזרות לעשות לתיקון המעוות "בהזדמנויות נאותות", לא נעשה עד עתה דבר. מועד חתימת חוזה השלום עם מצרים הועלה על-ידינו כהזדמנות נאותה אולם נדחה ע"י יוון ש שקבעה כי רק הצטרפות מדינה ערבית נוספת היתה אולי מהווה הזדמנות שכזו. עתה מדובר על עיתוי אפשרי של כניסת יוון לשוק באורח מלא ופורמלי ב-1.1.1981.

נורמליזציה: לקראת מועד הצטרפות יוון לשוק החילונו בפעילות אינטנסיבית לשכנוע ממיוון ישירות ובעקיפין באמצעות חברות השוק האחרות, לנצל המועד לנירמול יחסי שתי המדינות.

3/.

פניות נעשו בדרגים בכירים במשרדי החוץ של דנמבק והולנד. אחרות לפרלמנטרים ארופאים, לסימון וייל ולסרואן שרייבר בפאריס. בנפרד הועבר מסר דומה למנכ"ל המדיני של משה"ח יוון ולשגריר יוון כאן. עד עתה לא הניבו הצעדים פרי והתגובה היוונית השלילית כשהם דוחים גם את הטיעון המשפטי.



מ ד י נ ת   י ש ר א ל

משרד החקלאות
שרות ההדרכה והמקצוע
האגף לגידולי שדה

דו"ח ביקור ביוון

יש לומר מראש, כי בארבעה ימי ביקור שהם בילינו יומיים באתונה בשיחות וקבלות, אי אפשר לרכוש ידע על החקלאות ביוון, מה גם שהארץ רחבת ידיים היא. האיזור היחיד שבקרנו בו הוא הפלופונס. האזורים המעניינים מבחינה חקלאית לענפים השונים של גידולי שדה וצמחים ארומטיים וכיוצ"ב הם מקדוניה והאי כרתה.

ברצוני לציין מספר נקודות כרקע:

א. הכנסת אורחים ודאגה ללוי וכיוצ"ב הם בולטים ואף מרשימים.

ב. ארגון ותכנון לקויים - דבר שהתבטא ביחוד במשך הסיור של יומיים שערכנו.

ג. תהיה הזדמנות ללמוד מהחקלאות היוונית אם כי ברור, כי בס"ה נוכל לתרום יותר משנוכל לקבל.

ד. היחס מצד כל מי שדברנו ונפגשנו הוא לבבי, פתוח ובלתי מסויג.

ה. יהיו קשיים מבחינת השפה, שכן רק בדרגים הגבוהים ביותר אפשר למצוא אנשים הדוברים לבד יוונית עוד שפה נוספת ואלה לפי הסדר הבא: א) אנגלית; ב) צרפתית; ג) גרמנית.

לדוגמה - נפגשנו עם שני מדריכים חקלאיים אגרונומים ללא כל ידיעה בשום שפה נוספת. מנהלי קואופרטיבים, מפעלים גדולים מאוד בעלי בתי חרושת מבינים לדברי שפה קלה.

ביקורים והתרשמויות:

א. ההתרשמות הכללית היא כי תוצר מספר אחד הוא הזית וכל מה שנראה והתרשמנו וקשור אליו. והארץ מכוסה זיתים בכל מקום ובכל פינה כרק אפשרי. קיימת בכמה מקומות אף אפשרות להשקייה אף כי הרוב בעל. הקרנו בקואופרטיבים והתרשמנו מאד מהתוצרת הטובה ובכלל מהקשר ההדוק עם אותו ענף. המגוון הרב של זנים וגודל הזיתים והיידע הרב בענף זה מאפשר הודות לכל המעוניין בכך ויודע לנצל את כוחו שם, להפיק תועלת רבה ביחוד בשטח הכבישה.

התרשמנו מאוד מביקור במכון ממשלתי ל- Food Technology המטפל והגיע להישגים יפים בהפקת תועלת מכל חלק וחלק של הזית כולל הגרעינים.

./.

ב. תוצרת חלב

70 - 80% מתוצרת החלב הואיה מכבשים ועזים. לכן, אחרי הסימוס בחלב כדות לשתיה נשאר אך מעט לתוצרת. בכל זאת הגיענו לענינות דעתי להיסגים ימים בייצור הגבינות. הגבינות בשני הסוגים, ז"א מבקר ומצאן הן טובות, עסיסות ומגוונות. יש בין גבינות צאן סוגים כדאי מאוד ללמוד את דרך הכנתן. היו לנו הזדמנויות בשפע לטעום בעת ביקור בקואופרטיבים אך גם בערי סדה, במסעדות ובפונדקים. הגבינה אסור שתחסר על השולחן היווני. תוצרת חלב אחרת, בתוצרת פחות אם כי מצויות בעיקר בערים.

ג. צימוקים

פרסים במיוחד היה הביקור במפעל לצימוקים. הגענו לאחר עונת הבציר ועל כן לא יכולנו להתרשם מעצם הגידול. אולם תהליך הטיפול, ז"א Post Harvesting אינו פשוט כלל ואין תימה שהצימוקים היווניים Black Currants נחשבים לטובים בעולם. שטח הגידול מגיע ל-300,000 דונם, רובם ככולם בפלופונס. לעיבוד התוצרת שני מפעלים. כל 23 הקואופרטיבים שבאיזור מאורגנים ב- Union . הארגון מסודר ומולש למכה לכל כל הענף. בחזיק, לבד משני מפעלים, גם בתחנת מחקר מרכזית אשר בתחנות אזוריות לכל בכל איזור. הייצור הכללי 80,000 טון ומהם מייצאים 55,000 טון בסכום הטובה כיום 1,100 דולר. יתכן כי מבחינה חקלאית נוכל להצליח בגידול הצימוקים ולהשיג הנהגי יבולים טובים, אולם לא ידוע לנו האם נוכל לעמוד בבעית הבציר שלא ראינו. בכל אופן, זו התמחות של דורות ולא בנקל אפשר יהיה להתחרות בהם. גם במפעל הוסקעת - נוכף למיכון מכלכל - עבודת ידיים רבה כדי להגיע לתוצר בעל איכות גבוהה.

ד. יין

הבציר נגמר. הסתפקנו לראות ספיחים אחרונים של קבלת ענבים בקואופרטיב שעל ידי כרמים. היקבים-לא כרתפים כי אם מחסנים מקורים מעל פני האדמה ובקלי עצב מיוחד. היקף המפעל הקואופרטיבי גדול מאוד והיינות לפי דעת המומחים שאיתנו נהגה עליהם, בכלי טיפ מעולה. בכל אופן, הצריכה המודעות ליין דומים מאוד לאלה בארצות השכנות כאיטליה וצרפת. יתכן שהמפעלים בארץ יודעים את סוד עשיית היין מכל הירונים, אולם אין ספק, שיש עוד מה ללמוד מהם. עצם השוק הטוב והקבוע שיש ליינות היוונים בצרפת, אנגליה, גרמניה וארצות הברית מעידים על הטיב. בכל אופן, קבלת אורחים, התחינה והכיבוד מצד התנהלה, אף כי הגענו באיחור רב למפעל, הרשים מאוד.

ה. צמחים וירקותים

לצערי, לא ראינו סוג שדה של צמחי בושם או תבלין ואף לא המקומות, בם אוספים אותם מהבר. אני רוצה להעיר, שחוסר הארגון מצידם מנע מאתנו להגיע לאותם הקיבוצות שבוודאי היינו קרובים להם. יוון היא יצואן די חשוב של מספר פרטים מאורגנים, בפרט דוגמאות עשבי תבלין בושמים, וכן של צמחי בושם, כלבנדר וגרניום. בכל אופן, לא הגענו לאזורים וגם לא לשום מפעל אוסף - ואריזה ליצוא.

./.

כן בקרנו במפעל חדש והדיש לייצור שמנים אתריים מאותם צמחים. המפעל עובד כעת באופן נסיוני ואין להם עדיין אספקה מספיקה. המפעל הוקם ע"י "הלקים" ועוסק כעת במנתה, גרגינון וסלביה (צמבת). להפתעתי הרבה הסכימו למסור לידי זרעים מזן של סלביה, אותם מגדלים שם — דן שמספנו מזמן זרעים ממנה; על שתלי באים הם מוכנים לשיתוף פעולה ואף ולהחליף ידע בשטח של מיצוי צמחי הבשם — עקר בתירב. אכן התרשמתי, כי דבריהם כנים.

אחרי שיחות נוספות עם אנשים מקומיים וגם עם מר בן-דור — הנספח המסחרי שעזר לנו כבר הרבה בעבר בהשגת חומר מיוון נתחזק לי עתה שנוכל להשיג חומר ומידע גם ורק אם נשלח אדם מכאן למספר שבועות שיסייר את יוון לאורך ולרוחב ויגיע לכל המקומות של גידול תרבותי — איסוף חומר וביקורים במפעלים.

ביום האחרון הספקנו לבקר עוד במוסד סע"פ אתונה, העוסק בנושאים

Food Technology and Post Harvesting

הזכרתי כבר את נושא הזיתים, אולם מעניינים גם העבודה הנעשית בפירות, ראינו במפסקים שהחזיקו כבר 3 חודשים וכן עבודה בענבים — שניהם מיוצאים בכמויות גדולות לגרמניה וארצות אחרות. חשובה גם העבודה במיצוי שמן מעצי אורן עלים וענפים — דבר שאפשר לעשות בארץ ללא כל קושי.

סיכום: נראה לי שנוכל להפיק תועלת מההסכם עם יוון מבחינת מקצועית בענפים שונים. הביקור היה קצר מדי כדי להגדיר ולאתר בדיוק את הענפים, אך לבד מאלה שהזכרתי אין ספק שנוכל ללמוד מהם גם על טבק ופירות שונים. ויתכן שבמרוצת הזמן נמצא עוד נושאים נוספים.

מ' בר-דרומי
מנהל האגף לגידולי שדה

1.11.1977

מבד/הה

אן ישראל - יפן

סלפי

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

תאריך: 31/12/80

מספר:

<u>תוכן ענינים</u>

1. רקע וסקירת מצב.

2. פעילות אחרונה בנושא הנורמליזציה.

3. הצבעות ירדן באו"ם ובארגונים בינלאומיים.

4. ראיון ראליס לעתון הולנדי (7.3.80)

5. פנית רוזנטל לירדן.

6. קווים לדמותו של שה"ח.

7. יחסי ירדן-ערב בהדגש על ההיבט הכלכלי. (ממ"ד)

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

סודי

תאריך: כג' בטבת התשמ"א
30 בדצמבר 1980

מספר: 1318

אל : המנכ"ל

מאת: מנהל מז"תים

הנדון: יוון

1. המדינה

השטח: 132 אלף קמ"ר. האוכלוסיה: 9 מיליון, מהם 93% יוונים והשאר מיעוטים תורכים, ארמנים ויהודים (כ-5,500).
התושבים נוצרים-אורתודוכסים ולכנסיה השפעה בעיקר בכפרים.
היצוא היווני רובו תיירות וחקלאות.
היבוא - נפט (בעיקר מסעודיה עיראק ולוב) ומוצרי תעשיה.

2. המצב הפנימי כבסיס לטיב היחסים עם ישראל

א. המשטר דמוקרטי-נשיאותי (בדומה לצרפת). הנשיא קונסטנטין קרמנליס לשעבר רה"מ ומנהיג המפלגה השלטת ה"ניאו-דמוקרטיה", מקובל כאיש השולט במדינה עד כדי עמעום הגוון הדמוקרטי.
לצידו במפלגה - רה"מ ג'ורג' ראליס (שה"ח לשעבר) ושר ההגנה אונגלוס אברוף.
עם היבחרו של קרמנליס לנשיאות, התחולל המאבק על הירושה בין שני הנ"ל כשיחסי הכוחות כמעט שקולים. קרמנליס הכריע כנראה עבור ראליס.

ב. למפלגה ה"ניאו-דמוקרטיה" 175 חברים בפרלמנט המונה 300 מושבים. רוב מוחלט זה נתון עתה לראשונה בסימן שאלה עם התחזקותה הגוברת של המפלגה הסוציאליסטית הפאן-הלניסטית (פאסוק) המחזיקה ב-93 מושבים, ומאידך משום הסתלקותו של קרמנליס הפופולרי אל תפקיד הנשיאות המונע השתתפותו הפעילה בבחירות. המפלגה השלישית בגודלה הינה הקומוניסטית ("חוץ") המונה 11 חברי פרלמנט.

ג. מנהיג "פאסוק", אנדריאו פאפנדראו ניהל את מערכת הבחירות האחרונה בסיסמת פרישה מנאט"ו והתנגדות להצטרפות יוון לשוק המשותף. פאפנדראו משתף פעולה עם אלמנטים ערביים קיצוניים ואף השתתף בועידה הים-תיכונית בברצלונה יחד עם לוב ואש"ף. יחסיו עם גורמים ערבים כה הדוקים עד שקיימות שמועות על ממון ערבי המועבר לידיו. גילה פעילות רבה לפתיחת משרד אש"ף ביוון (משרד הסברה) ומזמן אליו לפרקים אישים מארגון זה. אנטי ישראלי מובהק. לאחרונה החל בשינוי תדמית כהכנת רקע לבחירות שיתקיימו ב-1981, וממתן עמדותיו ביחס לשוק המשותף ובמידת מה לנאט"ו.
סיכויו להיבחר אינם מוחלטים אך אין גם לזלזל בהם.

3. היחסים עם ישראל

א. יוון הכירה בישראל דה-פקטו ב-1949 ומאז סובלת מערכת היחסים מחוסר הכרה מלאה. שתי המדינות מיוצגות באמצעות "נציגויות דיפלומטיות" שבראשן נציג בעל תואר אישי של שגריר. למרות התבטאויות יווניות חוזרות לעשות לתיקון

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

תאריך:

סודי

מספר:

המעוות "כהזדמנויות נאותות", לא נעשה עד עתה דבר. מועד חתימת חוזה השלום עם מצרים הועלה על-ידינו כהזדמנות נאותה אולם נדחה ע"י יוון שקבעה כי רק הצטרפות מדינה ערבית נוספת היתה אולי מהווה הזדמנות שכזו. עתה מדובר על עיתוי אפשרי של כניסת יוון לשוק' באורח מלא ופורמלי ב-1.1.1981.

ב. היחסים בפרופיל נמוך כאשר התלות היוונית הגוברת בנפט הערבי, לחץ המדינות הערביות והמתרחש ביבשת האירופית בנושא הסכסוך אף תרמו להסכמת יוון לפתיחת משרד הסברה של אש"ף. משרד זה עלול להפוך לבעל מעמד דיפלומטי בשלב שני, אם לא תוכל יוון לעמוד בלחצים או אם תרצה לאזן נורמליזציה עם ישראל בהכרה כזו.

ג. משרד אש"ף נפתח רשמית ב 19.11.1980 עם הודעת דובר משה"ח כי מנהל משרד הקשר וההסברה של אש"ף נתקבל לשיחה אצל שה"ח היווני. ב-22.11.80 מסר שה"ח שמשרד אש"ף יהיה בסטטוס דומה לשה של פריס ובריסל וכי לא הוגש כתב האמנה משום שהאיש איננו שגריר. נתקבל כתב-מינוי מקדומי. (לעניך זה: המשרדים בפריס ובבריסל מוגדרים כמשרדים לאינפורמציה וקישור. במערב אירופה לא הוגשו כתבי-מינוי כלל, להוציא מלטה בה לאש"ף מעמד דיפלומטי. לאש"ף באתונה גם הזכות להניף דגל, זכות שאיננה קיימת בפריס ובבריסל. נציגי אש"ף במערב אירופה אינם מתקבלים ע"י שרי החוץ, אלא ע"י פקידים בדרג נמוך יותר).

ד. בין הגורמים הקבועים לקפאון היחסים נמצאים האינטרס הכלכלי היווני (להוציא נפט) המרוכז ברובו בקשרים עם מדינות ערב ובפרט סעודיה וכן בעית קפריסין. ראוי לאיזכור "ההודעות המשותפות" שסיימו ביקור קרמנליס בפברואר 1979 בסעודיה ובסוריה כלהלן:
"שתי המדינות קובעות שהשאלה הפלסטינאית היא לב הבעיה במזה"ת וכי חשוב להשיג שלום צודק ובר-קימא באיזור למען השלום העולמי. הדבר מחייב נסיגה ישראלית מכל השטחים לרבות ירושלים והכרה בזכויות הלגיטימיות של העם הפלשתינאי ובכלל זה זכותו להגדרה עצמית." (סעודיה).
"שני הצדדים חזרו על דבקותם בשלום אמיתי, כולל וצודק... צריך להתבסס על נסיגת הכוחות הישראלים מכל השטחים שנכבשו ב-1967 וכמו כן על הכרת הזכויות הבלתי ניתנות לערעור של העם הפלשתינאי כולל הזכות לחזור לבתיהם, ולהגדרה עצמית." (סוריה).

ה. ביולי 1980 התקיימה פגישה של השגריר עם שה"ח מיטסוטקיס. להלן מהערותיו בנושאים השונים:
נורמליזציה: בזמנו נעשתה טעות מצערת. הנושא מעסיק אותם ונדון בקבינט המצומצם. קרמנליס, ראליס והוא עצמו חייבו הנירמול. בגלל מצבה המיוחד של יוון טרם נמצאה ההזדמנות המתאימה. מקווה ומאמין שעם כניסתה לקהיליה האירופאית תימצא ההזדמנות.
בילטרלי: מתייחס בחיוב לרעיונות של ביקורי שרים ופרלמנטרים ואין מניעה שלא לבצען. ישוחח על כך עם רוה"מ.

ו. נורמליזציה: לקראת מועד הצטרפות יוון לשוק החילונו בפעילות אינטנסיבית לשכנוע ממיוון ישירות ובעקיפין באמצעות חברות השוק האחרות, לנצל המועד לנירמול יחסי שתי המדינות.

3/.

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

סודי

תאריך:

מספר:

פניות נעשו בדרגים בכירים במשרדי החוץ של דנמרק והולנד. אחרות לפרלמנטרים ארופאים, לסימון וייל ולסרואן שרייבר בפאריס. בנפרד הועבר מסר דומה למנכ"ל המדיני של משה"ח יוון ולשגריר יוון כאן. עד עתה לא הניבו הצעדים פרי והתגובה היוונית שלילית כשהם דוחים גם את הטיעון המשפטי (בנקודה זו, בנפרד ממשו"ף).

מצורף דו"ח כרונולוגי על מאמצינו בנושא.

4. __יחסים בילטרלים__

א. היצוא הישראלי ליוון הסתכם בחודשי ינואר עד אוקטובר 1980 בסך של 50,412 מיליון דולר. (כותנה גולמית - כ-11 כימיה והדברה כ-9, מכונות וחלקים כ-6, טקסטיל וחוטים כ-6 ציוד אלקטרוני כ-3).

היבוא מיוון לחודשי ינואר - ספטמבר 1980 הסתכם ב-15,4 מיליון דולר (עיקרו מחצבים). בנוסף שימוש במובילים יוונים בספנות בסך משוער של כ-10 מיליון דולר.

נתוני הסחר ל-1979: ייצוא 47,6 מיליון דולר, יבוא 17 מיליון דולר. התפלגות המוצרים דומה (המקור:-תמ"ת).

ביוני 1980 נחתם בירושלים הסכם תירות עם יוון. ב-1979 ביקרו ביוון כ-75 אלף ישראלים בהוצאה משוערת של כ-26 מיליון דולר. ב1980 משוער שהמספרים לא פחתו.

תיירים יווניים בישראל ביקרו בשנת 1979 כ-12,000 ובשנת 1980 כ-10,000. רובם ככולם עולי רגל ומיעוטי יכולת (המקור:- משרד התיירות).

ב. ביוני 1979 נחתמה באתונה "תכנית לשת"פ תרבותי" לשנים 1979-81. ההסכם מיושם אך עדיין לא במלואו וכולל חילופי מרצים, ספריות ותערוכות ושתי מילגות מכל צד. קיים גם שת"פ בשטח הארכיאולוגיה. אין שת"פ בתחום המדעי משום חוסר ענין של המועצה למחקר ופיתוח שלנו

ג. אין פעילות משבי"ת.

ד. בנפרד רשימת ההסכמים הקיימים עם יוון.

בברכה,

אריה לוין

הקריה, רוממה ~~ירושלים~~ טל' 235111 (02)
ירושלים, 950 91

מדף 1041

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

תאריך:

מספר:

נורמליזציה (פעילות)

17/11/80 - שגרירנו בקופנהגן פונה ליועץ המדיני של רוה"מ דנמרק, למנכ"ל המדיני ולמנכ"ל הכלכלי של משה"ח.

21/11/80 - שגרירנו בהאג מעלה הנושא אצל שה"ח.

21/11/80 - מבריסל פונים לפרלמנטרים אירופאים ו[ז]וכים להבטחה שיעלו הנושא בפורום זה או אחר.

21/11/80 - שגריר הולנד באתונה מעלה הנושא אצל תת-שר החוץ היווני. התשובה: אין לצפות לשינויים, המועד איננו מתאים.

21/11/80 - שגרירנו בפאריס שוחח עם סרואן שרייבר שהבטיח להעלות הנושא אצל אישיות המקורבת לקרמנליס.

28/11/80 - שה"ח דנמרק הבטיח להעלות הנושא בפני נציג יוון במועצת אירופה. (כנראה שלא העלה).

2/12/80 - הועבר לכנסת ישראל מסמך מנמק בנושא הנירמול לקראת פגישת יו"ר הכנסת עם סימון וייל.

10/12/80 - הנושא מועלה בפני נציבות השוק. הנציבות הגיבה שפורמליה הסרביה חורגת מסמכויותיה.

14/12/80 - שגרירנו בבריסל נפגש עם שגריר יוון שם. נענה שהשעה איננה כשרה.

15/12/80 - בפגישה עם שגריר יוון כאן הועלו כל הנימוקים המחייבים נירמול.

18/12/80 - שגרירנו באתונה נפגש עם המנכ"ל המדיני פרידס. הועלה גם נושא ההכרה הכרוכה בחתימת פרוטוקול ההתאמה עם השוק. נענה כי יוון איננה רואה בחתימה הכרה דה-יורה.

22/12/80 - פגישה נוספת עם שגריר יוון בישראל. לדעת השגריר רק לחץ בינלאומי יוכל לשנות עמדת ממשלתו.

הצבעות יוון באו"ם ובארגונים

1. רקורד ההצבעות היוניות באו"ם ובארגונים נע בין הצבעות תמיכה בהצעות פרו-ערביות לבין הימנעות לפרקים.

2. ההצבעה היונית בעצרת הל"ה (1980):

א. הדיון הפלשתינאי. (ההצעות מוגשות ע"י ועדת פלשתין בה 23 חברות מהם 4 בלבד המקיימות יחסים עם ישראל):
ההצעה הכוללת הכילה למעשה את אישור התכנית המדינית של אש"פ (נסיגה ישראלית והעברת השטחים לאו"ם כשלב ראשון), הסתייגות מ-242 וקריאה להטלת סנקציות על ישראל.

יוון נמנעה. מדינות ה-9 למעט צרפת שנמנעה אף היא, הצביעו נגד.

בהצבעה נפרדת על סעיף הסנקציות **יוון נמנעה** בעוד שכל ה-9 הצביעו בעד.

ב. ההצעה המגנה ק. דיוויד. (חלק מהצעות ועדת פלשתין).

יוון נמנעה. כל ה-9 למעט צרפת, הצביעו נגד.

ג. הצעה על ועדת פלשתין ועל היחידה הפלשתינאית במזכירות האו"ם (חלק מהצעות ועדת פלשתין):

יוון הצביעה בעד. כל ה-9 נמנעו.

3. הדיון המזה"תי:
הצעת ההחלטה היא ביוזמה סורית וכוללת זכות למדינה, הטלת סנקציות סעיף על ירושלים, רמת הגולן ולבנון:

יוון הצביעה בעד. רוב ה-9 התנגדו למעט צרפת, איטליה ואירלנד שנמנעו.

4. ההצעה העיראקית (השנה מכילה קריאה לועדת מומחים להמשיך בבדיקת הכושר הגרעיני של ישראל ומאזכרת החלטות קודמות המגנות ישראל וקוראות להטלת סנקציות):

יוון נמנעה. ה-9 נמנעו למעט דנמרק והולנד שהתנגדו.

5. החלטת גינוי על קשרי ישראל-דרום אפריקה (הוצע ע"י ועדת האפרטהייד):

יוון הצביעה נגד. (אשתקד נמנעה. השיפור היחיד למעשה ברקורד ההצבעות היוני בעצרת של השנים האחרונות). כל ה-9 התנגדו.

6. בהשוואה להצבעות יוון בשנה שעברה הרי שהשיפור היחיד קיים בנושא יחסי ישראל-דרום אפריקה ואילו בדיון הפלשתינאי בו נמנעה יוון השנה בעוד שבשנה שעברה היא תמכה בו, הרי שההבדל מקורו אולי בתוספת שהיתה השנה על הסתיגות מ-242 והדגשת נושא הסנקציות.

Congress of the United States
Committee on Foreign Affairs
House of Representatives
Washington, D.C. 20515

December 15, 1980

His Excellency John A. Tzounis
Ambassador of Greece
Embassy of Greece
2221 Massachusetts Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20008

Dear Mr. Ambassador:

We write to you and wish to have you convey to your Government our strong desire that Greek-Israeli relations be upgraded to full diplomatic relations in the next few months.

We feel it is appropriate that this important step be accomplished as Greece enters into a new relationship with the European Communities. The strong ties between the United States and Greece, based on friendship spanning many decades and on shared common values and interests, are not dissimilar to the shared commitments of both Greece and Israel to democratic principles. While there may be serious policy differences between governments on many international issues, we believe that the ability to communicate at the highest levels is critical for resolving problems and forms the essential basis of any dialogue between governments.

By upgrading your relations with Israel to full diplomatic ties and by elevating your representative in Israel to the rank of Ambassador, we believe that you will be joining your new community of nations in expressing both the critical nature of full diplomatic dialogue among nations, and heightened concern over the trend of events in the Middle East and the need for further progress towards a comprehensive settlement in the region.

We appreciate your conveying this letter to your Government and look forward to hearing from you.

With best wishes for 1981.

Sincerely yours,

Lee H. Hamilton
Chairman
Subcommittee on Europe
and the Middle East

Benjamin S. Rosenthal
Ranking Majority Member
Subcommittee on Europe
and the Middle East

GREECE

A.		K.A.
105	Air Agreement, Athens 15.7.52	↑
105/A-D	Air Agreement, 1966, 1967, 1969, 1970	162
106	Double Taxation, Sea and Air Transport, Athens 22/7/52	76
107	Commerce and Navigation - Athens, 22.7.52	75
592	Cotton Textiles, Customs	*
661	Tourists Cooperation, 20.1.69 (Also Draft for Visas)	710
661/A	Agreement between the Ministries of Tourism, Jerusalem 22.6.80	N.F.P.
670	Visas, 14 and 26.2.69	712
664	Commercial Agreement, 30.1.69	711
665	Property of Greek Citizens, 30.1.69 (Not on Agreement)	
851	Accord de Coopération Technique dans le domaine de l'Agriculture Signé â Athens 27.10.77	
858	Programme de Cooperation Culturelle et Scientifique pour les années 1977-78-79 Jerusalem, 16.5.77	NFP
858/A	Programme of Cultural and Scientific Cooperation for the yenrs 1979-81 Athens, 7 June 1979	NFP

Het Vaderland 7-3-80 by Henk Aben

The Greek minister of foreign affairs George Rallis (61 years old) and one of the possible successors of p.m. Karamanlis, defends his policy as follows:

It is one of the results of the civil war which ended in 1948 that Greece did not recognize Israel from the beginning. We were too much preoccupied by internal problems at that time. We now maintain good relations with the Arab countries, which also can be of great significance for the European Community.

Question: In the European Community you will be concerned with the existence of Israel and her relations with the EEC

Rallis: the institution of normal relations with Israel could give problems now. Perhaps Greece has to review her standpoint next year. I admit we now have diplomatic relations on a very low level. There are diplomatic representatives, who don't have the rank of ambassador, envoy or chargé d'affaires. But that is a formality.

Question: ~~just got~~ you want to remain a solitary in the EEC?

Rallis: We want to show that we are neutral in this situation. Moreover, there are differences of opinion between the nine countries about Israel.

Question: What solution do you see then?

Rallis: It is clear that there can be no peace If the PLO is not recognized. Regarding that we have the same opinion as president Giscard d'Estaing. If this does not happen, points of controversy will remain which could be very dangerous for the whole world. The present situation poisons the whole policy

Question: your words sound very negative about Israel

Rallis: Greece is not against Israel. We are not anti-Semitic either. During the war we always protected the jews.

~~The position of Greece, which prides itself on good relations with the Arabs who supply 70% of the energy, becomes still clearer with the minister of economic coordinations, Constantijn Mitsotakis:~~

2/--

Greece is a bridge between the EEC and the Arab world. This also is of interest for the community. Moreover we are, more than any other country in the EEC, dependant of the import of Arab oil. We get that for the official prices and not for the much higher prices on the free market, we have no problem at all with the supply.

Question: So it is only an economic argument not to recognize Israel at this moment?

Mitsotakis: The oil for us is of great importance. Still I believe that in the long run it is necessary to normalize the relations with Israel.

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

תאריך:

מספר:

<u>שה"ח קונסטנטין מיטסוטקיס (קוים לדמותו)</u>

יליד כרתים. בן כ-60 שנה. חבר פרלמנט יוון מאז 1950. נכדו של קוסטיס מיטסוטקיס מיסד המפלגה הליברלית. שרת בעבר כשר אוצר וכשר לעניני קואורדינציה. חבר מפלגת השלטון כשנתיים בלבד. דובר אנגלית, צרפתית וגרמנית. השתלם בלימודים גבוהים בגרמניה בנושאי כלכלה. ידוע כאדם קר רוח אינטליגנטי.

שגרירנו שנפגש עם האיש תאר האוירה כ"נעימה".

הקריה, רוממה טל' 235111 (02)
ירושלים, 91 950

משרד החוץ-מחלקת הקשר

4282

סודי   יוצא **

**

**

**

אל: אתונה , האג , נר: חוזם 221, מ : המשרד
דח: ר, סג: ס, תא: 311280, זח: 1900
נד: שיחה עם ואן דר קלאו

יל/סודי

לשגריר האג, דע:אתונה.

לשלך 117 סעיף 3.

נ הצעתך להעלות בשיחה עם ואנ-דר-קלאו גם נושאים אחרים שחשוב שנדגיש בפני היו״ר התורן בנוגע ליחסינו עם השוק)

1. בדיון שקיימנו במשרד עלה הרעיון שתקיים שיחה אישית ובלתי פורמלית עם וואנ-דר-קלאו בקשר לנושא היווני.

2. ההנחה היתה שהנה מרבית מדינות התשע הביעו לא אחת בפני יוון במישור הבילטראלי את משאלתן שיוון תכיר בישראל דה יורה ותכונן עמה יחסים דיפלומטים מלאים עם כניסתה לקהיליה.

3. מאחר שיוון תיכנס באחד בינואר לקהיליה ולא תענה בחיוב למשאלה האינדיבידואלית של החברות השונות בקהיליה השאלה הנשאלת היא האם ניתן להביא את וואנ-דר-קלאו לשכנע את עמיתיו לפנות עתה ליוון באופן רשמי מטעם הקהיליה ולהביע הפעם את המשאלה באופן קולקטיבי ועל דעת כל התשע.

4. חשוב אולי שאדגיש שבאוירה הנוכחית בלפינו מצד הקהיליה אינני אופטימי בכל לגבי הסיכויים להניע את התשע למהלך קולקטיבי בזה נדבר אחד הוא מהלכים בילטראלים דיסקרטיים ודבר אחד הוא מהלך קולקטיבי שעה שיותר מחברה אחת דואגות לאינטרסים החומריים שלהם בארצות ערב). עלבן חשובה לנו הערכתו של וואנ-דר - קלאו למהלך בזה שהרי אין לנו ענין שהצעה תעלה ותדחה בהעדר קונסנסוס.

5. מכל מקום הרגשתנו היא שלא יתכן שכניסת יוון לקהיליה תעבור מבלי שיהיה ויירשם אקט כלשהו מצד הקהיליה בנושא שלנו ואם הרעיון הנ״ל לא ייראה לוואנ-דר-קלאו שמא בהתייעצות הפרטית שלך אתו יעלה הוא מצידו רעיונות משלו.

6. אודה על הערותיך.

ששון ===

=/0J/96

: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנבל,ממנבל,סמנבל,ממח,רם,
אמן,אירא,אירב,מותים,בלכלית

משרד החוץ - מחלקת הקשר

4416

נכנס

בלמ"ס

אל: המשרד, נר: 110, מ : אתונה
דח: ר, סג: ב, תא: 311280, זח: 1330
נד: יוון-ישראל

בלמס/רגיל

אל: מרתים

מאת: הנציגות אתונה

יוון-ישראל.

העתונות ציטטה הבוקר(כפי אסושייטד פרס'') דברי שהח שמיר לאמור:
א. ,,קאתימריני (31) ממשלת ישראל מתייחסת ב,,חוסר אימון'' לכניסת יוון לשוק, באשר יוצרת תקדים מסוכן. דברים בנושא אמר שהח לקול ישראל: לא נראה כי שתי מדינות יוון וספרד יכוננו יחסים עם ישראל לפני כניסתן לשוק. התקדים מסוכן-משום שיוון תהיה הראשונה ממדינות השוק שאין לה יחסים עם ישראל.

ב. ,,ריזוספאסטיס''(קומוניסטי-פרו סובייטי): מידיעת אסושייטד פרס מתל אביב ניתן היה להבין כי יוון עומדת להכיר בישראל''.

אנא הבריקונו ציטוט מדוייק. ==========

תפ: שהח, רהמ, ארליך, ידין, שהבט, מנכל, סמנכל, סמנכל, ממת, רם, אמן, מרתים, אירא, אירב, כלכלית, תמת, אוצר, מעת, הסברה

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

תאריך: 30/12/80

מספר:

שה"ח קונסטנטין מיטסוטקיס (קוים לדמותו)

יליד כרתים. בן כ-60 שנה. חבר פרלמנט יוון מאז 1950. נכדו של קוסטיס מיטסוטקיס מיסד המפלגה הליברלית. שרת בעבר כשר אוצר וכשר לעניני קואורדינציה. חבר מפלגת השלטון כשנתיים בלבד. דובר אנגלית, צרפתית וגרמנית. השתלם בלימודים גבוהים בגרמניה בנושאי כלכלה. ידוע כאדם קר רוח אינטליגנטי.

שגרירנו שנפגש עם האיש תאר האוירה כ"נעימה".

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

סודי

כג' בטבת התשמ"א
30 בדצמבר 1980

1318

אל : המנכ"ל

מאת: מנהל מז"תים

הנדון: יוון

1. המדינה

השטח: 132 אלף קמ"ר. האוכלוסיה: 9 מיליון, מהם 93% יוונים והשאר מיעוטים תורכים, ארמנים ויהודים (כ-6,500).
התושבים נוצרים-אורתודוכסים ולכנסיה השפעה בעיקר בכפרים.
היצוא ביווני רובו תיירות וחקלאות.
היבוא - נפט (בעיקר מסעודיה עיראק ולוב) ומוצרי תעשיה.

2. המצב הפנימי כבסיס לטיב היחסים עם ישראל

א. המשטר דמוקרטי-נשיאותי (בדומה לצרפת). הנשיא קונסטנטין קרמנליס לשעבר רה"מ ומנהיג המפלגה השלטת ה"ניאו-דמוקרטיה", מקובל כאיש השולט במדינה עד כדי עמעום הגוון הדמוקרטי.
לצידו במפלגה - רה"מ ג'ורג' ראליס (שה"ח)לשעבר) ושר ההגנה אונגלוס אברוף.
עם היבחרו של קרמנליס לנשיאות, התחולל המאבק על הירושה בין שני הנ"ל כשיחסי הכוחות כמעט שקולים. קרמנליס הכריע כנראה עבור ראליס.

ב. בב. למפלגה ה"ניאו-דמוקרטיה" 175 חברים בפרלמנט המונה 300 מושבים. רוב מוחלט זה נתון עתה לראשונה בסימן שאלה עם התחזקותה הגוברת של המפלגה

ב. הסוציאליסטית הפאן-הלניסטית (פאסוק) המחזיקה ב-93 מושבים, ומאידך משום הסתלקותו של קרמנליס הפופולרי אל תפקיד הנשיאות המונע השתתפותו הפעילה בבחירות. המפלגה השלישית בגודלה הינה הקומוניסטית ("חוץ") המונה 11 חברי פרלמנט.

ג. מנהיג "פאסוק", אנדריאו פאפנדראו ניהל את מערכת הבחירות האחרונה בסיסמת פרישה מנאט"ו והתנגדות להצטרפות יוון לשוק המשותף. פאפנדראו משתף פעולה עם אלמנטים ערביים קיצוניים ואף השתתף בועידה הים-תיכונית בברצלונה יחד עם לוב ואש"ף. יחסיו עם קורמים ערבים כה הדוקים עד שקיימות שמועות על ממון ערבי המועבר לידיו. גילה פעילות רבה לפתיחת משרד אש"ף ביוון (משרד הסברה) ומזמן אליו לפרקים אישים מארגון זה. אנטי ישראלי מובהק. לאחרונה החל בשינוי תדמית כהכנת רקע לבחירות שיתקימו ב-1981, וממתן עמדותיו ביחס לשוק המשותף ובמידת מה לנאט"ו.
סיכוייו להיבחר אינם מוחלטים אך אין גם לזלזל בהם.

3. היחסים עם ישראל

א. יוון הכירה בישראל דה-פקטו ב-1949 ומאז סובלת מערכת היחסים מחוסר הכרה מלאה. שתי המדינות מיוצגות באמצעות "נציגויות דיפלומטיות" שבראשן נציג בעל תואר אישי של שגריר. למרות התבטאויות יווניות חוזרות לעשות לתיקון

2/..ד

המעוות "בהזדמנויות נאותות", לא נעשה עד עתה דבר. מועד חתימת חוזה השלום עם מצרים הועלה על-ידינו כהזדמנות נאותה אולם נדחה ע"י יוון ש שקבעה כי רק הצטרפות מדינה ערבית נוספת היתה אולי מהווה הזדמנות שכזו. עתה מדובר על עיתוי אפשרי של כניסת יוון לשוק' באורח מלא ופורמלי ב-1.1.1981.]

ב. היחסים בפרופיל נמוך כאשר התלות היוונית הגוברת בנפט הערבי, לחץ המדינות הערביות והמתרחש בישות האירופית בנושא הסכסוך אף תרמו להסכמת יוון לפתיחת משרד הסברה של אש"ף. משרד זה עלול להפוך לבעל מעמד דיפלומטי בשלב שני, אם לא תוכל יוון לעמוד בלחצים או אם תרצה לאזן נורמליזציה עם ישראל בהכרה כזו.

ג. משרד אש"ף נפתח רשמית ב-19.11.1980 עם הודעת דובר משה"ח כי מנהל משרד הקשר וההסברה של אש"ף נתקבל לשיחה אצל שה"ח היווני. ב-22.11.80 מסר שה"ח שמשרד אש"ף יהיה בסטטוס דומה לשה של פריס ובריסל וכי לא הוגש כתב האמנה משום שהאיש איננו שגריר. נתקבל כתב-מינוי מקדומי. (לענין זה: המשרדים בפריס ובבריסל מוגדרים כמשרדים לאינפורמציה וקישור. במערב אירופה לא הוגשו כתבי-מינוי כלל, להוציא מלטה בה לאש"ף מעמד דיפלומטי. לאש"ף באתונה גם הזכות להניף דגל, זכות שאיננה קיימת בפריס ובבריסל. נציגי אש"ף במערב אירופה אינם מתקבלים ע"י פקידחוץ, אלא ע"י פקידים בדרג נמוך יותר).

ד. בין הגורמים הקבועים לקפאון היחסים נמצאים האינטרס הכלכלי היווני (להוציא נפט) המרוכז ברובו בקשרים עם מדינות ערב ובפרט סעודיה וכן בעית קפריסין. ראוים לאיזכור "ההודעות המשותפות" שסיימו ביקור קרמנליס בפברואר 1979 בסעודיה ובסוריה כלהלן:
"שתי המדינות קובעות שהשאלה הפלסטינאית היא לב הבעיה במזה"ת וכי חשוב להשיג שלום צודק ובר-קימא למעזור למען השלום העולמי. הדבר מחייב נסיגה ישראלית מכל השטחים לרבות ירושלים והכרה בזכויות הלגיטימיות של העם הפלשתינאי ובכלל זה זכותו להגדרה עצמית." (סעודיה).
"שני הצדדים חזרו על דבקותם בשלום אמיתי, כולל וצודק... צריך להתבסס על נסיגת הכוחות הישראלים מכל השטחים שנכבשו ב-1967 וכמו כן על הכרת הזכויות הבלתי ניתנות לערעור של העם הפלשתינאי כולל הזכות לחזור לבתיהם, ולהגדרה עצמית." (סוריה).

ה. ביולי 1980 התקיימה פגישה של השגריר עם שה"ח מיטסוטקיס. להלן מהערותיו בנושאים השונים:
נורמליזציה: בזמנו נעשתה טעות מצערת. הנושא מעסיק אותם ונדון בקבינט המצומצם. קרמנליס,ראליס והוא עצמו חייבו הנירמול. בגלל מצבה המיוחד של יוון טרם נמצאה ההזדמנות המתאימה. מקווה ומאמין שעם כניסתה לקהילה האירופאית תימצא ההזדמנות.
בילטרלי: מתייחס בחיוב לרעיונות של ביקורי שרים ופרלמנטרים ואין מניעה שלא לבצען. ישוחח על כך עם רוה"מ.

[ו. נורמליזציה: לקראת מועד הצטרפות יוון לשוק החילונו בפעילות אינטנסיבית לשכנוע ממירון ישירות ובעקיפין באמצעות חברות השוק האחרות,לנצל המועד לנירמול יחסי שתי המדינות.

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

יסודי

תאריך:

מספר:

פניות נעשו בדרגים בכירים במשרדי החוץ של דנמבק והולנד. אחרות לפרלמנטרים ארופאים, לסימון וייל ולסרואן שרייבר בפאריס. בנפרד הועבר מסר דומה למנכ"ל המדיני של משה"ח יוון ולשגריר יוון כאן. עד עתה לא הניבו הצעדים פרי והתגובה היוונית השלילית כשהם דוחים גם את הטיעון המשפטי. (בנקודה זו, בנפרד ממשו"ף).

מצורף דו"ח כרונולוגי על מאמצינו בנושא.

4. <u>יחסים בילטרליים</u>

א. היצוא הישראלי ליוון הסתכם בחודשי ינואר עד אוקטובר 1980 בסך של 50,412 מיליון דולר. (כותנה גולמית - כ-11 כימיה והדברה כ-9, מכונות וחלקית כ-6, טקסטיל וחוטים כ-6 ציוד אלקטרוני כ-3).

היבוא מיוון לחודשי ינואר - ספטמבר 1980 הסתכם ב-15,4 מיליון דולר (עיקרו מחצבים). בנוסף שימוש במובילים יוונים בספנות בסך משוער של כ-10 מיליון דולר.

נתוני הסחר ל-1979: יצוא 47,6 מיליון דולר, יבוא 17 מיליון דולר. התפלגות המוצרים דומה (המקור תמ"ת).

ביוני 1980 נחתם בירושלים הסכם תירות עם יוון. ב-1979 ביקרו ביוון כ-75 אלף ישראלים בהוצאה משוערת של כ-26 מיליון דולר.ב1980 משוער שהמספרים לא פחתו.

תיירים יוונים בישראל ביקרו בשנת 1979 כ-12,000 ובשנת 1980 כ-10,000.
רובם ככולם עולי רגל ומיעוטי יכולת (המקור - משרד התיירות).

ב. ביוני 1979 נחתמה באתונה "תכנית לשת"פ תרבותי" לשנים 81-1979. ההסכם מיושם אך עדיין לא במלואו וכולל חילופי מרצים,ספריות ותערוכות ושתי מילגות מכל צד. קיים גם שת"פ בשטח הארכיאולוגיה. אין שת"פ בתחום המדעי משום חוסרע ענין של המועצה למחקר ובפיתוח שלנו

ג. אין פעילות משבי"ת.

ד. בנפרד רשימת ההסכמים הקיימים עם יוון.

בברכה,

אריה לוין

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

2. [illegible]

[illegible]

3. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1396
שמור

אתונה, כב' טבת תשמ"א
29.12.1980

אל : ה' ש. כהנא, שגריר, ס/ראש המשלחת לאו"ם

מאת : השגריר, אתונה

הנדון: סגן ראש משלחת ירדן
מכתבכם מה-16.12.80

היכרתי את Emmanuel Chikas בעת שהותו באתונה. קודם
היה תקופה קצרה סגן ראש [illegible] כמנהל המחלקה "להסכמים כלכליים
ומסחריים עם הגוש המזרחי וסין העממית". לא היו לנו מגעים אתו. מפגישות
מקריות לא התרשמתי מאישיותו.
מסקנתך כי הצטרפות ירדן לקהיליה האירופית תוריד את "המכנה המשותף"
מבחינת ההצבעות באו"ם בוודאי תואמת המציאות. אפילו יקיימו הירדנים הבטחתם
להצביע כמו הקהיליה אחרי ה-1.1.81, הרי יש להניח כי יצביעו עם הגרועים
ביותר מבחינתנו כשלא תהיה אחידות דעות בקרב העשר - ומי יודע אם לא יהיו
מקרים בהם ירדן תיטול הכבוד המפוקפק להצביע יחידה בצורה טובה מאשר
יתר ה-9.

הסיבה ברורה וקשורה באינטרסים כלכליים-אברגטיים כפי שירדן מבינה
אותם ומשאיפתם להיות גשר בין אירופה לבין העולם הערבי. על כן, אין
להסיק מעמדה זו מסקנות לגבי מצב היחסים בין ירדן וישראל המתפתחים בקצב
סביר פחות או יותר. בסיכום: הירדנים יצביעו רע - אך לא הייתי מכנה
אותם כעויינים והייתי אפילו ממליץ, כשהדבר דרוש או אפשרי, על פיתוח
יחסים אישיים עם נציגיה.

בברכה,

ב. יעיש

העתק: מזתי"ם
אירופה 1

ב'/אש

REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL



הנציגות הדיפלומטית של ישראל

ישראל - ירדן

1397
סודי

סודי
עותק 1 מתוך 6 עותקים
כולל 2 דפים

אתונה, כב' טבת תשמ"א
29.12.1980

אל : מנהל מזתי"ם, ה' ז. דיבון, ס/מנכ"ל, לשכת המנכ"ל

מאת : השגריר, אתונה

הנדון: מעמד יחסי ישראל-ירדן
מכתבך מס' 1307 מה-21.12.80

כפי שהברקתי לא קלטתי כאן כל רמז על כוונת ממשלת יוון להעניק לישראל הכרה דה-יורה, אך במקביל להוריד את דרג הייצוג בין שתי המדינות.

עם זאת, התיחסותו של קונדורידיס לנושא בשיחה אתך, אפילו בשבע שמחשבה אישית שלו, מחייבת ניתוח ובדיקה. אני יכול להעלות שלוש סברות:

א) שהתקיים דיון במשרד החוץ היווני ובין יתר האפשרויות הועלתה הצעה להכיר בישראל דה-יורה ולהוריד הדרג. ע"י כך פותרים את בעית היחסים עם ישראל ובידיהם הצדקה כלפי הערבים: "הורדנו את דרג היחסים - עד עכשיו היה שגריר ומעכשיו יהיה מזכיר שני". יתכן שהדברים נכתבו לקונדורידיס במכתב אישי ע"י אחד המשתתפים בהתיעצות.

ב) לחץ מחודש מצד מדינות ערב על ממשלת יוון להוריד את דרג הייצוג עם ישראל בעקבות החלטת ממשלת תורכיה באותו ענין. כידוע, שגרירי ערב פונים מידי פעם למשרד החוץ במחאה:"נציג ישראל נוהג ... כאילו היה שגריר".

ג) למשרד החוץ נמאס הלחץ והפניות מכל מיני צדדים בענין הנורמליזציה. שמעתי משר החוץ מיטסוטקיס, אחרי שבמספר מסיבות עיתונאים חוזרים ושואלים אותו את אותה שאלה התבטא כך: "I am fed up with it" יתכן כי "המחשבה האישית" של קונדורידיס באה כדי לרמוז לנו שגרפה מהם כי הבעיה היא בעיה של אינטרס לאומי חיוני יווני וע"י המרדות תמידית לא נשיג שום תוצאה פרט להרגיז אותם.

באשר לעמדתנו במקרה ואמנם ילכו היוונים לפי קו "המחשבה האישית" של קונדורידיס, הייתי רוצה לקבל את פרטי-כל ההתיעצות אצל ש. דיבון כדי להבין טוב יותר את הנימוקים. נראה לי כי המסקנה ש"מוטב להעלות את היחסים לדה-יורה - שהרי לנורמליזציה תתרגל כל הזמן" דורשת השלמה בניתוח: "מה הנזק שייגרם מהורדת דרג הייצוג".

מבחינה מדינית, אם לא משפטית, אפשר לערוך עבודה סמינריונית בנושא מה עדיף: "הכרה דה-יורה או יחסים טובים". הרי שהורדת הדרג יכולה ללכת עד - אפס. אם מסכימים עקרונית לרעיון, מי יקבע היכן תיעצר ההורדה? האם למשל עדיף המצב הקיים ביחסינו עם מדינות אפריקה? או ניקח את הדוגמה של הכרה דה-יורה עם מדינות המזרח אתן קיים ניתוק יחסים זה 13 שנה. מה עדיף?

.2/.

<u>סודי</u>

במקרה הספציפי של ירדן, בסיכומו של דבר המצב הוא כדלקמן:

שלטונות ירדן מודים כי מצב היחסים בלתי נורמלי מבחינה יורידית. טוענים כי היו רוצים לנרמל היחסים אך לדעתם יש לחכות לתקופה מתאימה בה צעד כזה לא יגרום נזק לענין הלאומי הירדני. חשוב שנזכור איפוא שאין זה סירוב עקרוני מצדם. מאידך הם אומרים לנו: הנציג של ישראל, שתארו האישי הוא "שגריר", והנציגות הדיפלומטית הישראלית", יכולים לפעול בכל דבר כאילו היו אלה שגריר ושגרירות. לא רק שכל הדרגים במשרד החוץ פתוחים לפגישה עם נציג ישראל אלא שיש לו גם גישה לכל השרים, ואם יהיה צורך בכך, גם לראש הממשלה. נציג ישראל מוזמן לכל האירועים הממלכתיים או הציבוריים להם מוזמנים השגרירים האחרים. (אם כי אין הדבר נוגע לשלטונות ירדן, עובדה היא שכל השגרירים מתיחסים אל נציג ישראל כאל שגריר עמית, וזהו דרג המגעים בין נציגות ישראל לבין השגרירויות האחרות). שלטונות ירדן מוכנים גם לנהל מו"מ ולחתום על הסכמים עם ישראל.

לצד השלילי ניתן לציין שכתוצאה מהמצב הנוכחי:

נציג ישראל נמצא בסוף הרשימה בסדר הקדימות הדיפלומטית, בעמוד נפרד, אך בצירוף תואר "הוד מעלתו" (כך!). באירועים דיפלומטיים כגון תפילה בחג הלאומי או ברכות לנשיא לרגל השנה החדשה נכנס הנציג הישראלי אחרי כל השגרירים והממונים הקבועים ובמקומו המועד בקרב הממונים הזמניים. יכול להיות שזה עלבון - אך קודם מצאו דרך מכובדת להשיב לעלבון: בכל האירועים מהסוג הנ"ל מייצג את נציגות ישראל היועץ ולא ראש הנציגות. כך מקומו של נציג ישראל תואם את תארו של "הממונה הזמני". סידור זה מובן ומוסכם על אנשי הטקס ואינו מעורר שום שאלה.

הנקודה השלילית השניה נובעת מהיעדר ביקורי שרים. עוררתי וחזרתי ועוררתי את הנושא ללא הצלחה עם כל שרי החוץ שכיהנו במשך שרותי כאן. אולם בזמן האחרון מסתמנת אפשרות מוחשית כי אכן גם "מאבק" זה יושבר ע"י האישור שניתן כבר לשר החקלאות לערוך ביקור רשמי בישראל. מסתבר איפוא שגם בנושא זה אין הכרח ב"הכרה דה יורה". בצורה מקבילה נדמה לי שאין לקשור את אי קיום "אגודת ידידות פרלמנטרית" או היעדר ביקורי משלחת פרלמנטרית בנושא הכרה דה יורה. לדעתי זו שאלה של מדיניות הנובעת מפזילה לעבר העולם הערבי. הרי הכרה דה יורה אינה מחייבת בהכרח ביקורי שרים, משלחות פרלמנטריות וכו'... וכו'...

אני חוזר הכרה שמבחינה פוליטית יש חשיבות רבה לנירמול היחסים עם ירדן ועלינו להמשיך ולפעול בכל <u>הדרכים הנאותות והנבונות</u>, אולם במאזן היתרונות והנזקים העלולים לנבוע מ"הכרה דה-יורה" תמורת "הורדת דרג" הייתי בהחלט ממליץ לתת עדיפות למצב הקיים אשר מעשית מאפשר לנו לפעול בירדן בהיקף סביר בהחלט ובתוצאות לא מבוטלות, בהתחשב בתנאים המדיניים הפנימיים השוררים במדינה זו.

מכל מקום הייתי מאד מבקש להימנע מכל תגובה, אפילו האישית ביותר, למחשבה האישית של קונדורירוטיס וממליץ על זהירות מירבית בנושא זה. עלינו להביע אפילו פליאה שבכלל שואלים אותנו "מה עדיף".

בברכה,

נ. לעיש

ני/אש

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1404

אתונה, כב' טבת תשמ"א
29.12.1980

אל : גב' א. מילרא, הסברה/מרחבי

מאת : היועץ, אתונה

הנדון: תכנית עבודה והצעת תקציב הסברה 81/82.
(מכתבך מה- 17.12.)

1. הדפסות. מדובר בעיקר בניירות הסברה שדפים - מכל הסוגים, מלבד חוברות - המתורגמים ליוונית. לדוגמא מהימים האחרונים:

א) פרסומים על "מחיר השלום".

ב) הודעה לעתונות על הישגים בחקלאות (לקוח מ- Farm Features).

זה סעיף די "כבד" שאנו מייחסים לו חשיבות. חשבנו את בקשתנו עפ"י נסיון ההוצאה בשנה שחלפה פלוס התייקרויות. לא כללנו בסעיף זה הפקת חוברות, נושא עליו אנו מתכתבים בנפרד.

2. סרטים. לאחרונה פנתה אלינו הטלויזיה לתת להם שיקופיות אישים מישראל. סיפקנו להם בודדים שנתקבלו מכם. מסתבר שמחיר השקופיות גבוה ביותר. במשך השנה הבאה בוודאי נרצה להרחיב הרשימה. באשר לסרטים - אנו רוצים להציע לטלויזיה שלושה:

- Jerusalem Jerusalem
- Adams Garden
- P.L.O.

הנחתנו שהטלויזיה תוכל להשתמש בקטעים מהם בהזדמנויות באותות, גם אם אין זה מובטח לנו מראש. לשם כך דרושים לנו עותק אחד נוסף מכל סרט כנ"ל.

3. בנספח ו' הכוונה היתה ל"אגודת הידידות" לא ל"ידידי הקיבוץ". אין לנו "ידידי הקיבוץ".

בענין אגודת הידידות כתבתי בנפרד.

4. ראו נא סעיף 2 הנ"ל.

5. סעיף הרצאות ארגוניות - קצין מנהלה יכתוב בנפרד.

בברכה,

אבי שוקת

העתק: מר א. ישבת, קצין מנהלה
הסברה/מנהלה
מזתי"ם

אש/אש

REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL



הנציגות הדיפלומטית של ישראל

1400

שמור

אתונה, כב' טבת תשמ"א
29.12.1980

אל : מזתי"ם
מזא"ר

מאת : השגריר, אתונה

הנדון: הסכם לש"פ מסחרי וטכנולוגי
בין ירדן לבין ברה"מ

ב-23.12.80 נחתם באתונה הסכם חדש לש"פ כלכלי ותעשיתי בין ירדן לבין ברה"מ. בראש המשלחת הסובייטית עמד תת השר לסחר חוץ **Alexei Mantzulo** ואילו מהצד הירדני חתם תת שר החוץ רנדיס. ההסכם החדש שתוקפו שמונה שנים הוגדר כהמשך ההסכם הכלכלי שנחתם ע"י ראש הממשלה דאז קרמנליס בביקורו במוסקבה ב-1979. כפי שאפשר להיווכח גם מדרג החותמים שני הצדדים נמנעו הפעם מלהעניק הבלטה פוליטית מיוחדת למאורע. בהתאם להסכם החדש, ברה"מ תספק לירדן בשנת 1981 שני מיליון טון נפט, כלומר אותה כמות כמו בשנת 1980. הירדנים גם הביעו הרצון לקבל בתקופת 86-1981 מיליארד מטר מעוקב גז טבעי כל שנה, ואילו אחרי 1986 שני מיליארד קוב גז לשנה. נושא זה לא סוכם ויתנהלו עליו מו"מ. לעומת זאת, הסובייטים הסכימו להגדיל ב-1981 ב-25% את אספקת החשמל לירדן בהשואה לשנת 1980. החשמל מסופק דרך הרשת הבולגרית. הירדנים עוד הביעו הרצון להגדיל את יצוא פרי ההדר והטבק לברה"מ. לעומת זאת ביקשו הסובייטים לזרז את בדיקת נושא הקמת תעשית אלומיניום בירדן בשיתוף הסובייטים ובתנאי כי אחוז מסויים של התוצרת הסופית תימכר לברה"מ.

כמו כן הביע הצד הסובייטי הרצון לקבל רשות לתקן אניות משא וטנקרים במספנות ירדניות, חוץ מאשר במספנות באורירן באי סירוס. דיווחנו בזמנו בהרחבה על פרשת תיקון אניות סובייטיות כולל אניות עזר של הצי המלחמתי הרוסי באי סירוס. סעיף אחרון זה בהסכם החדש גרר שוב גל של שמועות ביחס לסוג האניות הסובייטיות שיתוקנו במספנות הירדניות. מקורות ממשלתיים הזדרזו להבהיר כי בקרוב יתחיל מו"מ עם משלחת סובייטית לחידוש החוזה לתיקון אניות במספנות סירוס. הדובר מצא לנחוץ להדגיש כי ההסכם יכלול תיקוני אניות סוחר בלבד ולא אניות השייכות לצי המלחמה הסובייטי. הדובר עוד הכחיש השמועות שממשלת ירדן היתה תחת לחץ בענין סוג האניות הסובייטיות שיתוקנו במספנות הירדניות. האמת היא שבשנה שעברה הביע נאטו ובמיוחד ארה"ב מורת רוח מההסכם שנחתם אז בין ירדן לברה"מ בנושא זה.

בברכה,

ב. יעיש

העתק: ה' ז. דיבון, ס/מנכ"ל
לשכת ה'מ שרון
לשכת משר"ף
ממ"ד

בי/אש

REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL  הנציגות הדיפלומטית של ישראל

(1401)

אתונה, כב' בטבת תשמ"א
29 בדצמבר 1980

- שמור -

אל : מזתי"ם
כנסיות

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: האשמות נגד המטרופוליט גרמנוס

למען הסדר בלבד להלן שיחה טלפונית בין אישה אלמונית לבין הפקידה המקומית שלנו גב' שרה מסרגו:

"ב-24/12/80 בבקר צילצלה האישה האלמונית ואמרה שרוצה להביא לידיעת שגרירות ישראל את הדברים הבאים: הצבא הישראלי גילה נשק במנזר "אגיוס גרסימוס" בירושלים. המטרופוליט גרמנוס ממלידיס הוא שמביא את הנשק ומוכר אותו לערבים. בהיותה בירושלים אמרה לגרמנוס שהיא מתכוננת למסור על כך לשלטונות ישראל. גרמנוס ענה שזה רק יזיק לפטריארכיה. היא השיבה כי אנשים כמוהו,הם אשר מזיקים לפטריארכיה. האישה הוסיפה כי גם הכומר קונסטנטינוס מיכאלידיס מעורב בעסק.
קולה של האישה נשמע קצת מרחוק. לשאלת גב' מסרגו מאיפה היא מדברת ענתה שהיא נמצאת בפרבר של אתונה. סירבה לתת את שמה כי היא פוחדת "שירצו לפגוע בה". לדבריה היא נסעה לירושלים כדי להיות נזירה שם אך היא ראתה דברים כל כך מכוערים (בפטריארכיה?) שהיא החליטה לחזור ליוון".

עד כאן תוכן השיחה. כאמור היא מועברת לידיעתכם רק למען הסדר.

ב ב ר כ ה ,

ב. יעיש

REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D'ISRAEL



[illegible]

מדינת ישראל

מינהל מקרקעי ישראל
יחידה: אפוטרופוס לנכסי נפקדים
ירושלים

משרד החוץ
2.1.1981
דואר נכנס

תאריך: 28.12.80

מספר: כללי/824

אל: מר י. ענתבי, מש' החוץ, ירושלים.

הנדון: רכוש נפקדים ירדנים
מכתבך מיום 23.12.80

הנני מתיחס למכתבך הנ"ל בצירוף העתק אגרתה של נציגות ירדן בישראל.

אני מוכן להתיחס לכל נכס אשר נציגות ירדן תמציא לי פרטים אודותיו ולטפל בו לפי נסיבותיו.

לעניות דעתי לא ניתן, ולא אני הכתובת, לדון באורח גלובלי לגבי כל הרכוש כפי שהנציגות מציעה.

בברכה,

י. מנדל עו"ד
האפוטרופוס

רחוב שמאי 6 ת"ד 2600 ירושלים 91 020 טל' (02)[redacted]
241271

סיגל יונן

כ"א בטבת תשמ"א
28/12/80
1316

אל: היועץ, אחונה.
מאת: מזהי"ם.

הנידון: ח"כ George Delalura

שלכם 1343

1)גב'ענה סקולר מהמחלקה לקשרי חוץ של הליכוד התקשרה אלינו לפני מספר ימים וביקשה להשיג פרטים על הנ"ל. לדבריה הוא משתייך ל"ניאה דמוקרטיה" וביקר בארץ בין ה6/12 ל 9/12, ונפגש עם מר משה ששון ומר משה יגר.הביקור בוצע במסגרת ,שהוא ארגון של דמוקרטים- שמרנים.שאלתי למה לא הודיעו לנו על כך מבעוד מועד כי לנו לא היה ידוע כלל על בואו של האיש הנ"ל מיוון כלל. ענתה כי בתחילה קבלו שם של פרלמנטר אחר ורק ברגע האחרון הופיע הנ"ל. נודה לכם על מידע נוסף על האיש.

2) בירור נוסף העלה כי הנ"ל הוא שהשתתף בכנס על הטרור במסגרת קבוצת הביקור של ה" ".

בברכה
משה קמחי.

3238

משרד החוץ-מחלקת הקשר

נכנס ** שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 103, מ : אתונה
דח: ד, סג: ש, תא: 261280, זח: 1300
נד: קונדוריוטיס

סודי/דחוף

מנהל מזתים

מאת יעיש,אתונה

קונדוריוטיס. שלך הצטלב עם שלנו 84.

לדעתי יש להימנע מכל תגובה אפילו האישית ביותר ואם יחזור לנושא להביע פליאה שבכלל שואלים אותנו ''מה עדיפי''. מכתב בדיפ'.

==========

תפ: שהח,רהמ,מנכל,סמנכל,דיבון,ר/מרכז,מזתים,ממת,רם

ראיון של שה"ח

שמיר ~~[illegible]~~ לגלי

צה"ל. שודר ביום ו'

26/12/80

ארץ ישראל

משרד החוץ-מחלקת הקשר

~~מר איתן שהם לקל"ז. שודר היום ו' שבט.~~

ש: האם יכונו קשרים דיפלומטיים בין ישראל לספרד ו

ת: זו שאלה שאנו מציגים לעצמנו יום יום ואנחנו פועלים בתחום זה. אמר לך יש לנו יחסים דיפלומטיים לא מלאים. אנחנו פועלים להרחבתם ~~להפוך~~ ליחסים דיפלומטיים שלמים. עם ספרד אין ~~[illegible]~~ עדיין לא יחסים דיפלומטיים ואנו פועלים בתחום זה. במסגרת השוק האירופי המשותף ~~[illegible]~~ כי לדעתנו לא יתכן שתהיה בירות

[illegible]

בקהילה האירופית שלא יהיו
קלון קשרי - עם ישראל
אשר יש לה הסכמים ~~עם~~ מאמריקה
אנחנו פועלים בכיוון זה
עם השוק. יש תמיכה מסוימת
מצד ~~אחד~~ כמה מחברות השוק
במגמה הזאת. יש כמובן קשיים
והכישלונות אלו הם היסודיים
של מדינות אלו.

ש: האם נתקבלה תשובה או אותות
מצד המדינות האלה?

ת: שיחות מתנהלות כל הזמן.
עדיין אין שום דבר מוגמר
שאפשר להודיע עליו.

2785

** יוצא שמור

**

**

**

אל: אתונה , בריסל , רומא , לונדון , האג , בון ,
קופנהאג , פריס , נר: חוזם 12, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 251280, זח: 1400
נר: יוון-פרוטוקול התאמה

שמור/ רגיל

יעיש דב טל

יוון- פרוטוקל התאמה.

שלך 95,

1. ב- 18.12 חתמנו בראשי תיבות על פרוטוקול ההתאמה לפי הטיוטה שבידכם (בשינויי נוסח קלים). אתך הסליחה על האיחור בהודעה.
2. בעת החומ' מסרנו שלדעתנו חתימת הפרוטוקול מחייבת נרמול מלא ביחסים עם יוון. מטעם הנציבות נמסר לנו שהודעתנו זו תימסר רשמית למועצת השרים.
3. לפרוטוקול ההתאמה מצורפת הצהרת הקהילייה שהפרוטוקולים שנחתמו עם הים תיכוניות או שייחתמו מבוססים על עקרון אי ההפלייה. כמו כן מצורפת הודעה שאנו שומרים לעצמנו הזכות לפנות לוועדה לשיתוף פעולה במקרה ויצואנו החקלאי לקהילייה ייפגע.
4. עותק כל המסמכים (כולל הרשימה הסופית של המכסות) בדיפ' הבא.
5. הנציבות הודיעה לנציגים הקבועים וליוונים על דרישתנו להפעלת הפרוטוקול דה-פקטו מה- 1.1.81. היוונים בבריסל הבדיקו כבר כשלטונותיהם באתונה על המלצת הקהילייה לנקוט בצעדים האדמיניסטרטיביים הדרושים להפעלה מראשית ינואר. על מתבקש

לבוא בדברים עם השלטונות היוונים כדי להבטיח שהדבר ייעשה וכהודיע תוצאות.

מסוף====

10/מס/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלים,ממת,
מעת,אוצר,אכנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים,כפירות,
משפט

מתגים

COPY

CONSULATE GENERAL OF ISRAEL
BOSTON

יז' טבת התשמ"א
24 דצמבר 1980
637

אל: מר אבי שוקה, אתונה
מאת: הקונסוליה הכללית בוסטון

הנדון: בטאון אגודת הידידות
ישראל - יוון

בלוטה רשימת האישים אשר שלחנו להם את הפירסום. נשתדל להרחיב בכל האפשר את רשימת התפוצות ונודיעכם הכמות הדרושה.

ב ב ר כ ה
גרשון בן
קונסול

העתק:
הסברה, וושינגטון
מזת"ים
גב' א. מילוא, הסברה

REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL  הנציגות הדיפלומטית של ישראל

1389

אתונה, יד' טבת תשמ"א
24.12.1980

אל : גב' א. מילוא, הסברה/מרחבי

מאת : היועץ, אתונה

הנדון: אגודת הידידות
מכתבך ב-21.12.

מודה לך על בירורך עם הגב' שרה פליידרמן. שמחנו לדעת כי קיים, או צריך להיות קיים, קשר ממוסד ומסודר בין אגודתנו כאן והמח' לקשרי חוץ.

דברנו עם ניקולאידיס. הוא אומר שלא קבל מכתב כנזכר במכתבך אך יבדוק שמא תוך תהליך התחלופה במשרד האגודה נקברו כמה ניירות חשובים.

הצענו לניקולאידיס להתחיל לדווח באופן מסודר לירושלים על פעולות האגודה. יצויין כי מאז תחילת כהונתו נעשו כמה פעולות יפות:

א. ארוע מרכזי במלון הילטון לרגל יום העצמאות האחרון.

ב. הצגת סרט לחקלאים.

ג. מפגש עם להקת באלט ישראל פלוס עמיתים יוונים.

ד. מפגש רופאים במסגרת הסימפוזיון הרפואי שנערך לפני חודשיים.

ה. ארוח וטפול בגב' גרביץ מלוחמי הגטאות וקדום פעילותה כאן בנושא השואה.

עם זאת ברור שהאגודה לכודה במעגל קסמים: אין כסף - אין מספיק פעילות; אין דווח - אין כסף. נעשה כמיטב יכלתנו בשתוף הגב' פליידרמן לפרוץ מעגל זה.

ב ב ר כ ה,

אבי שוקת

העתק: הגב' שרה פליידרמן
המח' לקשרי חוץ,
ההסתדרות הציונית העולמית,
רח' קרן היסוד 18
ירושלים

מזת"ם

אש/אש

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2420
** יוצא סודי
**
**
**

אל: אתונה, נר: 111, מ : המשרד
דח: ד, סג: ס, תא: 241280, זח: 1500
נד: DEMARCHE

סודי/דחוף

בהמשך לשלי בנושא ה- DEMARCHE .
בשיחה אחרי הדברים אמר קונבודיוטיס: משתדל להביך ישראל
ובעיותיה מקרוב וישמח להדרכה והכוונה בנושאים החשובים. עם
זאת, בגלל מצבו המיוחד שומר על פרופיל נמוך ואינו רוצה
להתבלט במגעים בניגוד לקודמו בתפקיד. ישמח בעובדה שבעתיד
הקרוב ישאיר '' הבעות מחאה'' לנציג הרשמי של העשר.

מנהל מזתים=

לח/סו/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים,ששון,אירא,אירב

2421

** יוצא   סודי

**

**

**

אל: אתונה, נר: 112, מ : המשרד
דח: מ, סג: ס, תא: 241280, זח: 1500
נד: מחאה

די/מיידי

1. השגריר קונדוריוטיס בא אלי הבוקר להביע מורת רוח של יוון על גירוש ראשי הערים של חלחול וחברון והקאדי של חברון. אמר שהיות ויוון טרם חברה מלאה בקהיליה נצטווה לעשות DEMARCHE נפרד.

2. בניגוד לדברי שגהולנד שעשה DEMARCHE בשם התשע אצל שמון, הצטמצם קונדוריוטיס במילים ספורות בלבד, באומרו שממשלתו סבורה שהגירוש מגביר המתיחויות וברצונו להביע VIFS REGRETS.

3. מעבירים לך בדיפי נוסח שיחת שמון-שגהולנד, אולם להדרכתך, עניתי בדלקמן בנוסף לדברים שתראה במברק שנאמרו ע"י שמון: אנו מצטערים במיוחד על פנית יוון המבירה המצב במזת' מקרוב אולי אף יותר ממדינות אירופה אחרות, מתוך קירבה גיאוגרפית. בעוד אנו מכבדים האומ', איננו יכולים שלא לציין את אופיו האנטי ישראלי של הארגון בעקבות התפתחויות שלא תלויות בנו. האירופה של התשע נמנעו מלהביע הודעותם במקרים רבים של רצח ישראלים בולל בחברון. יתר על כן: אין אפילו תגובה פומבית על רצח הנוצרים בעיר וחלה בימים האחרונים בידי הצבא הסורי היורה ללא הבחנה על התושבים השלווים. ראשי העיריות המורחקים נהנו מהליכים משפטיים עד לרמה הגבוהה ביותר, ללא משוא פנים. אין זו המציאות בארצות ערב, באשר מדובר במסיתים, והבאתי דוגמאות.

4. הבעתי תקוה שממיוון תגלה יתר הבנה למאמצים הגדולים המושקעים על ידינו בתהליך השלום ובמיוחד בנסיונות הרבים הנעשים לקדם את החיים יחדיו עם הערבים ביהודה ושומרון.

מנהל מרתים=

משרד החוץ-מחלקת הקשר

לח/אא/=

תפ: שהח,רהמ,ארכיך,ידין,שהבט,מנבל,ממנבל,סמנבל,ממת,רם,
אמן,מותים,אירא,אירב,ארבל3,גונן,ממ

כ"ך ישראל
יוון



REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL

הנציגות הדיפלומטית של ישראל

(1391)

אתונה, יז' בטבת תשמ"א
24 בדצמבר 1980

אל : מנהל מזתי"ם

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: שי משר החקלאות אל
שר החקלאות היווני

מברקכם מס. 102 מה-22/12/80

למען הסדר, זאת לאשר שהשי נתקבל אצלנו, שארזנו
את הקופסה בצורה נאותה ושלחנו אותה אל השר
קבלופולוס ערב חג המולד בידי שליח.

ב ב ר כ ה ,

ב. יעיש

משה ששון - שגריר מיוחד

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

משה ששון - שגריר מיוחד

אל: משה ששון

ט׳ שבט/73

אלי: אמונה

קבלתי המכתב בסיפא (הגולה רין)

הסיפור בספרי ברג סמוטן) אינו רלבנטי, ואימה

שבגלגל. אין לו לשר לנסוע כדי להבין ולמסור תשובה

שלילית. בכל זה מאוד מתאמץ בבגילותין

[illegible] באמונה ואמת לראות מה הוא.

יודו מבורך כדי שתוכל לעשות כן.

משה

מנ

מס׳

מסמך

המצב

49.

4a c.a

c.m. 20

1982
** נכנס סודי
**
**
**

אל: המשרד, נר: 82, מ : אתונה
דח: מ, סג: ס, תא: 221280, זח: 0910
נד: פסגת לוכסמבורג

מידי /סודי

אל מ.ששון

מאת יעיש,אתונה

פיסגת לוכסמבורג. שלכם 89.

א. נייר הערכתך על הפיסגה לא הגיע אלי.
ב. מעריך כי בשלב הראשון תשתדל יוון ללמוד את פעולת המכנירים של שייפ המדיני ולא תנקוט ביוזמות.
ג. מציע להרבות במגעים במישור פקידותי ופוליטי ובמסגרת זאת להבטיח קיום ביקור המנכל באתונה.
במו כן מציע לחפש הזדמנות למפגש בין שני שרי החוץ למשל בועידה בינלאומית או במקרה של ביקור מזדמן של שני השרים באותה בירה. לצערי הזדמנות כזו הוחמצה בעצרת האום האחרונה. אם תסכימו אוכל לגשש אפשרות של פגישת שהיח עם שר החוץ היווני במקרה של מעבר שהיח דרך אתונה ליעד אחר.

=======

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,אירא,אירב,דיבון,מרתים,ר/מרכז,
ממת

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2026
** יוצא שמור
**
**
**

אל: בריסל, נר: 294, מ : המשרד
דח: מ, סג: ש, תא: 231280, זח: 1300
נד: הפרלמנט האירופי

שמור/מיידי טפל

השגריר

הפרלמנט האירופאי.

א. השגריר ההולנדי סיפר ששמע על החלטת הפרלמנט האירופאי
הקוראת לנרמול יחסי יוון - ישראל.

אנו לא שמענו מכם דבר.

ברדונא ודווחונא.

ב. כמו כן הברקנו לכם בתום ביקור סימון ווייל שהיא סיפרה
על דיון ראשוני שיערך בימים אלה בפרלמנט האירופאי בענין
היוזמה האירופאית למזה"ת. לא שמענו מכם כל תגובה. אנא.

אירופה 1.=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,אירא,אירב,דיבון,מזתים,ר/מרכז,
ממת,לורך/כנסת

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2048

שמור

**
**
**
**

אל: קופנהגן , אתונה , נר: חוזם 900, מ : המשרד
דח: ד, סג: ש, תא: 231280, זח: 1000
נד: בקור המנכל

שמור/דחוף

השגריר קופנהגן, אתונה

בקור המנכל
מתוכנן לצאת לקופנהגן ב-5 ינואר להמשיך ב-7 ינואר בצהרים לאתונה ולשוב ב-9 ינואר. עוד נודיעכם המיסות.

בן ארי.

מצ/אא/אס

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,אירא,אירב

EMBASSY OF ISRAEL
WASHINGTON, D.C.



שגרירות ישראל
ושינגטון

- שמור -

23 בדצמבר, 1980

אל : מזתי"ם

מאת: יצחק ליאור - ושינגטון

העתק: ממנכ"ל

סמנכ"ל ש.דיבון

מצפ"א

בהמשך למברקנו רצ"ב מכתבם של המורשים לי האמילטון ובן רוזנטל לשגריר היווני כאן.

בברכה,

יצחק ליאור

107

שמור

אתונה, כא' שבט תשמ"א
26.1.1981

אל : מזתי"ם

מאת : היועץ, אתונה

הנדון: שיחה עם **George Delakura**
ח"פ "ניאה דימוקרטיה"

הנ"ל ביקר בארץ לפני כחודשיים כאורח "הליכוד" (מכתבכם מ- 28.12.80) במסגרת קבוצת חברי פרלמנט צעירים ממפלגות מרכז-ימין אירופיות. חבר בנציגות מפלגתו לפרלמנט האירופי. מיודד עם ה"ה א. שריר ור. מילוא. שהה בארץ עם משפחתו וחזר ספוג רשמים טובים. נפגשנו ביוזמתי (24.1). הבעתי צערי כי הנציגות לא ידעה מבעוד זמן על ביקורו, יתכן שניתן היה להפיק ממנו יותר מההיבט היווני-ישראלי. דבריו:

א) בהיותו בארץ שוחח בקוים כלליים עם ה"ה א. שריר ורוני מילוא על פתוח קשרים בינפרלמנטריים. הראה לי מכתבו האחרון של מר שריר אליו בו הוא מתייחס לנושא זה ומעלה רעיונות.

ב) חשב להזמין את מר שריר ליוון באפריל הקרוב כאורח מפלגתו.

ג) איזור הבחירה שלו באתונה (איזור B) מאוכלס, בין היתר, גם יהודים שהם מצביעיו המסורתיים. רואה עצמו כידיד יהודים ו"אינו אוהב ערבים שכן כבעל אניות העוסק עמם, מידי פעם, הוא מכירם". אוהד ישראל.

ד) שמע משה"ח מיצוטאקיס כי על אף העדר יחסים מלאים עם ישראל קיים "קו פתוח" עם ישראל ולפיכך ניתן לקדם יחסים פרלמנטריים.

ברכתי על רעיונו בקשר למר שריר אך הצעתי - ברוח מכתבו של מר שריר - להרחיב את היריעה לחלופי משלחות פרלמנטריות כבסיס לכנון קבוצת ידידות בינפרלמנטרית לפי דגם הקיים בכל מדינות אירופה. ספרתי כי אף שכמה נסיונות בנושא זה לא צלחו, הרי מן הראוי לעשות מאמץ נוסף. ב-64 בקרה כבר משלחת פרלמנטרית יוונית בארץ ובכך הוכחה שקידום הנושא הזה בגדר האפשרי. העליתי גם ענין קבוצת הידידות בפרלמנט האירופי המצפה לנציגות יוונית. השיב שהרעיון "מסובך" והאמת שחשב, מלכתחילה, על יוזמה בלתי פומבית, אך הוא מוכן לברר ולעזור בכוון רציני יותר גם אם לגבי עצמו, כבעל אניות, יש לו ספק אם יוכל לבלוט. הוא יבדוק הנושא עם שה"ח מיצוטאקיס לאחר חוזרו מהביקור בשוודיה, השבוע, וישיבני דבר תוך ימים ספורים. אם הרעיון "המורחב" לא יעבור היה רוצה, בכל אופן, להזמין את מר שריר באפריל.

אכן, דלקורס מוכר בחוגים יהודים כאן. נחשב לח"פ מהשורה השנייה, אך מעמדו מכובד בעקב מצבו הכלכלי וכישוריו הפרלמנטריים. על רקע זה גם בחירתו לקבוצת הייצוג בפרלמנט האירופי. נמייתו במפלגה לחוגי המרכז. בשיחתנו השתקף, באופן ברור, ענייננו ב"קול היהודי" ויש להניח שהוא חפץ בביקורו של מר שריר באתונה דווקא בחודש אפריל, בהתאם לתחזית מועד אפשרי של קיום הבחירות כאן במאי הקרוב.

מעניין לציין כי ניתן כבר לחוש פה ושם ביצני עניין מסוים ב"קול היהודי", ככל שפעמי הבחירות ממשמשים ובאים. בקהילת אתונה פחות מ-1000 בעלי זכות הצבעה, מרביתם סוחרים בינוניים וזעירים. כמה ממעמדי המפלגות מייחסים משקל כלשהו לקולות אלה, מתוך חישובים שכונתיים-איזוריים. יש המגזימים בהערכת קולות היהודים בגלל דימוי מוטעה של מצבם הכלכלי והמספרי.

הביאור בא לידיעת מר שריר המצפה בוודאי לתשובת דלקורס למכתבו.

ב ב ר כ ה,

א. שרקת

העתק: לשכת מר מ. ששון, סג' מירחד
לשכת סמנכ"ל מר ש. דיברן
ציר לעניינים פרלמנטריים - בריסל
מר א. קבת, יועץ לעניינים בנאירופיים
אירופה 1
אירופה 2

אש/אש

ישראל - יוון

כ' בשבט תשמ"א
25 בינואר 1981
1343

אל :אתרנה
מאת:מזתי"ם

הנדון: משלחת העתונאים
שלכם 77 לסעיף ב'

1. תכנית הביקור נמסרה להם עוד בשדה התעופה בהגיעם. נאמר להם לעיין ולהעיר הערות בקשות, השגות.

2. רק לקראת סוף הביקור העיר ולירס כי רצוי היה כי יפגשו "צד שני". ברור היה כי הכוונה לערביי יו"ש. האם עלינו להפגישם על חשבוננו ובעודם אורחי משהח עם ערבים ביו"ש? די היה בפגישה אחת כזו כדי להרוס את כל אשר שמעו מפי האנשים שנפגשו עמם בהתאם לקו המדיני המקובל. ולראייה: הפגישה עם פרופ' גולן (ראה סעיף 5 בשלנו 1342) הספיקה כדי לסתור חלק מטיעונינו שהשמענו להם במשך הזמן שקדם לפגישה.

3. זמן חופשי: ליום שבת כפי שתראו בתכנית לא נקבעה תכנית מראש ונאמר להם ע"י הח"מ כי אם יש להם בקשות מיוחדות זה יכול להיות היום המתאים לכך. ביום שישי אמרו כי הם רוצים (צריכים) לפגוש הפטריארך, והקונכ"ל שלהם בירושלים וכך עשינו, בשבת, לבקשתם. לאחר מכן נסענו לבית לחם לבקשתם, לערוך קניות. יום חמישי בבוקר היינו צריכים לבקר ב"בית התפוצות" ובאורט"ס, אולם שוב לבקשתם המפורשת ("הנושאים האלה אינם מענינים אותנו, לא נבתרב עליהם") ביטלנו ברגע האחרון את שני הביקורים ותחת זאת הלכו למסע קניות ביפו. רק נעיר כי ולירס הוציא בארץ סכום של 5,5 אלף שקלים על קניה. לרקאקוס לא היה להוט לכך אך נגרר אחריו בלית ברירה.

4. למרות שהתכנית היתה כל הזמן לידם, בתוך תיק עם חומר הסברה שאת רובו החזירו ניכר היה כי לא עיינו בתכניה בכל יום בבוקר, שהרי כל הזמן שאלו אותי פרטים על האיש שהם עומדים לפגוש , למרות ששמו ותוארו של כל בן-שיח הזה רשום בתכנית.

2/.

ברור כי אילו באו בבקשה מוחשית הבזמן היינו עושים כמיטב יכולתנו להענות לכך.

בברכה,

משה קמחי

העתק: מאו"ר
מע"ת
הסברה/מרחבי

Congress of the United States
Committee on Foreign Affairs
House of Representatives
Washington, D.C. 20515

December 15, 1980

His Excellency John A. Tzounis
Ambassador of Greece
Embassy of Greece
2221 Massachusetts Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20008

Dear Mr. Ambassador:

We write to you and wish to have you convey to your Government our strong desire that Greek-Israeli relations be upgraded to full diplomatic relations in the next few months.

We feel it is appropriate that this important step be accomplished as Greece enters into a new relationship with the European Communities. The strong ties between the United States and Greece, based on friendship spanning many decades and on shared common values and interests, are not dissimilar to the shared commitments of both Greece and Israel to democratic principles. While there may be serious policy differences between governments on many international issues, we believe that the ability to communicate at the highest levels is critical for resolving problems and forms the essential basis of any dialogue between governments.

By upgrading your relations with Israel to full diplomatic ties and by elevating your representative in Israel to the rank of Ambassador, we believe that you will be joining your new community of nations in expressing both the critical nature of full diplomatic dialogue among nations, and heightened concern over the trend of events in the Middle East and the need for further progress towards a comprehensive settlement in the region.

We appreciate your conveying this letter to your Government and look forward to hearing from you.

With best wishes for 1981.

Sincerely yours,

Benjamin S. Rosenthal
Ranking Majority Member
Subcommittee on Europe
and the Middle East

Lee H. Hamilton
Chairman
Subcommittee on Europe
and the Middle East

8588

נכנס בלמ"ס

אל: המשרד, נר: 39, מ : אתונה
דח: מ, סג: ב, תא: 140181, זח: 1130
נד: הפטריארך

בלמס/מידי

אל: שטון ,דיבון ,כנסיות,מרתים
מאת הנציגות,אתונה

הפטריארך.

''אלפטרוטיפיה'' (13) ממשיך לדוח בנושא:
1. הלחץ הישראלי לבחירת המטרופוליט היווני וואסיליוס הפרו-ישראלי נמשך תוך דחיקת גרמנוס העצמאי המכהן כממלא מקום הפטריארך הקודם.
2. כדי להפחיד המטרופוליטים התומכים בגרמנוס,ולאחר איומי טדי קולק - ארעה תקרית חסרת תקדים בכנסיה אתמול. ישראלי נכנס לכנסית הקבר והשתולל, כבה הנירות, שבר איקונות,השתין וצעק ססמאות נגד גרמנוס והאורטודוכסיה, נעצר ונמסר למשטרה תוך מחאת הכניסה. השלטונות הביעו ספק אם הוא ישראלי, אך דובר הפטריארכיה טען שהנו ישראלי. המשטרה סרבה לתת פרטי האיש לפטריארכיה.

3. וואסיליוס מחפה על ההתערבויות הגלויות והחשאיות הישראליות ומבטיח כניעה מלאה לישראל אם ייבחר כפטריארך .
4. לשלטונות יוון מידע כי ישראל מתכננת להשתלט על נכסי דלא ניידי של הפטריארכיה וכבר קבלה הסכמת וואסיליוס. גרמנוס הגיב שלילה לדרישת הישראלים לגבי השתלטות על שטחים שהוחכרו להם.
5. גרמנוס כנס אתמול הסינוד ומסר להם על ההודעה הפומבית של מטה היווני השוללת התערבות מבחוץ בבחירות. וואסיליוס הביע ספק לגבי אמיתות ההודעה. פרצה תקרית - חבר הסינוד האשימוהו כפרו-ישראלי. גרמנוס ציין כי על חברי הסינוד לכבד חוקי הכנסיה ולדחות התערבות. הקריא כתבת ''אלפטרוטיפיה'' (מברקנו 30) על הלחצים הישראלים .
6. 3 חברי הסינוד שאוימו ע"י טדי קולק: ארקדיוס,קונסטנטינוס

ודניאל אמרו כי קולק בקש מהם מידע על הבחירות והם שכחו למסור זאת לגרמנוס. גרמנוס אמר כי אפילו פעולה זו של קולק אינה נאותה, כי מידע כזה היה צריך להמסר לקולק עי גרמנוס בלבד ולא עי השלושה. לפי מידע מסוים נאמר לשלושה שעליהם לשכוח קיום השיחה.

7. בגלל לחץ ישראלי והתערבות ירדן לטובת הפרו-ירדני דיאדורוס,שוררת דאגה במשהח היווני. בעקבות מחאת משהח היווני למנכל משהח,הוזמן גם שגי ירדן באתונה. האחרון הבטיח שירדן לא תתערב,אך הצהיר כי נכון שהם חפצים
בבחירת דיאודורוס. קמחי הציג עמדה נוישראלית אך הממך הלחצים הישראלים מוביחים אי מהימנות טענותיו. יש להזכיר ולהדגיש בהקשר זה כי מאז השנה שעבר ממיוון משלמת,לראשונה, משרות כמורת הפטריארכיה.
8. ממקור במשהח: אף שממשלת יוון נוקטת בעמדה נוישראלית בבחירות, הרי אם הפטריארך החדש יהיה תוצר לחצים מבחוץ הרי לא מן הנמנע שתשלום משכורות הכמורה יופסק.

======

תפ: שהח,רהמ,מנכל,ממנכל,שטון,כנסיות,דיבון,מרתים,יגר, מעת,הסברה,ר/מרכו,ממת,רם

משרד החוץ - מחלקת הקשר

8435

** נבנס   שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 40, מ : אתונה

דח: מ, סג: ש, תא: 140181, זח: 1330

נר: הפטריארך

שמור/מידי

אל שמון ,בנסיות

מאת יעיש,אתונה

פטריארך.

א. בנפרד קטעים מהעתונות המרחיבה היום התענינותה בנושא. להערכתי היא נזונה מידיעות הבאות ממועמדים המקוים עוד להבנות ממסע השמצות. הכתבה השניה ב''אלפטרוטיפיה'' מגלה ידו של גרמנוס.

ב. שלחנו הודעת מדי קולק למספר עיתונים. ה''אקרופוליס'' פירסם ההודעה במלואה תחת הכותרת : אין מפעילים לחץ בבחירות לפטריארך ירושלים .

ג. ב''אלפטרוטיפיה'' מכתב לעורך מאת השגריר SEKERIS מנהל לשכת שר החוץ מיטסוטקיס בזו הלשון :

הרשה נא לי להתיחס לכתבה בעתונכם מה-11/1 בנושא בחירת הפטריארך החדש. נכון כי מנכל משרד החוץ הישראלי נתקבל בשבוע שעבר עי המנכל בפועל של משרדנו. במסגרת השיחה הצד היווני הדגיש הצורך להמנע מכל התערבות בבחירת הפטריארך. המנכל הישראלי הביע את הסכמתו המלאה להשקפה זו. מאידך עלי להעיר כי החלפת הדברים כביכול כפי שצויין בכתבה לא מתאימה למה שנאמר בשיחה ומהווה אינפורמציה מוטעית. עד כאן.

=======

תפ: שהח,רהמ,מנכל,ממנכל,שמון,כנסיות,דיבון,מרתים,

ר/מרכז,ממת,רם

14/1/81

<u>משלחת העתונאים מיוון</u>

1. <u>E. Papageorgiou</u>

כתב מדיני בכיר ב"אקרופוליס" עובד במינסטרין האינפורמציה.
הינו הבכיר מבין שלושת האורחים. מקורב לצמרת "הנאו-דמוקרטיה".

<u>"אקרופוליס"</u>: יומון עצמאי פרו-ממשלתי. אוהד את ישראל. תפוצה: 28,000.
העתון זכה לפופולריות גם בגלל ריבוי הראיונות בו עם אישים יוונים וזרים.
הקו: ימני.

2. <u>A. Velios</u>

כתב מדיני ב"מסימבריני"(עתון צהרים) שהחל לצאת לאור לפני חצי שנה ונתגלה כעתון רציני ונמצא בעליה. העתון תומך בממשלה בדרך כלל. העורך הראשי של העתון מתכונן לבקר בארץ. יחסו אוהד.
קו העתון: מרכז ימין.

3. <u>P. Loukakos</u>

כתב מדיני ב"ויסמה", עתון האופוזיציה. עו"ד במקצועו ומקורב לפפנדראו.
יחסו לישראל אוהד אך ביקורתי.
העתון "ויסמה" מייצג את האופוזיציה השמאלנית (פאסו"ק) של פפנדראו. הקו של מפלגה זו הוא נגד בסיסים לארה"ב ונגד נאט"ו ונוטה לכלס"ז. הקו של העתון הוא: מרכז-שמאל.

<u>הערות כלליות:</u> כולם דוברי אנגלית. P.Loukakos דובר גם גרמנית וצרפתית.
עיתוני יוון מאופיינים ע"י קו מנחה, של כל עתון, כתבה של סופר מסוים עלולה לא להתפרסם אם היא איננה עולה בקנה אחד עם הקו המקובל.

בנושאים הקשורים לישראל רצוי לתמוך סיעורנו בעובדות ככל האפשר ולקשור את הצעדים המדיניים שלנו עם בטחון המדינה. לפי הסידע שבידינו מפי אנשים שמכירים את העתונות היוונית, הבטחון הוא נקודה שתרבן היסב על-ידם.

המשלחת מתחלקת לשתי קבוצות מבחינת הקו האידאולוגי:

Papageorgiou , ו- Velios שהם תומכי הממשלה וימניים בדרך כלל לערפה- Loukakos שמצייב את האופוזיציה של פפנדראו, אשר צופים לו עליה בבחירות הבאות. ב"ויפה" התגלו בעבר כתבים בעלי נימה אנטישמית לרבות עתונאי, שלאחר ביקור בארץ הודה כי היה אנטישמי, אך הביקור שינה דעתו.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

8430

נכנס בלמ"ס

אל: המשרד, נר: 37, מ : אתונה
דח: מ, סג: ב, תא: 140181, זח: 1230
נד: פטריארך

בלמס/מידי

אל שטון, דיבון, מזתים, כנסיות

מאת הנציגות, אתונה

פטריארך

''וימהי'' (14). מאמר ראשי.

1. המידע על התערבות נציגי ממשלת ישראל בבחירות הפטריארך הפתעה מבאיבה.
2. ללחץ המופעל על חברי הסינוד אין תקדים בהסטוריה של הפטריארכיה והשלטונות השונים בירושלים בעבר אשר הקפידו לכבד זכויות היוונים במקומות הקדושים.

3. הודעת משהח היווני באה בתגובה להתערבות הישראלית הנל אך ממידע שהגיע לבאן לא היה בהודעה בדי לשכנע ישראל לנקוט עמדה ניטרלית.
4. ברור במה מבריעות לגבי גורל הפטריארכיה המצויה בלב המזהת, תהיינה בחירות ביום א' הבא אולי מן הראוי שמשהח היווני יפנה באגרת תקיפה נוספת לישראל, תוך ארבור התחיבויותיה לכבד מסורת 1500 שנה.
=======

תפ: שהח, רהמ, מנבל, ממנבל, שטון, כנסיות, דיבון, מזתים, יגר, מעת, הסברה, ר/מרכז, ממת, רם

משרד החוץ-מחלקת הקשר

8256

יוצא בלמ"ס

אל: אתונה, נר: 58, מ : המשרד
דח: מ, סג: ב, תא: 140181, זח: 1200
נד: כתבה-בחירת הפטריארך

בלמס/מיידי

הסגריר.

בחירת פטריארך יוני-אורטודוקסי.

להלן כתבות שהופיעו בעתונות ב-13.1 לאחר שב-12.1 ''מעריב ''הביא עיקרי הכתבה ב''אלפתרותיפיה'':

הארץ: חברים בסינוד הקדוש שהוא הגוף הבוחר שימנה בקרוב את יורשו של הפטריארך האורתודוכסי בירושלים, מאשימים את הממונה על מחוז ירושלים מר רפאל לוי ואת ראש העיריה טדי קולק שהפעילו עליהם לחצים בדי שיבחרו כמוביר הפטריארביה, המטרופוליט ואסיליוס.
הבמרים מאשימים את מר לוי, שבגלל קשרים אישיים הדוקים עם ואסיליוס פועל הוא באמצעים שונים לבחירתו ליורשו של הפטריארך בנדיקטוס, שהלך לעולמו בחודש שעבר.

הארביבישוף קונסטנטינוס הנחשב לאחד מראשי תומכיו של ההגמון גרמנוס, המועמד לכהונה הרמה, טען באזני מקורביו כי מר לוי הפציר עליו להעביר אף תמיכתו לואסיליוס.

נודע כי גם ראש עירית ירושלים טדי קולק עודד ועם רב בחוגי הכנסיה, לאחר שהוא הפעיל את השפעתו על חברים בגוף הבוחר. אותם חוגים טוענים בי היה לוי וקולק משתמשים בסמבותם להענקת רשיונות בניה ובעיקר בסמכותו של מר לוי לאשר רשיונות מעבר בגשרי הירדן. אנשי הכנסיה היוונית אומרים שראש העיריה והממונה על המחוז מ משתמשים בטיעונים שסני יריבין של ואסיליוס - הארביבישוף תאודורוס העומד בראש הכנסיה היוונית בירדן וההגמון גרמנוס אינם נמניץ עם תומכי ישראל גורמים אלה מובירים בי ואסיליוס היה זה שטען בשעתו בי ישראלים קיצוניים רצחו את הנזיר בבנסיית באר יעקב שליד שכם. דבר שגרם נזק הסברתי רב למדינה בעולם הנוצרי אורתודוכסי.

פקידים בכירים במשרד החוץ היווני מחו בשבוע שעבר באוזני מנכ"ל משרד החוץ דוד קמחי (שביקר ביוון) על ההתערבות הגסה בענייני הכנסיה. העתון היווני "אלפתרותיפיה" מסר השבוע כי שלטונות יוון טענו באוזני מר קמחי כי השרות החשאי הישראלי מתערב בענייני הפטריארכיה.
מר רפאל לוי אמר אמש בתגובה כי עניין הלחצים הוא "עלילה" והדגיש שהמועמד תאודורוס מירדן קיבל באחרונה מספר פעמים רשיונות כניסה לישראל דרך גשר אלנבי. עוד ציין כי השיחות עם חברי הסינוד נוהלו ביוזמתם של הבמרים וכי לישראל אין עניין אלא בקיומן של בחירות מסודרות והוגנות.

מעריב: מקורות ישראליים האשימו אתמול את הבישוף גרמנוס, ממלא המקום של פטריארך הכנסיה היוונית אורתודוכסית בירושלים במי שמבקש לסכסך בין ממשלת יוון לבין ממשלת ישראל במסגרת המאבק על כס הפטריארך. הפרסומים הללו גררו הגשת מחאה יוונית רשמית לממשלת ישראל.
המקורות טענו, כי הבישוף עומד מאחורי הפרסומים הכוזבים, כאילו שלטונות ישראל מפעילים "אמצעי הפחדה" שמגמתם להביא להחירת פטריארך נוח לישראל, משום שסיכוייו של גרמנוס לזכות בכהונה הם הקלושים מכל יתר המועמדים.

ראש עיריית ירושלים טדי קולק אמר אתמול כי אין כל יסוד להאשמות שטפלו עליו בעתון יווני כאילו איים לגרש שלושה מתוך 17 הבישופים החברים הסינוד הקדוש, אשר צריך לבחור בפטריארך, אם לא יבחרו במוביר הפטריארכיה הירושלמית הבישוף ואסיליוס.

מלבד הבישופים ואסיליוס וגרמנוס מועמד לכהונה גם הבישוף דיודורוס המכהן בעת ברבת עמון. לא ניתן היה לקבל אמש את תגובת הפטריארכיה היוונית לטענות נגד גרמנוס.

יוסף צוריאל מוסר:

המגמה של אנשי הכמורה הערבית היא לבחור בדיודורוס ואם זה לא יתאפשר לבחור ב"רע במיעוטו" שהוא הגמון גרמנוס, אנשי הכמורה, שהם ערבים במוצאם, תובעים "להתחשב" בעובדה שכמעט כל המאמינים הם ערבים.
בשיחות שקיים באתונה באחרונה הבהיר מנכ"ל משרד החוץ הישראלי, ד"ר קמחי, כי ישראל אינה מתערבת בבחירת המועמד לתפקיד הפטריארך של הכנסיה היוונית אורתודוכסית.

אנשי שיחו היוונים הביעו את דאגתם מפני מעורבות ישראלית בנושא זה

עד כאן
בנסיות==

גט/חמ/=

תפ: בנסיות,מרתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

8292

** יוצא סודי

**

**

**

אל: ני, נר: 355, מ : המשרד
דח: ר, סג: ס, תא: 140181, זח: 1530
נד: יוון

דחופ/סודי

שבתאי רוזן.

שלך 244.

בישיבת עבודה עם צמרת משה"ח יוון, העלו המארחים הצעה בי מומחים משפטיים של שני הצדדים יפגשו לליבון ותאום עמדות בנושאים בינלאומיים המעניינים את יוון בגון מדף יבשתי ומים טריטוריאלים. המובי"ל חייב הרעיון.

עד כאן.

מזתים=

10/פר/=

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, דיבון, מזתים, לפידות, משפט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

8302

יוצא ** שמור

**

**

**

אל: הריסל, נר: 95, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 140181, זח: 1600
נד: הפרלמנט האירופי

Mr. Asher

רגיל/שמור

עוזרי.

החלטת הפרלמנט האירופאי על נירמול היחסים עם יוון.
לשלכם 32 מ-8.1.

א. מציעים לעשות כל מאמץ בקרב ידידינו להוציא מהנוסח של הצעת ההחלטה בסעיף אופרטיבי 2 את המילים '' IN DUE COURSE '' מפני שמשפט קצר זה מוציא הרבה מהחיוניות והדחיפות של הענין.
ב. אנא טיפולך הישיר והדחוף עם נציגויותינו בבירות, והנחיותיך אליהם להתקשר עם הפרלמנטרים הידידים ואחרים העשויים לסייע בכוון זה.

אירופה 1=

שש/10/שש=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,אירא,אירב,דיבון,מזתים,
לורך/בנסת

משרד החוץ-מחלקת הקשר

8712
** נכנס סודי
**
**
**

אל: המשרד, נר: 319, מ : ני
דח: מ, סג: ס, תא: 140181, זח: 1630

סודי/מידי

מזתים.

דע: מעפס.

שלכם 244.

מרונן.

מצויין. למעשה זה המצב כל הזמן. מציע לקיים שיחות באלה כאן
בשבועות הקרובים כאשר בייקר יהיה איתי על מנת שאפשר יהיה
לגבש הנחיות סופיות לקראת המושב העשירי המתחיל בראשית מרץ.
מציע להעביר הצעתי זו לממשלת יוון.

שבתאי רוזן=

תפ: דיבון, מזתים, לפידות, מעפס

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7822

** יוצא שמור

**

**

**

אל: האג, נר: 99, מ : המשרד

דח: ד, סג: ש, תא: 130181, זח: 1240

נד: שיחת המנבל

שמור/דדחוף

השגריר.

הסברת נר 18 מאתונה מיום 3.1.81.

שיחת המנב"ל.

מותיים==

מג/סו/=

תפ: מותים,אירא

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7977

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 32, מ : אתונה

דח: מ, סג: ש, תא: 130181, זח: 1040

נד: בחירת פטריארך

ישראל ישן

שמור/מידי

אל:שטון,כנסיות,מרתיים

מאת:יעיש,אתונה

בחירת הפטריארך. אירינאוס שאל אתמול טלפונית את דיאדורוס אם שלטונות ישראל כבר אישרו והחזירו רשימת המועמדים. לדברי אירינאוס תשובת דיאדורוס היתה מתחמקת אם כי אמר שטרם קיבלו הרשימה. קונסטנטינוס נמצא בעמאן ואמור לחזור היום ובידו הרשימה מאושרת ע"י ממירדן. הרושם הוא כי הבחירות תתקיימנה ב-15/1.====

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שטון,דיבון,כנסיות,מרתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7978

שמור נבנס **

**

**

**

אל: המשרד, נר: 31, מ : אתונה

דח: ד, סג: ש, תא: 130181, זח: 1050

נד: צים-קליפורניה

שמור/דחוף

קונסולרית

מאת:יעיש,אתונה

האניה צים-קליפורניה.

פעולותינו בנושא:

1. קשר שוטף עם מפקד משטרת הנמלים להחשת החקירה עמ"ינ לאפשר לאניה וצוותה,שהפלגתם נאסרה, להפליג בהקדם. האיסור הוטל ב-8/12 בערב-והאניה הפליגה ב-10/12 בבוקר.

2. קשר עם מפקד הנמלים לזרוז חקירת שני הימאים שנעצרו ושחרורם. שוחררו 11-12 לאחר יומיים מעצר לצרכי החקירה.
3. הטפול בהעברת גופת רב החובל אמנון שטרנברג ז"ל כולל הטיפול בשחרור הגופה מהמכון הפתולוגי.
4. טיפול בהשגת דוח החקירה לבקשת משטרת ישראל (שלוחת האינטרפול)- פניות מפקד משטרת הנמלים והתביעה הכללית.
5. במקביל עמדנו במשך כל הזמן בקשר מתמיד עם נציג צי"ים ששהה במקום וסייענו לו בכל בקשותיו. לדבריו:
(א) הצוות היה במצוקה רק בעת החקירה ובשלב זה לא ניתן היה לשום איש להיות נוכח במקום.

(ב) בשום שלב שהוא לא בקש הצוות נוכחות איש הנציגות.
6. בדיעבד ניתן לאמר, כי בשל ההתפתחויות המהירות בפרשה היתה עדיפות למגעים עם הגורמים השונים להחשת החקירה וגמר קרקוע האניה עפ"י אינטרס מפורש של צי"ים. בשל כך גם הועדף הקשר השוטף עם הצוות באמצעות נציג צי"ים שנכח במקום כל העת.

ל. בהיותנו משוכנעים כי הבעיה קיבלה טיפול יעיל בכל היבטיה ונוכח העובדה שאיש מהצוות לא ביקש לשוחח עם הנציגות, לא מובן לנו על מה מבוססת תלונת איגוד קציני הים ומה היה טיב המצוקה.====

: שהח,מנכל,ממנכל,דרורי,קונס,דיבון,מזתים

7496

סודי   נכנס **

**

**

**

אל: המשרד, נר: 23, מ : אתונה

דח: ד, סג: ס, תא: 120181, זח: 0935

נד: בקור המנכל

סודי/דחוף

אדיבון ששון לשמנכ''ל

מאת:יעיש

ביקור המנכ''ל, הערכה.

א. ניתנה לנו הזדמנות ראשונה מסוגה למגעים מרובים במישור הגבוה ביותר במשרד החוץ היווני.

ב. ניכר היה שלמרות שהיוזמה באה מצדנו,הצד היווני אימץ גישה חיובית לביקור והשתדל למצותו במסגרת שנקבעה. אין זה מקרה או סתם מחווה נימוסין ששר החוץ מיטסוטקיס עשה מאמץ מיוחד למצוא זמן כדי לקבל את המנכ''ל לשיחה עניינית ומבחינה מסוימת ולהערכתי החשובה ביותר בביקור.

ג. ישיבת העבודה בהשתתפות שלושת הגורמים הבכירים ביותר כלומר ממזכ''ל, מנכ''ל מדיני וראש אגף היתה על רמה מקצועית גבוהה וניכר היה שפתיחות הצד שלנו לשוחח בכנות ובגלוי הרשימה אותם. הם מצאו עניין רב בדברים שנאמרו בנושא המצב הכללי המזה''ת, ...שתנו לאירופה וההתרשמות מהתמורה באר''הב.

ד. הבאנו אותם להכיר כי ישראל גורם פעיל בהתפתחויות בכל איזור המזה''ת ושכל מי שמתעניין באיזור חייב לנהל אתנו דו-שיח.

ה. כמצופה בעניין הנורמליזציה לא זזו מעמדתם הידועה. עם זאת אין ספק שהמגעים במשך הביקור יוסיפו את השפעתם החיובית להתהליך החשיבה שלהם בנושא.

ו. הושגה תוצאה מעשית וחשובה מאד בצורת הסכמתם למיסוד ההתיעצויות בצורה תקופתית. גם הביקור וגם קבלת הצעתנו למיסוד

מהווים שינוי מהותי בגישתם למגעים פוליטיים אתנו. תזכרו שעד
כה לא הורשה אפילו מנהל אגף שלנו לערוך ביקור בישראל.

ו. טיפולם הפומבי בביקור ראוי לתשומת לב. ברור שבשינו יותר
מקודם שרק ה- GIMMICK של נסיעה במעבר איפשר
קיום הביקור. הם נמנעו מליחס לו אופי רשמי. המנכ"ל לא נתקבל
ולא נפרדו ממנו בשדה התעופה. עם זאת הטיפול וההקלות מצד
שלטונות השדה כולל קציני משטרה וכוי הצביעו על כך שהתיחסו אל
המנכ"ל כאל אחיים. רצוי לציין נוסח ההודעה שנתפרסמה בעקבות
הביקור אצל שר החוץ:

THE FOREIGN MINISTER RECEIVED THE SECRETARY-GENERAL OF THE
ISRAELI FOREIGN MINISTRY MR DAVID KIMHI WHO IS MAKING A
BRIEF STOPOVER IN ATHENS ON HIS WAY TO ISRAEL

כמו כן פורסמה העובדה שהמנכ"ל נתקבל ע"י סגן שר החוץ וקיום
השיחות משמע שהם לא שמרו את הביקור בסוד ובכך עלינו לראות
רצון מצדם להרגיל את הציבור כאן ובחוץ לקיום מגעים מהסוג
הנ"ל.=====

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מרתים,ששון,אירא,אירב,ר/מרכז,
ממ,רם

7504

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 27, מ : אתונה

דח: מ, סג: ש, תא: 120181, זח: 1220

נד: עתונאי

שמור/מידי

אל: המנכל

מאת שוקת,אתונה

העתונאי ווליום שראיין אותב- הנמצא בארץ מאז יום א'- לא פרסם
עדיין הראיון במגמה לפרסמו לאחר הביקור. עברנו על החומר
וציינו בפניו - בלי להבטיח- כי יתכן שתראהו בארץ לברכת שלום.

==========

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים

MMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMM

7771

נכנס ** סודי

**

**

**

אל: המשרד, נר: 244, מ: ני

דח: ר, סג: ס, תא: 120181, זח: 1600

נד: יוון

סודי/רגיל

יחסינו עם יוון.

מרוזן

לאור הידיעות שבפוסט מ-12/1 (מברק תקשורת), האם היתה בשיחות המנכ"ל באתונה התייחסות בלשהי בנוגע לועידת הים.

שבתאי רוזן ===

תפ: שהח,מנכל,סמנכל,דיבון,מרתים,לפידות,משפט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7454

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 22, מ : אתונה

דח: ד, סג: ש, תא: 120181, זח: 1000

נד: בקור המנבל

שמור/דחוף

אל:דיבון מזתיים לשמנכ"ל

מאת:יעיש

ביקור המנכ"ל. ב-8.1 נתקבל המנכ"ל אצל סגן שר החוץ רנדיס הממונה בין היתר על ענינים בלכליים ואו"ים. למרות נסיונות חוזרים להוציא ממנו הבטחה כי יוון תשנה צורת הצבעתה במוסדות בינלאומיים בעניינינו התחמק רנדיס בעקביות וטען שעל יוון להתחשב באינטרסים שלה ושחברות בקהילי"ה אינה מחייבת אותה דווקא להצבעה אחידה עם יתר ה-9. ליוון קשרים תרבותיים וכלכליים עם העולם הערבי עתיקי יומין ועוד לפני תקופת הנפט. המנכ"ל פיתח את תורת קמפ דויד והנורמליזציה עם מצרים כדוגמה לביוון הרצוי. רנדיס בירך על השגי קמפ דייויד אך טען שללא ויתורים ישראלים ומה שכינה נכונות להבנת יתר מצדה אין לצפות להתקדמות בתהליך השלום. הוסיף כי גישת ישראל רז שתאפשר [illegible] ההסדר תלוי גם תהליך הנורמליזציה עם יוון.=====

תפ: שהח,רהמ,מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים,שמון,אירא,אירנ, אליצור,אדבל2,ר/מרכז,ממת,רם

משרד החוץ - מחלקת הקשר

7589

נכנס בלמ"ס

אל: המשרד, נר: 30, מ : אתונה
דח: ד, סג: ב, תא: 120181, זח: 1450
נד: פטריארך

ישעל-א.ש.

ש

בלמס/דחוף

אל:משון,כנסיות,מרתים,לשמנכל

מאת:הנציגות אתונה

פטריארך.

,,אלפטרוטיפיה (11):

1.ישראל מתערבת באופן פרובוקטיבי בבחירות הפטריארך באופן המעליב הכנסיה היוונית-אורטודוכסית.נמסר כי כדי להבטיח בחירת יווני פרו-ישראלי בפטריארך משתמשת ישראל בדיפלומטיה חשאית,שירותים חשאיים,לחצים ואיומים נגד חברי הסינוד.פעולות אלה גררו תגובה חריפה מצד יוון המקפידה בניטרליות בנושא זה.

2.למנכל קמחי שבקר כאן בימים אלה הוגשה מחאה חריפה בנושא הנל ,לקמחי נאמר כי ישראל איימה לפחות על 3 מטרופוליטים מהפטריארכיה כי אם לא יצביעו בעד המועמד של תל אביב הם יגורשו מהמדינה.למנכל נאמר כי ישראל מתערבת וכי השירותים המיוחדים של ישראל פועלים לבחירת ווסיליוס. קמחי ניסה להכחיש ההאשמות,אך הצד היווני הביא פרטים.
3.השרותים הישראלים פועלים לטובת ווסיליוס.דיודורוס נתמך ע' ירדן והמלך חוסיין עצמו מתענין בבחירתו.

4.קמחי העיר באירוניה:האם אתם בטוחים שדיאודורוס הוא רק פרו-ירדני. התשובה היתה:לא.הצד היווני אמר כי אנו יודעים שהוא היה בקשר אתכם,אך אין זה נוגע למחאתנו.זו עובדה שהנכם מתערבים הרבה,וירדן מתערבת פחות, בעוד יוון נוקטת בעמדה ניטרלית.אנו קוראים לכם שהפטריארך ייבחר לפי חוק הכנסיה.קמחי נאלץ לטעון כי הממשל הישראלי ניטראלי אך אולי יחידים בלשהם נקטו עמדות... הצד היווני טען כי שלושת המטרופוליטים אויימו ע' השלטונות.יתר על כן נקראו ע' מושל

המחוז לוי וראש העיר קולק שאמרו להם חד משמעית :או שהנכם מצביעים לטובת ווסיליוס ,או שתעזבו ירושלים. קמחי נאלץ לאמר כי השניים נהגו בראות עינם ולא בהוראות ממשלה.

5.לפי מידע-ווסיליוס ודיאודורוס מוציאים סכומי עתק על מסע הבחירות,באשר גרמנוס אינו נתמך ע' ישראל משום שנחשב פרו-פלסטיני.פעם השירותים החשאיים של ישראל האשימו ווסיליוס באנטי -ציוני כי בשרותו באתונה העליב השגריר הישראלי באשר לא הזמינו לטקס חג המולד האורטודוכסי ונוצרה תקרית דיפלומטית.

6.יתכן שיהיה קרע בכנסיה בירושלים אם גורל הבחירות ייקבע לפי צרכי ישראל וירדן.==========

תפ: שהח,רהמ,מנכל,ממנכל,שטון ,כנסיות,דיבון ,מרתים,יגד,
מעת,הסברה,ר/מרכז,ממת,רם

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7606

** יוצא　　　　שמור

**

**

**

אל: אתונה, נר: 51, מ : המשרד
דח: מ, סג: ש, תא: 120181, זח: 1730
נד: תגובת קולק

שמור/מידי

השגריר.

להלן הודעה שנמסרה ע״י דובר עיריית ים ל״מעריב״ בתגובה
לידיעה שפרסם היום וכן בתשובה לשאלות מספר עתונאים.

ראש עירית ירושלים הגדיר ״כחסר יסודי״ את הפרסום בעתון
היוני ״אלפתרותיפיה　　　״ כאילו הוא מפעיל לחץ ואיים
בגירוש על שלושה חברי הסינוד הקדוש לקראת בחירת האפטריארך
היוני האורתודוכסי העומדת להתקיים בקרוב. ראש העיר הדגיש כי
הוא בפרנציף נגד גירושים מכל סוג שהוא ואף אין זה בסמכותו
להחליט על צעד מעין זה.
ראש העיר ציין כי בירושלים אנו שומרים בקפדנות על חופש
הפולחן תוך מתן כל סיוע אפשרי למוסדות כנסייתיים ואין הממשלה
והעיריה נוהגים להתערב בעיניניהם הפנימיים.
צר לי.הוסיף ראש העיר. שגורמים מסויימים, מנימוקים השמורים
עמם,מפריחים שמועות וידיעות לא מהימנות כגון אלה. אין בהן
כדי לפגוע ביחסים העמוקים והכנים שהיו וישנם בין העיריה
בכנסיה היונית האורתודוכסית.
תמיד הקפדנו,אמר קולק, ונקפיד גם להבא, להבטיח שבנושאים כגון
אלה לא יערבו דת ופוליטיקה ולא ינצלו את הדת לצרכים
פוליטיים. היחסים הטובים שהיו במשך 13 שנה עם האפטריארך
המנוח בנדיקטוס היו מבוססים על כך. אני מקוה שברוח טובה
וכינה וו, מבלי שתעורב פוליטיקה בדת,נמשיך ביחסים הטובים עם
האפטריארך החדש שיבחר בבחירה חופשית על ידי הסינוד הקדוש של
הבנסיה היונית האורתודוכסית.
עד כאן.

לשימוש לפי שיקולכם.

ברוש=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מותים,שטון,בנסיות,
רוש/עיריה



ו' בשבט התשמ"א
11 בינואר 1981

אל : שר החוץ

הנדון: <u>ביקור בירון</u>

1. <u>כללי</u>

הביקור בירון מה-7 דנא בערב עד ה-9 בצהרים - כלל פגישה עם שה"ח, פגישה עם סגן שה"ח, פגישת עבודה בת כ-4 שעות עם מ"מ מזכ"ל משה"ח בהשתתפות המנכ"ל המדיני וראשאגף מזה"ת (ועובד נוסף). כן קיימתי פגישה עם כעשרים יהודים בבית השגריר בה הרצתי על המצב, ורואיינתי על ידי עיתונאי מקומי.

2. <u>שיחות העבודה</u>

תוכן הפגישות השונות הובזק ע"י השגריר וחידוע, אך ברצוני להעיר הערות הבאות ;

א. אין בכוונת ממירון לשנות את ההסדר הדיפלומטי בינה לבין ישראל בעתיד הנראה לעיין. כפי שמ"מ המזכ"ל אמר, ישנה מציאות כלכלית מסויימת ועליהם להתחשב בה. אין זה אומר שאיננו צריכים להמשיך בלחצים שלנו - בדרכים מתאימות - להיפך - אך המצב <u>העכשוי</u> הוא שאין הם חושבים על שינוי.

ב. יחד עם זאת, מסיבות שונות הם מוכנים לשפר היחסים שלהם איתנו ולהפשיר במידתה מה הקפאון שהיה קיים. בדברי מ"מ המזכ"ל, השיחות שקיימנו מהוות פריצת דרך ואנו נכנסים עתה לשלב חדש ביחסים בין שתי המדינות. כך הוא פרש את דברי שה"ח אלי כאשר השר הסכים מידית להצעתי לקיום דו-שיח ממוסד ותקופתי בדרג פקידותי בכיר כשלב לקראת פגישות בדרג פוליטי (שרי חוץ). את ההפשרה הזו נצטרך עתה לנצל ע"י הגברת ביקורים הדדיים וע"י העלאת נושאים וש"פ בינינו.

גג. על אף הנ"ל אין לצפות לשינויים דרסטיים במדיניות הירונית. סגן שה"ח היה מסוייג והתחמק מנסיונותיי להביאו להביע דעה על גישת ירון לשיפור בהצבעות עתידיות באו"ם, ואמנם המזכ"ל ועובדיו היו יותר חיוביים ממנו בנושא זה ובכלל, אך גם הם לא היו מוכנים להבטיח דבר מהותי.

ד. העובדה שבשיחות העבודה דיברו על סיוע ישראלי לעמדות ירוניות - עובדה זו מהווה חידוש מעניין. ספציפית דיבר גם על אפשרות של מיפגש מומחים באתונה כדי לתאם עמדות בועידת חוק הים. זו הצעה שמחייבת בדיקה.

2./.

3. <u>סיכום</u>

הירדנים מדברים בגלוי על היחס המיוחד הקיים בינם לבין ארצות ערב, ולכן אסור שתהיינה לנו ציפיות מופרזות. יחד עם זאת ניתן וניתן לשפר היחסים בין שתי המדינות, ולדעתי יש לפעול בכיוון זה גם אם אין לנו נרמול מלא ביחסים הדיפלומטיים.

4. לדעתי אין להרפות מהמאמצים להביא את ארצות אירופה וארה"ב להשפיע על ירדן בנושא הנרמול. גם אם אין תוצאות מיידיות חשוב שהירדנים יבינו שגם מעבם החדש כחברת הקהילה מחייב, מבחינת ישראל.

5. סוכם עקרונית שהמפגש הבא בינינו יתקיים בישראל ביוני. חשוב לממש מפגש מתוכנן זה, כדי להביא להדברות יותר מעמיקה בינינו. אם הירדנים יבואו למפגש זה - יהיה זה אות חיובי.

ב ב ר כ ה ,

(-) דוד קמחי
דוד קמחי

העתק: מר ש. דיבון, סמנכ"ל
מר א. לוין, מנהל מספ"ם

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7247

** יוצא שמור
**
**
**

אל: האג , בריסל , אתונה , נר: חוזם 623, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 110181, זח: 1600
נד: שוק משותף

שמור/דחוף

יוון.

שוק משותפ-לשיחתך עם ון דר קלאו (עוד לשלך 23).
1. חוות הדעת של המחלקה המשפטית של הנציבות מ-1978 (עותק בדיפ') קובעת:

EN CONCLUSION , L'ADHESION DE L'ESPAGNE AUX COMMENAUTES' DEVRAIT NORMALMENT ENTRAINER LA RECONNAISSANCE D'ISRAEL PAR L'ESPAGNE SANS QUE LA COMMUNAUTE AIT UN ROLE A JOVER DANS CETTE RECONNAISSANCE.

2. חוות הדעת בכשעצמה אינה שמישה לענייך יוון-אף על פי שדווקא היוונים טוענים שהם נמנעים מיחסים מלאים,היות וטרם הכירו בנו דה-יורה. מאידך,היה טוב לו יכולת להשיג מון דר קלאו התבטאות בפרלמנט בו תקבע הנשיאות שהצטרפות לשוק מהווה IPSO FACTO הכרה בישראל (להזכירך שהנשיאות הלוכסמבורגית בשובה לשאילתא 489/80 קבעה שהעניין בסמכות בלעדית של המדינות המצטרפות).

3. בהקשר זה נא להסב תשומת ליבו:

א. שמשלחת הפרלמנט האירופי שנפגשה לאחרונה עם משלחת הכנסת הגישה בשבוע שעבר הצעת החלטה הקוראת לנרמול מלא ביחסים עם יוון.
ב. שרהמ' יוון,ראליס,טען עוד בנאום ב-12.12 ש'איש לא דרש מיוון להכיר בישראל' NOBODY HAS ASKS US TO RECOGNIZE ISRAEL.

4. באשר לעניינים הבלבליים חשוב להוביר שב-19.12 הגיש השוק את הנייר החקלאי הראשון לספרדים. הגיעה, איפוא, העת למימוש הבטחתם בדבר דו-שיח על השלבות הצטרפות ספרד על יצואנו. אנו תקווה שדו-שיח זה יתקיים עוד תחת נשיאותם (בנגוד השוק לא חוור לא קיים הבטחתו בנדון לגבי הצטרפות יוון).

אירופה 1-משוף

תפ: שהח,מנבל,ממנבל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
ממת,אוצר,אכנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מוסים,ר/מרכז,
ממת

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7033

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 18, מ : אתונה
דח: ד, סג: ש, תא: 090181, זח: 0940
נד: שיחת המנכל

שמור/דחוף

אל לשמנכל, ששון, דיבון, מרתים

מאת שוקת, אתונה

סכום ישיבת עבודה (בהמשך לשלנו 16). השתתפו מצדם סמ' המנכל רוסו, המנכל הפוליטי פרידס וראש אגף פטרופולוס מצדנו המנכל, השגריר, והחים.

1. בילטרלי

א. רוסו פתח בברכות חמות , ציין ביקור המנכל באתונה כשלב חשוב בשיפור היחסים, כולל מגעים לחילופי דעות בדרג גבוה בנושאים מדיניים. המנכל הציע הגשמה מעשית רעיון פורום מפגשים מדיניים קבועים בדרג גבוה. הוסכם, עקרונית, על פעמיים בשנה, נקבע מנטטיבית מפגש הבא בישראל סביב יוני 81. מהצד היווני יבוא כנראה המנכל או המנכל המדיני פרידס המרכז את מערכת הקשרים המדיניים יוון-שוק.

ב. בסקירתו הדגיש המנכל הקרבה בין שני העמים- המימד הגיאוגרפי וההסטורי. הביע תקוה לחיזוק ופיתוח היחסים, כולל עדוד אפיקים נוספים לשתוף פעולה. הצביע על אנטרסים משותפים לבלימת חדירה סובייטית, רדיקליזם הרסני, חשש משותף לבטחון האזור.

ג. רוסו הגדיר מסגרת היחסים הפורמלית באנומליה, בדומה להגדרת שהית מיטסוטקיס- אך במצב הנוכחי קשה לשנות פני הדברים. יש לראות ברקע בעיותיה הכלכליות של יוון. עם זאת, בשלב מסויים ברור שמתבקש שינוי. ציין כהגדרתו, כנחמה פורמא, כי לפעמים מעז יוצא גם מתוק. לפרקים דווקא אי הסדרת האנומליה ביחסים ותעודת ההכשר הערבית ליוון מאפשרת לה לנקוט בקו שאחרים אינם מרשים לעצמם, כגון תמיכה בהמשך תהליך קייד.

ד. המנכל העלה נושא הצבעות יוון באום בהשתקפות הגישה השלילית המסורתית כלפי ישראל. בכך השלכה על אוירת היחסים בין העמים.

אנו מצפים כי תהיה הסתגלות יוונית לדפוסי ההצבעה האירופית באום, דבר שלא נעשה עד עכשיו. פרידס טען כי דווקא היה שפור מסויים בהצבעות יוון כלפי ישראל בעצרת האחרונה. רק באותם נושאים עקרוניים - כבוש שטחים, הגדרה עצמית וכו'- שטמונות בהם אנלוגיות לנושא הקפריסאי, אין אפשרות לשנות. הביעו פליאה מדוע ישראל מתרגשת מהצבעות באום שהרי היחסים ייבחנו במישורים אחרים. רוסו הוסיף כי ליוון בעיות מעלה שיהיו קיימות גם אחרי הצטרפות לשוק אך עם זאת ימליץ שיקול נוסף בדרך הצבעתה במיוחד בארגונים בינלאומיים מקצועיים היכן שלא צריך גם לפי דעתם לערוב פוליטיקה.

ה. במקביל מבקשים גישה חיובית מצדנו לתאום עמדות בבעיות הבינלאומיות המעניינות את יוון כגון מדף יבשתי מים טריטוריאליים. הם העלו לבדיקה הצעה כי מומחים משפטיים משני הצדדים ייפגשו לליבון הנושאים ואם אפשר תיאום עמדות. המנכל חייב הרעיון.

2. המזהת - פעילות אירופית.

א. לאחר סקירה ההתפתחויות במפרצ- במוקד המשבר העיקרי באזור-תאר המנכל את שיחות האוטונומיה והנורמליזציה עם מצרים, הדגיש שכנוענו כי ניתן להגיע להסדר בהסכמת תושבי השטחים. הסביר בפרוטרוט.

ב. שאלו מה יחסנו ל''יזמה'' האירופית - כמה זמן אירופה צריכה לחכות ? האם גם שלב ה - EXPLORATION ה נוכחי מפריע לנו ? המנכל הסביר הפעילות האירופית במפריעה, מסכלת, ובלתי פרודוקטיבית. תהליך מום לשלום הנו ממושך - דוגמא: פנמה וקפריסין.

ג. היוונים תארו עמדתם כחיובית כלפי תהליך ק'יד כך גם מציגים הדברים גם כלפי גורמים המתנגדים לקמף דיויד כגון מדינות מזרח אירופה. אך יש להם ספקות אם קיד יביא להסדר כולל. יש מחשבות כי צריך לחפש אלטרנטיבות. אין להוציא מכלל אפשרות תמורות באש'ף. מסופקים אם ניתן יהיה להשיג אוטונומיה בלי אשף ונגד רוב מדינות ערב, כולל מתונות. מבינים יפה בעיות הבטחון של ישראל אך מאמינים שניתן למצא דרכים לערובות בינלאומיות ופרורים. המנכל דחה כל אפשרות לשיתופו של אשף במום תוך הסברה מפורטת על מהות הארגון ומטרותיו וציטט דברי ערפאת לפני שבועיים בבירות.

3. יוון - תורכיה

א. המגעים עד כה הביאו רק לשיפורים באוירה. אין עדיין התקדמות ממשית רוסו סקר בעיות יוון - תורכיה בהדגישו הסכנות

בהפרת מאזן כוחות בין הצדדים בכלל וה תוצאה מסיוע בלתי מאוזן מצדם של ארהב ורפ'ג. מול אי' האגאי' דיבורי, כח תורכי רציני (ארמיה 4) בחזקת איום. מאז הפלישה התורכית לקפריסין קימת חשדנות יוונית בלפי כוונות תורכיה. לאור זה מצטערים לציין כי בעבר נקטה ישראל במקרים אחדים גישה פרו תורכית.

ב. המנכל הכחיש הטענה. היפך, רווחת אצלנו סימפטיה ליוון. יתכן ורושם וה נוצר מפני שלמרות העובדה שהעם בישראל מרגיש יותר קירבה תרבותית והיסטורית בלפי היווני דווקא ארץ מוסלמית כתורכיה בוננה יחסים דיפלומטיים מלאים עם ישראל ואילו יוון הססה ומהססת עד היום.
ג. רוסו טען לא רק נגד נקיטת עמדה פרו-תורכית אלה אף נגד הימנעות מנקיטת עמדה שמתפרשת אצלם בקו אנטי-יווני שכן באילו מעוים קרבן לתוקפן, שהרי בקונפליקט עם תורכיה מדובר בהתכחשות לעקרונות החוק והמשפט הבינ''ל.
הוא הדין בנושא איזון הכוחות בין יוון לתורכיה. רמז שבנושא הסיוע הצבאי ליוון, כמו בנושאים אחרים, יש מרחב לשפור.
4. השיחות נמשכו כמעט ארבע שעות כולל בארוחת צהרים מטעם המרכל רוסו.
==========

תפ: שהח, רהמ, ארליך, ידין, שהבט, מנכל, ממנכל, סמנכל, ממת, רם, אמן, מותים, אירא, אירב, מצפא

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

דחוף

תאריך: ג' שבט תשמ"א
9 בינואר 1981

מספר: 1281

אל: השגרירות: לונדון, פריס, בון, רומא, האג, בריסל, קופנהגן

מאת: אירופה 1

הנדון: נירפול - לורן

ר"ב נוסח הצעת החלטה שהוגשה לפרלמנט האירופי ע"י חברי משלחת הפרלמנט האירופי בטובה מהמפגש עם משלחת הכנסת בחודש שעבר.

המיסמך הועבר לועדה המדינית.

משלחתנו בבריסל מתבקשת לבדוק אצל מזכיר הועדה המדינית גורל המיסמך ולדווח על ההתפתחויות.

לקראת האפשרות כי המיסמך יוגש לדיון המליאה של הפרלמנט האירופי במושב הקרוב משלחתנו בבריסל מתבקשת לגייס פרלמנטרים מקרב ידידינו להתבטאויות ולתדרך אותם בתאום עם השגרירויות הרבלנטיות כהתאם להנחיות שהעברנו לכם בנדון.

בברכה

אבי קנת

העתק: מר מ. ששון, שגריר מיוחד
מר א. בן תורין, סמנכ"ל
מנהל משו"ף
מר נ. לורן, כנסת
ממ"ד
השגריר, אתונה
מזתי"ם

Motion for Resolution tabled by Mr. De Courcy Ling, Mrs. Charzat, Mr. Blumenfeld, Mr. Beyer de Ryke, Mr. Deleau, Mr. D'Ormesson, Mr. Sassan Ry, Mr. Schmencke pursuant to Rule 25 of the Rules of Procedure on Diplomatic Relations between Greece and Israel

The European Parliament,

- Having regard to Article 210 of the Treaty of Rome and the EC-Israel Agreement,

- Noting that member-States have full diplomatic relations with Israel and that Greece does not currently have such relations,

- In view of the imminent accession of Greece to the European Community,

1. Expresses its confidence that, in due course, the Greek Government will join their partners in having full diplomatic relations with Israel following accession to the European Community on 1 January 1981,

2. Asks the President to forward this Resolution to the Council and the Commission of the EC, as well as the Government and Parliament of Greece.

The Resolution has been forwarded to the Political Commission.

7054
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 54, מ : האג
דח: מ, סג: ש, תא: 090181, זח: 1613
נד: המנכל ביוון

שמור/מידי

אל: שמעון

מאת: השגריר,האג

בדו"ח תקשורת מהיום מופיעה הידיעה כי המנכ"ל ביקר ביוון. היות וברצוני להעלות ענין יחסינו עם יוון בשיחתי עם ואן דר קלאו אודה על דיווח מפגישותיו.

רון.

====

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שמעון,אירא,דיבון,מרתים

משרד החוץ - מחלקת הקשר

6992

נכנס בלמ'ס

אל: המשרד, נר: 19, מ : אתונה
דח: מ, סג: ב, תא: 090181, זח: 1530
נד: פטריארך

בלמס/מידי

אל:ששון,כנסיות,מזתים

מאת:הנציגות אתונה

פטריארך.

1. בעתונות(9) -דובר משהח פירסם כי בהתחשב במסורת הכנסיה לבחור באופן חופשי מוסדותיה,היא סבורה כי הסמכות לבחור מנהיגה בלעדית לכנסיה,ללא כל התערבות זרה.

2. ,,וימה (9) '' לפי מידע ,גורמים ממשלתיים יוונים מנסים לדחוף בחירת אישיות דתית מקורבת לגורמים אלה.========

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,דיבון,כנסיות,מזתים,
ברוש/עידיה

משרד החוץ-מחלקת הקשר

6533

** נכנס סודי
**
**
**

אל: המשרד, נר: 14, מ : אתונה
דח: מ, סג: ס, תא: 080181, זח: 1000
נד: שיחת המנכל

אל:דיבון,שמון,לוין, לשמנכ"ל
מ:יעיש,אתונה

שלנו נר 13

הערכה.

א. ניכר היה שמיטסוטקיס ייחס חשיבות לפגישה עם המנכ"יל,ושזו לא היתה סתם לשם נימוס.

ב. בעניין הנורמליזציה הפסיק בעצמו את המנכ"יל בראשית דבריו ופיתח תורתם הידועה. אמנם טרח להדגיש מספר פעמים רצונם העז וכנות כוונתם לנרמל אך בסיכומו של דבר לא חידש ולא התייחב למועד מסויים ואף לא קשר התהליך עם מאורע מסויים.

ג. הביע נכונות מופגנת לקידום היחסים וקיבל במקום את הצעת המנכ"יל למיסוד ההתיעצויות. לא היה כל רמז לאפשרות או למחשבה להורדת דרג הייצוג.

ד. עלינו להתיחס ברצינות לדבריו בקשר לאי התערבות בבחירת שריארך. ברור היה שקיבל ידיעות על כך והעובדה שמצא לנחוץ להסב אישית תשומת לבנו לכך מחייבת מחשבה ושיקול.=====
יעיש.

=====

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממת,רם,
אמן,מזתים,אירא,אירב

6545

נכנס   בלמים

אל: המשרד, נר: 15, מ : אתונה
דת: מ, סג: ב, תא: 080181, זח: 1110
נד: בקור המנכל

בלמס/מידי

אל מזתים , לשמנכל

מאת יעיש,אתונה

פורסם רשמית כי שר החוץ קיבל לשיחה את מנכל משרד החוץ הישראלי הנמצא במעבר דרך אתונה בשובו לישראל. יעיש

==========

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים,יגר,מעת,הסברה,ר/מרכז, ממת,רם

משרד החוץ-מחלקת הקשר

6182
** יוצא   שמור
**
**
**

אל: אתונה, נר: 27, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 080181, זח: 1330
נר: הזמנת אליטיס

יל/שמור=

שוקה. ביקור אליטיס. מכתבנו 1891 מה-26 לדצמבר.

1. הגש נא בהקדם אגרת לקשתומי היווני המזמינה אליטיס לביקור שבוע בישראל לפי סעיף 8 של תכנית חילופי התרבות.
2. המועד הנוח לנו הוא במאי או יוני. בדוק אם נוח לאליטיס, והברק.

קשתומ===

שפ/סו/אס

תפ: מנכל,ממנכל,יגר,תרבות,דיבון,מזתים

6507
** נכנס סודי
**
**
**

ישראל גיון

אל: המשרד, נר: 13, מ : אתונה
דח: מ, סג: ס, תא: 080181, זח: 0930
נד: בקור המנכל

סודי/מידי

אל:דיבון,שמון,לוין,לשמנכ"ל
מאת:יע"ש,אתונה

ביקור המנכ"ל.

הפגישה עם מיטסוטקיס ערכה 3/4 שעה והתנהלה באוירה נעימה. נכח מ"ימי מנכ"ל משרד החוץ השגריר רוסו.

א. המנכ"ל פתח בתודה על שהשר קיבל אותו למרות היותו ערב נסיעה. בירך על הצטרפותה של יוון לקהיליה ואיחל הצלחה. הביע שמחתו על האפשרות שניתנה לו להחליף דעות עם צמרת משרד החוץ על נושאים מדיניים בעלי עניין משותף.

ב. מיטסוטקיס השיב בהבעת שמחה על שלמרות נסיעתו ניתן היה להסדיר האפשרות לראות את המנכ"ל. הודה על הברכות לרגל כניסת יוון לשוק. זהו מאורע היסטורי בעל חשיבות ממדרגה ראשונה כי בך לא רק שמעמדו של העם היווני ישתפר אלא שתתאפשר ליוון לשחק תפקיד רחב יותר במישור הפוליטי האירופי והכללי.

אחרי הבעת אהדה לעם ישראל הדגיש מיטסוטקיס את הקירבה בין שני העמים וזאת למרות שמסיבות מסויימות לפעמים אין אפשרות להביא את הקירבה הזאת לידי ביטוי חיצוני. שאיפתם לפתח את היחסים בין שתי המדינות. לאחרונה אף ננקטו כבר מספר צעדים כדי ליישם שאיפה זו. כדוגמא הזכיר את ההחלטה לשגר לישראל את שר החקלאות היווני. זהו ביקור רשמי ראשון של שר יווני בישראל. הם שואפים להמשך המגעים והם פתוחים לכל הצעות מצדנו להרחבתם.
ג. המנכ"ל נגע בנושא היוזמה האירופית והסביר את גישתנו החד משמעית. ביקש כי בתוך החברה העשירית תתחשב יוון בהנמקתנו גם כדי לא לפגוע בתהליך קמפ דיויד כבעל הסיכוי הטוב ביותר להגיע

להסכם כולל.מיטסוטקיס הגיב שיוון תמכה ותומכת בקמפ דייויד אם כי בתוך תוכו הוא אינו בטוח שאפשר עוד להתקדם הרבה באותו כוון. המנכ"ל הסביר ההתקדמות בנורמליזציה עם מצרים והביא דוגמאות למקרים אחרים של מו"מ ארוך, כולל קפריסין.
ד. המנכ"ל עורר את נושא הנורמליזציה. מיטסוטקיס ביקש להסביר שממשלת יוון חדורת הכרה שהמצב הנוכחי הינו בלתי נורמלי ושיש לתקנו. אך יש למצוא לכך מועד מתאים. לדעת ממשלת יוון המועד הנוכחי של כניסת יוון לשוק אינו מתאים גם בגלל המצב במזרח התיכון. ביקש שנאמין לכנות רצונה וכוונתה של יוון לנרמל את היחסים. הוא משוכנע כי מטרה זו תושג בעתיד הלא רחוק. להערת המנכ"ל כי אולי אפשר להסביר לערבים שבמידה והם רוצים שיוון תשחק תפקיד כלשהו בנושא המזה"ית הקרב העשר עליה להשיג מעמד שווה לגבי שני הצדדים השיב מיטסוטקיס שבגלל המצב הנוכחי במזרח התיכון לא נראה לו כי הנמקה זו תביא את התוצאה המקווה.
ה. המנכ"ל הציע שנובח דבריו של מיטסוטקיס על רצונם לנירמול ומעורבותה של יוון בתהליך הפוליטי האירופי והעובדה שנושא המזה"ית נדון בצורות שונות במוסדות הקהיליה יוסדרו בצורה ממוסדת התיעצויות תקופתיות בין פקידי שני המשרדים בדרג הגבוה האפשרי. תהליך זה יוכל גם להכין הקרקע לביקורים הדדיים של שרי חוץ. מיטסוטקיס קיבל בברכה את ההצעה ובו במקום הורה את רוסו להעלות הנושא בישיבת העבודה למחרת ולקבוע כבר לוח ביקורים.
ו. בסוף השיחה ביקש מיטסוטקיס להצביע על נושא אחד שלדבריו חשוב מאד בעיניהם. בירושלים מתנהלת בעת בחירת פטריארך חדש. הוא מבקש כי לא תהיה התערבות מצד גורם כלשהו כפי שממשלת יוון עצמה אינה מתערבת בתהליך זה. לדעתם יש לתת לנוהל הכנסיתי לפעול בצורה חופשית. רמז כי הנושא יועלה בישיבת העבודה שלמחרת.
המנכ"ל הזכיר יחסי הידידות העמוקים ששררו בין הפטריארך הנפטר לבין שלטונות ישראל והביע תקוותו שיורשו ימשיך באותה דרך. הדגיש כי הוא מסכים לגישת השר ושאין התערבות מצדנו בתהליך בחירת הפטריארך החדש.

ז. היות ומיטסוטקיס עמד לצאת מהפגישה אל הנשיא קרמנליס ביקש המנכ"ל להעביר בשם ישראל את ברכותינו ואיחולינו לרגל כניסת יוון לקהיליה. מיטסוטקיס הודה ואמר כי יעביר האיחולים בשמחה.

יעיש.=====

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממת,רם,

אמן ,מותים,אירא,אירב

משרד החוץ - מחלקת הקשר

6602

סודי נכנס

**
**
**
**

אל: המשרד, נר: 16, מ: אתונה
דח: ב, סג: ס, תא: 080181 זח: 1730
נד: ישיבת עבודה

בהול/סודי

אל: שמון, לשמנכל, מרתים, כנסיות
מאת: יעיש, אתונה

הפטריארך.

1. ישיבת עבודה בקר מהצד היווני: מ"מ המרכל רוסיס (המנכל חולה), המנכל המדיני-פרידס ומנהל מחי אסיה-אפריקה-פטרופולוס. מצדנו : המנכל, החים ויועץ הנציגות.
1. כפי שרמז שהיח מיצוטאקיס בשיחתנו אתמול, מ"מ המרכל רוסוס עורר גם הוא, הבוקר הנושא. חזר חד-משמעית על בקשתם לבל יתערב גורם כלשהו בעניין בחירת הפטריארך, כפי שנוהג הצד היווני. עפ"י נסיונם התערבות בבחירת אישיות דתית בכנסיה האורתודוכסית, בין ש, אתה מהמר על הסוס הנכון בין שלאו" מתנקם בסופו של דבר במהמר. עדיף להמנע מהתערבות ואחרי הבחירה לפעול ולהבטיח שפ" מצד הנבחר. הדגיש כי אנשי הכנסייה מתחשבים גם בצורך שהמועמד יהיה מקובל על שתי הממשלות (ירדן-ישראל). הזכיר שלפטריארך יש "" צאן מרעית" ערבי ועליו להיות, לפיכך, מקובל על שני הצדדים. תוך איכור כי פנו לא רק אלינו, ביקש שישפיעו על כל הגורמים האפשריים, כולל גורמים מקומיים ושלים, למשוך ידם מהתערבות.
2. לאור הפנייה המחודשת והמלצתם להפעלת השפעה יעילה יותר כדי להבטיח המשך שתוף הפעולה בין שלטונות ישראל והפטריארך החדש, המנכל והחים בדעה שרצוי מאד לשקול בכבד ראש את הנושא ואכן למשוך ידינו מכל פעילות בשלב זה. התערבותנו עלולה להסב לנו נזק- בעיקר אם המועמד הבלתי רצוי לנו בכל זאת ייבחר- גם במישור הבילטרלי עם יוון.
3. המנכל ביקש עזרת יוון להשפיע על הפטריארך החדש יהיה אשר יהיה, להמשיך במסורת הידידות לישראל, כפי שנהג קודמו. רוסוס נענה והבטיח לפעול בהתאם.

4. על נושאים אחרים בישיבה דווח נפרד

=======

שהח,מנבל,ממנבל,שטון,בנסיות,דיבון,מזתים,ר/מרכז,
ממת

משרד החוץ - מחלקת הקשר

6540

נכנס   ברמים

אל: המשרד, נר: 32, מ : בריסל
דח: מ, סג: ב, תא: 080181, זח: 1200
נד: פרלמנט אירופי-נירמול

ברמס/מידי

אל: אירופה 1

דע: משוף

מאת: ערורי

החלטת הפרלמנט האירופי - שלי 23

להלן נוסח טלקס שקבלתי מהפרלמנט האירופי על הצעת ההחלטה
בענין נירמול היחסים הדיפלומטיים עם יוון.

MOTION FOR RESOLUTION
TABLED BY MR DE COURCY LING, MRS CHARZAT, MR BLUMENFELD,
MR BEYER DE RYKE, MR DELEAU, MR D'ORMESSON, MR SASSAN RY
MR SCHWENCKE
PURSUANT TO RULE 25 OF THE RULES OF PROCEDURE
ON DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN GREECE AND ISRAEL
THE EUROPEAN PARLIAENT,

- HAVING REGARD TO ARTICE 210 OF THE TREATY OF ROME AND
THE SC-ISRAEL AGREEMENT,

- NOTING THAT MEMBER STATES HAVE FULL DIPLOMATIC RELATIONS
WITH ISTAEL AND THAT GREECE DOES NOT CURRENTLY HAVE SUCH
RELATIONS,

- IN VIEW OF THE IMMINENT ACCESSION EF GREECE TO THE EUROPEAN COMMUNITY,

1.
EXPRESSES ITS CONFIDENCE THAT, IN DUE COURSE THE GREEK GVERNMENT WILL JOIN THEIR PARTNERS IN HAVING FULL DIPLOMATIC RELATIONS WITH ISRAEL FOLLOWING ACCESSION TO THE EUROPEAN COMMUNITY 1 JANUARY 1981,

2.
ASKS_THE PRESIDENT TO FORTD
THIS RESOLUTION TO THE COUNCIL
AND THE COMMISSION OF THE EC, AS WELL AS THE GOVERNMENT AND PARLIAMENT OF GREECE.
LA RESOLUTION A ETE ENVOYEE A LA COMMISSION POLITIQUE.

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממת,רם,
אמן,אירא,אירב,כלכלית,מותים,לורך/כנסת

משרד החוץ-מחלקת הקשר

6565

יוצא בלמ"ס

אל: אתונה, נר: 30, מ : המשרד
דח: ב , סג: ב, תא: 080181, זח: 2000
נד: הפטריארך

בהול/סודי

יעיש.

הפטריארך. שלך 16.

א. בשיחה הבוקר בין רפאל לוי לדיאודורוס, הובטח לאחרון ששמו לא יימחק על ידינו מרשימת המועמדים, בהנחה שגם הירדנים לא ימחקו שמות מהרשימה.

דיאודורוס יצא מרוצה מהפגישה. עד כאן אפשר למסור ליוונים אצלכם.
ב. לידיעתכם, הפעילות מצידנו בכל הנושא כבר נסתיימה וממתינים לבחירות.

כנסיות=

שפ/נש/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים,שפון,כנסיות,
קולק/עיריה

משרד החוץ-מחלקת הקשר

6121
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 25, מ : בריסל
דח: ר, סג: ש, תא: 070181, זח: 1430
נר: פרוטוקול התאמה

שמור/רגיל

אל: מטו"יף
מאת: עורי

פרוטוקול התאמה - שלכם 418

מהנציבות הובטח לי שיתקשרו טלפונית עם השלטונות באתונה בדי
לברר אם אכן הפעילים פרוטוקול ההתאמה.====

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, שטון, בנחורין, אירא, אירב, בלבלית, ממת,
ממת, אוצר, אלנברג/מכס, שחורי/חקלאות, דיבון, מעתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

5795

סודי נכנס **

**

**

**

אל: המשרד, נר: 23, מ : האג

דח: מ, סג: ס, תא: 060191, זח: 1654

נד: בקהיליה-יוון-ישראל

סודי/מידי

אל: שטון

דע: השגריר אתונה (הועבר)

מאת: השגריר, האג

הקהיליה -יוון-ישראל. לחוזם 221.

1. מסכים עם דעתך ודעת יעיש (שלכם נר 17) שקלושים הסיכויים להשיג מן העשר פניה פורמלית של אחת מהן בענין הנירמול. מה גם שאין חוות דעת משפטית מטעם הקהיליה היכולה לשמש בסיס איתן לכך ולאחר שחתמנו על פרוטוקול ההתאמה. עם זאת אני רואה טעם בהעלאת הנושא מחדש בשיחה כוללת על בעיותינו עם הקהיליה. ואן דר קלאו ניסה בעבר לשכנע את היוונים ורצוי לעודדו להמשיך לטפל בנושא בתקופת כהונתו. אובל גם להציג בפניו את הרעיון שבסייפא מברקו של יעיש.

2. בכוונתי לבקש בימים הקרובים פגישה עם ואן דר קלאו ואודה תבריקו הנחיות (במידה ותמצאו לנכון, גם בנושאי השוק).

רון

======

תפ: שהח,רהמ,מנכל,ממנכל,שטון,דיבון,בנחורין,אירא,אירב,
מזתים,בלבלית,ר/מרכז,ממת,תמת,אוצר

משרד החוץ-מחלקת הקשר

5410

יוצא

דף 1 מתוך 2

עותק 12 מתוך 16 סודי ביותר

אל: אמונה, נר: 14, מ : המשרד

דח: ב, סג: מ, תא: 050181, זח: 2230

נד: בחירת הפטריארך

סודי ביותר/בהול

יעיש דע המנכל

לעיניהם בלבד.

שלך 5. בחירת הפטריארך האורתודוכסי.

1. בהתאם להערכת המצב הקיימת ביחס לדיאדורוס ננקטו אבן צעדים מסוימים כדי להבטיח בחירה אחרת. היום נתקבלו דיאדורוס ויעקבי לפי בקשתם ע"י מנהל בנסיות וטענו את ה CASE של דיאדורוס עם הבטחות דומות לאלה שציינת. היה בדברים בין היתר איום מסווה של פרסום על הפעלה לחצים . לא קבלו שום התחייבות ונאמר להם שפנייתם תשקל בכובד ראש אבל יחד עם זאת אין אנו יכולים להתעלם מהידוע לנו על פעולות דיאדורוס במשך שנים רבות. דיאדורוס טען שכל הצהרותיו נעשו מתוך אילוץ שלטונות ירדן . טענו שמוכנים אף להתחייב בכתב בדבר נאמנותם לישראל ולמלא אחר כל דרישותיה.

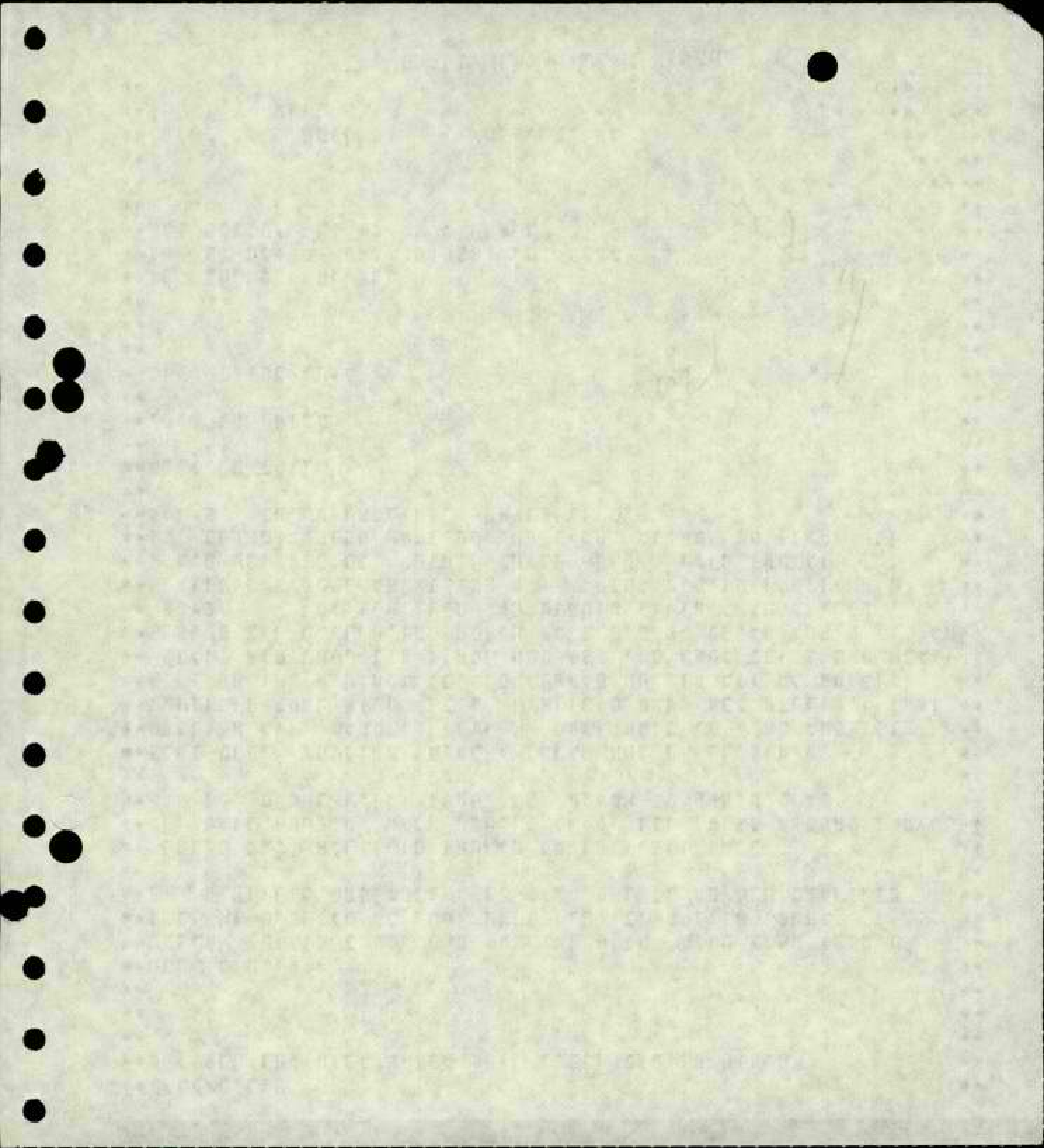
2. נקיים מחר דיון נוסף בכל הנושא בהשתתפות קולק, לוי, ששון והחיימי' אלנא תתחייב לשום דבר ומוצע שתסתפק בשמיעת דברים מפי אירניוס ואחרים במידה ויפנו אליך .

3. דיאדורוס טען שעוד לפני שנתיים דיבר עם שרה בשגרירות וכבר אז סיפר לה על יחסו הטוב והחיובי למדינת ישראל. הברקנא בהולות בחוזר האם התקימה אמנם שיחה כזאת ופרטיה.

מנהל בנסיות.=

תפ: שהח,רהמ,מנכל,ממנכל,ששון,דיבון,בנסיות,מזתים,

קולק/עיריה



(15)

שמור

אתונה, כט' בטבת תשמ"א
5 בינואר 1981

אל : מנהל הסברה
מנהל ארב"ל 1

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: כנס אנשי רוח
מברקכם 724 מה-18.12.80

לצערנו התנאים המקומיים ביוון אינם נותנים כל תקוה שגוף כלשהו יסכים לחתום ולפרסם מסר כפי שהדבר נעשה ברה"ב.

ההסבר הוא שחוגים פרו-ממשלתיים מנועים מכך בעקבות הקו הממשלתי כלפי ישראל ואילו האופוזיציה עוינת לישראל.
לנ"ל אפשר להוסיף שבגלל בעית קפריסין יוון הנה מ"מעריצותיה" של האו"ם וכל ביקורת על האירגון אינו מקובל על דעת הקהל כאן המאמינה שהאו"ם תומך בקו היווני.

ב ב ר כ ה ,

נ. יעיש

העתק: מזתי"ם

משרד החוץ-מחלקת הקשר

5029
** יוצא סודי
**
**
**

אל: האג, נר: 17, מ: המשרד
דח: ר, סג: ס, תא: 040181, זח: 1430
נד: יוון - נורמליזציה

סודי/רגיל

השגריר

יוון נורמליזציה.

לשלנו חוזם 221.

להלן דעתו של יעישנאנא תשומת לבך לסיפא)
כאמור: נורמליזציה . שלך 262 להאג.
סעיף 4.

בעבר הועלו הצעות של פניות משותפות של ה-9 ליוון אך נדמה לי שהמצב היום השתנה עם חברותה המלאה בקהיליה. קשה לתאר פרוצדורה לפיה ה-9 יפנו רשמית לחברה העשירית בנושא פוליטי כי הרי ההחלטות מתקבלות בעת במסגרת עשר מדינות ולא תשע. מעניין היה לתקוד אם קיים תקדים בלשהו של בקשה קולקטיבית רשמית מאחת החברות בעניין המהלכים המדיניים שלה. מבחינה פוליטית פנימית ביוון לא נראים סיכויים שממיוון תתן ידה למהלך כפי שהוצע בגלל חשש של טענות האופוזיציה כי כניסת יוון לשוק פירושה שיעבודה של מדיניות יוון לרצונה של הקהיליה ואבדן ריבונותה הלאומית. כל מהלך כדי שיצליח חייב להבטיח מראש הסכמתה של ממיוון כי ברצונה תלוי הביצוע. על כן הצעתי שהדיונים במסגרת שיפי פוליטי ה-9 יבטיחו דיסקרטית לממיוון שבמקרה של החלטה חיובית לנורמליזציה הם יעמדו מאחוריה פוליטית ודיפלומטית ועי כך יעודדו את ממיוון ויקלו עליה לקבל ההחלטה.

עד כאן.

לשכת עשון.

מצ/סו/=

תפ: ששון,דיבון,אירא,אירב,מזתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

5433

סודי נכנס **

**

**

**

אל: המשרד, נר: 6, מ : אמונה
דח: מ, סג: ס, תא: 050181, נח: 1400
נד: בקור המנכ"ל

ר'/מידי

:לשכת מנכל ,מותים

מאת:יעיש אמונה

1.להלן תבנית ביקור המנכל:

א.ב-7/1 מיפסומקים יקבלו ב-1830.
ב.ב-8/1 פגישה עם סגן שר החוץ רנדיס ב-1115,ישיבת עבודה בראשות המרכל בשעה 1200,ארוחת צהרים מטעם המרכל ב-1330.
ג.בערב שעה 2100 מפגש בבית השגריר עם מנהיגי היהדות.
2. א. היות ויציאת המנכל נדחתה בכמה שעות ביום 9/1 אני מציע ראיון עם עתונאי בכיר.

ב.כדאי אולי שהמנכל יקבל לשיחה את שגארירלנד המאומן אלינו.
3.העבירו נא למנכל והבריקו נא תשובות ל-2 א',ב'. =======

: שהח,מנכל,סמנכל,דיבון,מותים

כ"ט בטבת תשמ"א
5 בינואר 1981

ישראל - ירדן

אל :לשכת שר החוץ
מאת:מנהל מזתי"ם

הנדון: פגישת עם שה"ח- עתונאים מירדן

א) אודה על אישורכם להסדרת פגישה בין השר למשלחת עתונאים מירדן אשר תבקר בארץ בשבוע הבא. התאריך המוצע הוא יום שני 12/1/81 או יום שישי 16/1/81.

ב) השר צוטט באופן בלתי נכון מראיון שהעניק לגלי צה"ל בנושא הנורמליזציה והיחסים עם ירדן. הפגישה תהוה הזדמנות להסבר עמדתה של מישראל בסוגית הנורמליזציה עם הצטרפות ירדן לקהיליה.

ג) המשלחת מהווה חתך מיצג של העתונות הירדנית רבת התפוצה. פגישת העתונאים עם השר תאפשר פרישת עמדתנו בנושאים מדיניים-כלליים לרבות יחסינו עם מצרים, והנושא הפלסטיני.

בברכה,

אריה לוין

משרד החוץ-מחלקת הקשר

4696
** יוצא שמור
**
**
**

אל: אתונה, נר: 16, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 030181, זח: 1530
נד: צים קליפורניה

ישראל אתן

שמור/רגיל

השגריר.

צים-קליפורניה.

1. לאחר עיון בחומר ושיחות עם אנשי צים מתעורר צורך לבירור נוסף עמכם.

2. מנהל מבדק פנים, מר משה בן-יעקב, יגיעכם במסגרת בלדרות להשלמת הבדיקה.
3. בדעתו לשוחח על כך עמך ועם מר א. יומבת, נציג צים מר ל. בהן וקבט ספנות מר א. גל.

4. מועד הגעה יוברק בנפרד. אנא הגישו לו כל סיוע שידרש.
ממ' מפבל=

לס/סו/=-

תפ: דרורי, דיבון, מנתים, מבדקפנים

כ"ו טבת תשמ"א

2 דנואר 1980

לשמ/174

אל: מנהל קונסולרית

הנדון: "צים קליפורניה" בפיראוס - תלונת האיגוד הארצי לקציני ים

רצ"ב העתקי מכתב האיגוד הנ"ל שלר החוץ ותשובתנו.

נתבקשתי להעביר הנושא לבדיקתכם בנקודות הבאות:

1. מהן הנחיות הקבע בידי הנציגויות (אם קיימות כאלה) למקרים כגון אלו?

2. כיצד פעלה הנציגות באתונה במקרה הנדון?

3. האם אין מקום לשקול הנחיות לנציגויות מתאימות למקרים דומים (שנקווה שלא יקרו)?

כמו-כן - נבקש לקבל הצעת תשובה לאיגוד קציני הים.

ב ב ר כ ה,

יעקב פארן

העתק: מר ש.דיברן, סמנכ"ל ומ"מ מפכ"ל

מר א.לוין, מנהל מזתי"ם

מעקב בלשכה

ירושלים, כ"ד טבת תשמ"א
31 בדצמבר 1980

לכבוד
רב-חובל ישעיהו גרומן
האיגוד הארצי לקציני-ים
ת. ד. 9512
חיפה

לרב-חובל גרומן שלום רב,

אני מאשר קבלת מכתבך מיום 21.12.80, בענין סיוע נציגי ישראל בחו"ל לימאים ישראליים בעת מצוקה. אין ספק, כי חובתם ושליחותם של נציגינו בחו"ל כוללת סיוע - ככל האפשר - לצוותי אניות ישראליות הזקוקים לכך. אשר למקרה הספציפי, ביקשתי לבדוק את תלונתכם באשר לטיפול השגרירות, ונשוב לכתוב לכם לאחר הבדיקה.

בכבוד רב,

יצחק שמיר

העתק סמוי: √המנכ"ל - אנא בדיקתכם בהקדם.

The General Federation of Labour in Israel
TRADE UNION DEPARTMENT
ISRAELI SEA OFFICERS UNION
HAIFA, ISRAEL 22, HAPARSIM ST.
P.O.B. 9512 TEL. 51 22 31-2



ההסתדרות הכללית של העובדים בארץ-ישראל
המחלקה לאיגוד מקצועי
האיגוד הארצי לקציניים
חיפה, ישראל — רחוב הפרסים 22
ת.ד 9512 טל. 51 22 31-2

30/12/80

Ref. No. מספר 80/796/צ-4

Date יום 21.12.1980

לכבוד
מר יצחק שמיר
שר החוץ של מדינת ישראל,
משרד החוץ,
ירושלים.

כבוד השר,

לאור המקרה המצער בנמל פיראוס, שבו מצא את מותו הטראגי רב-חובל ישראלי על סיפון האניה "צים קליפורניה", החלטנו לפנות אליך, אדוני השר, ולהביא לתשומת לבך שאנשי השגרירות הישראלית במקום לא מצאו לנכון לבוא לאניה ע"מ להיות לעזר לפיקוד ולצוות הישראלי שהיה במצוקה.

ברצוננו להביא לידיעתך שאלפי ומאות ישראלים המפליגים בשבעת הימים ופוקדים מאות נמלים בעולם מצפים ובטוחים שנציגי המדינה בארצות השונות יבואו לעזרתם בעת מצוקה.

לאחר המקרה הנ"ל בנמל פיראוס, נבקש אדוני השר להפעיל את השפעתך על השגרירויות הישראליות להיות ערניים יותר לנעשה באניות הישראליות בנמלים שבהם זקוקים אזרחי מדינת ישראל לעזרת נציגיהם הרשמיים במקום.

הננו תקווה שבקשתנו זו תטופל באהדה.

בכבוד רב,

האיגוד הארצי לקציני ים.

ישעיהו גרויאן



REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL

הנציגות הדיפלומטית של ישראל

(6)

אתונה, כו' בטבת תשמ"א
2 בינואר 1981

אל : מזתי"ם

מאת: היועץ, אתונה

הנדון: משלחת עתונאים

רצ"ב שאלון אורח - ת'ימירס פאפאגיאורגיו -
עורך מדיני, "אקרופוליס".

ב ב ר כ ה ,

א. שוקת

4764 משרד החוץ-מחלקת הקשר

** נבנס סודי

**

**

**

אל: המשרד, נר: 2, מ : אתונה

דח: ד, סג: ס, תא: 020181, זח: 1030

נד: נורמליזציה

סודי/דחוף

אל:שטון

דע:מרתיים רון

מאת:השגריר

נורמליזציה. שלך 262 להאג.

סעיף 4. בעבר הועלו הצעות של פניות משותפות של ה-9 ליוון אך נדמה לי שהמצב היום השתנה עם חברותה המלאה בקהיליה. קשה לתאר פרוצדורה לפיה ה-9 יפנו רשמית לחברה העשירית בנושא פוליטי כי הרי ההחלטות מתקבלות בעת במסגרת עשר מדינות ולא תשע. מעניין היה לחקור אם קיים תקדים כלשהו של בקשה קולקטיבית רשמית מאחת החברות בעניין המהלכים המדיניים שלה. מבחינה פוליטית פנימית ביוון לא נראים סיכויים שממיוון תתן ידה למהלך כפי שהוצע בגלל חשש של טענות האופוזיציה כי בניסת יוון לשוק פירושה שיעבודה של מדיניות יוון לרצונה של הקהיליה ואבדן ריבונותה הלאומית. כל מהלך כדי שיצליח חייב להבטיח מראש הסכמתה של ממיוון כי ברצונה תלוים (?) הביצוע. על כן הצעתי (מברקי 17 מה-22.11) שבדיונים במסגרת ש'יפ פוליטי ה-9 יבטיחו דיסקרטית לממיוון שבמקרה של החלטה חיובית לנורמליזציה הם יעמדו מאחוריה פוליטית ודיפלומטית ועי"י כך יעודדו את ממיוון ויקלו עליה לקבל ההחלטה.

יעיש.====

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממת,רם,

אמן ,מזתים,אירא,אירב,בלבלית

אתונה, כ' טבת תשמ"א
2.1.1980

אל : גב' א. הדר, קשתו"ם

מאת : היועץ, אתונה

הנדון: הופעת אמנים ישראלים

שוחחתי בנושא עם מספר ידידים, כולל המבקר המוסיקלי של היומון "אלפטרוטיפיה", מר יאתראס. המצב בשטח המוסיקה הקלאסית באתונה הוא חמור: אין אירגון, אין קהל, אין אולמות ובעיקר אין תזמורות. התזמורת של אתונה עדיין משותקת. מעט מאד אמרגנים מסתכנים בארגון מופעי מוסיקה קלאסית. בשבוע שעבר אורגנה הופעת רביעיית מיתרים סובייטית מעולה ע"י האמרגן קריטס, המופע היה מוצלח אך מסובסד.

בכל אופן מצורפת רשימת שלושת האמרגנים החשובים ביותר. הראשון ברשימה - והעדיף - נמצא בתמונת המגעים להבאת הפילהרמונית בקיץ 81 לפסטיבל אתונה (איפה זה עומד?). אם הפלהרמונית שלנו תופיע בפסטיבל אתונה יהיה זה הישג מרשים.

באשר למקהלת האיחוד אנו בודקים בנפרד.

ב ב ר כ ה,

אבי שוקת

העתק: מזת"ים

אש/אש

IMPRESSARIOS in Athens :

1. Theodoros KRITAS, 9, Anthimou Gazi str. Athens.

2. George KOURAKOS, 77, Solonos str. Athens.

3. Pia (Mrs.) HATZINIKOU, 8, A. Soutsou str. Athens.

כה' בטבת תשמ"א
1 בינואר 1981

אל : המנכ"ל

מאת : מ. אליצור, סמנכ"ל

הנדון: <u>איזכור עניני או"ם באתונה וקופנהגן</u>

1. לקראת ביקורך בשתי הבירות הנ"ל נשאלתי האם יש טעם שתדבר שם על הצבעות יוון ודנמרק באו"ם ועל שאלותינו באו"ם בכלל.

2. תשובתי חיובית. מידע על הצבעות יוון באו"ם נמסר למזת"ים להכללה בבירות חרקע שמכינים בשבילך. לצערי ההצבעות שליליות למדי ומן הראוי לאזכר אותן כדוגמאות ליחס המדיני של יוון אלינו. אין לי אשליות לגבי שיפור צפוי אם כי ההצטרפות לחשע תמתן כמה גלויים חריגים, אך כידוע גם עמדת החשע באו"ם איננה מצטיינת מבחינתנו.

3. באשר לדנמרק רצוי להביע באוזניהם את הערכתנו על שדנמרק היתה בעצרת בין הטובות בקרב החשע, ז"א שיחסית למסגרות שהיא נתננה בהן - החשע ולא כל שכן הקבוצה הנורדית - אין לנו טענות אליה.

4. ר"ב ניר שהכינותי לפני חודשיים לקראת ביקור שר החוץ הדני. הדברים עדיין בתוקף ותוכל להיעזר ברוח הניר הזה, ובעיקר בסעיף 6, בשיחותיך בקופנגהגן.

5. בהצלחה.

בברכה,
(-) מיכאל אליצור
מיכאל אליצור

<u>העתק :</u>
ארבל 2
מזת"ים
אירופה 2

משרד החוץ-מחלקת הקשר

4346
** יוצא · שמור
**
**
**

אל: קופנהגן , אתונה , נר: חוזם 233, מ : המשרד
דח: מ, סג: ש, תא: 010181, זח: 1000
נד: ביקור המנכ"ל

שמור/מידי

הסגריר .
ביקור המנכל
להלן טיסות המנכל:-

1.ב-5.1 יגיע לפרנקפורט באל על 1355.ממשיך באותו יום
לקופנהגן בטיסה 004- LH המגיעה בשעה 18.05
2.יעזוב ישירות לאתונה ב-7.1 בטיסה 977 SK היוצאת מקופנהגן
בשעה 12.20 ומגיעה לאתונה בשעה 16.40
3.חוזר ארצה מאתונה ב-9.1 בטיסת אל על 542

4.לאתונה בלבד:-הרמינונא מלון בהתאם.
לשכת מנכל.

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,אירב,דיבון,מזתים

4403

יוצא בלמ"ס

אל: המוגה, נר: 6, מ : המשרד
דח: ד, סג: ב, תא: 010181, זח: 1400
נד: יוון - ישראל

דחופ/בלמס

יוון-ישראל

שלכם 110

1) לשכת השר מכחישה את המצוטט בעתוני יוון.
2) להלן קטע מתמליל דברי שה"ח בראיון לגלי צה"ל ביום ו' שעבר.
"ש: האם יכוננו קשרים דיפלומטים בין ישראל לספרד ויוון?
ת: זו שאלה שאנו מציגים לעצמנו יום יום ואנחנו פועלים בתחום זה. אשר ליוון יש לנו יחסים דיפלומטיים לא מלאים. אנחנו פועלים להרחבתם- ליחסים דיפלומטים שלמים. עם ספרד אין עדיין כלל יחסים דיפלומטים ואנו פועלים בתחום זה, במסגרת השוק האירופי המשותף כי לדעתנו לא יתכן שמדינה בידות בקהילייה האירופית שלא יהיו להן קשרים עם ישראל אשר לה יש הסכמים מחייבים עם השוק. אנחנו פועלים בכיוון זה. יש תמיכה מסויימת מצד כמה מחברות "השוק" בגמה הזאת. יש כמובן קשיים. אלו הם היסוסים של המדינות האלו.

ש: האם נתקבלה תשובה או איתות מצד מדינות אלה?
ת: שיחות מתנהלות כל הזמן. עדיין אין שום דבר מוגמר שאפשר להודיע עליו."

מזתים.===

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים,יגר,ממת,הסברה

1980 תיק יוון סודי בצבכר

Greek-Israel Relations

1. Following Greece's recognition of Israel de facto in 1949, relations have been maintained at the lowest level of diplomatic contacts: - "diplomatic representations" headed by unofficial ambassadors in both countries.

2. Successive Governments in Greece have been assuring Israel that they considered the 1949 decision of de facto recognition a mistake and would be looking for an opportune occasion to grant a de jure recognition. The de jure recognition has, however, been invariably postponed; the Camp David Agreements were also not taken into account as a suitable international conjuncture.

3. Recently it has been suggested that Greece's entry as a full-fledged member into the Common Market on the 1st of January 1981 should enable her to easily identify with the other members of the Community, all of whom maintain full diplomatic relations with Israel. However, Greece has declined to consider valid the argument that her joining the Common Market must of itself create the legal position, where a de jure recognition, in line with the other members of the Community, would be mandatory.

4. Greece may have greater difficulties to normalize her relations with Israel in the future, if the present circumstances (of entry into the European Community) were not taken advantage of. There is, for instance, the real possibility of a PASOK Government coming into power at the next elections. Such a Government might have much closer cooperation with the Arab countries including the PLO with whom Mr. Papandreon has close rapport.

---

5. Enclosures:

a) Interview with Prime Minister G. Rallis

b)

c)

d)

ISRAELI-GREEK RELATIONS

1. Greece has recognized Israel de facto in 1949 and since then has maintained an official policy of avoiding a de jure recognition. As a result, both countries are mutually represented at a level of "diplomatic"representations".

2. Contrary to various Greek assurances to normalize relations, by taking advantage of various opportunities, i.e. such as the Egyptian-Israeli Peace Treaty, nothing has been done so far.

3. In an interview, on 7 March 1980, given by Prime Minister George Rallis, the then Minister for Foreign Affairs, to a Netherland's newspaper, he commented "the institution of normal relations with Israel could bring problems now. Perhaps Greece will have to review her standpoint next year. I admit we now have diplomatic relations on a very low level." (Interview enclosed)

4. During a meeting in July this year, Mr. C. Mitsotakis, the Greek Minister for Foreign Affairs, mentioned that a grave mistake had been made in 1948. The subject of normalization is one which occupies the Cabinet, and both the President and the Prime Minister are for it. The only problem is that up to now, Greece could not find the right opportunity to do so. The Minister believed and hoped that such an opportunity may present itself when Greece will formally become a full member of the European Community. (January 1, 1981)

5. It seems certain that Greece considers the question of normal relations with Israel as a political issue and does not accept any legal argumentation as valid.

6. The solid majority in Parliament of the present Administration is now for the first time in question. This has taken place, following the strengthening of the "Pan-Hellenist Socialist Movement" (PASOK). A change-over would make any decision for normalization with Istael more difficult than ever before, as the opposition party is known for its close cooperation with Arab countries - including the P. L. O.

For your information, during a private meeting in July this year, Mr. C. Mitsotakis, the Greek Minister for Foreign Affairs, admitted that a grave mistake had been made in 1949. In his words, the subject of normalization is one which occupies the Cabinet, and both the President and the Prime Minister are for it. The only problem is that up to now, Greece could not find the right opportunity to do so. The Minister believed and hoped that such an opportunity may present itself when Greece will formally become a full member of the European Community.

Please do not quote!

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
JERUSALEM

THE DEPUTY DIRECTOR GENERAL

משרד החוץ
ירושלים

המשנה למנהל הכללי

ירושלים, כ"ד בטבת תשמ"א
31 בדצמבר 1980

סודי

אל : השגריר, וושינגטון

הנדון: יוון

רב תודות על מאמציכם המוצלחים להשיג מכתבו של לי המילטון ובנימין רוזנטל לשגריר היווני בוושינגטון.
ר"ב אני מעביר לשמושכם נייר רקע קצר שהוכן ע"י מנהל מזת"ים בדבר סוגיית הנורמליזציה של היחסים בין יוון לבינינו.

הנייר יכול לשמש להמשך הפעולה הן ע"י רוזנטל או ע"י חברי קונגרס אחרים שלהם השפעה על ממשלת יוון. (סרבנס?)

נודה על תשומת לבכם גם לסוגיה זו.

בברכה,
חנן בר-און

העתק: מר י. ליאור
מנהל מזת"ים
מנהל מצפ"א
לשכת מנכ"ל

Greek-Israel Relations

1. Following Greece's recognition of Israel de facto in 1949, relations have been maintained at the lowest level of diplomatic contacts: - "diplomatic representations" headed by unofficial ambassadors in both countries.

2. Successive Governments in Greece have been assuring Israel that they considered the 1949 decision of de facto recognition a mistake and would be looking for an opportune occasion to grant a de jure recognition. The de jure recognition has, however, been invariably postponed; the Camp David Agreements were also not taken into account as a suitable international conjuncture.

3. Recently it has been suggested that Greece's entry as a full-fledged member into the Common Market on the 1st of January 1981 should enable her to easily identify with the other members of the Community, all of whom maintain full diplomatic relations with Israel. However, Greece has declined to consider valid the argument that her joining the Common Market must of itself create the legal position, where a de jure recognition, in line with the other members of the Community, would be mandatory.

4. Greece may have greater difficulties to normalize her relations with Israel in the future, if the present circumstances (of entry into the European Community) were not taken advantage of. There is, for instance, the real possibility of a PASOK Government coming into power at the next elections. Such a Government might have much closer cooperation with the Arab countries including the PLO with whom Mr. Papandreon has close rapport.

---

5. Enclosures:

a) Interview with Prime Minister G. Rallis

For your information, during a private meeting in July this year, Mr. C. Mitsotakis, the Greek Minister for Foreign Affairs, admitted that a grave mistake had been made in 1949. In his words, the subject of normalization is one which occupies the Cabinet, and both the President and the Prime Minister are for it. The only problem is that up to now, Greece could not find the right opportunity to do so. The Minister believed and hoped that such an opportunity may present itself when Greece will formally become a full member of the European Community.

Please do not quote!

Het Vaderland 7-3-80 by Henk Aben

The Greek minister of foreign affairs George Rallis (61 years old) and one of the possible successors of p.m. Karamanlis, defends his policy as follows:

It is one of the results of the civil war which ended in 1948 that Greece did not recognize Israel from the beginning. We were too much preoccupied by internal problems at that time. We now maintain good relations with the Arab countries, which also can be of great significance for the European Community.

Question: In the European Community you will be concerned with the existence of Israel and her relations with the EEC

Rallis: the institution of normal relations with Israel could give problems now. Perhaps Greece has to review her standpoint next year. I admit we now have diplomatic relations on a very low level. There are diplomatic representatives, who don't have the rank of ambassador, envoy or chargé d'affaires. But that is a formality.

Question: ~~[illegible]~~ you want to remain a solitary in the EEC?

Rallis: We want to show that we are neutral in this situation. Moreover, there are differences of opinion between the nine countries about Israel.

Question: What solution do you see then?

Rallis: It is clear that there can be no peace If the PLO is not recognized. Regarding that we have the same opinion as president Giscard d'Estaing. If this does not happen, points of controversy will remain which could be very dangerous for the whole world. The present situation poisons the whole policy

Question: your words sound very negative about Israel

Rallis: Greece is not against Israel. We are not anti-Semitic either. During the war we always protected the jews.

Greece is a bridge between the EEC and the Arab world. This also is of interest for the community. Moreover we are, more than any other country in the EEC, dependant of the import of Arab oil. We get that for the official prices and not for the much higher prices on the free market, we have no problem at all with the supply.

Question: So it is only an economic argument not to recognize Israel at this moment?

Mitsotakis: The oil for us is of great importance. Still I believe that in the long run it is necessary to normalize the relations with Israel.

THURSDAY, DECEMBER 31, 1980-JANUARY 1, 1981 **R


Col. Moamer Qadhafi

Associated Press

Times Newspapers in U.K. Nearing Deadline for Bids

By Ed Blanche
The Associated Press

LONDON — The Times of [illegible]

might u[illegible] personal wealth to back the [illegible]or's consortium.

Mr. Rees-Mogg and Harold Ev-

WORLD NEWS BRIEFS

Israel Decries Entry of Greece Into the EEC

The Associated Press

TEL AVIV — Israel views the entry of Greece into the European Economic Community as setting a dangerous precedent, Israel radio reported Tuesday.

Foreign Minister Yitzhak Shamir noted that Greece did not have full diplomatic relations with Israel and that Spain, which is likely to join the Common Market in the next three years, maintains no diplomatic relations at all with the Jewish state.

The Common Market called this year for Israel to vacate all territories occupied in the 1967 war and to negotiate with the Palestine Liberation Organization.

Move Made to Keep Reichstag Fire Case Open

The Associated Press

BERLIN — The West Berlin prosecutor's office moved Tuesday to keep alive the 47-year-old case against a Dutchman convicted of setting the Reichstag fire, an event used by the Nazis to consolidate power in 1933.

The defendant, Marinus van der Lubbe, has been dead for 46 years. The 23-year-old Communist was convicted of arson and treason by a Nazi court and executed, although his part in the 1933 fire was never proven beyond doubt.

A West Berlin court announced reversal of the conviction on Monday, calling the Nazi verdict a "clear miscarriage of justice." But Tuesday, a spokesman for the prosecutor's office said it considered that phrase unfounded and had filed a complaint, which keeps the case open. The spokesman said prosecutors believe, as before, that the case for Van der Lubbe is not admissible.

Israeli Court Delays Takeover of Arab Utility

JERUSALEM — [illegible] Israeli S[illegible]e Court on Tuesday granted the Arab-owned East Je[illegible]alem Electricity Co. an order temporarily preventing the Israeli government from taking it over

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

שמור

תאריך: כ"ד בטבת תשמ"א
31 בדצמבר 1980
מספר:

ולחץ שמואל - יוון

נורמליזציה ביחסים עם יוון
סכום דיון שנערך ב-28.12.80,
לקראת ביקורו הצפוי של המנכ"ל באתונה

נכחו: מנכ"ל
מר מ. ששון, שגריר מיוחד
מר ש. דיבון, סמנכ"ל
מר א. בן-חורין, סמנכ"ל
מר א. לוין, מנהל מזת"יים
מר א. הרן, מנהל משו"ף
מר י. בן-ארי, מנהל לשכת מנכ"ל
מר ב. גלעדי, מנהל איסוף / ממ"ד

רשם: אילן ברוך

1. מר א. לוין:

א. בחדשים האחרונים נעשו במישורים שונים מאמצים להשגת נורמליזציה ביחסים הדיפלומטיים עם יוון, בהנחה שניתן יהיה להניע היוונים לשנוי בעמדתם המסורתית, ע"י הצגת ההצטרפות לשוק כהזדמנות נאותה להכרה דה-יורה מצידה ולכינון שגרירות נורמלית בשתי הבירות, בלא לעורר לחצים מצד מדינות ערב. המגעים בנושא זה לא העלו פרי. היוונים אינם מתכוונים לשנות אופי יחסיהם אתנו, וגם גורמים אירופיים טענו שאין לנו עילה לדרוש זאת מבחינה יורידית גרידא, ומבחינה מדינית אין לשוק מדיניות חוץ אחידה המחייבת את כולן ועל כן אתונה חפשיה לנהוג כראות עיניה בענין זה.

ב. הערכתנו היא שמלבד הלחץ הערבי שלא לפתח היחסים עם ישראל מעבר למצב הקיים, משפיע המצב המדיני הפנימי ביוון על הממשלה בכיוון זה, לא פחות. בבחירות הקרובות לממשלה עשויה מפלגת השמאל (פאסו"ק) בהנהגת פפנדריאו לזכות ברוב ולהרכיב ממשלה. לאיש מהלכים בעולם הערבי, ועימות עם הערבים על ענין היחסים עם ישראל יעמיד את הממשלה [הפנימית] במצב פנימי רגיש.

ג. השגריר היווני בארץ רמז למר לוין כי לדעתו לחץ נוסף מצידנו היה מביא את ממשלתו לשקול צעד משולב של הכרה דה-יורה עם הורדת רמת הייצוג, כדי לנרמל ובד בבד לשמור על דיסטנס ע"מ למנוע לחץ ערבי. לא ברור אם זוהי דעתו האישית או מסר.

2 / ..

שמור

ד. נשאלת השאלה מה אפשרויות הפעולה שלנו בתחומים הבאים :

(1) לבדוק האם הופעלו כל הקשרים העקיפים (בארה"ב ואירופה).

(2) היוונים מנסים לשוות ליחסים עם ישראל אופי חיובי ע"י ביקורי שרים, כאקט של נורמליזציה, במקום נורמליזציה פורמאלית. מגיע שר החקלאות היווני, וצפוי ביקור שר ישראלי ביוון; האם עלינו לש"פ עם היוונים, ובכך יובן שעברנו על הסרוב היוני לסדר היום, או לעכב הביקורים ?

(3) מתנהל המו"מ על פרוטוקול ההתאמה, וליוונים יש אנטרס בחתימתנו. האם לעכב אותה ולכרוך אותה בנורמליזציה ?

2. מר א. הרן :
פרוטוקול ההתאמה נחתם כבר בראשי תיבות. אנו עומדים לפני שני שלבים נוספים, שלגביהם נשאלת השאלה הנ"ל: חתימה מלאה ואישרור (רטיפיקציה). לדעתו אין זה מתקבל כמכובד לא לחתום חתימה מלאה לאחר חתימה בראשי תיבות, אך ניתן להשהות את האישרור. נכון שהיוונים מחשיבים את הסכמתנו לתת להם MARKETING RIGHTS בענין שיווק הדשנים, אך הענין איננו משמעותי ביותר והמאזן המסחרי הכולל (למעט תיירות) הוא לטובתנו.

3. מר בן-חורין :
לדעתו אפשר, עקרונית, גם להשהות החתימה המלאה. קרו דברים מעולם. בודאי אפשר להשהו[ת] למטרות לחץ את האשרור. עם זאת, ההסכם בראשי תיבות נחתם על פי הנחית שהייח, שקבע שיש למתוח את החבל במו"מ על פרוטוקול ההתאמה עד כמה שניתן אך בסופו של דבר לחתום. הנחיה זו ניזונה מההערכה, העומדת בעינה, שאיש לא יבהל מאי חתימה או מאי אשרור, ביוון או בשוק. יתר על כן, קיים מסמך פנימי של השוק, חתום בידי תורן, הקובע כי מכיוון שאין לשוק מדיניות חוץ אחידה אין הנציבות יכולה להכתיב למדינה חברה מדיני[ות] חוץ. יש במסמך זה כדי להבטיחנו כי לא יכפו על יוון, ודאי שלא לאחר ה-1.1.81, צעד מדיני כזה או אחר.

4. מנכ"ל :
א. מבקש שיוכנו סיכומים על יחסי יוון-ערב (מרכז) כולל הנושא הכלכלי, ויוון-ישראל (מזת"ים).
ב. מציע להוריד על הסף האפשרות של התנית חתימה מלאה ואשרור של פרוטוקול ההתאמה בנורמליזציה. השאלה - כיצד ליצור לחץ מדיני עקיף באירופה או בארה"ב.

5. מר מ. ששון - ביחס לאירופה :
א. נקודת המוצא היא שאנטרס יווני חיוני מכתיב להם הכיוון בו הם הולכים :
- לחץ ערבי ובפרט במכלול יוון-קפריסין-תורכיה.
- ישראל אינה במצב שממהרים לקשור עמה יחסים.

שמור

ב. האנטרס הישראלי בהקשר זה:

- הקשרים הכלכליים עם השוק, הנוהג כלפינו יותר ויותר על פי שיקולים שאינם כלכליים גרידא.
- יש נכסים כלכליים בקשרים עם יוון.

ג. רוב מדינות ה-9 פנו ליוונים בדרג הגבוה ביותר, לפי בקשתנו, וכששמעו הנימוקים של היוונים, לא התעקשו.

ד. מציע לחשוב על פניה אל היו"ר התורן, שה"ח ההולנדי, לאחר שובו ממסע למזרח הרחוק, באמצעות השגריר א. רון, לפרוש בפניו הבעיה, לומר לו שאנו רושמים לפנינו בצער שפעולה עצמאית של כל אחת מה-9 לא הועילה ועל כן יש מקום לפניה קולקטיבית של היו"ר, בשם ה-תשע, להניע את יוון לנורמלידציה (צפוי מפגש שה"ח האירופית בסוף ינואר)

ה. המבחן לאופציה הנ"ל הוא האם שרי החוץ אכן יפעלו לפי בקשת היו"ר. אם צפוי מראש שלא - אין מקום ליוזמה. אם יש סיכוי שיפנו - יש מקום ליוזמה. היחסים שלנו עם ואן דר קלאו הם כאלה שהשגריר רון יוכל לקבל הערכה שלו לגבי הסכויים.

ו. מעשית - מר ששון מציע להמתין לתוצאות פגישת המנכ"ל באתונה ופגישת רון עם ואן דר קלאו, לפני שיוחלט על המהלך הבא.

אילן ברוך

[signature]

19/12/80



ETAT D'ISRAEL

Avec les compliments de la
Représentation Diplomatique d'Israël
à Athènes

POLITICA THEMATA December 19, 1980

This is out policy By Evi Demiri

Prime Minister George Rallis at the lunch of the Foreign Press Association analyzes the basical points of the Greek Foreign Pålicy

---

Extracts

Probleme of the Middle East

"The Middle East, he said, is an area of special Interest for Greece because of most evident geographical, historical, political and economical reasons.

Without boasting, I would say that we have the satisfaction to realize that the Greek views expressed from time to time, have had a favourable repercussion on wider circles (the EEC for example).
Greece beleives that the settlement of the Palestinian problem should be based on the following propositions:

a) Full right of the Palestinian people for self?determination.

b) Right for existance to all the people of the area in secured and recognized borders.

c) Participation of the Organization for the Liberation of Palestine to the proceedings concerning the settlement of the matter".

In a relevant question of a foreign colleage the Prime minister said categorically: " There are no pressures exerted on the Governement to recognize the State of Israel after our ahesion to the EEC"

משרד החוץ - מחלקת הקשר

1479
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 79, מ : אתונה
דח: ר, סג: ש, תא: 191280, זח: 1005
נד: פסגת לוכסמבורג

שמור/רגיל

אל:אירופה א' מרתים

מאת:יע'ש אתונה

פיסגת לוכסמבורג-מפי המנכל המדיני פרידס:
א.אין זה נכון כי הפיסגה אישרה דוח המהווה תכנית שלום.מדובר עדיין בדוחות נפרדים הכוללים אלטרנטיבות ללא סיכום.
ב.ה- 9 החליטו לא להפריע למאמצי האמריקאים ולעדכן אותם באופן שוטף על כל פעילות במסגרת היוזמה האירופית.

ג.שר החוץ ההולנדי בעצמו יסע לאיזור במסגרת החלטת לוכסמבורג.

ד.שאל תגובתנו להודעת לוכסמבורג.הסברתי,הירהר שהדעה הכללית בקרב ה-9 היא כי ללא הידברות עם אשף אין אפשרות להגיע לפתרון . הסברתי.=====

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממת,רם,
אמן,אירא,אירב,מרתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1497
**
**
**
**

שמור

אל: המשרד, נר: 80, מ : אתונה
דח: מ, סג: ש, תא: 191280, זח: 1245
נד: ביקור המנכל

שמור/מידי

אל:)),? ="??) ,מרתים

מאת:יעיש אתונה

ביקור המנכל -המשך לשלנו 67.

א.בדיקה אצל המנכל המדיני פרידס מראה שהיום הנוח ב ותר מבחינתם יום ו' 9/1.

ב.ביקשתי כי המנכל יתקבל עי שר החוץ.אחרי בירור השיב פרידס כי מיצטסקים מוכן לקבל את המנכל אך הוא יוצא ב-8/1 לביקור רשמי בבולגריה. יהיה מוכן לקבלו ב-7/1 בערב.

ג.באלטרנטיבה ביקשתי והסכימו כי תת שר החוץ רנדיס קבל המנכל.עם זאת במובן שפגישה עם השר עצמו עדיפה ומשמעותית יותר.האם המנכל יוכל להגיע ב-7/1.

ד.פרידס מבקש תשובה סופית לאלטרנטיבות המוצעות כדי לשרי ן המועדים.
אנא.========

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מרתים

1557
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 208, מ : בריסל
דח: מ, סג: ש, תא: 191280, זח: 1230
נד: מוס-יוון

שמור/מידי

אל מנכל האוצר

מאת מינרבי בריסל

מויים פרוטוקול התאמה - יוון. לשלך 688
בהתאם לאשורך ולאחר קבלת אשור טלפוני מבן-חורין , חתמנו אמש
על פרוטוקול התאמה עם יוון.==

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,ברבלית,ממת,
תמת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מרתים,לפידות,
משפט

משרד החוץ - מחלקת הקשר

1474

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 74, מ : אתונה
דח: ר, סג: ש, תא: 181280, זח: 1200
נד: שיחה עם פרידס

שמור/רגיל

אל מנהל מזתים

מאת יעיש, אתונה

מהמנכל המדיני פרידס בארוחת צהרים:

א. התרעמתי על ההתבטאויות השליליות הפומביות של מיטסוטקיס וראליס בענין הנורמליזציה. הסכים אתי שבלי קשר עם החלאתה מוטב היה להשיב לעיתונאים בנוסח יי הנושא בבדיקהיי. יעביר הערתי. הסכים אתי שנוסח מברק מיטסוטקיס לאום לרגל יום פלסטין בכל ביטויים בלתי מוצלחים. טען שלא ראה המברק לפני שיגורו.

סיפר כי ביימעריביי היתה ביקורת על התבטאות ראליס בפני העיתונאים בשלנו 61, 62. אנא שלחו לנו הקטע.
ב. אשף. רק פפדופולוס מקבל את נציג אשף ארפלי. פרידס אינו מתכונן בכלל לקבלו. סירבו לבקשת ארמלי למעמד דיפלומטי. לא ידע על פרשת הדרכון הדיפלומטי הרדייתי (שלנו 15 מה-4/12). ספרתי לו על ביקורו הקודם של ארמלי באתונה בשנת 1970 בשבא להגן בבית המשפט על טרוריסטים חברי חזית השחרור שהורשעו על פיגועים נגד אל על, מ.ו.א. ואולימפיק. היה מופתע. סיפר בי נאמר להם שארמלי שייך לאגף קדומי ולא לקבוצת חבש. הרהרתי שאם מציג דרכון דיפלומטי רדתי יתכן שהוא קשור דווקא עם חבש.

ג. נורמליזציה. בעקבות ויכוח מההיבט משפטי אמר שבתנאים הנוכחיים יותר חשוב בעיניו ביקורו הצפוי של שר החקלאות קנלופולוס בישראל.

בחירתו של קנלופולוס למבצע ראשון זה לא היתה מקרית. האיש

שירת במומחה אום בארצות ערב כולל לוב. אחרי ביקור קנלופולוס
הוא מקוה שתהיה הזדמנות להזמין שר ישראלי לביקור ביוון. גם
זו נורמליזציה. בהקשר זה הזכיר גם ביקורו הצפוי של המנכל
למגעים במשרד החוץ.
ד. התענין במניעים שהביאו את ממתורכיה להוריד את דרג הייצוג
בינינו .

אודה אם תעדכנו אותי בנושא לידיעתי. יש להניח כי היוונים
מטיבו לשאול בענין .

=========

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממת,רם,
אמן,מותים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1233
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 72, מ : אתונה
דח: ר, סג: ש, תא: 181280, זח: 1250
נד: נורמליזציה

שמור/רגיל

אל מרתים מזוף מטפט

דע מינרבי , רוזן (הועבר)
מאת יעיש,אתונה

נורמליזציה.

מהמנכל המדיני פרידס בארוחת צהרים:

לשאלתי אם בדק את אישרור פרוטוקול התאמה מהווה הכרה דה-יורה השיב כי אמנם בדק אך המשפטנים שלהם בדעה שאין מדובר בהסכם בין יוון לישראל כי אם בין ישראל והקהיליה.
מלבד זאת לצערו אין הם מקבלים את העיקרון שאישרור הסכם מהווה IPSO FACTO הכרה דה-יורה בין מדינות. בדקו כי אחד ההסכמים שנחתמו בין ישראל ויוון אמנם אושרר על ידי הפרלמנט היווני ודבר זה במובן לא גרר הכרה דה-יורה. מדובר בהסכם מסחרי.
========

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת, ממת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים,לפידות, משפט,ר/מרכז

1401

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 201, מ : בריסל
דח: ר, סג: ש, תא: 181280, זח: 2100
נד: פרוטוקול-יוון

שמור/רגיל

אל:המנכלים: אוצר תמת חקלאות

דע: בן חורין - משפט

מאת: עורי בריסל

חתימת פרוטוקול - יוון.

השגריר חתם היום בראשי תיבות על פרוטוקול בענין הצטרפות יוון. מצד הנציבות חתם אנדרסן. הפרוטוקול על כל נספחיו ישלח בדיף הקרוב .

===='

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,כלכלית,ממת, תמת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מרתים,לפידות, משפט

1400

** נבנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 202, מ : בריסל
דח: ר, סג: ש, תא: 181280, זח: 0200
נד: פרוטוקול-יוון

רגיל/שמור

אל:מנהל אירופה 1

דע:מזתים

מאת: עורדי בריסל

מזמ פרוטוקול - יוון.

בעת המזמ מסרנו שלדעתנו חתימת הפרוטוקול מחייבת נירמול מלא ביחסים עם יוון. מטעם הנציבות נמסר לנו שהודעתנו זו תימסר רשמית למועצת השרים .=====

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,כלכלית,ממת, תמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,לפידות,מזתים, משפט

1235

נכנס בלמ'ס

אל: המשרד, נר: 75, מ : אתונה
דח: ר, סג: ב, תא: 181280, זח: 1010
נד: מות הפטריארך

בלמס/רגיל

אל כנסיות , מזתים

מאת הנציגות,אתונה

מות הפטריארך.

''קאת'ימריני'' (18) מאמר הערכה מאת ספירוס אלכסיו כתב לעניני כנסיה: א. מות בנדיקטוס אינו מאורע שגרתי. רצוננו שהיורש יהיה ברמת קודמו . לכס בעיר הקדושה יש חשיבות ו''קוצים במו לרדו של ישו''. הפטריארכיה בירושלים היתה תמיד בתוך סערת מלחמות אי שקט והתנגשויות בין מתיישבים ישנים וחדשים בעיר הקדושה. מספר אנשים, כולל נוצרים מסוימים היו רואים בספוק ושמחה חסול המרכז היווני - אורטודוכסי. בנדיקטוס היה הסלע המוצק שעליו התנפצו הקשיים. הפטריארכיה בי-ם היא שיצרה את האורטודוכסיה אצל הערבים בסביבה, אשר אלפים מהם אמצו הדת האורטודוכסית.
ב. במה יודעים ש- 22 אחוז מהעיר העתיקה שייכת לכניסה היוונית-האורטודוכסית האם ידוע כי עקר המבנים הקדושים הקשורים בובר ישו הם בבעלותנו ? מתנהל מאבק, כולל קרבנות בנפש- כמו בבאר יעקב, לאחרונה- על בעלות זו ואחוקתה.

ג. בנדיקטוס דגל בתפיסה כי המקומות הקדושים של כל הדתות יהיו בחסות האום ויהנו מחסינות .

ד. המשולש האורי- הפטריארכיה בירושלים, אלכסנדריה וסיני הם נכס רוחני ממדרגה ראשונה של היוונות -האורטודוכסית, עלינו לשמור עי המנגנון הקיים שיש לו האמצעים אך לרוע המזל אין לו האנשים הנבונים. אולי מות בנדיקטוס ינער אלה הצריבים לדאוג לענין זה.
=======

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנבל,ממנבל,סמנבל,ממת,רם,
אמן,בנסיות,מותים,מעת,הסברה

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1245
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 76, מ : אתונה
דח: ר, סג: ש, תא: 181280, זח: 1400

ור/רגיל

אל:משופ, בריסל(הועבר)
מאת:של אתונה

אין צורך להפנותני לסעיף זה או אחר של ההסכם.
אני מדווח לכם מהנעשה בשטח ומהצפוי לקרות בשטח.
גם אם זה לא מתאים לסעיף זה או אחר של ההסכמים .יתרה
מזאת,זוהי בדיוק אחת ממטרות עבודתי כאן,להודיעכם כי למרות
שמוסכם כך או אחרת,בשטח צפוי לקרות או קורים דברים
המנוגדים למוסכם.ובירון זה קורה הרבה מאוד.
=====

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,בנחורין,משופ,דיבון,מרתים,תמת

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1234

נכנס ** שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 37, מ: אתונה
דח: ר, סג: ש, תא: 181280, זח: 1120
נד: נורמליזציה - יוון

13.12.80

ור/רגיל

אל מזתים מצוף משפט

מאת יעיש,אתונה

נורמליזציה.

במברקנו 13 מה-9/11 סעיף 4 ביקשתי לקבל רשימת ההסכמים שחתמנו עם יוון וכן שתבדקו אם הסכם כלשהו מאלה אושר ע' הפרלמנט היווני.טרם נענינו. אנא.

======

תפ: ריבון,מזתים,בנחורין,משופ,לפידות,משפט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1173
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 100, מ : רומא
דח: ב, סג: ש, תא: 181280, זח: 1450
נד: פרוטוקול התאמה

אל: מנכלי האוצר

דע: מטופי

מאת: אלישיב בן-חורין , רומא

לט/84

שמור/בהול

שלך חוזם 688.

כבר דיברתי עם מינרבי ואישרתי החתימה מאחר שזה גם על דעתך
ועל דעת יורם. להתראות.

בן- חורין.

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, שטון, בנחורין, אירא, אירב, כלכלית, ממת, ממת, אוצר, אלנברג/מכס, שחורי/חקלאות, דיבון, מזתים, לפידות, משפט
תח: בןמאיר חקלאות ויו תמת

REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL

הנציגות הדיפלומטית של ישראל

(1360)

אתרבה, י' בטבת תשמ"א
17 בדצמבר 1980

- שמור -

אל : מנהל מזתי"ם

מאת: השגריר, אתרבה

הנדון: גורמליזציה

שמעתי השבוע בקול ישראל בעברית כי במדריד פירסמו ארבעה עיתונים מאמרי התקפה על ממשלת ספרד על שהיא לא החליטה עדיין להכיר בישראל.

אם הידיעה נכונה הייבו מאד מעוניבים לקבל את הנוסח המלא של המאמרים.

הדוגמא הספרדית תעזור לנו כאן במאמצינו בענין הנורמליזציה.

אבא.

בברכה,

ב. יעיש

העתק: ה' ז. דיבון, ס/מנכ"ל
לשכת ה' מ. ששון

משרד החוץ-מחלקת הקשר

649
** נכנס סודי
**
**
**

אל: המשרד, נר: 107, מ : אנקרה
דח: ר, סג: ס, תא: 171280, זח: 0930
נד: יוון

י/רגיל

מזתיים.

דע: אתונה.(הועבר).

מאת: הציר אנקרה.

הציר היווני צאליקיס סיפר לי כי בעת מסבת החג הלאומי של תאילנד שהתקיימה ערב צאתו של שהיית תורקמן לרבת עמון ולכריסל נשאל ע"י במה אנשים ביניהם נציג סוכנות הידיעות היוונית על ההחלטה בדבר צמצום דרג הייצוג הדיפלומטי. תורקמן השיב שגם אחרי ההחלטה על צמצום הדרג עדיין יהיה הייצוג התורכי עדיף על הייצוג היווני שכן תורכיה הכירה בישראל דה-יורה. לשאלתי אמר צאליקיס שאישית ולא ליחוס הוא מעריך שיון לא תנרמל יחסיה עם ישראל לאחר הצטרפותה לקהיליה ב-1/1.======
הצירות.=======

תפ: שהח,רהמ,מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים,ר/מרכז,ממת,רם,
לפידות,מטפש

893

**
**
**
**

משרד החוץ-מחלקת הקשר

נכ
שמור

אל: המשרד, נר: 188, מ : בריסל
דח: ב, סג: ש, תא: 171280, זח: 2030
נד: מומ עם יוון

בהול/שמור

אל מנכל האוצר

מאת מינרבי בריסל

מומ עם יוון.

א. בסיום הדיונים היום עליהם מבריקים פרטים בנפרד, הגענו למצב בו עלינו להחליט אם לחתום מחר יום ד' בשעה 1200 על פרוטוקול יוון או אם לאו.
ב. דעת כל חברי המשלחת פרט לאחד היא שלא חוגר לא ניתן להשיג הטבות נוספות בשטח החקלאי, שהיוונים לא חוגר לא יוותרו לדרישותינו הנוספות ושכל עיכוב נוסף בחתימה יביא לדחיית מועד כניסה לתוקף של הורדת התעריפים למוצרים התעשייתיים מבלי להעניק לנו שום יתרון.
יש לצפות גם שאחרי כניסת יוון לקהיליה יהיה מעמדנו במומ קשה יותר ובמיוחד בתחום החקלאי.

בלית ברירה אני ממליץ ער כן על חתימת הפרוטוקול ומבקש את אשורך לכך.
ג. הרן מבקש לקבל את הסכמת סמנכל משרד החוץ.

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, ששון, בנחורין, אירא, אירב, כלכלית, ממת, תמת, אוצר, אלנברג/מכס, שחורי/חקלאות, דיבון, מעתים, לפידות, משפט

892
**
**
**
**

משרד החוץ-מחלקת הקשר

נכ עמוד

אל: המשרד, נר: 189, מ : בריסל
דח: מ, סג: ש, תא: 171280 , זח: 2015
נד: פרוטוקול-יוון

מידי/שמור

אל המנבלים:אוצר,תמת,חקלאות,בנ-חורין
מאת עזורי בריסל

מומ על פרוטוקול התאמה -יוון

להלן סיכום עמדות הנציבות במומ:

א. עמדתם היתה חד משמעית להגביל את המומ להתאמה טכנית בלבד,ובשומ אופן לא הסכימו לפתוח במומ כלכלי בתחום החקלאי.(בפגישות מוקדמות עם הנציגויות הידידותיות גרמניה ולוכסמבורג,הובהר לנו מפורשות שאין שומ סיכוי,לא מיידי ולא במועד מאוחר יותר,להשיג הסכמה לפתיחת מומ כלכלי עקב הצטרפות יוונ).

ב. הנציבות הדגישה שישראל תהנה במאזן כולל מחתימה על פרוטוקול כתוצאה מהגדלת כושר התחרות שלה בשוק היווני.
ג. הנציבות לא הסכימה להתייחס להטבות החקלאיות שקיבלו התורכים והקפריסאים בטענה שהסכמים אלה הושגו במסגרת הסכמי אסוציאציה וללא קשר עם הצטרפותה של יוון. נשהוא נושא המומ שלנו)
ד. הנציבות נענתה לתביעת הנסיגה שלנו להבטיח לפחות אי-אפלייה בהשוואה ליתר מדינות ים תיכוניות ואף הסכימה לכלול הבטחה זו בנספח לפרוטוקול.

במישור התעשייתי.

א. סוכם על מכסות אשר בכמה מוצרים יאפשרו המחלת חדירה לשוק היווני.

ב. בנושא הדשנים המכסה הועלתה מ-2000 טון ל-9000 בהשוואה ל-12.000 שהוענקו למדינות אפטא. באשר למונופול במוצר זה לא ניתן היה להשיג כל שינוי בעמדת היוונים והנציבות,באשר הם מוכנים לתת לנו את אשר ניתן בנושא זה למדינות אפטא.

בנוסף לכל תופיע בפרוטוקול הישיבה הצהרה מצד הקהיליה האומרת שניתן יהיה להביא לדיון בועדה משותפת נושא ייצוא של דשנים במידה והמונופול ינצל לרעה את מעמדו על מנת למנוע ניצול המכסה.וכן הובטח כי המונופול
יתנהג כלפינו בצורה הוגנת (גם זה יופיע בפרוטוקול הישיבה).
ג. מכסה על צנורות פלדה ותקרות תעריפיות בשלושה פריטי טכסטיל. היוונים נסוגו מדרישתם ובמקום זה ניתן להם מכתב בו אנו מכירים ברגישות של המוצרים הללו ואם ובאשר יהיה צרך אנו נסכים להפעלת סעיף הבטחה המופיע בהסכם (אפשרות למעשה פתוחה בכל מקרה במסגרת ההסכם). מכתב זהה בתוכנו ניתן גם על ידי הספרדים.
במישור החקלאי.

עמדת הנציבות והמשע היתה חד משמעית נגד מתן הנחות חקלאיות כלשהן ושאינם מוכנים לפתוח בשום חקלאי כלשהו עד פתרון בעיות המדיניות החקלאית המשותפת לקראת הצטרפות ספרד.
העלינו נושא הבננות ודרשנו ביטול איחור היבוא ותשובת הנציבות היתה כי עליה לבדוק המצב ביוון,כי עדיין לא ברור אם המדובר בארגון שיווק לאומי שהיה מאפשר המשך האיסור. באשר להפקדות המוצרים חקלאיים המכוסים על ידי המדיניות החקלאית המשותפת השיבו בצורה ברורה שהחל מיום 1/1/81 יחול בנושא זה המשטר הקהילתי במלואו.

תפ: שהח,סנבל,סמנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,כלכלית,ממת, תמת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים,לפידות, משפט

מצנ"כ

אירופה 1
לשכה
רשם

לתיק

המשלחת הקבועה
של ישראל לאומות המאוחדות
PERMANENT MISSION OF ISRAEL
TO THE UNITED NATIONS

800 SECOND AVENUE
NEW YORK. N.Y. 10017
OXFORD 7-5500

שמור

16.12.80

אל : השגריר נ. יעיש, הנציגות הדיפלומטית, אתונה

מאת : ס/ראש המשלחת לאו"ם

העתק: אירופה 1.

הנדון: סגן ראש משלחת יוון.

נפגשתי לארוחה עם הציר-יועץ Emmanuel GHIKAS כדי להכירו מקרוב, להמשיך קשר שהיה לי עם קודמו אלכסנדר VAYENAS שיצא לפני כשלושה חדשים לכהן כשגריר יוון באוסטרליה ולהסביר לו משאלותינו בקשר לדיונים הפלסטיני והמזתי בעצרת.

הקשרים בין משלחתנו למשלחת יוון לא היו הדוקים עד כה וזאת משום יחסם הקונקרטי אך הצונן של חבריה. ערכם של קשרים אלה צריך לעלות בעינינו לרגל הזיקה הגוברת של יוון לקהיליה האירופית.

מתברר שמאז אוקטובר צורפו נציגי יוון בבירות ובמרכזי מוסדות בינלאומיים למסגרת ההתיעצויות הממוסדות של נציגי הקהיליה האירופית. היונים משתתפים כבעלי דעה ורשאים לנסות להשפיע על הסיכומים; מאידך יש להם חובה מסויימת לתאם עמדתם לעמדת התשע. כידוע גם בין התשע עצמן אין חובת תיאום מלא - והדבר מתבטא בהצבעותיהן באום. אם כן ניתן לחשוב ש"תרומתה" של יוון תהיה להורדת המכנה המשותף במה שנוגע לנו.

לגיקאס אין כנראה נסיון רב בשירות דיפלומטי ולדבריו לא עסק עד כה בעניני האו"ם אבל ידע לדקלם את עמדתה המוצהרת של יוון בהיבטים השונים של סכסוך ישראל ערב וקשה יהיה להניעו לגמישות בתגובותיו.
לדבריו מילא כבר תפקידים שונים במשרד החוץ ובשירות החוץ, בתוך כך לפני כ-3 שנים ביוגוסלביה ואח"כ באתונה. הוא נראה כבן 45. נשוי ואב לשלושה ילדים.

כתובנא אם יש לכם מידע וחוות דעת אודותיו.

ב ב ר כ ה,

ש. כהנא
שגריר

ס' בטבת תשמ"א

16 בדצמבר 1980

דק/240

דף אחד לבד

עותק 2 מתוך 4 עותקים

<u>ס ו ד י</u>

אל: מר א.בן-יוסף, המשנה למנכ"ל, משרד הבטחון

הנדון: <u>מכירת קלעים ריקים 155 מ"מ - יון</u>

מכתבך: אב/1456 מה-12 דצמ' 80

הריני להודיעך כי שר-החוץ מאשר העסקה הנ"ל.

ב ב ר כ ה,

דוד קמחי

9910

נכנס ** שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 61, מ : אתונה

דח: ר, סג: ש, תא: 151280, זח: 1230

נד: ראיון רה'מ יוון

שמור/רגיל

אל:מרתים,מעוף,אירופה 1

מאת:יע'ש אתונה

א.בגלוי' הקטע על המזהת בנאום הפתיחה של ראש הממשלה ראליס בארוחת צהרים שערך לכבודו איגוד כתבי חוץ באתונה ב-12.12 ראו נא מברקנו הגלוי' נר 62 קטע א'.

ב.סופר AFP שאל מה יהיה מצב היחסים עם ישראל אחרי הצטרפותה המלאה של יוון לקהיליה האירופית ב-1.1.81 והאם הנושא הוזכר בשיחות בין יוון לבין חברות הקהילה.ראליס השיב כדלקמן:
ראו נא מברקנו נר 62 קטע ב'.

ג.להערכתי דברי ראליס בפתיחה מבטאים כוונה לא להחריף לפי שעה הניגודים אתנו שכן הוא חוזר בלשון מתונה על עמדות יוון עד בה.הוא לא הזכיר את הזכות למדינה ומדבר על שיתוף אשף במהלכים להסדר בלי לכנותו כנציג היחידי של העם הפלסטיני.

ד.תשובתו לשאלה בענין ההכרה בישראל מצביעה על אי נוחות.לדעתי לפרש את המשפט הראשון שאיש מה-9 לא דרש מיוון להכיר בישראל מפני שאין מדיניות חוץ משותפת מחייבת.בסוף דבריו הוא מכריז באופן מפתיע כי מדיניות יוון מאוזנת ולהרגעת מצפונו טוען כי יוון אינה מחפשת רווחים לעצמה קרי אין מדיניותה מושפעת מצרכיה בנפט.

ה.בעיתונות ובאמצעי התקשורת הממלכתיים התיחסות לקטע על המזהת בשני משפטים בלבד ובכלל אין איזכור לתשובת ראליס בענין ההכרה.======

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנבל,ממנכל,סמנכל,ממת,רם,
אמן,מזתים,אירא,אירב,בלכלית,מעת,הסברה

ח' בטבת התשמ"א
15 בדצמבר 1980

1805

אל : מר א. שוקת, היועץ אתונה

מאת: קשתו"ם

הנדון: הילופי מדענים
מכתבך 1260 מ-27.11.80

בתשובה למכתבך:

1. ביקור פרופ' איקרנומי לא יצא לפועל לאור דחיית הכסיעה, אשר גרם לבעיה התקציבית אליה אתה מתייחס.

2. פרופ' נגרפונטיס- הביקור אושר - כבר נמצא בארץ.

3. פרופ' קורס - הביקור אושר- ראה נא מכתב של גב' בריסקמן - למרות שהביקור מתקיים ב-1981 ירגי' מוכנים לחשבו במכסה של 1980.

ב ב ר כ ה,

יוסף
דוד מורג

העתק: מזתי"ם

יוסף יוין



~~שבה~~

ETAT D'ISRAEL

אל: מצרים

מאת: אתונה

Avec les compliments de la
Représentation Diplomatique d'Israël
à Athènes

15.12.80

APERCU DE LA PRESSE HELLENIQUE 15.12.80 - 2.1.81

NOEL A BETHLEHEM

Comme d'habitude à l'approche de Noel, la Presse a rapporté les nouvelles transmises par les agences, concernant les préparatifs pour la celebration de Noel à Bethlehem. Les articles étaient accompagnés de deux photos montrant des soldats israéliens armés montant la garde. Les journaux se sont limités à transmettre les textes, sans commentaires.

LA MORT DU PATRIARCHE

La nouvelle est passée dans les colonnes intérieures des journaux. Dans deux ou trois journaux la photo du défunt accompagnait la nouvelle, avec quelques notices biographiques. Même ligne pour les funérailles. A la TV on a annoncé le jour même le décès et le jour des funérailles on a mentionné les personalités ayant assisté, sans montrer de film. Nous signalons la lettre adressée par un archimandrite au journal "ELEFTHEROS COSMOS" (30.12.80) qui est très éloquente à ce sujet. L'archimandrite exprime sa surprise du fait que la Télévision hellenique a consacré plusieurs programmes à l'assassinat de Jack Lennon (Beattles) alors qu'on n'a rien vu sur la vie et la mort de Benedictos.

VRADINI (29.12) a publié un article intéressant de Sp. Alexiou, sur l'election du nouveau Patriarche à Jerusalem. Mr. Alexiou, expert en matières religieuses, écrit que le système de l'election est prévu dans une loi promulguée en Jordanie et ratifiée par le Roi Hussein. Cette loi est encore en vigueur malgré le fait que le siège du Patriarchat se trouve en Israel. Il y décrit la procedure, et mentionne les noms des trois candidats qui ont la préférence des electeurs. Il s'agit des Metropolites Germanos, Vassilios et Diodoros.

ACTIVITE LIBYENNE A ATHENES

4.000 enfants et jeunes provenant des orphelinats et institutions correctionnelles d'Athènes, ont été invités à une fête de Noel, organisée à Athènes le 27 Decembre, par le Bureau Populaire de la Libye. A la fête participaient des artistes Grecs et une troupe folklorique de Libye. A cette occasion les Libyens ont annoncé leur decision de fournir gratuitement du petrole pendant toute l'année à diverses institutions. D'après le communiqué libyen,"c'était un geste symbolique de l'Islam envers le Christianisme"

9826

נכנס בלמ"ס

אל: המשרד, נר: 62, מ : אתונה
דח: ר, סג: ב, תא: 151280, שח: 1230
נד: שוק-יוון

בלמס/רגיל

אל:מרתים,משוף,אירופה 1

מאת:הנציגות אתונה

[illegible] נר 61

1.A REGION OF PARTICULAR INTEREST TO GREECE,FOR OBVIOUS GEOGRAGHIC HISTORICAL,POLITICAL AND ECONOMIC REASONS,IS THE MIDDLE EAST. IN SPITE OF THE NEW CENTRES OF CONFLICT WHICH HAVE BEEN CREATED IN RECENT MONTHS IN THIS REGION,THE PALESTINE QUESTION REMAINS THE EPICENTRE OF ENDEMIC CRISIS.WITHOUT WISHING TO FLATTER OURSELVES I WOULD SAY THAT THE VIEWS WE HAVE LONG MAINTAINED ARE NOW SHARED AMONG WIDER CIRCLES.GREECE BELIEVES THAT THE SETTLEMENT OF THE PALESTINE QUESTION SHOULD BE BASED ON THE FOLLOWING PROPOSITIONS: A.THE FULL RIGHT OF SELF -DETERMINATION OF THE PALESTINIAN PEOPLE. B.THE RIGHT OF ALL PEOPLES IN THE AREA TO LIVE WITHIN SECURE AND RECOGNISED BORDERS AND.
C.THE PARTICIPATION OF THE PALESTINE LIBERATION ORGANISATION IN THE PROCEDURES FOR THE SETTLEMENT OF THE QUESTION. WE HAVE PLACED OURSELVES IN FAVOUR OF THE COMPLETE WITHDRAWAL OF ISRAELI FORCES FROM THE OCCUPIED T TERRITORIES,INCLUDING JERUSALEM. WE HAVE ALSO PROCLAIMED OUR OPPOSITION TO THE CREATION FO ACCOMPLI- SHED FACTS IN THE OCCUPIED TERRITORIES,WHETHER THESE ARE IN THE FORM OF ATTACHMENT OF SETTLEMENT OF IN ANY OTHER FORM WHICH VIOLATES THE ESTABLISHED RULES OF INTERNATIONAL LAW....
2.NOBODY HAS ASKED US TO RECOGNIZE ISRAEL BESIDES AS YOU KNOW THERE IS NO COMMON FOREIGN POLICY.THERE IS AN EFFORT

TO FACE EXTERNAL ISSUES IN COMMON BUT EVERY COUNTRY IS FREE TO EXERCISE ITS EXTERNAL POLICY AND THAT IS WHY YOU CAN SEF IN SEVERAL VOTES IN THE UN THAT THE NINE HAVE A DEFFERENT WAY OF VOTING.THERE IS NO AUTOMATIC SETTLEMENT (OF THE ISSUE)ON THE FIRST OF JANUARY. ON THIS MATTER GREECE HAS MAINTAINED A POLICY WHICH AIMS AT PEACE IN THE REGION.THIS POLICY WHICH I FORMULATED OFFICIALLY FOR THE FIRST TIME IN THE GENERAL ASSEMBLY IN SEPTEMBER 1978 IS NOW ADOPTED ALSO BY THE OTHER COMMON MARKET PARTNERS FOR THE SIMPLE REASON THAT THIS POLICY DOES NOT SEEK NATIONAL ADVANTAGES,NOR HAS IT THE AIM OF FAVOURING OR DISFAVOURING ANY OF THE OPPOSING SIDES.IT ASPIRES SIMPLY EXCLUSIVELY AT PEACE IN THE REGION AND THE UNEASINESS WHICH EXISTS TODAY.

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממת,רם,
אמן,בלבלית,מזתים,אירא,אירב,תמת,אוצר,מעת,הסברה,תעוד

משרד החוץ-מחלקת הקשר

240

יוצא בלמ"ס

אל: אתונה, נר: 61, מ : המשרד
דח: ב, סג: ב, תא: 151280, זח: 1500

בלמס/בהול

טל.

לשלך 60.

יש אישור לכיסוי הוצאות עבור המובל בלבד.
עבור היתר יכוסו הוצאות של הארוחות שבדרך וכן יוצע רכב תמת
להסעות.
פרחי/תמת.==

סו/שכל=

תפ: תמת,בנחורין,אלרון/בלבלית,דיבון,מותים
חח: תמת פרחי

ח' בטבת התשמ"א
15 בדצמבר 1980

1504

אל : מר א. שוקה , היועץ אתונה

מאת: קשתו"ם

הנדון: <u>הסכם תרבות יוון - ישראל</u>
מכתבך 1240 מ-1.12.80

רב תודות עבור מכתבך על הסבריך והערותיך.

למרות שתכנית החילופין נחתמה ביוני 1979 הינה בתוקף עד 31 דצמבר 1981 לכן נראה שרצוי שההתכנסות בירושלים תתקיים סוף שנת 1981 ותתחיל בהכנות 5-6 חודשים מראש.

עד אז נחדש הסכמי תרבות עם מספר מדינות אמלטירת, עם בריטניה ,הולנד דנמרק, רומניה, כך שנצטרך להקדיש הרבה מחשבה ועבודה בכיוון זה.

אני מקוים שעד חידוש התכנית עם יוון יצאו לפועל מספר יוזמות ואני מצדנו נעשה כמיטב יכולתנו להידוק הקשרים.

ב ב ר כ ה,

דוד מורג

העתק: סמנכ"ל מ. יגר
מזתי"ם

ANDREAS PAPANDREOU

HARWARD -	School	of	Econom.	Science	PhD.	
"	"	"	"	"	Assistant	1942-44
"	"	"	"	"	Assist. Prof.	1946-47
MINNESOTA	"	"	"	"	" "	1947-50
NORTHWESTERN		"	"	"	Full Prof.	1950-51
MINNESOTA	"	"	"	"	" "	1951-55
BERKELEY	"	"	"	"	" "	1955-56
"	"	"	"	"	Rector	1956-60

1341

אתונה, ח' טבת תשמ"א
15.12.1980

316.1
301.1

אל : גב' א. בהיסקמן, קשת"ם

מאת : היועץ, אתונה

הנדון: ש"ת ארכיאולוגי
(מכתבך מה-3.12)

בשנה זו היתה לנו רצפיה לגבי פעילות ארכיאולוגית די ענפה.

א. ביקור יאלורים

ב. ביקור מ. דותן כולל הרצאה.

ג. ביקור ט. דותן ואורה הנגבי.

ד. ביקור אהוד נצר אצל יאלורים והפנייה
בקשר לחפירות בניקופוליס

ה. מגעים בנושא סימפוזיון ארכיאולוגי דו-צדדי.

ו. ביקור פרופ' קורס

א' ב' ג' ד' ברצוי. ה' ו' בטפול, בנוסף לנושא העיקרי העומד על הפרק כרגע – החפירה בניקופוליס שלגביו אנו מצפים לתשובה עד סוף דצמבר. חשבנו לנכון שלא ליזום מצדנו דבר עם פרופ' יאלורים כל עוד נושא החפירה הנ"ל בטפול, זאת על מנת לא להכביד את עצמנו יתר על המידה שכן מוכרחים לעבוד עם סדר עדיפויות. אם יאלורים היה יוזם בנושא ביקורי מזר ומר איתן כמובן היינו שמחים אך הוא לא עשה זאת. עם זאת, אנו מציעים כי תגישו בדרך המקובלת את שמו של פרופ' מזר או של ד"ר אבי איתן לתכנית החילופין של הסכם התרבות, לפי סעיף 1 (לא סעיף 15 כפי שציינת). עד כה נצלנו שלושה פרופסורים מתוך ארבעה להם אנו זכאים במסגרת ההסכם. אפשר, אם כן, להגיש את שמו של פרופ' מזר ועניינו של אבי איתן להשאיר לרצונו הטוב של יאלורים מחוץ למסגרת ההסכם בהזדמנות מתאימה, נניח באביב. ניתן להציע ההיפך, בהתאם לשיקולכם. כפי שציינו במכתבנו 1260 מ-27.11 מחייב. נצולנו את הסכם התרבות (1980) בדיקת נכונותנו להדדיות.

לאחר חג המולד אשוחח עם יאלורים בעניין החפירה ואהיה מוכן לשאול בעניין ביקורי איתן ומזר בהתאם לשיקולכם.

ב ב ר כ ה,

אבי שרקת

העתק: ד"ר ג. פדרן ומר ד. מרגב קשת"ם
מזת"ם

אש/אש

315

משרד החוץ-מחלקת הקשר

סודי יוצא **

**

**

**

אל: אתונה, נר: 65, מ : המשרד
דח: ד, סג: ס, תא: 151280, זח: 1800
נד: שגריר יוון

סודי/דחוף

השגריר.

משיחה בארוחת צהרים עם שגיוון בהשתתפות מנהל מאו"פ' ב-5 דנא.

1. העלינו בפני השגריר הנימוק שאחרי שלושים שנה ניתן עתה לתקן המעוות ע"י העלאת היחסים לסטטוס דה יורה ללא אקט דמונסטרטיבי. זאת באמצעות נצול ההצטרפות לשוק והצורך של חתימת יוון וישראל על מסמבי השוק.
2. השגריר הסכים אישית עם העמדה שטיעון ה- INEVITABILITY ישים בעצם חתימת הסכמים בין שתי מדינות, באשר לא מתקבל על הדעת כי הסכמים רשמיים מסוג זה יחתמו אלא ע"י מדינות המכירות דה-יורה אחת את רעותה. סיפרנו לו על הדוגמא של אירלנד. אך ברור היה שהשגריר היה מסופק.

3. השגריר שאל מה בדעתנו לעשות אם לא כך תתפרש החתימה היינו כי מתיוון לא תראה בעצם החתימה הכרה דה-יורה. האם נחתום גם אז. הרן השיב בשאלה "האם יעלה על דעתך כדבר הזה?" השגריר לא השיב אולם הבטיח להעביר ההצעה למשרדו וציין שבבקשת הרן [?]אה בשיחה פניה רשמית. הוסיף שניסוח ה- INEVITABILITY נראה [?] ויעלה ההצעה בפני ממשלתו.

4. בנקודה אחרת הפטיר השגריר שידוע לו במובן שעל יוון לאזן מעשים אחרים שנעשו לטובת הערבים - אני מניח שהתכוון להכרה באש"פ.
מנהל מזתים.==

משרד החוץ-מחלקת הקשר

סו/פל/=

תפ: שהח,רהמ,מנבל,ממנבל,דיבון,מותים,בנחורין,בלבלית,
ר/מרכז,ממת,רם



REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL　　הנציגות הדיפלומטית של ישראל

(1343)　　אתרבה, ח' בטבת תשמ"א
15 בדצמבר 1980

אל : מזתי"ם

מאת: היועץ, אתרבה

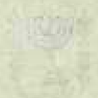
הנדון: סמינר בנושא הטירור.

סמינר כב"ל נערך בישראל בימים אלה. ראה הקטע הרצ"ב. ב"ג'רוסלם פוסט" צויין כי היה בציג יורבי. לנו לא ידוע על כך. נודה על מידע בנושא.

ב ב ר כ ה ,

א. שוקת

העתק: הסברה/מרחבי



"HELLENIKOS VORRAS" Thessaloniki December 6th, 1980

Seminary against terrorism in Tel Aviv

JERUSALEM 5,

A seminary of studies dedicated to the struggle "against terrorism and Soviet expansionism" started yesterday evening in Tel Aviv with the participation of representatives from certain Christian Democratic and Conservative parties of Europe.

Count Franz Ludwig von Stauvenberg, deputy of the Christian Social Union in the Bavarian Parliament, mr. Luigi di Montelera Italian deputy of the Christian Democratic Party and mr. Jean Pierre Bloch deputy of the majority in the French National Assembly were among the well known personalities who attended this seminary, convoked after the request of the Israeli party of Likud.

JERUSALEM 5,

משרד החוץ-מחלקת הקשר

344

יוצא   בלמ"ס

אל: אתונה , רומא , ני , גנבה , אנקרה , איסטנבול ,
בוקרשט , וינה , נר: חוזם 512, מ : המשרד
דח: ר, סג: ב, תא: 151280, זח: 1300
נד: הפטריארך ולי'

בלמס/רג'יל

אתונה דע רומא, שומרון, גנבה אנקרה איסטנבול בוקרשט וינה
עם האשכבה לפטריארך היווני אורטודוקסי של ירושלים.
בטקס האשכבה (14.12) שהתקיים הכנסיה שליד מקום מושבו של
הפטריארך על הר הזתים, נכחו נשיא המדינה, ראש העיר ירושלים,
השופט העליון שמגר, הממונה על מחוז ירושלים, חכימי וביניהם
משה ריין, נציגי משרדי החוץ והדתות, קציני צבא ומשטרה
בכירים. על פי בקשת הפטריארביה דגלה של יחידה של צהל את נשקה
באשר הארון עבר את שער ציון של העיר העתיקה.
כנסיות

תפ: כנסיות,מותים

MMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMM

משרד החוץ-מחלקת הקשר

9807

** נכנס סודי

**

**

**

אל: המשרד, נר: 57, מ : אתונה

דח: ד, סג: ס, תא: 151280, זח: 1100

נד: ביקור המנכל

סודי/דחוף

ביקור המנכ''ל. שלכם 56.

ממליץ אחרי קופנהגן בגלל החופשות. הציעו נא תאריך מדוייק
לבדיקה.======

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מרתים

משרד החוץ - מחלקת הקשר

713
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 142, מ : בריסל
דח: ר, סג: ש, תא: 141280, זח: 1300
נד: מינרבי-אקונמידס

שמור/ רגיל

אל מנוף מרתים

מאת מינרבי בריסל.

א. בקרתי ביום שישי עם עוזרי אצל הנציג היווני -השגריר אקונמידס. הוא פתח בענין הנירמול והודיע לי עמדת ממשלתו שלא זו השעה הכשרה לנירמול באשר תהליך קמפ דיויד נתקע. טענתי כנגדו שדוקא בעת הצטרפות היא נוחה למטיון כדי להופיע בפני הערבים כנאלצת לנרמל בגלל הקהיליה. עמדתי גם על הנמוקים המשפטיים ובקשתיו להעביר לממשלתו פניתנו.

ב. העלתי גם את נושא המכסות והתקרות. ענה שלא כלולות בחוזה הצטרפות ועל כן אין מה לעשות.

חד/מפ/=

תפ: שהח,רהמ,מנכל,ממנכל,דיבון,מרתים,בנחורין,משפ,שטן, אירא,אירב,ר/מרכז,ממת,רם,לפידות,משפט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

9677

נכנס   בלמ"ס

אל: המשרד, נר: 54, מ : אתונה
דח: מ, סג: ב, תא: 141280, זח: 1620
נר: הלווית הפטריארך

בלמס/מידי

אל:מזתים

מאת:נציגות אתונה

הלווית הפטריארך.

רק ביומון ATHENS NEWS נמסר (14) שוודורים תת
שה"ח נסע להשתתף בהלוויה.======

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים,שטון,כנסיות,ר/מרכז,
ממת,יגר,מעת,הסברה

מוצרי נייר ירושלים בע"מ 11,80 2968

9325 **משרד החוץ-מחלקת הקשר**

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 87, מ : איסטנבול
דח: מ, סג: ש, תא: 121280, זח: 1501
נד: מות הפטריארך

שמור/מידי

סיות

רתים אנקרה(13)

מקונבל

מות הפטריארך

מסרתי תנן מברקכם לראש הכנסיה דמיטריוס שהודה על כך וציין שמינו בנציגם ללוויה את הפטריארך ספירדון מרודוס.
הביע תקווה שישראל תאפשר להם לבחור הפטריארך החדש בהתאם למסורתם. השבתי שאיני י יודע אמנם מה זה מחייב ממשלת ישראל לנקוט אך הבעתי אמונתי שכבעבר, כן גם עתה תנהג מישראל עפיי עקרונות חופש הדת הפולחן ותושיט כל עזרה אפשרית להמשך פעילותה התקינה של הכנסיה=====

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,דיבון,כנסיות,שקס,מזתים

CONSULAT GÉNÉRAL DE GRÈCE

A JÉRUSALEM

12 DEC 1980

No. F.360.1/13/104

The Consulate General of Greece in Jerusalem presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to inform them that a Delegation from the Ministry of Foreign Affairs of Greece, headed by Mr. Dimitrios Voudouris, Under-Secretary of Foreign Affairs, Ambassador Elias Antonopoulos, Director of the Directorate of Churches, Mr. Epaminondas Peios, Counsellor, Director of the Under-Secretary's Office, and Mr. Vassilios Patsikakis, Counsellor, Deputy Director of the Directorate of Churches, is arriving to attend the funeral service of the late Patriarch of Jerusalem Benedictos I, which will take place on Sunday, 14th December 1980, at the Greek Orthodox Patriarchate.

The Delegation will arrive at Ben-Gurion Airport on Saturday, 13th December 1980, at 19,35 p.m. by Olympic Airways Flight No. OA301 and will be leaving from Ben-Gurion Airport on Monday, 15th December 1980, at 7.50 a.m. by Olympic Airways Flight No. OA302.

The Consulate General of Greece in Jerusalem avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.



Jerusalem, 12th December 1980

Ministry of Foreign Affairs,
Protocol Department,
Jerusalem.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

9138

נכנס   בלמ"ס

אל: המשרד, נר: 37, מ : אתונה
דח: ר, סג: ב, תא: 111280, זח: 1400
נד: תקון

רגיל/בלמס

להלן תיקון לשלנו נר 37:-

א. חורר ומדגיש כי רק לגורמים פוליטיים חורר פוליטיים מחוץ ליוון יכולה להיות השפעה על ממיוון בנושא הנורמליזציה. אם תמיד בהפעלת גורמים אלה יש אולי סיכויי כי בהיווצר התנאים המתאימים ישבר לממיוון.

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, דיבון, מרתים, בנחורין, בלבלית, מצפא, שטון, אירא, אירב, ר/מרכז, ממת

9218

** יוצא שמור

**

**

**

אל: ווש, נר: 284, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 111280, זח: 1730
נד: 37 אתונה

שמור/רגיל

בנצור.

להלן 37 מאתונה מ-10 דנא:

נורמליזציה-שלכם 27.

א. בצענו את כל הפעולות האפשריות ובמיוחד פניות לחברי פרלמנט ולעתונאים בהתאם לתנאי המקום. ראה נא מכתבנו מה-11/11.

ב. אחרי מאמצים רבים הצלחנו לארגן קבוצת עתונאים לביקור בישראל. הצעה מפורטת בדיפ'.

ג. חוזר ומדגיש כי רק לגורמים פוליטיים חוזר פוליטיים מחוץ ליוון יכולה להיות השפעה על ממיוון בנושא הנורמליזציה. אם נתמיד בהפעלת גורמים אלה יש אולי סיכוי כי בהיווצר התנאים המתאימים ייטב לממיוון.

ד. מציע שתשקלו שוב אפשרות כי נביא לידי הבטחת תמיכה מלוכדת של ה-9 במסגרת שפ' מדיני במקרה של נורמליזציה. אולם אם בכפי שצויין בשלכם 610 מה-27/11 סעיף 4 אין סיכוי לכך חושש שממיוון תוציא המסקנות.

ה. נודה אם תעדכנו אותנו באופן שוטף על תוצאות הפעולות בארהב ובמובן גם בבירות אירופה.

עד כאן.

מצפא-מזתים

תפ: מצפא,מרפ'ם



ג' בטבת התשמ"א
10 בדצמבר 1980

אל : מר מ.רוזן - השגריר, פריס

מאת: לשכת היועץ המשפטי

הנדון : <u>הכרת ירדן בישראל</u>
מכתבך מ-26.11.80

תודה על העברת מכתבו של גרדשר. אין בכוונתם לנהל אתו ויכוח משפטי, אולם מכתבו מביא אותי להעיר הערה אחת בלבד.

טוב ויפה אם צרפת לא מבחינה בין הכרה דה פקטו והכרה דה יורה כשמדובר במדינה ואם אמנם אינה לא מבחינה בין charge d'affaires [illegible] representant diplomatique.
אך הבחנות אלה נובעות מהתנהגותן ומהתבטאויותיהן של רשויות ירדן. הלואי וירדן תנהג כמו צרפת במה שנוגע להכרה במדינת ישראל וביחסים דיפלומטיים.

בברכה,
לידיה שוקרון

העתק : מנהל מזת"ם
מנהל אירופה 1
מנהל משר"פ

משרד החוץ-מחלקת הקשר

8296
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 113, מ : בריסל
דח: ר, סג: ש, תא: 101280, זח: 1200
נד: נירמול

משפטי
(הערה: אין לכלול)

אל משוף

דר אירופה 1

מאת עודי

להלן משיחתי עם אנדרסן בנושא הנירמול:
העליתי ענין הנירמול עם יוון ושאלתי אם הנציבות לא מתכוננת
ליזום פעולה בלשהי להבטחת הנירמול בעת הצטרפות יוון. אנדרסן
השיב שאין לנציבות מקום לפעולה בנושא כי למעשה שייך הענין
ל- COOPERATION POLITIQUE .

עודי.

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
חמת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים,לפידות,
משפט

8431

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 121, מ : בריסל
דח: ר, סג: ש, תא: 101280, זח: 1800
נד: נירמול יוון

אל מנכ"ל, מזתי"ם

מאת מינרבי בריסל

נירמול יוון.

א. שאלתכם בסעיף 4 אם בכוונתי להפעיל הנציבות תמוהה בעיני. הרי ידעתם שהעליתי את הנושא עם חברי הנציבות דאבינירן והאפרקאמף, עם המרכל נואל ועם המנכל קלאוס מאייר. עורורי חזר על כך עוד היום עם אנדרסן ושוחח גם עם אולמי. על כן ברור שהפעלנו את הנציבות, אך במישור הפורמלי והמשפטי טוענת הנציבות שהסוגיה חורגת מתחום סמכותה.

ב. איש לא הציע ליצור הרושם שאנו מוכנים להתקפל, עם זאת נראה פסול לנפנף במעשה כגון אי-חתימתנו על פרוטוקול התאמה באשר הצד הנגדי יודע בבטחון שאכן אנו נחתום על פרוטוקול זה מטעמים כלכליים. אין במברקכם כדי לסתור עובדה זו.

ג. הנחיות המנכל בוצעו זה מכבר.

ד. להזכירכם פעולתנו גם אצל הנציגים הקבועים וגם בפרלמנט האירופי עליה דיווחנו בפירוט.==

מינרבי.

תפ: שהח,מנכל,סמנכל,שטון,בנחודין,אירא,אירב,כלכלית,ממת,
תמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים,לפידות,
משפט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

8654

** יוצא שמור

**

**

**

אל: בריסל, נר: 143, מ : המשרד
דח: ד, סג: ש, תא: 101280, זח: 1500
נד: שוק-יוון

דחופ/שמור

שוק - הרחבה - יוון. שלך 96.

1. ראה נא שלנו חוזם 439 מיום 4.11.
2. לפי הנחיית המנכל' מיום 28.10 עלינו ''להפעיל נציגויותינו בשוק כדי למצות עד תום את חתימת הסכם ההתאמה המתחייב מהצטרפות יוון, על מנת להביאה לידי הבדה דה יורה בישראל''.
3. מובן שלא נעשה כל צעד אולטימטיבי אולם אסור, לדעתנו, ליצור הרושם כבר עתה, שאנחנו מוכנים להתקפל.

4. הבדק נא אם בכוונתך להפעיל הנציבות כפי שבקשנו בשלנו 115.

משופ-מרתימי=

שט/נש/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממח,
מח,אוצר,אכנברג/מכס,שחורי/חקלאות,לפידות,משפט,דיבון,
מרתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

8439
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 37, מ : אתונה
דח: ר , סג: ש, תא: 101280, זח: 1320
נד: נורמליזציה

שמור/רגיל

אל:מנהל מרתים

דע:מינרבי(העבר)

מאת:יעיש אתונה

נורמליזציה-שלכם 27.

א.בצענו את כל הפעולות האפשריות ובמיוחד פניות לחברי פרלמנט ולעתונאים בהתאם לתנאי המקום.ראה נא מכתבנו מה-11/11.
ב.אחרי מאמצים רבים הצלחנו לארגן קבוצת עתונאים לביקור בישראל.הצעה מפורטת בדיפ.

ג.חוזר ומדגיש כי רק לגורמים פוליטיים חוזר פוליטיים מחוץ ליוון יכולה להיות השפעה על ממיוון בנושא הנורמליזציה.אם נתמיד בהפעלת גורמים אלה יש אולי סיכוי כי בהיווצר התנאים המתאימים יישב לממיוון.
ד.מציע שתשקלו שוב אפשרות כי נביא לידי הבטחת תמיכה מלובדת של ה-9 במסגרת שיפ מדיני במקרה של נורמליזציה.אולם אם כפי שצויין בשלכם 610 מה-27/11 סעיף 4 אין סיכוי לכבחושש שממיוון תוציא המסקנות.
ה.נודה אם תעדכנו אותנו באופן שוטף על תוצאות הפעולות בארהב וכמובן גם בבירות אירופה.======

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מרתים,בנחורין,בלבלית,מצפא,
שטון,אירא,אירב,ר/מרכז,ממת

משרד החוץ-מחלקת הקשר

0654

** יוצא   שמור

**

**

**

אל: בריסל, נר: 143, מ : המשרד
דח: ד, סג: ש, תא: 101280, זח: 1500
נר: שוק-יוון

דחוף/שמור

שוק - הרחבה - יוון. שלך 96.

1. ראה נא שלנו חוזם 439 מיום 4.11.
2. לפי הנחיית המנבל' מיום 28.10 עלינו ''להפעיל נציגויותינו בשוק כדי למצות עד תום את תחימת הסכם ההתאמה המתחייב מהצטרפות יוון, על מנת להביאה לידי הכרה דה יורה בישראל''.
3. מובן שלא נעשה כל צעד אולטימטיבי אולם אסור, לדעתנו, ליצור הרושם כבר עתה, שאנחנו מוכנים להתקפל.

4. הברק נא אם בכוונתך להפעיל הנציגות כפי שבקשנו בשלנו 115.

משוף-מזתימי=

שמ/נש/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בכבלית,ממח,
תמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,לפידות,משפט,דיבון,
מזתים

8431
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 121, מ : בריסל
דח: ר, סג: ש, תא: 101280, זח: 1800
נד: נירמול יוון

אל מש' יף ,מזת'יים

מאת מינרבי בריסל

נירמול יוון.

א. שאלתכם בסעיף 4 אם בכוונתי להפעיל הנציבות תמוהה בעיני. הרי ידעתם שהעליתי את הנושא עם חברי הנציבות דאבינ'ון והאפרקאמף, עם המרכל נואל ועם המנכל קלאוס מאייר. עורדי חוד על כך עוד היום עם אנדרסן ושוחח גם עם אולמי. על כן ברור שהפעלנו את הנציבות, אך במישור הפורמלי והמשפטי טוענת הנציבות שהסוגיה חורגת מתחום סמכותה.

ב. איש לא הציע ליצור הרושם שאנו מוכנים להתקפל, עם זאת נראה פסול לנפנף במעשה כגון אי-חתימתנו על פרוטוקול התאמה כאשר הצד הנגדי יודע בבטחון שאכן אנו נחתום על פרוטוקול זה מטעמים כלכליים. אין במברקכם בדי לסתור עובדה זו.

ג. הנחיות המנכל בוצעו זה מכבר.

ד. להזכירכם פעולתנו גם אצל הנציגים הקבועים וגם בפרלמנט האירופי עליה דיווחנו בפירוט.==

מינרבי.

תפ: שהח,מנכל,סמנכל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת, תמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים,לפידות, משפט



ב' בטבת תשמ
9 בדצמבר 1980

אל: מר רוני טל, הנספח המסחרי, שגרירות ישראל, יוון

מצ"ב מכתבו של מר אליעזר שמואלי, המנהל הכללי של משרדנו למר פנגיאוטס אגיאס, ממשרד החינוך ביוון.

אכיר לך תודה מרובה אם משרדך ישלח את המכתב לאיש והעתק ממנו תשאיר אצלך.

ב ב ר כ ה

מרים ריקבטי
מנהלת הלשכה

העתק: מר גד אלרון, מנהל המחלקה הכלכלית, משרד החוץ

December 5, 1980

Mr. Panagiotis Togias
Director of Implementation of Educational Projects
The Ministry of Education
13 Ermou St.
Athens
GREECE

Dear Mr. Togias,

We refer to your joint project with the international Bank "I.B.R.D." for the construction of educational institutions in Greece.

In view of the fact that Israeli construction companies have enlisted for prequalification and considering that many schools eecently built here have used very advanced construction methods, we believe it would be worthwhile for you and any other Greek Government representative to visit Israel.

We would be happy to show you recently constructed institutions. We are certain that such a visit would prove to be of invaluable assistance in evaluating offers made within the framework of your international tender, and that it would definitely aid you in the successful completion of your important project.

Please let me know if you are planning such a visit so that we can draw up a suitable visiting schedule.

Sincerely,

Eliezer Shmueli

Eliezer Shmueli

cc: Mr. Itzhak Ganor, Director, Building Dept.

7942 **נבנס

משרד החוץ-מחלקת הקשר

שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 96, מ : בריסל
דח: מ, סג: ש, תא: 091280, זח: 1100
נד: יוון-פרוטוקול התאמה

מידי/שמור

נר 4 אר אתונה

אל מעופ + מרתיים

דע ממישראל אתונה (הועבר)

מאת מינרבי בריסל

לשלך 115

א. חוששני שלא חורר לא ניתן לקדם מאבק מדיני באמצעות סיסמאות בלבד.
ב. אילו היינו מוכנים לוותר על פרוטוקול ההתאמה ולסבול את ההשלכות הכלכליות השליליות מכך, היתה אז אפשרותו להתנות חתימת הפרוטוקול בנירמול היחסים. כל אחד רשאי להעריך בראות עיניו את הסיכויים של מהלך זה אך יש בו הגיון כלשהו. לעומת זאת אין תועלת בנפנוף עקר של סיסמאות באשר הצד השני יודע אל נכון שבסופו של דבר נסכים לחתום על הפרוטוקול בלי תנאים.
ג. אני ממתין בסבלנות לפגישה עם שגיוון, אך ספק אם יש לו כושר החלטה כלשהו.==

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,כלכלית,ממת, תמת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים,לפידות, משפט

יוון - ישראל

א בטבט תשמ"א
8/12/80
1300

אל: השגריר, אתונה.
מאת: מזתי"ם.

<u>הנידון: ביקור שר החקלאות</u>
למברקך 79 מתאריך 27/11

להלן כפי שנמסר לנו ממשרד החקלאות:
השר היווני יכול לבוא בין ה30 לינואר 81, לבין 10 לפברואר,
והאורח יכול לבחור כל תאריך הנופל בין המועדים שציינו.
עד כאן.

בברכה
משה צמחי

REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL



הנציגות הדיפלומטית של ישראל

סודי
עותק 1 מתוך 6 עותקים
כולל 1 דפים

1311
סודי

אתונה, רח' א' טבת תשמ"א
8.12.1980

אל : מזת"ם

מאת : היועץ, אתונה

הנדון: הנטייה הפרו-פלסטינית של שה"ח מיצוטאקיס – גרסה אחרת

1. מהלכי וולאכו – העריכה הראשית של "קאת'ימריני" (4.12) –

א) אישה בשם מארי באקט, יווניה הנשואה לאמריקאי ליברל בשם באקט המכהן או שכהן כמנהל "אמבסט'" ג'נבה היתה מקורבת מאד לחוגים פלסטינים בג'נבה. לוולאכו ידוע על כך על יסוד היכרות אישית עם גב' באקט. האחרונה ידועה היתה כמסייעת, עם בעלה, לגולים יוונים מתקופת החונטה שחיו בלונדון, ג'נבה ופאריס.

ב) מארי באקט, אשה נאה וכשרונית מקורבת למיצוטאקיס מתקופת גלותו בלונדון. לאחרונה נתבקשה ע"י מיצוטאקיס לבוא מג'נבה ולהצטרף אליו כעוזרת במשה"ח היווני, יתכן אף בסטאטוס מלא כעובדת המשרד.

ג) מארי באקט היא הסבר טוב מאד לגישה הפרו-פלסטינית של מיצוטאקיס.

2. כיוון שגב' וולאכו יכולה להיות רכילאית מרושעת ביותר, יש כמובן להתייחס לספור בזהירות. בכל אופן, קשריה הרציניים של וולאכו – כולל קרבתה לרה"מ ראליס – מחייבת העלאת הספור בכתב.

3. עניין עבודתה של באקט במשה"ח נוכל לבדוק תוך ימים מספר.

בינתיים נודה על מידע בנושא משפחת באקט הידועה בג'נבה, שמא יש כאן קשר נוסף לארמלי נציג אש"ף באתונה, אשר שרת עד לאחרונה בג'נבה.

בברכה,

אבי שרקת

העתק: ממ"ד – איסוף וקש"ח
ערב 2

אש/אש

צ

ט"ו בטבת תשמ"א
22/12/80

אל:אחרונה

מאת: מזתיים

<u>הנידון: מארי באקס-שלכם 1311</u>

ברקנו הנושא ב"ערב 2" אולם אין אצלם כל ההתחסות למספר במכתבכם?

בברכה

משה קמחי

1312

אתונה, ר"ח א. טבת תשמ"א
8.12.1980

אל : קשתר"ם

מאת : היועץ, אתונה

הנדון: ביקור המשורר אליטיס

רצ"ב תולדות החיים של אליטיס.

אנו מצפים להבהרתיכם על מועדי הביקור כדי שנסכם אתו סופית.
עם אשורכם העקרוני יוכל השגריר להעביר אליו הזמנה מסודרת.

במכתבנו הקודם בנושא לא הדגשנו מספיק את יוקרתו הרבה של
אליטיס ביוון וגאוות היוונים בבן ארצם שזכה בפרס נובל.

אנו רואים בביקור אליטיס בארץ ארוע של ש"פ תרבותי
ממדרגה ראשונה.

ב ב ר כ ה,

אבי שרקת

העתק: מזת"ים

אש/אש

O D Y S S E A S   E L Y T I S

Born in Heraklion, Crete in 1911.
After completing high school, he studied Law at the Athens University.
His first poems were published in 1935 in the "NEA GRAMMATA" Litterary Review.
Mobilized in 1937, he served in the Greek Army as an officer. Later on, he fought in Epirus during World War II.
Since 1935, he kept writing poetry and dealt simultaneously with translations of poems by Pierre Jean Jouve, Lautréamont, Paul Eluard, F.G. Lorca.
After the war, he was appointed Program Director of the Greek Radio (1945) writing at the same time articles and essays for various newspapers and periodicals.
From 1948 till 1951, established in Paris. Founding member of the Association Internationale des Critiques d'Art (1949). Contacts and friendship with P. Reverdy, A. Breton, P. Eluard, A. Camus, P. Jouve and R. Char. Also with artists Picasso, Leger, Matisse, Chagall, Giacometti.

Back to Greece he continued his creative poetry work.
In 1956 was appointed President of the Board of the "Greek Chorodrama", and in 1960 was honoured with the State Award for poetry, for his work "Axion Esti". At the same time, he continued his translations (plays by B. Brecht, J. Giraudoux).
Invited by the State Department he toured many american cities (1961).
In 1965 visited Sofia after an invitation of the Union of Bulgarian Write[rs]
After the establishment of dictatorship in 1967 he avoided any publicity and continued to write.
Elytis' poems were translated in English, French, German, Danish, Italian, Spanish, Dutch, Hungarian, Polish, Roumanian, Finnish and Croat.

1320

אתונה, ר"ח א טבת תשמ"א
8.12.1980

ת. 355.1

לכבוד
ה' ש.י. קרויטנר
קרן היסוד
ת.ד. 583
י ר ו ש ל י ם

מר קרויטנר הנכבד,

זאת לאשר קבלת מכתבך מה-21.11.80.

א. אינני מוצא סתירה עקרונית בין הסבריך לבין מה שכתבתי במכתבי מה-8.10.80.

ברור לנו, לצד הישראלי, שהועדה קיימת, שהיא יוזמת, פועלת מפעילה ומתאמת כדי לבצע המטרה- היא העברת רכוש קהילת סלוניקי למדינה ישראל. ברור לכולם לא רק שאתה יו"ר הועדה, אלא שקהילת סלוניקי יודעת על כך ותבורך על פעולתך.

מה שרציתי להבהיר הוא שבעיני קהילת סלוניקי, הצורה בה מטפלת מדינת ישראל בנושא איננה מעניינה. היא לא ביקשה למנות ועדה ולא קבעה מה יהיה הרכבה וטוב שכך המצב.

ב. בנושא המושב וכמו כן בנושאים אחרים לא זכו לטיפולה של הקהילה בגלל משבר פנימי שעבר עליה. זה מספר חדשים שמתנהל מאבק קשה בין הועד והאופוזיציה על רקע האשמות הדדיות. לצערי בסופו של דבר הועד נאלץ להיכנע ולקבל את תביעת האופוזיציה להכניס שנים מחבריה לועד. באסיפה שנתקיימה ב-3.2.80 התפטר הועד ובמקומו נבחר ועד חדש בהרכב הבא: בן מאיור, ספיחא, אלבו - מהועד הקודם, אלחנטים ואנג'ל - מהאופוזיציה.

מצער מאד ששנים מידידינו הטובים, דוד ציון ובנוזין יצאו את הועד.

מצער עוד יותר שלאנשי האופוזיציה כנראה גישה הרבה פחות חמה לענין הישראלי, אם להשתמש בלשון המעטה.

אוסיף כי ישנם הדורשים עריכת בחירות חדשות תוך ששה חדשים.

הירות ובכל זאת אנשי הועד הראו ענין ממשי בתכנית המושב, אני מקוה שכעת יגשו לשיקול רציני יותר של ההצעה, כולל ההצעה על מושבים בגליל שכמובן הענ:תי מייד לסלוניקי.

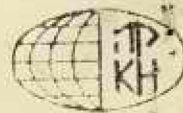
ב ב ר כ ה,

נ. יעיש
השגריר

העתק: ה' א. לוין,
מנהל מזת"ם
משרד החוץ, ירושלים

נ'/אש

המגבית המאוחדת לישראל
קרן היסוד UNITED ISRAEL APPEAL
WORLD KEREN HAYESOD



ירושלים, י"ג כסלו תשמ"א
21 בנובמבר 1980

לכבוד
ה' נסים יעיש
שגריר ישראל
אתונה, יון

שלום וברכה,

שלשום חזרתי משליחותי בחו"ל. אני מזדרז להשיב אישית למכתביך שהגיעו אלי בהעדרי מן הארץ.

1. מכתבך בענין "ההסטוריה"

א. קשרי הועדה (וה"ח) אל קהילת שלוניקי

לפי זכרוני והרשום בתיקים שלי, הוזמנה נשיאות הקהילה לסיור בארץ ע"י שר החוץ דאז, יגאל אלון, ז"ל, ביזמתו של שגריר ישראל דאז, רחמים תימור, יבלח"א.

היה זה רחמים תימור שהכניס אותי לענין, כמנכ"ל קרן היסוד, מבחינת ההוצאות והתכנית של הסיור ומבחינת "התכלית" שלו.

כל הבחינות הנ"ל כוסו בדיונים משותפים.

הוזמנתי ע"י שר החוץ להשתתף בשיחתו עם נשיאות הקהילה בלשכתו.
בהזדמנות זו דבר יגאל אלון ז"ל על הקמת ועדה והצביע עלי כנציגן של הסוכנות היהודית וקרן היסוד בה.
באותו מעמד נתמניתי לתפקיד הנ"ל, ולאחר מכן אושר המינוי ע"י הסוה"י וקי"ה.
הועדה כיבדה אותי בראשותה.

מראשית פעילותי בנושא הדגשתי כי הסמכות לסיכום הצעותיה ופעולותיה של הועדה היא בידי השגריר. זאת עשיתי גם בעת ביקורי בשלוניקי בסוף חודש אוגוסט ש.ז. כשהבאתי בפני הקהילה הצעות שונות וכשהקהילה הגישה לי הצעות משלה.

עם זאת, הרשה לי נא לקבוע כי הקהילה הכירה ומכירה גם בי כ"בעל שיחה" בנושא והראיות רבות וידועות.

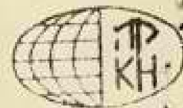
ב. רכישת הבנינים באתונה

אני מסכים להערותיך בנושא. בישיבתה הקרובה של הועדה אעיר על כך.

2. מכתבך בענין המושב

המחלקה להתישבות של הסוה"י תעשה ברצון למען הקמת מושב בגליל, מה שהבטיחה

OFFICE OF S. J. KREUTNER לישכת ש"י קרויטנר
33 Rehov Ramban רחוב רמב"ן 33
Jerusalem Tel. 663423 .טל ירושלים
World Headquarters: הלשכה הראשית:
P.O.B. 583, Jerusalem ת.ד. 583, ירושלים
Tel. 635222 טלפון: 635222



המגבית המאוחדת לישראל קרן היסוד UNITED ISRAEL APPEAL WORLD KEREN HAYESOD

לגבי מושב בחבל הבשור (פתחת שלום).

במצ״ב מפת הגליל בה מסומנים בעיגולים אדומים ארבעת הישובים המתוכננים הבאים לחשבון :

1. גיתה באזור תפן.
2. מסד באזור צלמון (הר קוץ)
3. כרכום
4. יפתח אל ג׳

ברור כי ניתן להסב את שם המושב לשלוניקי החדשה (ניאה תסלוניקי בלע״ז).

מצורפת גם פרספקטיבה של מושב מתוכנן.

התנאים הציבוריים והכספיים דומים לאלה שצויינו לגבי מושב בחבל הבשור.

אני מניח כי תעביר את המידע על הגליל לידידינו ואצפה לשמוע ממך, במהרה.

בכבוד רב,

ובדרישות שלום חמות,

ש״י קרויטנר

OFFICE OF S. J. KREUTNER לשכת ש״י קרויטנר
33 Rehov Ramban רחוב רמבן 33
Jerusalem Tel. 663423 .טל ירושלים

World Headquarters:
P.O.B. 583, Jerusalem
Tel. 635222

הלשכה הראשית:
ת.ד. 583, ירושלים
טלפון: 635222

משרד החוץ - מחלקת הקשר

7466
** נכנס   שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 24, מ : אתונה
דח: ר, סג: ש, תא: 081280, זח: 1205
נר: בקור שר החקלאות

שמור/רגיל

אל: מרתיילם

מאת: יעיש, אתונה

ביקור שר החקלאות. מברקנו מס. 97 מה-27/11 סעיף ב'.
טרם קיבלנו תשובתכם. הבריקו נא אם התקופה המוצעת מתאימה ללוח
הזמנים של השר שרון ותציעו תאריך מדוייק.====

תפ: שהח, רהמ, מנכל, ממנכל, דיבון, מרתים, יגר, אורחים, מקס,
ר/מרכז, שרהחקלאות

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7513

** יוצא שמור

**

**

**

אל: אתונה, נר: 27, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 071280, זח: 1300
נר: נורמליזציה

שמור/דחוף

השגריר.

נורמליזציה.

לקראת מיקוד מאמצינו חודש לפני כניסת יוון לשוק הברקנא
הפעולות שבצעתם ובמיוחד בציבוריות היוונית, בהתאם למכתבי
1251 מ'-28 אוקטובר.
אנא רחוף.

מנהל מותימ=

לח/מר/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,בנחורין,בלבלית,מותים

UNITED TRADE UNION
ANTI - DICTATORSHIP MOVEMENT
E. S. A. K. /Associates
MENANDROU 44, (FOURTH FLOOR)
ATHENS, GREECE
TEL. ~~524.0752~~ ~~& 523.7312~~ , 5243950

December 5, 1980

To the Embassy of Israel
1 Marathonodromon Street
Athens

Dear Sirs:

We have been informed of the arrest of our brother trade unionist Adel Ghanem, General Secretary of the Federation of the Trade Unions of the West Bank. We have also learned that our brother trade unionist Hassan Elbarghouthi, Secretary of the Hotel and Café Workers of Jerusalem and his deputy Mr. Mahmoud Zideh, have been imprisoned by the Israeli occupation authorities for more than six months.

We consider the excuse of "security reasons" a further attempt to crush the Palestine trade union movement in the occupied territories and to hinder the democratic representation of the workers there.

We wish you to communicate to your government in Tel Aviv our strong protest against the arrests and imprisonment, and express our condemnation of every violation of the trade union rights of the Palestine working people. We ask for the immediate release of the trade unionists and the restoration of trade union and democratic rights for Palestine workers.

Sincerely yours,

Emmanuel Pitharoulis,
President

Yiannis Epitropou,
General Secretary

MISSION D'ISRAËL
AUPRÈS DES
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES



שמור
דחוף

משלחת ישראל
ליד הקהילות האירופיות
302

3x2

בריסל, 5 בדצמבר 1980

חומר פנימי-סודי
לא לפרסום ולא לייחוס

אל: אירופה 1

מאת: סגן ראש המשלחת

הנדון: משלחת הפרלמנט האירופי

מצ"ב נייר פנימי לא לייחוס ולא לפרסום על ישיבת המשלחת של הפרלמנט האירופי מה-19/11 שדנה בנושאים ישראליים המתייחסים למפגש עם הכנסת ב-11-7 לדצמבר.

בברכה,

ד"ר י. עזורי

העתקים: מר א. בן-חורין, סמנכ"ל
השגריר, כאן
משו"ף (ראו נא החלק שדן בעניני נירמול היחסים עם יוון ונייר פנימי של השרות המשפטי בנציבות משנת 1978 לגבי יחסינו עם ספרד).

L'Espagne ne reconnait pas actuellement l'Etat d'Israël et n'entretient pas de relations diplomatiques avec lui, et pose la question de savoir si, et dans quelle mesure, cette situation pourrait être modifiée, par l'adhésion de l'Espagne aux Communautés et par l'extension au nouvel Etat membre des dispositions contractuelles liant la Communauté et ses Etats membres à Israël.

2.- La reconnaissance d' Etat en droit international est réglée essentiellement par la pratique. La reconnaissance d'Etat est un acte discrétionnaire des gouvernements. Les Etats peuvent en particulier refuser la reconnaissance d'Etat pour les raisons politiques qui s'attachent à celle-ci (1).

Comme il s'agit d'un acte discrétionnaire, la reconnaissance nécessite une manifestation de volonté de la part de l'Etat qui reconnait et de son intention d'accepter "que l'Etat nouveau exerce à son égard toutes les compétences qui, selon le droit international, dérive de la personnalité de tout Etat. Notamment, il accepte que lui soient opposables tous les actes accomplis dans

---

(1) Paul Reuter, Droit International Public, PUF, 1973, p. 127.

l'exercice régulier de ses compétences par l'Etat qu'il a reconnu" (1). La reconnaissance prend fréquemment la forme d'un acte unilatéral de la part de l'Etat qui reconnaît, exprimant clairement la volonté de reconnaître (note diplomatique, déclaration). La reconnaissance peut être de facto ou de jure : la reconnaissance de jure est définitive et irrévocable, tandis que la reconnaissance de facto est provisoire, révocable.

3.- Un Etat peut ne pas être reconnu par un autre et être cependant sujet de droits et d'obligations vis-à-vis de l'Etat qui ne le reconnaît pas. Ainsi, le juge national ou international peut déduire des conséquences juridiques de l'existence d'un Etat non reconnu, sans que cette circonstance implique davantage la reconnaissance. Ceci découle du caractère divisible des effets de la reconnaissance d'Etat. Un Etat peut entretenir avec un autre Etat des relations commerciales et culturelles, des rapports consulaires, sans que ces liens et ces rapports constituent en tant que tels une reconnaissance. Même l'échange de délégations officielles n'ayant pas le statut diplomatique n'implique pas la reconnaissance d'Etat en l'absence d'une claire manifestation de la volonté de reconnaissance (2). Le fait qu'un Etat participe à une convention multilatérale avec d'autres Etats ne semble pas avoir des implications sur la reconnaissance éventuelle par lesdits Etats (3).

4.- La reconnaissance d'Etat peut se concrétiser par l'ouverture de relations diplomatiques (4).

L'ouverture de relations diplomatiques ainsi d'ailleurs que la conclusion de traités en forme solennelle, constituent en effet des actes qui sont incompatibles avec la non-reconnaissance. Inversement, la pratique internationale a montré que la reconnaissance n'implique pas nécessairement l'ouverture de relations diplomatiques. Un Etat peut donc être reconnu par un autre sans

---

(1) Nguyen Quoc Dinh, L.G.D.J., 1975, pp. 406-411.

(2) Nguyen Quoc Dinh, Droit International Public, L.G.D.J., 1975, pp. 406-411; Annuaire français de Droit International, 1973, p. 1069.

(3) R. Bierzanek, La non-reconnaissance et le droit international contemporain, Annuaire français de Droit International, 1962, p. 117.

(4) Charles Rousseau, Revue Générale de Droit International Public, 1971, pp. 469, 477, 800, 811.

qu'ils entretiennent des relations diplomatiques. L'ouverture de relations diplomatiques constitue toujours en effet un acte de volonté bilatéral. Ainsi, aux termes de l'article 2 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, du 18 avril 1961 : "L'établissement de relations diplomatiques entre Etats et l'envoi de missions diplomatiques permanentes se font par consentement mutuel"; et aux termes de l'article 3 de la même Convention : "Les fonctions d'une mission diplomatique consistent notamment à ... représenter l'Etat accréditant auprès de l'Etat accréditaire".

5.- L'Espagne n'entretient actuellement avec Israël ni relations diplomatiques ni relations consulaires. Ces pays échangent cependant entre eux des missions commerciales, culturelles; ils sont tous deux membres des Nations Unies, ils sont ensemble parties à des accords internationaux, particulièrement dans le cadre du GATT, mais l'Espagne n'a, à aucun moment, jusqu'à maintenant, manifesté par un acte positif de la nature de ceux décrits aux paragraphes précédents, sa volonté de reconnaître Israël.

6.- La question de savoir si l'adhésion future de l'Espagne à la Communauté pourrait entraîner la reconnaissance d'Israël, et l'ouverture de relations diplomatiques entre ces deux pays doit être examinée à la lumière des considérations qui précèdent.

7.- Il est possible d'écarter d'emblée la question de l'ouverture de relations diplomatiques entre les deux pays. Il résulte en effet de ce qui a été dit plus haut qu'à supposer même que l'adhésion de l'Espagne à la Communauté entraîne une reconnaissance d'Israël, cette reconnaissance n'obligerait en rien l'Espagne à ouvrir des relations diplomatiques avec Israël.

8.- La question de la reconnaissance d'Israël par l'Espagne par le fait de l'adhésion de ce pays à la Communauté est plus complexe.

a) L'adhésion à la Communauté de l'Espagne créera pour celle-ci l'obligation d'appliquer les dispositions des accords conclus par la Communauté avec Israël.

qu'ils entretiennent des relations diplomatiques. L'ouverture de relations diplomatiques constitue toujours en effet un acte de volonté bilatéral. Ainsi, aux termes de l'article 2 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, du 18 avril 1961 : "L'établissement de relations diplomatiques entre Etats et l'envoi de missions diplomatiques permanentes se font par consentement mutuel"; et aux termes de l'article 3 de la même Convention : "Les fonctions d'une mission diplomatique consistent notamment à ... représenter l'Etat accréditant auprès de l'Etat accréditaire".

5.- L'Espagne n'entretient actuellement avec Israël ni relations diplomatiques ni relations consulaires. Ces pays échangent cependant entre eux des missions commerciales, culturelles; ils sont tous deux membres des Nations Unies, ils sont ensemble parties à des accords internationaux, particulièrement dans le cadre du GATT, mais l'Espagne n'a, à aucun moment, jusqu'à maintenant, manifesté par un acte positif de la nature de ceux décrits aux paragraphes précédents, sa volonté de reconnaître Israël.

6.- La question de savoir si l'adhésion future de l'Espagne à la Communauté pourrait entraîner la reconnaissance d'Israël, et l'ouverture de relations diplomatiques entre ces deux pays doit être examinée à la lumière des considérations qui précèdent.

7.- Il est possible d'écarter d'emblée la question de l'ouverture de relations diplomatiques entre les deux pays. Il résulte en effet de ce qui a été dit plus haut qu'à supposer même que l'adhésion de l'Espagne à la Communauté entraîne une reconnaissance d'Israël, cette reconnaissance n'obligerait en rien l'Espagne à ouvrir des relations diplomatiques avec Israël.

8.- La question de la reconnaissance d'Israël par l'Espagne par le fait de l'adhésion de ce pays à la Communauté est plus complexe.

a) L'adhésion à la Communauté de l'Espagne créera pour celle-ci l'obligation d'appliquer les dispositions des accords conclus par la Communauté avec Israël.

L'Acte d'adhésion de l'Espagne comportera sans doute à cet égard des clauses similaires à celles des articles 4, par. 1er, et 108 du premier acte d'adhésion par lesquels les nouveaux Etats membres se sont reconnu liés par les accords et conventions passés précédemment par la Communauté avec des pays tiers et ont accepté d'appliquer, dès l'adhésion, les dispositions des accords antérieurement conclus par la CEE avec des pays appartenant à la région méditerranéenne, sous réserve des mesures d'adaptation et de transition nécessaires, à convenir par voie de protocoles avec lesdits pays.

Ceci sera particulièrement valable pour l'accord commercial de libre échange conclu en 1975 entre la CEE et Israël.

Il n'est pas évident que l'extension de cet accord à l'Espagne pourrait entraîner la reconnaissance d'Israël par l'Espagne.

En effet, l'accord commercial CEE-~~Espagne~~ Israël a été conclu par la seule Communauté. Même si l'Espagne, par le fait de l'adhésion, est tenue d'accepter l'acquis communautaire, et en particulier les droits et obligations contractés vis-à-vis d'Israël dans l'accord de 1975, la Communauté demeurera seule partie contractante avec Israël à l'accord commercial de 1975 et c'est elle seule qui aura compétence pour négocier et conclure l'éventuel protocole d'adaptation de l'accord, consécutif à l'adhésion de l'Espagne. L'accord de 1975 et son éventuel protocole d'adaptation lieront le nouvel Etat membre que deviendra l'Espagne (article 228 du traité), mais il n'établira pas de rapports juridiques directs entre l'Espagne et Israël.

De même, le fait que l'Espagne deviendra un Etat membre des Communautés européennes impliquera son acceptation de la décision par laquelle le Conseil a accepté l'établissement d'une mission diplomatique d'Israël auprès de la CEE et de la CEEA, mais cette acceptation n'instituera pas non plus une relation directe en la matière entre l'Espagne et Israël.

Comme il a déjà été exposé, la reconnaissance d'Etat implique un acte de volonté de l'Etat qui reconnaît. Or la Communauté, qui a une personnalité internationale autonome, distincte de celle de ses Etats membres, ne saurait, en concluant des accords avec des pays tiers ou en donnant son agrément à leurs ambassadeurs, effectuer ainsi des actes de reconnaissance d'Etat qu'en son nom propre. De ce fait, et même si ces actes nécessitent l'accord des

Etats membres dans le cadre du Conseil, ils ne peuvent se substituer à la manifestation individuelle de volonté que chaque Etat doit exprimer en son nom propre, pour reconnaître un autre Etat.

L'Espagne pourra donc être liée par l'accord commercial CEE-Israël de 1975 et son éventuel protocole d'adaptation et être membre des Communautés qui entretiennent des relations diplomatiques avec Israël, sans que cela implique pour autant, sur le plan juridique, sa reconnaissance d'Israël.

Ces faits cependant ne pourront évidemment que favoriser, sur un plan politique, cette reconnaissance.

b) Un autre argument semble, en revanche, aller dans le sens de la reconnaissance juridique d'Israël par l'Espagne à l'occasion de l'adhésion de ce pays.

L'Europe des Neuf a en effet conclu avec Israël, outre l'accord commercial de 1975, deux autres accords : d'une part, un accord dans le domaine des produits CECA, conclu entre les Etats membres de cette Communauté et Israël; d'autre part, un accord de coopération et un protocole financier, conclu entre la Communauté et ses Etats membres et Israël. La particularité de ces deux accords par rapport à l'accord commercial de 1975, est que les Etats membres y sont parties contractantes. Or l'acte d'adhésion de l'Espagne contiendra sans doute une disposition inspirée de celle de l'article 4, par. 2, du premier Acte d'adhésion, par lequel les nouveaux Etats membres se sont engagés à adhérer, en leur nom propre, aux accords auxquels les Etats membres originaires étaient eux-mêmes parties contractantes.

Cela signifie que l'Espagne devra, en tant qu'Etat et à titre individuel, adhérer aux deux accords avec Israël auxquels les Etats membres actuels sont aussi parties contractantes.

L'Espagne devra ainsi nouer des rapports juridiques directs avec Israël et les accords en cause sont soumis à une procédure de ratification. Or, l'accomplissement d'une telle procédure est incompatible, on l'a relevé plus haut, avec la non-reconnaissance de l'Etat cocontractant.

Cependant, si l'on se réfère, par analogie, à la pratique suivie pour l'application des dispositions sus-rappelées des articles 4, par. 2, et 108 du premier Acte d'adhésion, il est possible d'imaginer que l'adaptation

de l'accord CEE-Israël à la situation créée par l'entrée de l'Espagne dans la Communauté et l'adhésion de l'Espagne à l'accord de coopération, au protocole financier et à l'accord CECA conclus par les neuf Etats membres, se réalise par un seul et même accord avec Israël auquel participeraient tant la CEE que les neuf Etats membres actuels et l'Espagne. Cet accord, qui serait soumis à ratification de tous les Etats membres, Espagne comprise, serait peut-être moins "engageant" en apparence pour l'Espagne qu'un accord d'adhésion individuel de cet Etat aux accords en question. Il resterait cependant difficilement compatible avec une non-reconnaissance d'Israël par l'Espagne.

9.- En conclusion, l'adhésion de l'Espagne aux Communautés devrait normalement entraîner la reconnaissance d'Israël par l'Espagne, sans cependant que la Communauté ait un rôle à jouer dans cette reconnaissance, qui intéresse exclusivement les relations bilatérales Espagne-Israël.

L'ouverture de relations diplomatiques entre les deux pays reste une question relevant exclusivement de leur compétence, et sur laquelle l'adhésion de l'Espagne aux Communautés ne saurait avoir aucune influence.

La Délégation du Parlement Européen pour les relations avec la Knesset d'Israël s'est réunie les 19 et 20 novembre 1980, à Strasbourg, sous la présidence de M. COURCY LING (DE.GB) afin de préparer la 6ème rencontre interparlementaire, du 7 au 11 décembre 1980, en Israël.

Au cours de la réunion du 19, la délégation a entendu les représentants de la Commission. M. THORN a participé à la réunion du 20.

Les représentants de la Commission ont fourni des informations sur la coopération entre la Communauté et Israël. M. ANDRIESSEN a mis l'accent sur le problème des agrumes ainsi que sur le développement des échanges commerciaux. Il a attiré l'attention des parlementaires sur le fait que le protocole financier prendra fin en 1981 et que la Commission a proposé son renouvellement.

M. SCHUSTER, Directeur Général, a brossé un tableau de la coopération dans le secteur de la recherche scientifique.

M. COURCY LING a exprimé sa satisfaction quant à la création d'une délégation de la Commission en Israël et a émis le souhait que cette délégation prenne ses fonctions avant la rencontre interparlementaire.

Mme LEROUX (Com.F) a fait part d'informations selon lesquelles la Commission envisage la création d'une antenne de sa délégation à Jérusalem.

M. ANDRIESSEN a répondu que les lourdeurs de la procédure d'accréditation rendent difficile une mise en service rapide de la délégation. Il a également répondu que la Commission n'a pas l'intention de proposer la création d'une antenne à Jérusalem.

La délégation parlementaire était informée par le Directeur du Cabinet de Mme VEIL d'une visite privée que le Président du Parlement effectuera en Israël pendant la période de la rencontre. En effet, Mme VEIL sera reçue Docteur Honoris causa de l'Université de Jérusalem.

M. BLUMENFELD (PPE.D) a suggéré que des dispositions soient prises pour que Mme VEIL puisse participer aux rencontres politiques prévues avec MM. BEGIN et PERES.

Au terme de la réunion, M. COURCY-LING a exprimé le souhait que la Commission puisse assister à la rencontre interparlementaire.

o
o o

La réunion du 20 novembre était consacrée à un entretien avec M.THORN qui, en sa qualité de Président de la Coopération politique, s'était déclaré prêt à informer la délégation du Parlement Européen de l'attitude de la Communauté vis-à-vis du problème du Moyen-Orient. Il a fait part des entretiens qu'il a eus avec les représentants de ces pays en mettant l'accent sur le fait qu'il ne faut pas sous-estimer le phénomène palestinien.

M. THORN a conseillé à la délégation du Parlement européen de ne pas trop s'écarter de la ligne définie par le Communiqué de Venise et de ne pas laisser planer de doute sur les intentions sérieuses de la Communauté "erga omnes". Il a mis les parlementaires en garde contre le danger de se laisser faire des procès d'intention à la suite de l'attitude de la Communauté vis-à-vis du P.L.O. et du problème de l'autodétermination.

Répondant à une question de M. BLUMENFELD relative aux relations entre la Grèce et Israël, M. THORN a exprimé sa conviction que la Grèce, comme dixième Membre de la Communauté, respectera toutes les obligations découlant des Traités et que tout régime spécial sera exclu. Une certaine problématique existera cependant aussi longtemps qu'une véritable politique étrangère de la Communauté n'existera pas.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2140

** יוצא שמור

**

**

**

אל: בריסל, נר: 118, מ : המשרד

דח: ר, סג: ש, תא: 111180, זח: 1400

נר: שוק - יוון

יל/שמור

מינרבי , דע: עורי, ספרן.

שוק - פרוטוקול התאמה - יוון, בהמשך לשלנו חוזם 660.

1. בידועין שאין כל סיכויים, לא מבחינת התוכן ולא מבחינת הזמן, לגמור עד סוף השנה את המו"מ לפרוטוקול התאמה עם תוכן כלכלי, אנו מצווים לדון באלטרנטיבות האפשריות.

2. במצב זה שוקלים ''החבילה'' הבאה: א) פרוטוקול התאמה בתוקף לשנה אשר יכלול:

1. ביצוע הורדות המכס ע"י יוון ב-1981 כפי שסוכם עם יתר הים-תיכוניות.

2. מכסות משביעות רצון ליצואנו ליוון. 3. הורדות מכס סימליות מצידנו לגבי יבוא תעשייתי מיוון. ב) הצהרת הקהיליה על נכונותה לקיים איתנו במשך 1981 מו"מ שמטרתו הקמת איזור סחר חופשי גם לגבי מוצרים חקלאיים תוך זמן סביר (אך בלי לנקוב בתאריך) ג) החלטת ועדה לפיה שהסתירות בין ההסכם שלנו לבין הסכם הצטרפות יוון (שאותן הזכרנו במושב האחרון) יובאו תוך 6 ודשים להכרעה ע"י בוררות מוסכמת באשר יקבע מיד, מי ימנה ורר הניטרלי.

. הקמת יחסים דיפלומטיים עם יוון תהווה חלק (לא-אולטימטיבי) של החבילה.

נודה על חוות דעתך.

מנהל משופ"=

שס/חד/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
תמפ,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1853

** יוצא שמור

**

**

**

אל: בריסל, נר: 111, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 101180, זח: 1430
נד: שוק-יוון-נירמול

ירושלמי

יל/שמור

רוון.

שוק - יוון - נירמול.

1. בניגוד לנאמר במכתב משפט 4/11 היוונים לא חזרו לא אישרו
כל הסכם עם ישראל.

2. מבינים מאתונה שבסרבם להסכים לנירמול היחסים היוונים
מסתמכים גם על חוות דעת משפטית של משרד החוץ הצרפתי.
3. האם לדעתך יש מקום לפעול בפריס ?
מ
משפ'-מזא"ים=

שס/מר/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממה,
ממת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מוחים,לפידות,
משפט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1759

** יוצא   שמור

**

**

**

אל: האג , בריסל , פריס , אתונה , נר: חוזם 659, א : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 101180, זח: 1300
נד: שוק-יוון-נירמול

שמור/רגיל

רון.

דס: מינרבי

יעיש

רוון.

שוק - יוון - נירמול. שלך 37.
1. שלנו חוזם 490 ו-565 נשלח כמובן אך ורק לעידכון ולהעברת הטעון המשפטי. (ולהודות על שהעברתם התשובה הפרלמנטרית).
2. שלנו 609 הצטלב עם שלך 37 ומקווים שהסיר במקצת הספיקות שציינת בסעיף 3. נוסיף רק שדווקא היוונים הם הטוענים לקשר בל-ינתק בין הכרה זה יורה לבין יחסים דיפלומטיים מלאים.
3. באשר ללחץ מדיני נוסף מסב תשומת לבך לתשובה הפרלמנטרית

A DECISION FOR A CANDISATE COUNTRY TO ENTER INTO
DIPLOMATIC RELATION (WITH ISRAEL) COULD ONLY FACILITATE
THE HARMONIZING OF THE FOREIGN POLICY OF THE NIKY''

זה המכסימום שניתן היה להשיג על פי טעונים מדיניים וברור כבר שזה לא חוור כא מספיק על מנת ''להזיז'' היוונים.
4. במצב זה אין מנוס מלשתק הקכף הפורמלי של חתימה ואישרור הפרוטוקול על פי הנחות שבשלנו 609 כשהדבר צריך להעשות כמובן בצורה לא-אולטימטיבית.

5. ברור שלא נוכל להסתפק בפניה להולנדים, גם אם יהיו יושבי ראש דווקא בתאריך הקובע. שר החוץ יעלה אולי הנושא עם גנשר

בשב ע הבא ומינרבי בקרוב עם הנשיאות הלובסמבורגית.
6. באמונה הטיפול במובן שותף ומינרבי מתבקש בזאת נגם על דעת מותים) לפנות לשגיון ליד הקהיליה שבודאי יהיה ער יותר לאספקטים הפורמליים. רוזן כבר מתענין בנושא ובנפרד נפעיל גם בקופנהגן.
7. בדיפ' ביום שלחנו לכל המכותבים הצעתנו לדברי שהייח לתדרוך. כמובן שגם אצל גנשר ההצגה היא לא-אולטימטיבית.

מנהל מטו''פ'.=

שר/חר/=

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממת,רם,אירא, אירב,כלכלית,מותים,תמת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות

א' בכסלו תש"ם
9 בנובמבר 80

אל : גב' ל. שוקרון, לשכת היועץ המשפטי
מאת: מנהל משו"ף

הנידון: <u>יחסי ישראל - יוון</u>
מכתבך מיום 4.11.80

1) כל תיאור משפטי-עובדתי של מצבנו לגבי יוון אינו יכול להתעלם מפרוטוקול ההתאמה המוזכר בסעיף 118 של הסכם הצטרפות יוון.

2) כפי שהדגשתי בשיחתנו ובחומר שמסרתי לידיך הרי קימות סתירה בין הסכמנו עם השוק המשותף לבין הסכם הצטרפות יוון, דבר <u>המחייב</u> הן את הקהיליה והן את יוון (אך לא אותנו) לחתום על פרוטוקול התאמה.

3) למצב זה כמובן השלכות ישירות על מצב ההכרה: תיאורתית אנו בוודאי רשאים לסרב לחתום על (לא כל שכן לאשרר) פרוטוקול התאמה, אם שאלת ההכרה עדין בספק.

ב ב ר כ ה,
(-) א. פ. הרן

א.פ. הרן

העתק: מר מ.רוזן, השגריר, פאריס

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
JERUSALEM



משרד החוץ
ירושלים

European Communities Division

Jerusalem, 9 November 1980

European Communities - Greece

You have certainly been informed that a number of provisions of the Act of Accession of Greece are at variance with our existing Agreement with the European Economic Community. We have therefore been requested by the Community to enter into negotiations for an Adjustment Protocol, which would eliminate any discrepancies. As a gesture of goodwill, we have agreed to start such negotiations, whilst underlining that any protocol would have to provide for economic adjustments to our Agreement.

On January 1st of next year, Greece will become a full member of the European Communities, yet the negotiations for the Adjustment Protocol have so far made little progress. During the recent meeting of the Israel-EEC Council of Cooperation, at which the Federal Republic was represented by Ambassador Poensgen, we reviewed in detail the problems arising for us from Greece's accession. I shall therefore confine myself today to one aspect of the matter: the need for Greece to normalize fully its relations with us - before it enters the Communities.

The Communities have postulated and Greece has agreed to adopt the "aquis communautaire" as it exists on the date of its joining. This "aquis communautaire" contains, in the field of foreign relations, a contractual agreement with Israel - specifically referred to in the Act of Accession. In this context we have also noted, with satisfaction, the recent statement of the Ministers of Foreign Affairs, that "a decision for a candidate country to enter into diplomatic relations (with Israel), could only facilitate the harmonizing of the foreign policy of the Nine".

Under these circumstances, I would not wish to review in detail the legal issues involved, but rather to stress that the Act of Accession and the Adjustment Protocol constitute, ipso facto, de jure recognition of Israel by Greece. This, in turn, leads me to pose one specific question:

"In all fairness, could anybody, be it the Federal Republic, the Community or Greece, expect us to sign, let alone ratify, the necessary Adjustment Protocol relating to Greece, before Greece signifies, by the establishment of full diplomatic relations, its willingness to accept its formal consequences ?"

I would be grateful if you would agree to draw the attention of your Greek colleague to this matter.

E.F.H.

1380 **
** נכנס
**
**
**

משרד החוץ-מחלקת הקשר

שמור

אל: המשרד, נר: 48, מ : בריסל
דח: ר, סג: ש, תא: 091180, זח: 1115
נד: שוק-יוון

רגיל/שמור

אל:אירופה 1, משוף

מאת:מינרבי-בריסל

יוון.

העלתי נימוקינו גם אצל קלאוס מאיר ביום שני . הבטיח לפעול.

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,כלכלית,ממת,
ממת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים



משרד החוץ-מחלקת הקשר

1563

** יוצא שמור

**

**

**

אל: בריסל , אתונה , נר: חוזם 636, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 091180, זח: 1600
נד: שוק-יוון

שמור רגיל

מינרבי דע יעיש.

שוק-יוון -נירמול

במשך לשלנו חוזם 439 ו-565.

לאור הקטע שטורן מצא לנחוץ להוסיף לתשובה הפרלמנטרית נראה לנו הברחי לעלות הנושא עם הנשיאות הלוכסמבורגית עוד לפני הפסגה האירופית- ברוח שלנו 609.

בדיפי טיוטת דברי שהח לגנשר בנידון שאף הם יכולים לשמש לך להדרוך.
הברקנא תשובתך לשלנו חוזם 439.

משופ-מות.===

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלים,ממח,
ממת,אוצר,אכנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1395

** יוצא שמור

**

**

**

אל: האג , בריסל , פריס , אתונה , נר: חוזם 609, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 081180, זח: 0100
נר: שוק-יוון

שמור/רגיל

דון.

דע:מינרבי יפיש דוזן.

שוק-יוון-נירמול

עוד לשלך 139 סעיף 2.

1. בין ההסכם שלנו עם השוק לבין הסכם ההצטרפות של יוון קיימות סתירות שניתן להתגבר עליהן רק על ידי פרוטוקול התאמה. לכן הסכימו בינהן יוון והקהיליה (בסעיפים 118-120 של הסכם ההצטרפות) לחתום אתנו פרוטוקול כזה.
2. בעקבות בקשתה הרשמית של הקהיליה הסכמנו לנהל איתה מו״מ על פרוטוקול כזה וחושב הפתיחה התקיים כפי שידוע לך בספטמבר בבריסל. במושב זה הדגשנו:

א. שלנו לא דרוש הפרוטוקול.

שעם בניסתה של יוון לשוק אנו מצפים ליחסים דיפלומטיים מלאים. (במו״מ השתתף משקיף יווני)

3. באמור הפרוטוקול דרוש להם אך לא לנו וכפי הכללים המקובלים הסכם ההצטרפות ופרוטוקול ההתאמה מהווים IPSO FACTO הכרה ״.דה יורה ״ בישראל.

4. במצב זה שמא ניתן להציע להולנדים שישאלו את היוונים בעת המפגש הקרוב השאלה הבאה:

WOULD YOU OR COULD YOU EXPECT THE ISRAELIS TO SIGN MUCH

LESS TO RATIFY THE ADJUSTMENT PROTOCOL WHICH WE AND YOU (THE COMMUNITY AND GREECE) REQUIRE UNLESS GREECE SIGNIFIES BY ESTABLISHING FULL DIPLOMATIC RELATIONS THAT IT FORMALLY ACCEPTS THE LEGAL CONSEQUENCES (DE JURE RECOGNITION) RESULTING FROM SUCH A PROTOCOL?

מאוף-מרתים.

מצ/מר/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
תמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים

(1191)

אתונה, 7 בנובמבר 1980
כח' בחשון תשמ"א

ישראל - ...

אל : מר מ. קמחי, מזתי"ם

מאת: היועץ, אתונה

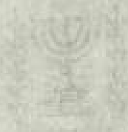
הנדון: מאמר "אלפטרוס קוסמוס".

(מכתבך ב-3/11)

השם "מכון אסטרטגי"עשה גם עלי רושם. בררתי ומצאתי שהאיש קצין "חונטה" בדימוס. עמד בראש מכון מעין זה לפני זמן רב וממשיך להתגדר בתארו. אין מה לעשות בנידון מלבד לשלוח לו חמר הסברה על מנת שימשיך לכתוב יפה.

ב ב ר כ ה ,

א. שוקת



[illegible] REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D'ISRAEL

(1191)

אתונה, 7 בנובמבר 1980
כ"ח בחשון תשמ"א

אל : מר [illegible]

מאת: [illegible], אתונה

הנדון: מאמר "אלפתרוס קוסמוס".

(מכתבך ב-3/11)

[illegible]

בברכה,

א. [illegible]

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1036
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 37, מ : האג
דח: ד, סג: ש, תא: 071180, זח: 1215
נד: יוון-נרמול

בריסל נר 42 בנפרד

פריס נר 21 בנפרד

שמור/רגיל

אל: מנהל"פ, מנ"יתים, אירופה 1
דע: בריסל, אתונה, (הועבר), פריס
מאת: השגריר, האג
שוק- יוון-נירמול. שלכם חוזם 565.

1. במברק 9 מה-3 דנא לא ראיתי צורך לפרט. אוסיף עתה שהעליתי בשיחתי עם מנכ"ל האינטגרציה האירופית במשה"ח ההולנדי ב-31/10 את נירמול יחסי יוון איתנו בתוך הנושא המבצעי העיקרי של שיחתנו. טענתי שהמועד הנכון להפעלת לחץ מירבי על היוונים הוא לפני הצטרפותם ושהדבר מתבקש נוכח עמדתה הקבועה ופעילותה הקודמת של הולנד בענין זה. יתר על כן, הפעלת הלחץ עתה דרושה וטבעית בתוקף תפקידה של הולנד כיו"ר בעת כניסת יוון. כן טענתי שהפעלת לחץ מירבי לפחות עתה יקל על ממיוון עצמה את המלאכה כנגד האופוזיציה הפנימית וכנגד הלחץ הערבי. כן הזכרתי לאיש שיחי את שיחות ואן דר קלאו עם עמיתו היווני בענין זה על פי בקשותי ואת ההבנה העקרונית שגילה אצל היוונים.

2. פוסטומוס מייס התייחס אל דברי באל פניה פורמלית. אמר שמסכים לחלוטין שיש צורך לנצל את השיחות שינהלו עם היוונים לקראת סוף חודש זה בקשר להצטרפותם המלאה וכי אין להחמיץ מועד זה, כן אמר שיעביר מיד מזכר על כך למנכ"ל המדיני לשם

פעולה מתואמת.
3. תודה על הטיעון המשפטי שאנצלו במובן. עם זאת חושש אני שטיעון זה אינני בה משכנע וסגור. נכון אמנם שאקט ההצטרפות וחתימת פרוטוקול ההתאמה מחייבים IPSO FACTO הכרה בנו אולם היוונים יוכלו במובן לטעון שאכן קיימת הכרה יוונית בנו והדבר מתבטא אף בקיום יחסים דיפלומטיים בלבליים ואחרים איתנו. אשר להכרה מלאה חורד מלאה הרי קל לתת פרושים שונים לעצם המחוייבות של יוון. קביעת טורך ודאי תסייע ליוונים לטעון משפטית שלפחות רמת היחסים הדיפלומטיים הקיימים היא ענינה של כל מדינה ומדינה.
קיצורו של דבר הוא שאינני בטוח שדוקא הטיעון המשפטי הוא המשכנע והמועיל יותר מאשר ההסתמכות על עמדות מדיניות ובלליות יותר בהפעלת הלחץ על היוונים. הנסיון מוכיח שמוטב להשתמש בלחץ מדיני (אם יש רצון לכך) מאשר בנימוקים משפטיים באלה שקל יחסית להתמודד אתם. ברור שניתן לשלב את הטיעון המשפטי לשם השלמת הקביעה שהשמיע טורך, אך לאו דוקא בתור נימוק עיקרי.

4. עם חוות הדעת המשפטית הפנימית של השוק ובל טיעון אחר עשויים להסיר את הספקות שהעלתי לעיל, הבריקונא.

5. לצערי, אינני מאמין שלחץ הולנדי לבדו יפתור את הבעיה. האם יתר החברות מובנות לפעול בתוקף ביחד עם הולנד?
רון.

=======

תפ: שהח,רהמ,אדליך, ידין, שהבט,מנבל,ממנבל,סמנבל,ממת,רם, אמן,בלבלית,אירא,אירב,מרתים,תמת,אוצר,אלנברג/מבס, שחורי/חקלאות

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1378 נכנס שמור
**
**
**
**

אל: המשרד, נר: 40, מ ; בריסל
דח: מ, סג: ש, תא: 071180, זח: 1800
נד: שוק-יוון

מידי/שמור

אל: אירופה 1 + משוף

מאת: מינרבי

שוחחתי היום עם האפרקאמפ וביקשתי התערבותו אצל היוונים .
הבטיח להעלות את הנושא.==

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
תמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1136

** יוצא שמור

**

**

**

אל: האג , בריסל , אתונה , פריס , נר: חוזם 565, מ : המשרד

דח: ר, סג: ש, תא: 061180, זח: 1800

נד: שוק

שמור/רגיל

רון. דע: מינרבי,יעיש,רוזן.

שוק-יוון-נירמול-מבדק 139 סעיף 2.

1. בתשובה פרלמנטרית 489/80 בענין הצטרפות ספרד וישראל קובע

טורן ביירורי השפי המדיני

THE PRESIDENT REMINDS YOU THAT AT THE PRESENT POSITION OF EUROPEAN INTEGRATION THE INTERNATIONAL RULES REGARDING THE RECOGNITION OF STATES REMAIN IN FORCE UNCURTILED AND THAT THIS RECOGNITION WILL STILL BELONG TO THE EXCLUSIVE COMPETENCE OF EACH STATE.

2. קביעה זו כשלעצמה נכונה אך היה מקום להוסיף שלפי ה-
INTERNATIONAL RULES המקובלים בקהיליה הסכם ההצטרפות
ופרוטוקול ההתאמה שיש לחתום אתנו בעקבותיו,מהוים IPSO FACTO
הכרה של המדינה המצטרפת בישראל(הדבר אושר בחוות דעת פנימית
של השרות המשפטי של הקהיליה).

3. מאחר והולנד תהיה יושבת הראש דוקא ביום שהצטרפותה של יוון
תיכנס לתוקפה, חשוב במיוחד שההולנדים יאמצו לעצמם עמדה זו
וישתמשו בה ללחצם על היוונים בענין ה הנירמול. נהכרה מלאה
מחייבת נירמול מלא).

4. הטיעון המשפטי הנל' חשוב מבחינת היוונים היות ולדעתם הם
חייבים להסביר לערבים שרק אילוצים פורמליים מניעים אותם
להסכים ליחסים דיפלומטיים מלאים עם ישראל.

משופ-מותימ=

כח/אא

תפ: שהח,מנבל,ממנבל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
חמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים

כ"ד בחשון תשמ"א
6 בנובמבר 1980
1272

אל :השגריר - אתונה
מאת:מנהל מזתי"ם

הנדון:מכתב מסר החקלאות לעמיתו היווני
~~המסמך להדרכה ...~~

... מצ"ב מכתב תודה על אירוח שר החקלאות בו נכללת גם
הזמנה לביקור בארץ בזמן המתאים לשר היווני.
נעריך אם תמסור המכתב לתעודתו בקרוב.

בשעתו דובר רבות על הביקור ועתה אני מקוה שהדבר
קרוב יותר לביצוע.

בברכה,

אריה לוין

העתק:מר ש.דיבון

משרד החוץ-מחלקת הקשר

659

** יוצא סמוך

**

**

**

אל: אתונה , בריסל , האג , פריס , נר: חוזם 490, מ : המשרד
דח: ר, סג: ס, תא: 051180, זח: 1530
נד: שוק-יוון

ישראלי

ור/רגיל

יעיס.

דע - מינרבי/בון (שלך 9)

רוזן (שלך 363)

שוק-יוון-נרמול היחסים.

בהמשך לחוזם 411 סעיף 9.

1. קבלנו מסגהאג תשובה שנמסרה על ידי מועצת השרים בפרלמנט האירופי בענין הכרת ספרד בישראל (תשובה מס' 489/80)
2. בתשובה זו קובעת מועצת השרים, בין היתר.
א- ששאלת היחסים הדיפלומטים בסמכות הריבונית של המדינות החברות.
ב- שגם שאלת ההכרה שמורה בלעדית למדינות החברות.
3. מאחר והיוונים ודאי ינסו להסיק מסקנות מתשובה זו חשוב ביא הנימוקים שבחוזם 411 בהקדם לידיעת הנוגעים בדבר.
4. חוזם 411 ישלח להאג ופריס בדיפי הבא.
מסופ-מזתים.==

רמ/של/אא

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממח, תמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים

הנציגות הדיפלומטית של ישראל



REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL

(1189)

אתונה, כ' בחשון תשמ"א
5 בנובמבר 1980

ת. 103.1

אל : מזתי"ם

מאת: הנציגות, אתונה

הנדון: ירדן - ישראל

"אסטיה" (ימני) במאמר מערכת (4):

א. אנו מקווים שלא יהיה יותר מכשול להקמת משרד אש"פ באתונה.

ב. במקביל יש לשים קץ למצב מגוחך בין ישראל לירדן. על ירדן להכיר בישראל. כל מדינות אירופה הכירו בישראל, מלבד ירדן. הקמת משרד אש"פ זו הזדמנות להסדיר היחסים עם ישראל, מבלי לעורר אי הבנה מצד העולם הערבי.

ב ב ר כ ה ,

א. שוקת

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

א. [illegible]

ב. [illegible]

[illegible]

[illegible]

י"ל אתונה.

[illegible]

שלום הרב!

ראיתי מכתבך לשגריר כאן מירון על הרב מורפורגו
בנושא הנורמליזציה. אכן הגיעה שעת האמת עם יוון.
עד כה דברו – זו שעת האמת. היוונים מבינים רק
לחץ, בכל שיטות משגות הפעלו. אחרות
[illegible] (בהעיר לאליטות נטל) ירים את שרד אשף
ויספר את הנורמליזציה. אני חושש שהרעיון
אשר העלה רבנו להרדמה עם שרד אשף –
עוד שלב לשבר ראליס – יביא נחלת העבר.
אם כן, דרושה פעולה הלובי מהירה ורבה –
בדרך תוך הפעלת כל הקורות שנית ידידינו;
הרשה נא לי להוסיף בקשה כמה זוגמי [illegible]

נוספה אגי"ל [illegible]. לדעתי יש צורך להפעיל קונגרס

לשגר' ולקונסוליות בארה"ב (לדוגמא מיני דבלי דואסטון

עם המיועד לשגריר, בעיקר שאלה לאמריקני את מיבוטאים

ובעיקר בניו-יורק – הולה ראש AHEPA שם בניסבה) גם

את השגרירויות באוטבה וקנדה והקונסוליות בסידני

ומלבורן. באוסטרליה וקנדה והלוביים היוונים הבינויים

ובעלות השפעה בעיקר בממסד הפוליטי היוני.

מחדגשות קניות – מדגים פוליטיות חקיקות של מנהיגים –

לנציג של רה"מ ושה"ח – דרך הנציגויות וישירות. קיום

לעיתונות היוונית הבינלאומית (בארה"ב 2 עיתונים יוונים

חשובים).

שים נא לב לרשימת הסנטורים והקונגרסמנים. אם ניתן היה

לארגן פעולה חוזמה ע"י מרסמים "חותמים" (כולל יעקב)

היה לנו אחד רב.

דהיינו, אוטו-קלידה — דין שונה כולו דין דין שלא

המונח רשמי לבצע גנרליזציה, כיום, רק דוגמה

להגדרה מתוך אוסף (נוסח פאריז-בריאל). הם יכולים

לטעון קצר כל צורה ומתנגד כי המגבלות למדעיות

השיון — מחייבת פעולה מורכבת. יחד עם זה, רק דוגמה

יכולה למנוע השיפתם ללהציג ערכים מהם הם

חוששים כגון נידון. עם זאת, ללא להציג הרי

כאמור, יש להם כל הפוטנציאל להגדיר מתוך אוסף

ולבצע את הגנרליזציה לכולם.

אינני סבור כי נושא הגנרליזציה היה כה חשוב

אילולא היה רעיון בזמן אפשר-333. כלפי אוסף

ובשאלות, כשאלות ושונים לחלוטין אותנו כל השנים

בנושא הגנרליזציה.

שלך,

[illegible]

"Professor Zuckerman's main argument is the fact that the tremendous growth in world science has reduced the five prizes - or six if I include the Memorial Prize for Economic Sciences - to a too narrow frame for the vast canvas of today's sciences", pointed out Stig Ramel. "She also used the expression 'the unhappy occupants of the forty - first chair', that is, all the excellent scientists who will not receive a Nobel Prize. By the forty-first chair she refers to the 'Immortals' who are not included among the forty comprising the membership of the Academie Francaise. These scientists are described as the occupants of the forty-first chair. The former Chairman of the Nobel Foundation, himself a Nobel Laureate in Chemistry, Arne Tiselius, put it this way: 'the world is full of people who should get the Nobel Prize but have not got it, and will never get it'."

"Zuckerman's point and those of others that criticize our work, is the fact that as all excellent scientists do not get a prize, this, among other negative factors, leads to unneccessary suffering. I deeply regret it. But in all spheres of modern western civilization there are number ones and those that perhaps should be number ones but are not. This competition is part of our civilization. The world is full of politicians who would like to be Prime Ministers, and athletes who do not get gold medals at sports meetings. Nobody says however we should eliminate Parliaments or the Olympics."

"Whatever happens, the Foundation and Nobel institutions will carry on" concluded Baron Ramel. "In the beginning of the century, when we were already a vital force in scientific development, public research funds were scarce and governments did not support science in the way they do now. In many countries there is, however, a grave risk of centralization in government decision-making, the risk of monopoly. Funds are channeled into projects in line with the conventional wisdom of bureaucrats."

"As I see it, our role should be to follow an independent course. We should not be too impressed by what is considered the truth of today. We should remind the Mighty of the necessity of a long-range view, and give prestige and glory to fundamental research in the world. If we follow that course, the dream of Alfred Nobel can also in the future serve most validly the interests of mankind."

Peter Dragadze

The Greeks of America

«How do you tell the difference between a Greek-American and an American-Greek?» asked the pistachio nut salesman of what appeared to be a young, swarthy looking American executive who had just taken a seat in a café in Syndagma Square. «I don't know and I am not interested,» was the terse reply of the nervous American. «Well, the big difference», persisted the salesman, «is that the poor Greek who goes to America makes money while the wealthy American of Greek descent, who thinks he's truly Greek, returns to his homeland, goes into business with a local Greek and loses all his money.». With that the American roared out with laughter: «And my real name is Petropouloses, not Peterson. I'm not Swedish either.» The salesman sold him on the nuts.

There are many variations of this humourous anecdote, each interpretation becoming richer in its retelling depending on the situation, and who is doing the telling and who is doing the listening. But the stories unfailingly reveal some basic truths: that there has been discrimnation against Greeks in America; that in spite of experiences of cultural adversity in America, Greeks have done well there; and that Greeks in America feel strong kinship ties with Greece and its people.

The Greek Orthodox Church and the American Hellenic Progressive Association

His Eminence Archbishop Iakovos, the spiritual leader of the Greek-American community, is Primate of the Greek Orthodox Church in North and South America (see cover story). The Archbishop is the focal pont of Greek-American cultural unity. There are over 150 Greek churches in the United States and the number of Greek Orthodox priests who nourish the faith is close to 400. The total Greek-American population is arguably around three million. In the past Archbishop Iakovos has taken strong and courageous public stands on a broad spectum of civil rights issues in the U.S. Most notable was his leadership in rallying the community in the wake of the Turkish invasion of Cyprus in the summer of 1974. He has been Primate since 1959.

An organization of singular importance in the pursuit of the cause of Greek rights in America is the American Hellenic Progressive Association or the A.H.E.P.A. Its present national leader is Colonel Peter Derzis. Founded in the early 1920's, the A.H.E.P.A is today organized to the extent of having 472 chapters throughout the U.S.A. and boasts a membership of 70,000. What is more significant, however, is that the A.H.E.P.A.. has gained a hard earned reputation as an effective lobby group. It has played a particularly important role in the attempt to maintain the arms embargo on Turkey.

Cultural groups

Parts of New York City are frequently referred to by Greek-Americans - and only half-jokingly - as «Little Piraeus.» The element of truth in this semi-code name is, of course, the implied associations, variegated as they are. Greek-Americans have always identified closely with their kin in the homeland. There are over 100 Greek-American societies in the metropolitan New York area organized along «geographical lines»; that is, the memberships of these associations are drawn up on an ancestral basis according to city, village, town, region, or district of origin in Greece. The island of Chios, for example, is represented by a Chian federation comprised of sixteen separate societies. The Federation of Hellenic Societies of Greater New York is the umbrella organization that groups all these societies. Its chairman is Dr. Michael S. Sideris.

The Greek-American community is an integral part of the very seam and fabric of American society. It is clearly no joke.

A.H.

12/79

102.1

22/10/80

FOREIGN UNDERSECRETARY HOSTS VISITING AHEPA OFFICIALS

Foreign Undersecretary Dimitrios Voudouris gave a dinner Monday at the King George Hotel in honour of the Supreme President and Supreme Secretary General of the Greek-American organisation AHEPA, Messrs. Smirnis and Despinakis, who are on a visit to Greece to prepare the 1981 "pilgrimage programme" of AHEPA members.

The dinner was attended by representatives of the Greek-American Fraternity in Greece, AHEPA and Foreign Ministry officials.-

Greek Forum 11/78 102.1

editorial

The entire Greek population celebrated an eminent victory for Greek-Americans in the November 8 U.S. national elections.

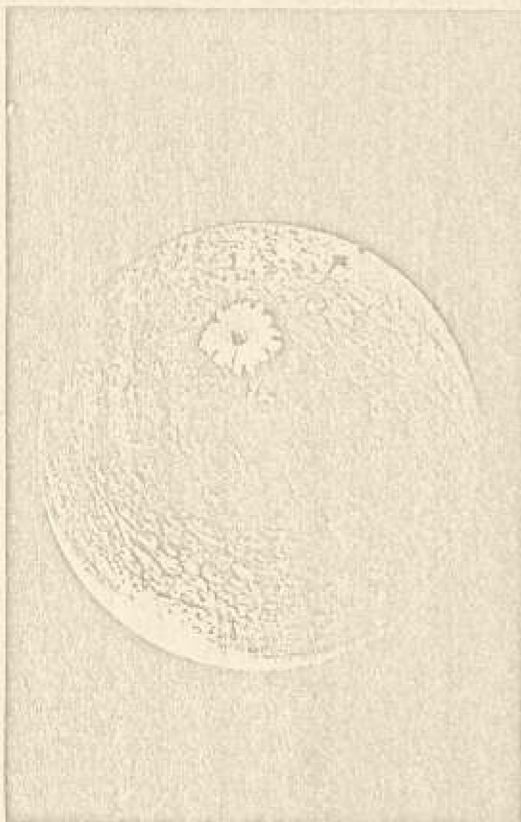
For the first time in American history, five representatives and two senators were elected from the Greek-American community.

Paul Tsongas captured a senate seat in Massachusettes to join incumbent Senator Paul Sarbanes who was re-elected. «I don't like to be alone in the Senate,» Mr. Sarbanes has often said; with the election of Mr. Tsongas, his wish has been fulfilled.

The Greek-Americans who won election to the House of Representatives are: John Brademas, deputy leader of the House's Democratic majority, Democrats Nick Maroulis and Gus Ioatos, and Republicans Steve Bfalis and Olympia Snow.

In addition, Greek-American Leo Milonas was elected to the New York State Supreme Court. Judge Tsoukalas, who tried the notorious «Son of Sam» killer, lost his re-election bid by a small margin.

Greeks are particularly happy to salute the victory of Mr. Tsongas in Massachusettes. His voice in the U.S. Senate will strengthen the group of liberal people who are striving to support the rights of Greece and Cyprus. Mr. Tsongas' election was achieved through the systematic effort of the Congress' Democratic majority with special help from Sen. Edward Kennedy and House Speaker Tip O'Neal. The American press, we are informed, welcomed Mr. Tsongas' election as a boost to liberal interests in the Congress.



Greek Forum International expresses its joy for the victories of these Greek-Americans in the Congress as a sign of Hellenism's vitality in the U.S.A. and of the effect it has on the broad population of this great democracy across the Atlantic.

Our magazine believes that the election of seven distinguished Greek-Americans to the Congress is an auspicious sign for solving the crucial Greek issues which Turkey's provocative and stubborn attitude has pushed onto the international stage.

Along with our congratulations, Greek Forum International hopes that the distinguished senators and representatives will fulfill their tasks with sensitivity and strength. Moreover, we would like to assure them that this magazine will always be on their side as they face the difficult problems of American relations with Greece and Cyprus.

The Editors

Sen. Javits: "Well, gentlemen, I have had a very pleasant and very illuminating, a very frank discussion with the Prime Minister. My interest here, as a United States Senator and a member of the Foreign Relations Committee, is to see what contribution the United States can make to the resolution of the problems between Greece and Turkey, and to a re-creation of the spirit and the actuality of the days of the Ataturk-Venizelos Agreement here. I am encouraged by the breadth of vision of the Prime Minister, by his earnest desire to bring about a peaceful resolution of these extremely grave and complicated problems.

"My own country is in a sense caught between the two. It has a long history of deep friendship with Greece; some of our most distinguished and finest citizens are of Greek extraction. We also have done our utmost to bring about a feeling of democracy and freedom in Turkey. Our relations, the reasons for our friendship, are different but are nonetheless profound. I believe it is a challenge to our statesmanship to see how we can make our contribution to a more peaceful resolution of these problems. And I'm confident my country is fully determined to do that and that the Congress is.

"I have urged the Prime Minister, when he comes to the United States, to meet with the Foreign Relations Committee of the Senate. I have offered to arrange that; he has graciously accepted. I wish I could give you the specific things that we may have been able to agree on or settle, but that is not my mission. I'm one member of a body of 100. I will do my best to bring back an honest report and to indicate the directions along which, I believe, we can most constructively proceed.

"The United States has a political, a security and a moral problem. And I do not for one minute depreciate the moral values which dictated the law passed by the Congress respecting the embargo. Whether or not it is now to be reconsidered -- in the light of the Defence Cooperation Agreement which we have actually entered into with Turkey and the Defence Cooperation Agreement which awaits signature with Greece -- is something which my colleagues and I will have to consider. But I certainly have received the most complete exposure and the most enlightened exposure to Greece's position, to her point of view, to her needs. And I can only say that I am extremely sympathetic".

Question: And how would you feel, personally, about the question of the embargo?

./.

2-78.

Sen. Javits: "I believe that we have to decide what will soonest bring the parties toward an agreement. When you hear the situation here, you would believe that we should simply stay where we are and that that would soonest bring the parties to an agreement. When you hear the situation in Turkey, you are led to believe that if you act on the Defence Cooperation Agreement, you would soonest bring the parties to an agreement. I must simply go home and review what I have learned and then try to come to some conclusion which I will recommend to my colleagues. I have not made a conclusion and I cannot make it here".

Question: After your visits to Ankara and Athens, do you feel more optimistic about a solution to the Greek-Turkish problem?

Sen. Javits: "I'll tell you why I do feel more optimistic. I have rarely s[een] two statesmen of such stature, of such enlightenment, and of the capacity for as much objectivity as I have in these two statesmen, Mr. Karamanlis and Mr. Ecevit. Also, I think there is a great inducement for them to rise t[o] this occasion and to duplicate the experience of Ataturk and Venizelos. I believe it is always difficult to understand the size of leaders when [you are] next to them. But I believe these leaders are fully equal to the task, and that's why I'm optimistic".

Question: But the question of the embargo has nothing to do with the relations or the questions outstanding between Athens and Ankara. The question of the embargo seems to be linked with progress in the Cyprus question.

Sen. Javits: "No. I think the question of the embargo is linked with the interest of the United States in peace in this part of the world; and that [is] the way I would consider it".

Courtesy Calls:

U.S. Senator Jacob Javits paid a courtesy call yesterday morning on Pr[e]sident of Parliament Mr. D. Papaspyrou, and had a long and cordial convers[ation] with him.

The Senator also called on National Defence Minister Mr. E. Averof [in] a meeting which lasted 45 minutes. The Senator was accompanied by U.S. Ambassa[-]dor Mr. Robert McCloskey.-

REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL  הנציגות הדיפלומטית של ישראל

(1186)

אתונה, כ' בחשון תשמ"א
5 בנובמבר 1980

ת.103.1

- שמור -

אל : מנהל מזתי"ם

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: נורמליזציה

מכתבכם מס. 1251 מה-28.10.80

אני שמח כי בעקבות פגישת האגף עם המנכ"ל תוגברה התעניינות הנהלת המשרד בנעשה ביוון.

לפעולותינו ביוון היבטים רבים ואני מניח כי גם עליהם בתתם את הדעת.

באשר לנורמליזציה ארשה לעצמי להעיר את הערותי ולהביא את הצעותי בדיפ' הבא. בהקשר לכך אתיחס גם לאפשרות שפפנדריאו יזכה בבחירות הבאות עם כל הנובע מכך באשר ליחסינו עם יוון.

ב ב ר כ ה ,

נ. יעיש

העתק: ה' ש. דיבון, ס/מנכ"ל



[illegible] REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D'ISRAEL

(1136) [illegible]

5 [illegible] 1980

103.1.[illegible]

- שמור -

אל : [illegible]

מאת: השגריר, [illegible]

הנדון: [illegible]

מברקכם מס. 1251 מה-28.10.80

[illegible]

[illegible]

[illegible]

בברכה,

[illegible]

העתק: [illegible]

European Communities - Greece

You have certainly been informed that a number of provisions of the Act of Accession of Greece are at variance with our existing Agreement with the European Economic Community. We have therefore been requested by the Community to enter into negotiations for an Adjustment Protocol, which would eliminate any discrepancies. As a gesture of goodwill, we have agreed to start such negotiations, whilst underlining, at the same time, that any protocol would have to provide for economic adjustments to our Agreement.

On January 1st of next year, Greece will become a full member of the European Communities, yet the negotiations for the Adjustment Protocol have so far made little progress. During the recent meeting of the Israel-EEC Council of Cooperation, at which the Federal Republic was represented by Ambassador Poensgen, we reviewed in detail the problems arising for us from Greece's accession. I shall therefore confine myself today to one aspect of the matter: the need for Greece to normalize fully its relations with us - before it enters the Communities.

The Communities have postulated and Greece has agreed to adopt the "aquis communautaire" as it exists on the date of its joining. This "aquis communautaire" contains, in the field of foreign relations, a contractual agreement with Israel - specifically referred to in the Act of Accession. In this context we have also noted, with satisfaction, the recent statement of the Ministers of Foreign Affairs, that "a decision for a candidate country to enter into diplomatic relations (with Israel), could only facilitate the harmonizing of the foreign policy of the Nine".

Under these circumstances, I would not wish to review in detail the legal issues involved, but rather to stress that the Act of Accession and the Adjustment Protocol constitute, ipso facto, de jure recognition of Israel by Greece. This, in turn, leads me to pose one specific question:

> "In all fairness, could anybody, be it the Federal Republic, the Community or Greece, expect us to sign, let alone ratify, the necessary Adjustment Protocol relating to Greece, before Greece signified, by the establishment of full diplomatic relations, its willingness to accept its formal consequences ?"

I would be grateful if you would agree to draw the attention of your Greek colleague to this matter.

... juridical effect of certain transactions depends, for example, on the attitude states are planning to adopt in the near future. Informal treaty relations may very well be a calculated first step towards recognition.[82] Further, both the firm and consistent position of no treaty relations and the wavering position of disguised or near normal treaty relations, are frequently a matter of political or economic expediency. Consequently, most writers in the field of international law, have laid down only in a sketchy way, at what point in the spectrum of relations, recognition is effected,[83] realizing that its grant often depends rather on diplomatic than on legal considerations.

Section 1. *Bilateral treaties*

The conclusion of a bilateral treaty with a nonrecognized state or government normally implies recognition and should be avoided.[84] But since state practice, as we shall see, shows that governments do enter into bilateral agreements with regimes they do not in the least intend to recognize, an exception has at any rate to be made for certain categories of bilateral treaties. Bilateral agreements of a temporary or merely technical nature, trade agreements and other non-political treaties may belong to those exceptions.[85] Yet, nowadays even political treaties do no longer seem prejudicial to recognition (Chapter III).

Section 2. *Multilateral treaties*

Contrary to the conclusion of bilateral treaties, participation in a multilateral instrument does, as a general rule, not affect the position states have adopted towards each other.[86] This is clearly the case when the majority necessary to prevent a nonrecognized entity from signing or adhering cannot be obtained; similarly, adherence to multilateral instruments accessible *erga omnes* can rarely be prevented. Since in these cases the nonrecognizing governments involved do not show their intention to recognize, their position remains unaffected by adherence of the unrecognized regime. They

82. See Hornbeck, "Recognition of Governments", *Proceedings of the Am. Soc. Int'l L.* 181 (1950).
83. I Hyde at 190; Chen at 196; Lauterpacht at 370-371, 406; I Oppenheim at 148; Rousseau at 312; Verdross at 252; Ross at 117.
84. *Ibid.;* further, Am. L. Institute, *supra* n. 80 at 373-377, par. 107; I Hackworth at 318, Secretary Kellogg stated in 1928, "... the signing of a bilateral treaty, such as that which was signed with the Nationalist Government (of China) constitutes recognition."
85. Hudson, "Recognition and Multipartite Treaties", 23 *Am. J. Int'l L.* 126 (1929); Chen at 129; Lauterpacht at 375; I Oppenheim at 148; Cúth, "Einige Probleme der Anerkennung der Staaten im gegenwärtigen Völkerrecht", *RID* at 414 (1956).
86. See *supra* n. 84 and 85; Cúth, *supra* n. 85 at 419.

often either tacitly accept the fact of the latter's signature or adherence, or incorporate a reservation in their instrument of ratification, which clarifies their intention to continue nonrecognition. On the other hand, when a multilateral treaty would require unanimous approval of the original signatories for acceptance of a new member, and the new member happens to be a state or government not recognized by some of the parties, then co-signature or permission to adhere, might amount to recognition,[87] since in fact a relationship of the same nature as that resulting from a bilateral treaty would have been created,[88] although the same exceptions mentioned under Section 1 are applicable.

It is necessary to take careful note of the fact that participation in a multilateral treaty does not *per se* mean active intercourse with all the parties thereto. Hence probably the view that recognition does not necessarily have to follow. It is, therefore, within the scope of this study to inquire whether a reservation expressing nonrecognition also implies abstention from any contact.[89] For, both the unrecognized and the nonrecognizing state are then only nominally parties to the same treaty. Actually, however, participation in a multilateral agreement does not need to be interpreted as requiring official contact and cooperation even though it may be preferable. The question remains posed, in turn, whether active relations within the limits of the treaty would somehow influence a nonrecognition status: judging from past experience, this would not seem to be the case.

Section 3. *Other relations*

Relations with unrecognized states and governments are not restricted to treaties alone, although many contacts ensue directly or indirectly from them. Therefore this study will also deal with other possibilities of intercourse. Trade agreements, for example, may provide for the exchange of trade missions or even of consuls. This need not entail any consequences for a policy of nonrecognition which is not affected by such steps unless, supposedly, an *exequatur* is granted to the consul upon his arrival in the nonrecognizing state.[90] It would seem, on the other hand, that establishment of a trade mission and particularly of a consular service with extensive powers could be interpreted as a first step towards recognition.[91]

87. Such a form of collective recognition took place when the provisional Government of Germany was permitted to sign the Treaty of Versailles in 1919.
88. Lauterpacht at 374; Chen at 204, 206.
89. *Vide infra* Ch. IV at 136; Slusser and Triska, *A Calendar of Soviet Treaties* 517 ff. (1950).
90. Chen at 198-200, 220; Lauterpacht at 383, 391; Ross at 117; I Hyde at 188; I Oppenheim at 147, 836-837; I Hackworth at 170, 331 ff; Cúth, *supra* n. 85 at 408, 414, 419; Kunz at 48-49; *infra* at 102.
91. Brown, "The legal Effects of Recognition", 44 *Am. J. Int'l L.* 633 (1950); *cf.* Dulles, "Our Policies toward Communist China", 37 *Dep't State Bull.* 91 (1957).

B. R. BOT "NON RECOGNITION AND TREATY RELATIONS"
LEYDEN – DOBBS FERRY 1968

accession, of import deposits and cash payments in accordance with the same timetable and under the same conditions as those laid down in Article 38 as regards the present Member States.

Article 117

1. On 1 January 1981 the Hellenic Republic shall apply the Community system of generalized preferences for products other than those listed in Annex II of the EEC Treaty; however, as regards the products listed in Annex VII, the Hellenic Republic shall progressively align until 31 December 1985 on the rates of the system of generalized preferences. The timetable of alignment for these products shall be the same as those laid down in Article 31.

2. In the case of products listed in Annex II to the EEC Treaty, the preferential rates provided for or calculated shall be applied to the duties actually levied by the Hellenic Republic in respect of third countries as laid down in Article 64.

In no case should Greek imports from third countries benefit from rates of duty more favourable than those applied to products from the Community as at present constituted.

CHAPTER 2

Agreements of the Communities with certain third countries

Article 118

1. As from 1 January 1981 the Hellenic Republic shall apply the provisions of the Agreements referred to in Article 120.

The transitional measures and adjustments shall be the subject of Protocols concluded with the co-contracting third countries and annexed to those Agreements.

2. These transitional measures, which shall take into account the corresponding measures adopted within the Community and which may not extend beyond the period of validity thereof, shall be designed to ensure the application by the Community of a single system for its relations with the co-contracting third countries as well as the identity of the rights and obligations of the Member States.

3. These transitional measures applicable to the countries listed in Article 120 shall not, in any field, involve the Hellenic Republic granting them more favourable treatment than will apply to the Community as at present constituted.

In particular, all products subject to transitional measures in respect of quantitative restrictions applicable to the Community as at present constituted shall be subject to such measures *vis-à-vis* all the countries listed in Article 120, and for an identical period of time.

4. These transitional measures applicable to the countries listed in Article 120 shall not result in the Hellenic Republic giving less favourable treatment to these countries than to other third countries. In particular, transitional measures in respect of quantitative restrictions cannot be envisaged for the countries listed in Article 120 in respect of products which will be free of such restrictions when imported into Greece from other third countries.

Article 119

If the Protocols referred to in Article 118 (1) are not, for reasons outside the control of the Community or the Hellenic Republic, concluded on 1 January 1981 the Community shall take the necessary measures to deal with this situation after accession.

In any case, most-favoured-nation-treatment shall be applied as from 1 January 1981 by the Hellenic Republic to the countries listed in Article 120.

Article 120

Articles 118 and 119 shall apply to the Agreements concluded with Algeria, Austria, Cyprus, Egypt, Finland, Iceland, Israel, Jordan, Lebanon, Malta, Morocco, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, Syria, Tunisia and Turkey.

Articles 118 and 119 shall also apply to Agreements which the Community concludes with other third countries in the Mediterranean region before the entry into force of this Act.

כה' בחשון התשמ"א
4 בנובמבר 1980

אל : מר מאיר רוזן, השגריר, פאריס

מאת: לשכת היועץ המשפטי

הגדון: <u>יחסי ישראל - ירדן</u>
מברקך 363 מ-28.10.80

1. מצא נא בלוטא סקירה כללית בנושא הנדון ערוכה בצרפתית בהתאם לבקשתך.

ברצוני להוסיף לעיונך זכרונך את ההבטים המשפטיים הבאים:

<u>הכרה</u>
2. על פי המשפט הבין לאומי כריתת הסכמים דו-צדדים עם מדינה לא מוכרת מהווה לכאורה הכרה מכלל. אולם מקובל בפרקטיקה הבין לאומית שסוגים שונים של הסכמים כגון הסכמים זמניים, הסכמים תכניים, מסחריים... שאין להם אופי "מדיני" לא מהווים הכרה מכלל.
ההסכמים שנכרתו עם ירדן הם כולם הסכמים לא "מדיניים", ולכך הירדנים יכלו לטעון שהסכמים הנ"ל לא מהווים הכרה (עובדתית לא ידוע לי אם הירדנים טענו בכלל טענה כזו או אם יעלו טענה כזו בעתיד, אולם עדיף שנהיה מוכנים לכך).

3. מקובל שהסכמים en forme solennelle, דהיינו הסכמים שכניסתם לתוקף מותנית בחילופי כתבי אשרור מהווים הכרה מכלל. יצויין שהסכם התעופה עם ירדן משנת 1952 היה מלווה בחילופי כתבי אשרור, אך הדבר לא הספיק בנראה, אולי בשל האופי הלא "מדיני" של ההסכם.
כעת, עם כניסתה לשוק המשותף, ירדן תהיה חייבת לכרות אתנו הסכמים אחדים שכניסתם לתוקף תלויה בחילופי כתבי אשרור.
הואיל וירדן מחפשת הזדמנות נאותה להראות שהיא חייבת להכיר בנו, נדמה לי שהיא תוכל להאחז בטענה המשפטית האמורה, בנוסף לשאר הטענות הנובעות מכניסתה של ירדן לשוק.

<u>יחסים דיפלומטיים מלאים</u>
4. על פי המשפט הבין לאומי, יצירת יחסים דיפלומטיים רגילים מהווה הכרה מכלל אולם ההפך לא נכון דהיינו שהכרה במדינה פלונית לא גוררת אוטומטית אחריה קשירת יחסים דיפלומטיים. יצירת יחסים דיפלומטיים נתונה בתחום ~~לשיקו~~ לשיקול דעתן של המדינות ולהסכמתן ההדדית (ס' 2 ו-15 לאמנת וינה בדבר יחסים דיפלומטיים)

~~יחד עם זאת, ניתן לטעון~~

2/...

יחד עם זאת, ניתן לטעון בפיתור הלא טפפטי שמכלול הנסיבות סביב כניסתה של ירדן לשוק, במישור הפוליטי, הכלכלי, במערכת היחסים ההדוקים בבי- בביבר שתורצר כתוצאה של כניסת ירדן לשוק, יצירת איזור סחר חופשי שאנו וירדן שייכים אליו, כל זה איבר עולה בקנה אחד עם חוסר יחסי דיפלומטיים מלאים.

ב ב ר כ ה ,

לידיה שוקרון

העתק: גבי ר. לפידות, היועצת המשפטית
מר א. לוין, מנהל מזתי"ם
מר מ. יופא ארופה 1
מר א. הרן, מטו"ף

Note sur l'état des relations entre Israël et la Grèce

La Grèce a reconnu Israël de facto, le 15 mars 1949. Peu de temps après, le 21 juillet 1949, un Représentant Diplomatique Provisoire de Grèce était accrédité auprès du Ministre des Affaires Etrangères d'Israël. Parallèlement un représent diplomatique d'Israël était accrédité auprès du Ministre des Affaires Etrangères de Grèce. La représentation grecque en Israël devait bientôt être transformée en représentation consulaire qui existe encore à ce jour sous forme de Consulat Général de Grèce à Jérusalem. Un échange de représentants diplomatiques devait avoir lieu à nouveau le 23 mars 1954.

De nos jours les relations entre Israël et la Grèce se présentent comme suit :

a) des relations, que l'on peut difficilement qualifier de diplomatiques tant elles sont élémentaires, se situent à un rang encore inférieur à celui de la légation. Il s'agit de simples représentants diplomatiques accrédités auprès du Ministre des Affaires Etrangères et non auprès du Chef de l'Etat et ce, au moyen de lettres de cabinet et non par des lettres de créance.

b) Israël et la Grèce ont conclu un certain nombre d'accords bilatéraux dont la liste est fournie en annexe.

Bien qu'il est généralement admis en doctrine que l'établissement de rapports juridiques directs entraîne implicitement la reconnaissance de jure, la Grèce s'est abstenue jusqu'ici de proclamer officiellement qu'elle reconnaissait Israël. Au contraire, des personnalités grecques ont encore récemment multiplié des déclarations en sens contraire.

Ainsi par exemple, le journal libanais El Asboua el Arabi du 23 juillet 1979 fait état d'un mémoire transmis par le Gouvernement grec aux Etats arabes par lequel la Grèce assure qu'elle ne reconnaît pas légalement Israël et que l'existence d'un consulat grec à Jérusalem qui y est d'ailleurs depuis longtemps ne signifie nullement que la Grèce reconnaît Israël.

c) Des rapports juridiques directs entre Israël et la Grèce vont résulter nécessairement de l'adhésion prochaine de la Grèce aux Communautés Européennes. L'article 118 du traité d'adhésion de la Grèce aux C.E. stipule qu'à compter du 1er janvier 1981 la République Hellénique applique les dispositions des accords mentionnés à l'article 120. Les accords entre Israël et les C.E. figurent à l'article 120. L'article 118 dispose en outre que des protocoles d'adaptation doivent être conclus avec les Etats-tiers. Tous ces accords doivent être ratifiés par les Etats concernés.

Il ne fait pas de doute, d'un point de vue juridique, que la conclusion de traités en forme solenelle constitue un acte qui est incompatible avec la non-reconnaissance. En outre et bien que l'établissement de relations diplomatiques entre états se fasse par consentement mutuel, on pourrait difficilement concevoir, avec l'adhésion de la Grèce au C.E., l'établissement de rapports juridiques directs et d'une coopération étroite avec Israël dans le cadre d'une zone de libre-échange, que des relations diplomatiques normales ne soient pas instaurées.

Les autorités grecques quant à elles se montrent prudentes. Dans une interview au journal hollandais Het Vaderland, le 7 mars 1980, M. Georges Rallis, Ministre grec des Affaires Etrangères disait : "L'établissement de relations normales avec Israël peut créer des problèmes maintenant. Il se peut que la Grèce ait à revoir sont point de vue l'an prochain. Je reconnais que nous avons à présent des relations diplomatiques à un très bas niveau. Il y a des représentants diplomatiques qui n'ont pas rang d'ambassadeur, d'envoyé ou de chargé d'affaires. Mais c'est une formalité." Le Ministre grec des Affaires Etrangères Constantin Mitsotakis formulait l'espoir en septembre 1980 au journal espagnol ABC, que "la Grèce et Israël puissent dans un proche avenir arriver à une décision positive en ce qui concerne leurs relations bien que ce ne soit pas un préalable à l'adhésion de la Grèce aux C.E."

Il semble donc, que malgré les précautions verbales prudemment exprimées, les personnalités grecques admettent la nécessité d'établir des relations diplomatiques normales.

Il serait souhaitable que cette formalité soit accomplie ou que l'on trouve un moyen qui lève toute équivoque à ce sujet.

L. C.
Novembre 1980

תיק יון-ישראל

שמור

כ"ה בחשון תשמ"א
4 בנובמבר 1980
1266

אל :השגריר-אתונה
מאת:מנהל מזתי"ם

הנדון:אפשרות ביקור המנכ"ל באתונה
שאלת נורמליזציה
בהמשך למברקי נר 108 מיום 29.10.80

כפי שכתבתי לך אנו מתכוונים לעשות מאמץ מרוכז להעלות נושא הנורמליזציה על הפסים הנכונים בטרם תצטרף יוון לשוק. במסגרת זו הייתי מאוד מודה לך אם תוכל להודיעני בכל ההקדם הסיכויים לביצוע ביקור המנכ"ל בתאריך 17/18 בנובמבר, כאשר יהיה בדרכו לארה"ב.

בנפרד אנו שולחים לכם חומר תקע ומחשבות על הטיעונים המשפטיים של נושא הנורמליזציה. למרות שטענות אלה אינן מחייבות הרי יש בהם כדי ל"סייע" בידי הממשלה היוונית להעביר את הנושא עם מינימום של תשומת לב.

הטענה הבסיסית היא כמובן שהכרה דה-יורה כבר הושגה מזמן ובמיוחד בעת אשרור הסכמים בשנים קודמות (הסכמי אויר בשנת 52 ועוד). אין מאשרים הסכמים אלא עם מדינה שמכירים הכרה מלאה. מנהל משו"פ ואנוכי שולחים לך גם מברק בנוגע להיבט דומה הקיים עם חברות השוק. ישראל חתמה עם כולם הסכמים ואשרה אותם-כך תצטרך לעשות גם עם יוון- חילופי המסמכים - פירושם למעשה הכרה דה-יורה. לפיכך הממשלה היוונית לא חיבת לנקוט בצעדים מיוחדים אלא להודות במצב קיים ורק להרשות העלאת דרג לנציגות. הממשלה היוונית הנמצאת תחת לחץ (תמידי) יכולה להטיל את "האחריות" על ממשלה קודמות אם יגיע לך הדבר- אבל וודאי שלא ניתן עצרת לממשלה היוונית.

מקצת מהטענות השמעתי לשגריר החדש קונדוריוטיס שטען כי הוא מחפש טענות סבירות מסוג זה. האמת היא שהוא גם אמר שיש לעשות מאמץ עכשיו כי נסף השגרה גדול מדי ונוח לממשלתו להתעלם מהצורך בנורמליזציה.

העתקים מחומר הנוגע בדבר- בעיקר מהחומר המשפטי נשלח לבירות ה- 3. אולם הפעולה באתונה חשובה מאוד בעיני וייתכן שיהיה אף לה משקל.

2/...

אנחנו משתדלים לגלות את ידידיו של קרמנליס בצרפת ואם יש לך הצעות- אנא בנושא מיוחד זה כמו בכל נושא אחר.

בברכה,

אריה לוין

העתק:מר ש. דיבון

נ.ב. העברתי לשגריר לפי בקשתו רשימה של מדינות שדמו- בעבר במשהו למצב היחסים עם ירדן הגם שאין כל תקדים לנציגות דיפלומטית בזו שהחזיקה מעמד זמן רב כלכך. פורטוגל- דה-פקטו 49, דה-יורה 59 וב-77 יחסים מלאים. אירלנד- דה פקטו 49, דה יורה 68, יחסים מלאים 68 עם שגרירם לתושבים. דרום אפריקה העלתה הקונסוליה לשגרירות ב- 76. תורכיה כמובן מקיימת יחסים מלאים אך בדרג נמוך.

לשגריר אמרתי עוד כי אנחנו יוצאים מתוך התנחה שגברי ממשלתו- תמיד- שרצונם עז להכיר בנו דה יורה והעלות הדרג, עדיין תקפים. אם כן- הרי זו התזדמנות, גם בגלל העובדה שניתן להסביר את אשר אנו מסבירים בדבר קיום הכרה דה- יורה, למעשה .

משרד החוץ-מחלקת הקשר

162
** יוצא סודי
**
**
**

אל: אמונה, נר: 14, מ : המשרד
דח: ר, סג: ס, תא: 041180, זח: 1300
נד: ביקור המנכל

סודי/דחוף

השגריר

לשלך נר 5 ביקור המנכל

אנו בהחלט בעד הצעתך להודיע שהמנכל יהייה במעבר ולבקש פגישה
עם המנכל המדיני ו/או המזכל.

מזרים.

מצ/אא/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מזרים

161

** יוצא שמור

**

**

**

אל: אתונה , בריסל , נר: חוזם 411, מ : המשרד
דח: ד, סג: ש, תא: 041180, זח: 1300
נד: שוק-יוון

שמור/דחוף

יעיש

דע:מינרבי

שוק יוון נירמול היחסים.

1. עפ"י הנחיות שה"ח והמנבל יש להגביר מאמצינו בתקופה זו לפני כניסת חברות יוון לתוקף על מנת להשיג נירמול מלא ביחסים עם יוון.

2. אחת הסיבות הגורמות להיסוסי היוונים היא הצורך (לדעתם) להסביר לערבים שרק אילוצים משפטיים ופורמאלים הניעו אותם להסבים לנירמול מלא.

3. מאחר וקשרים דיפלומטיים כבר קימים ,הרי העניין חוזר לשאלה ,אם יוון מכירה או חייבת להכיר בנו "דה יורה":אם קיימת הכרה דה יורה הרי עליהם להסכים לקיים הקשרים הדיפלומטיים באמצעות שגרירים ושגרירויות .

4. בהקשר זה נוכל לטעון שהצטרפות יוון לשוק המשותף מהווה כשלעצמו הכרה דה יורה בישראל:
בסעיפים 118-120 של הסכם הצטרפות מתחייבת יוון: א. לבצע את ההסכם בין השוק המשותף לבין ישראל(המוזכרת שם שמית)
ב. לחתום על פרוטוקול התאמה בין המדינות החברות לשוק המשותף (כולל יוון) לבין ישראל.

5. התחיבויות אלה שניתנו ע" יוון מרצון וללא כל הסתיגות

פירושן שיוון מכירה בנו פורמלית כמו בכל יתר המדינות
המוזכרות בסעיף 120.

6. באשר לטיעון היוונים שכבר חתמו אתנו הסכמים בלי שהדבר
נחשב להכרה מלאה יש לציין שהפעם לא מדובר בהסכם בעל תוכן
טכני או מסחרי :לפרוטוקול ההתאמה יהיה תוכן מדיני מובהק
הקמת מועצה לשתיפי (נבדרג שרים)
7. זאת ועוד: פרוטוקול ההתאמה יהייה טעון אישרור וזאת
לאחר החלטת ממשלת יוון ואישור הפרלמנט היווני. אין ספק
שמיסמך האישרור היווני יהווה הוכחה פורמלית של הכרה בנו דה
יורה.
8. ''THE EXCHANGE OF RATIFICATIONS IS NECESSARILY A
SUFFICIENT INDICATION OF RECOGNITION (CHEN :THE
INTRNATIONAL LAW OF RECOGNITION(

9. לידיעתכם בלבד קיימת חוות דעת (פנימית) של השירות
המשפטי של הקהיליה שבוודאי מוכר גם ליוונים הקובעת שהצטרפות
יוון פירושה הכרה בנו דה יורה . אין אנו מזכירים מסמך זו
היות וחוות הדעת גם גורסת ששאלת נירמול היחסים לא נוגעת
לקהיליה.

מסוף- מזתים.

מצ/אא/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
ממח,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

160
** יוצא שמור
**
**
**

אל: בריסל, אתונה, נר: חוזם 439, מ: המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 041180, זח: 1700
נד: שוק - יוון

ישראלי-יוון

שמור/רגיל

מינרבי.

דס: יעיש

שוק יונ-נירמול היחסים.

1. עפי הנחיות שהיח והמנבל יש לרבו מאמצים בתקופה ווכ לפני 1.1.81 בניסת חברות יוון לתוקפ) על מנת להשיג נירמול מלא ביחסים עם יוון.

2. מאחר ונושא זה לא הועלה בשיחת שהיח עם טורן שוקלים פנייה מחודשת באמצעותך אליו כיויר שתוף הפעולה המדיני.
3. נבקש המלצתך

א. אם להעלות הנושא עם טורן או להמתין להחלפתו? (מתי מצפים להחלפה ועי מיי?

(גבי קולש פלש?)

ב. האם יש אולי להמתין עד אחרי הפיסגה האירופית בדצמבר? משופ-אירופה א-מותים.

מצ/אא/אש

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, ששון, בנחורין, אירא, אירב, בלבלית, ממת, ממת, אוצר, אלנברג/מבס, שחורי/חקלאות, דיבון, מותים

9487

משרד החוץ-מחלקת הקשר

נכנס ** סודי

**

**

**

אל: המשרד, נר: 5, מ : אתונה
דח: ר, סג: ס, תא: 031180, זח: 1400
נד: נורמליזציה

סודי/רגיל

אל מנהל מרתים

מאת יעיש,אתונה

נורמליזציה. שלך 108.

א. בודאי הסברת למנכל שעד כה לא היו מגעים בין פקידים בכירים של משרד החוץ בגלל הסתייגות היוונים. למרות הצעותינו והזמנותינו החוזרות לא אושר אפילו ביקור ראש אגף המזרח אצלנו.
ב. בזכור לך ביקורך כאן היה ״במעברי״.
ג. אנו יכולים לפנות ולהציע ביקור עבודה של המנכל אך עלינו להיות מוכנים להסתכן בסירוב בלתי נעים.

ד. אלטרנטיבית אפשר להודיע כי המנכל יהיה במעבר ולבקש פגישה עם המנכל המדיני ו/או המזכל.

ה. אני בהחלט ממליץ על מגעים כנל במשרד החוץ בדרג בכיר להחלפת דעות והסברת עמדות. ברור עם זאת שנושא הנורמליזציה מוכרע בדרג פוליטי ולא פקידותי.

ו. קחונא בחשבון כי המנכל הפוליטי נמצא מחוץ ליוון ויחזור רק ב-10/11.

ז. אנא החלטתכם.

==========

משרד החוץ-מחלקת הקשר

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מרתים

ישראל
איר-ויז

<u>שמור</u>

כ"ד בחשון תשמ"א
3 בנובמבר 1980
1262

אל: מר אבי שרקו, אתונה
מאת: מזתי"ם

תודה על המאמר מיום 30.8.80 שהופיע ב"אלפטרוס קוסמוס" בחתימתו של אחילאוס מאבאריס, יו"ר המכון ללימודים אסטרטגיים.

בהקשר זה האם תוכל להוסיף מידע כלשהוא על המכון הנ"ל, העומד בראשו ?

האם כדאי להערכתך לנסות ולקשר בינם לבין המכון ללימודים אסטרטגיים באוניברסיטת ת"א ?

בברכה,
משה קמחי

3/11/80

[illegible] ב-3 נוב' 80

Diplomatic Representation
(Precedents)

Research shows that there has been no parallel to the status of "Diplomatic Representation", in force at present with the Greek Government.

Portugal recognized Israel de facto in 1949. De jure recognition followed in 1959, when Israel opened a Consulate General in Lisbon. In 1977 full relations were established and the Consulate General became a full fledged Embassy. (Portugal did not open an Embassy, nor a Consulate, in Israel).

Ireland recognized Israel de facto in 1949 and de jure in 1968. Full relations were established in 1968, with non-resident Ambassadors to both countries.

South Africa raised its Consulate in Israel to an Embassy in 1976.

Turkey is represented by a Legation, not by a Diplomatic Representation. Turkey recognizes Israel de jure.

Diplomatic Representation

(Precedents)

Research shows that there has been no parallel to the status of "Diplomatic Representation", in force at present with the Greek Government.

Portugal recognized Israel de facto in 1949. De jure recognition followed in 1959, when Israel opened a Consulate General in Lisbon. In 1977 full relations were established and the Consulate General became a full fledged Embassy. (Portugal did not open an Embassy, nor a Consulate, in Israel).

Ireland recognized Israel de facto in 1949 and de jure in 1968. Full relations were established in 1968, with non-resident Ambassadors to both countries.

South Africa raised its Consulate in Israel to an Embassy in 1976.

Turkey is represented by a Legation, not by a Diplomatic Representation. Turkey recognizes Israel de jure.

9487 **
**
**
**

משרד החוץ-מחלקת הקשר

נכנס סודי

אל: המשרד, נר: 5, מ : אתונה
דח: ר, סג: ס, תא: 031180, זח: 1400
נד: נורמליזציה

סודי/רגיל

אל מנהל מרתים

מאת יעיש,אתונה

נורמליזציה. שלך 108.

א. בודאי הסברת למנכל שעד כה לא היו מגעים בין פקידים בכירים של משרד החוץ בגלל הסתייגות היוונים. למרות הצעותינו והזמנותינו החוזרות לא אושר אפילו ביקור ראש אגף המזהת אצלנו.
ב. כוכור לך ביקורך כאן היה ''במעברי''.
ג. אנו יכולים לפנות ולהציע ביקור עבודה של המנכל אך עלינו להיות מוכנים להסתכן בסירוב בלתי נעים.

ד. אלטרנטיבית אפשר להודיע כי המנכל יהיה במעבר ולבקש פגישה עם המנכל המדיני ו/או המזכל.

ה. אני בהחלט ממליץ על מגעים כנל במשרד החוץ בדרג בכיר להחלפת דעות והסברת עמדות. ברור עם זאת שנושא הנורמליזציה מוכרע בדרג פוליטי ולא פקידותי.

ו. קחונא בחשבון כי המנכל הפוליטי נמצא מחוץ ליוון ויחזור רק ב-10/11.

ז. אנא החלטתכם.

==========

9514 **משרד החוץ-מחלקת הקשר**

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 9, מ : האג
דח: ר, סג: ש, תא: 031180, זח: 1722
נד: יוון

שמור/רגיל

אל: מנהל מריית'ם

דע: אירופה 1

מאת: השגריר,האג

נורמליזציה ביחסים עם יוון.

מכתבך מה-28/10 הגיענו היום. אך אני שמח שכיוונתי לדעתך בשיחתי עם מנכ"ל האגף לאינטגרציה האירופית ב-31 באוקטובר בה העליתי ביוזמתי את הנושא.

איש שיחי הבטיח להעביר מיזכר על פנייתי גם למנכ"ל המדיני שניהם יעלו שוב את הנושא במיפגש המתוכנן לסוף נובמבר עם יוונים. ננסה גם דרכים נוספות.

רון

====

תפ: מנכל,ממנכל,שטון,בנחורין,בלבלית,אירא,אירב,דיבון,

מדינת ישראל

דואר רשמי

ניהול פנקסי חשבונות — חובה וגם כדאי

תיק ישראל יוון

חומר על יוון -
על הנורמליזציה בין
ישראל - יוון

[illegible]
מכתב 1949 - משה שרת
" 1976 - יגאל אלון
זכרון דברים - עם גב' לאה שינדרין
3.11.80

תיק ישראל-יוון

מזכר

(להתכתבות פנימית במשרדי הממשלה)

אל:

מאת:

התאריך: 3.11.80

תיק מס':

הנדון:

זכרון דברים משיחה עם אבליזא שוהם

בינינו אין שום מסמך המסדיר

הכרה דה-פקטו.

נציג ראשון הי' נציג דיפלומטי בדרג ציר

שהפך לקונסול שהועבר לראש צוות עד היום.

בעצם הוא נציג דיפלומטי.

סטטוס הנציגות הדיפלומטית שלנו דומה

משרד זה נובע מהסדר הנציגות חסינות.

ומאתנו טרסיה אין חובה להזמינם.

באמנת וינה אין לאין מילה על דרגת

הנציג. ובדרג הוא נקוב בפרקטיקה אשר

נקבע בגוסרת הדדי.

הכרה ויחסים דיפלומטיים אינם קשורים

זו בזו.

הכרה לא ענין וולונטרי אשר

מזכר (להתכתבות פנימית במשרדי הממשלה)

אל: | התאריך
מאת: | תיק מס'
הנדון:

מדינה אינה רוצה להרגיז בחוגי של הרבה.
יש שני דרכים לגשת לזאת מלמעלה:
א) ברוח אמנה
ב) קשורה יחסים דיפלומטיים

עם יוון נחתמו שורה של הסכמים בילטרליים
מאז 1952. והסכמים נחשבים לאמנות ולא מדיניים
ואינם מהווים הכרה מלאה. אם בהסכמים משנת
1952 יש גלויה כתבי אשרור, זהו אמנה לכל
דבר.
היוונים יכולים להמשיך ולומר שהם לא מכירים
בנו de jure
כניסה לשוק הוא דבר שוני מעורבת בה מדינה
רבה ושר החוץ מדינת ישראל יחד משנה שלמה

מזכר (להתכתבות פנימית במשרדי הממשלה)

אל:	התאריך
מאת:	תיק מס'

הנדון:

מחמת השעון אשר מאחורי לא תוקן
כלל והסרטון. כך השעון ולמען אגנו על
פרוטוקול הישיבה, לא תמיד נכון.
וכן אפשר לטעון כי הכרה כאן
אינו. מאוד קשיא יחסית. השאלה היא
אם השעון את ירדן לגשת הרי לכתוב את יוון
הכרה/ יחסית וכו'.
נשאר עם השאלה, אם כדאי לעורר
את הדיון של העניין שגאלה פני אישור
שאולי הכרה בו יורה. כי אז יוכלו לעמוד
על אישור הסכמים. אלא שאם נצטרך להאמין השעון
(של ירדן) לכתוב עליהן לגשת לא שלי
אם בגד היוונים חתמו אתנו הסכמים שאושרו
ורק את אחת מהם לטעון שאין הם מחייבים כאן.

Jérusalem, le 28 juillet 1976

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence qu'animé du sincère désir de maintenir et de développer les relations cordiales existant entre nos deux pays, le Gouvernement d'Israel a décidé d'accréditer auprès de Votre Excellence Monsieur Nissim Y A I S H, Ambassadeur, en qualité de Représentant Diplomatique d'Israel.

Les qualités personnelles de M. Yaish, ses talents et son zèle me sont garants que Votre Excellence voudra bien l'accueillir avec bienveillance et accorder foi et créance à toutes les communications qu'il pourra Lui adresser conformément à ses instructions.

Je saisis avec plaisir cette occasion pour présenter à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

Yigal Allon

Son Excellence
Monsieur Dimitri S. Bitsios
Ministre des Affaires Etrangères
A t h è n e s

Athènes, le 21 juillet 1949

Monsieur le Ministre,

j'ai l'honneur de porter á la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement Royal dans son désir de resserrer et développer de plus en plus les relations amincales existant entre nos deux peuples a décidé d'accréditer auprès du Gouvernement d'Israél Monsieur Joseph N. Mallah en qualité de Représentant Diplomatique provisoire de Grèce. Les talents et les qualités qui distinguent Monsieur Mallah m'assurent qu'il saura se concilier durant l'exercice de sa mission la bienveillance de Votre Excellence.

Je vous prie, Monsieur le Ministre, d'ajouter foi et créance à tout ce qu'il sera dans le cas de communiquer à Votre Excellence de la part du Gouvernement de Sa Majesté.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, d'exprimer à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

Le Vice-Président du Conseil des Ministres
Ministre des Affaires Etrangères
(—)

Son Excellence
Monsieur Moshe Sharett
Ministre des Affaires Etrangères
T e l - A v i v

כ"ג בחשון התשמ"א
2 בנובמבר 1980

<u>ש מ ו ר</u>

אל : מר יצחק גבור, מנהל המחלקה לבנוי, האגף לפיתוח
מערכת החינוך, משרד החינוך והתרבות

מאת: מנהל המח' הכלכלית

הנדון: <u>מכרז לבניית 28 בתי-ספר בירדן</u>
מכתבך מה-16.10.80

הנני לסכם בכתב את השיחה הטלפונית עם משרדך מהיום:

א) אין לנו כל התנגדות כי תעשו את בקשתה של חברת "ירבל-גד" בדבר הזמנת נציג של משרד החינוך הירדני, כדי שיראה את השגיגו בבנייה מתועשת של בתי-ספר. זאת כמובן במטרה לקדם את סכוייגו לזכות במכרז.

ב) שגרירנו באתונה מוסר כי גם סולל-בונה, אשטרום ואולי חברת נוספת הגישו בקשות בקשר למכרז.

בחלק של המכרז הדן ברכישת ציוד מתעניינות החברות "דגם-מערכות" ו-"קובים".

ג) כן מוסר שגרירנו כי משלחת של "ירבל-גד" עומדת לנסוע לירדן במחצית החודש הזה ובמקום בודאי יוחלט על הדרך הטובה להגשת ההזמנה וכן מיהו הפקיד הירדני שחשוב להזמינו.

ב ב ר כ ה,
(-) ג. אלדרו
ג. אלדרו

העתק: מר ס. סמדר, ס/מנכ"ל, המ"ת
מנהל מזת"ים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2425

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 91, מ : אתונה
דח: ר, סג: ש, תא: 231280, זח: 1300
נד: ביקור קנלופולוס

שמור/רגיל

תלשט נר 41

אל:מרתים

דע:רומן חקלאות (בנפרד)

מאת:יעיש אתונה

ביקור קנלופולוס.

עד היום הוא לא קבע תאריך.בשבוע האחרון של ינואר יש לו
התחייבויות בברלין ועדיין אינו יודע מתי יחרור .

יודיע לנו בקרוב.======

תפ: מנכל,ממנכל,דיבון,מרתים,בנחורין,בלבלית

מכתב תשובה
28/12
1317

עדין טלבר
רח' בני ברית 5
ירושלים
טל. 02-228083

ירושלים, 23 בדצמבר 1980

לכבוד
מר אריה לוין
מנהל המח' למזרח התיכון
משרד החוץ

א.נ.,

הנדון: פגישה עם מר קוססט סנוס

הנ"ל היה בין השנים 1967-72 סגן נגיד הבנק הלאומי היווני, וב-1973 סגן שר הקואורדינציה כאשר מרקזיניס קיבל את שלטון המעבר. התקרב לענינים שלנו, עזר לנו במו"מ המסחרי ב-1969 ששם קץ להסכם הקלירינג - וביקר פעמיים בארץ כאורח רשמי של המדינה (ב-1969 וב-1974). כעת הוא יועץ כלכלי של תעשיות שונות וחברות זרות (אמריקן אקספרס) אך בעיקר עסוק בפוליטיקה כאיש מספר שניים של מרקזיניס, ראש המפלגה הקונסרבטיבית-ליברלית הימנית. משך כל השנים שמרתי אתו על קשר.

בביקורי באתונה עקב תערוכת "אינדקס" 80, הזמין אותי ומסר הדברים הבאים:

א. לקראת הבחירות המשוערות במרץ-מאי 1981 הוא ירוץ לפרלמנט באחד האזורים באתונה.

ב. מפלגתו הקטנה מקווה שהפעם יצליחו להכנס לפרלמנט - ויתכן מצב שיהיו לשון המאזניים למפלגת קרמוליאס שנכשלה בשטח הכלכלי, ואז ידרשו התיקים הכלכליים.

ג. אם יבחר סנוס לפרלמנט או לא, הובטח לו על ידי מרקזינים (בן ה- 70 קוססט סנוס בן 53) שאם מפלגתו תצורף לשלטון סנוס יהיה שר הקואורדינציה.

ד. הוא מחשיב מאד את היהודים - שלהם, לפי דעתו, משקל הרבה יותר גדול מאשר כוחם האלקטורלי הקטן ולפי דעתו לא רחוקים בהשקפותיהם הכלכליות ממנו.

ה. טען שמרקזיניס היה המדינאי היווני היחיד שעמד בראש האומה והצהיר הצהרה פרו-ישראלית מובהקת כאשר אמר בזמן מלחמת יום הכיפורים שלישראל יש זכות קיום מתחת לשמש...

ו. הוא מעונין שהשגריר שלנו יזמין אותו בהזדמנות קרובה יחד עם אנשי עסק יהודים גדולים (תעשיינים - אנשי מסחר).

ז. מסרתי זאת לשגריר וליועץ והצעתי לסנוס אחרי שיחה איתם, להתקשר איתם ליזום פגישה ללא כל התחיבות שהיא, כי הוא אינו היחידי המבקש זאת.

בכבוד רב,

עדין טלבר

העתק: כלכלית, משרד החוץ
מר משה סמדר, תמ"ת
מר ניסים יעיש, שגריר באתונה

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2089

** יוצא   שמור

**

**

**

אל: האג , ני , פרים , לונדון , בריסל , בון , רומא ,
קופנהגן , נר: חוום 903, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 231280, זח: 1230
נד: ה-9 ומגורשי חברון

שמור/מיידי

האג

דע: נאומ'/ניו יורק
פרים
לונדון
בריסל
בון
רומא
קופנהגן

השגריר

התשע ומגורשי הר חברון.

1. לבקשתו, נתקבל (21.12) שגריר הולנד ע"י ששון (נוכח יפה)
קרא מתוך מברק שקיבל ממשה"ח בהאג:-

AS REPRESENTATIVE OF THE LUXEMBURG PRESIDENCY OF THE NINE, I HAVE BEEN INSTRUCTED TO MAKE A ''DEMARCHE COMMUNAUTAIRE'' CONCERNING ISRAEL'S DECISION TO MAINTAIN THE EXPULSION OF THE MAYORS OF HEBRON AND HALHOUL. THIS DECISION, IN THE EYES OF THE NINE, IS CONTRARY TO U.N. RESOLUTIONS, LIKE THOSE ADOPTED BY THE SECURITY COUNCIL ON 8 AND 20 MAY 1980, AND THE ONE ADOPTED LAST FRIDAY, AND THE ONE ALMOST UNANUMOUSLY ADOPTED ON 17 NOVEMBER BY THE GENERAL ASSEMBLY'S SPECIAL POLITICAL COMMITTEE. THE NINE CONSIDER ISRAEL'S MEASURES OF EXPULSION AS AGGRAVATING THE

TENSION IN THE REGION WHICH IS ALREADY PREOCCUPYING. AND WOULD LIKE TO EXPRESS ''LES VIFS REGRETS'' OF THE COMMUNITY THAT THE ISRAELI AUTHORITIES HAVE NOT ACTED IN CONFORMITY OF THE U.N. RESOLUTIONS, AND THE VARIOUS DEMARCHES UNDERTAKEN TO THAT EFFECT. THE NINE WOULD LIKE TO POINT OUT THE POLITICAL IMPORTANCE THAT THEY ATTACH TO THE RETURN OF THE TWO MAYORS AND THE KADDI. AND ALLOW THEM TO MAKE UP AGAIN THEIR FUNCTIONS''.

2. שטון אמר שיעביר בתוכן למזמינים עליו את דבר ''הדמרש'' אך היה רוצה להגיב עליו בו במקום, כדלקמן:-

א. שטון הביע את צערו על עצם העובדה שהתשע ראו לנכון להגיש דמרש מעין זה.

ב. היינו רשאים להניח שהתשע בקהיליה, או לפחות חלק מהמדינות החברות, יגלו הבנה מעמיקה יותר למתרחש באזור ובכלל זה הנושא הנדון.

ג. שטון אמר שאנו רשאים לצפות שמניעי התשע, הערכותיה והתיחסותה יהיו שונים מהמניעים ומכללי המשחק השרויים באו"מ. לו היינו חיים לפי החלטות האו"מ לא היינו היום חיים כלל. מבחינה זו מדהים המהלך האירופי ומאכזב.

ד. שטון המשיך ותאר השתלשלות העניינים מאז הגירוש בהתאם כנוהלים ולהליכים המשפטיים כולל הפניה האחרונה לבגצ והחלטתו. בעקבות החלטת הבגצ קיימה הממשלה דיון ובדקה הנושא מבחינה בטחונית, והגיעה למסקנה שיש לקיים הגירוש כדי להבטיח בטחון האוכלוסיה היהודית והערבית כאחד.

ה. מוזרה קביעת הקהיליה שקיום הגירוש יחריף המצב. נהפוך הוא אין כלו ספק שהשארתם היה מחמיר המצב הבטחוני. ניתן היה לצפות שמדינות התשע היודעות המצב לאשורו תגלנה הבנה ומכל מקום תימנענה מדמרש.

ו. באשר להערה בתוכן הדמרש בדבר החשיבות הפוליטית שהם מייחסים להחזרת השלשה ביקש שטון הבהרה ומשלא קיבל ציין בצורה חד משמעית שהחלטת הממשלה איננה קשורה לשום שיקולים פוליטיים ויסודה אך ורק בשיקולי בטחון ושמירת הסדר הציבורי. איננו גורסים ערבוב תחומים ואיננו גורסים למשל חנינה לרוצחים או מסיתים ''מטעמים פוליטיים''. קשה לנו להבין מה היא החשיבות הפוליטית בהשארת מסיתים המתנכלים לשלום הצבור.

ז. שטון העיר שהוא מתקשה להבין דמרש מעין זה שאיננו במקומו

מה גם שהקהיליה לא השמיעה קולה בעקבות פעולות טרור של אש״פ כמשל מייד אחר רצח המושבים היהודים ליד בית הדסה בחברון.

ח. בעייתנו, המשיך ששון, היא לדאוג לדו-קיום בשלום עם המושבים הערבים הפלסטינאים, מבלי להזדקק לצווי גירוש למיניהם, ומבלי להיתקל במעשי טרור. ששון הזמין את השגריר לצפות בסרט הטלויזיה (בערבית) בו נראה ונשמע אותו הקאדי מחברון, מסית מאזיניו לחיסול מדינת ישראל. גם שני ראשי העדים לא שמנו ידם בצלחת, ודברי השלושה הופצו למשך ימים ע״י אמצעי התקשורת בעמאן וביתר בירות ערב.

ט. ששון הדגיש שוב שהחלטת הגירוש מבוססת אך ורק על שיקולים בטחוניים והביע גם צער על שהתשע מדברים על ״התשיבות הפוליטית״ להחזרתם. בהקשר לכך, הקריא ששון בפני השגריר מתוך דבריו של ערפאת, כפי ששודרו ברדיו ביירות ב-15.12, בשציין שבעבור אש״פ החזרה לעבו באר-שבע ויפו חשובה יותר מהשיבה לחברון.

3. השגריר רשם הדברים ואמר שידווח נאמנה דרך האג הן על התגובה המפורטת והן על רוח הדברים בה הובעו. העיר שאין בדעת הקהיליה לפרסם דבר הדמרש. ששון אמר שגם לנו אין ענין בכך.

4. בטרם צאת השגריר העיר ששון שבאשר ביקש השגריר את הפגישה חשב ששון שהשגריר עומד למסור לנו בשם התשע שהנה הצליחה הקהיליה לשכנע את יוון להקים עמנו יחסים דיפלומטיים מלאים שהרי מן הסתם יהיה נושא זה על שולחן היו״ר החדש באחד בינואר והלא ביחס אליו לא רק שאין חלוקי דעות בין התשע אלא בולן בעד המהלך.

אירופה 1.=

/אא/אס

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנבל,ממנבל,סמנבל,ממת,רם,
אמן,אירא,אירב,ארבל1,ארבל2,ארבל3,משפט,מזתים,גונן,מט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1977
** נכנס סודי
**
**
**

אל: המשרד, נר: 84, מ : אתונה
דח: מ, סג: ס, תא: 221280, זח: 1110
נד: שיחה עם שגיון

סודי/מידי

אל מנהל מרתים

מאת יעיש,אתונה

שיחתך עם קונדוריוטיס. שלכם 99.

א. קשה להאמין שהרעיון שהעלה קונדוריוטיס בדבר הכרה דה-יורה תמורת הורדת דרג הייצוג היא תוצאה של ''הרגשה אישית'' בדבריו
.
ב. עם זאת כאן לא הבחנתי בשום רמז הקל שבקלים כי מחשבה כזאת נדונה אופרטיבית בהנהלת משרד החוץ.

ג. לפרידס היתה הזדמנות להתיחס לנושא בשיחתנו הבלתי רשמית ב-17/12 שהתקיימה באוירה חברית,גלויה ונעימה בארוחת צהרים.
נכון ששאל הסבר על הצעד התורכי אך לא התערב במיוחד בפרשה ולא ניצל הדברים לרמוז על כוונה דומה מצד היוונים. נהפוך הוא.
דיבר על צעדים מעשיים להדק היחסים כגון בחירה מכוונת של אישיות חשובה לביקור ראשון של שר יווני, ביקור המנכל ונכונות להמשיך ולעודד במאמצים להקים קבוצת ידידות פרלמנטרית.
קשה לתאר תיבנון פעולות כנל וקיומן במסגרת מחשבה להורדת דרג הייצוג.
ד. לסעיף 4. אתה לא מציין שאחרי בדיקת האפשרויות שהעלנו תשובת פרידס היתה שלילית. אם כן, לא מובן מדוע הופתע קונדוריוטיס, הרי זה תואם הדברים שאמר לך לפי סעיף 1.

=======

תפ: שהח,רהמ,מנכל,ממנכל,דיבון,מרתים,ר/מרכז,ממת,רם

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2075

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 88, מ : אתונה

דח: ד, סג: ש, תא: 221280, זח: 1330

נד: יוון-ישראל

שמור/דחוף

אל:מנהל מרתים

מאת:יעיש אתונה

נורמליזציה.

במסיבת עתונאים לכתבים זרים שנתקיימה ב-19/12 נשאל מיטסוטקיס ע' כתב ה,,ניו יורק טיימס '' אם יוון תכיר בישראל בהזדמנות כניסתה לקהיליה האירופית.הכתב הוסיף שהישראלים מאוד רוגזים על כך שאין הכרה דה-יורה. מיטסוטקיס השיב שלישראלים אין סיבה לרגוז שכן הם יודעים שמדיניות ממשלת ישראל אינה יוצרת תנאים נוחים לשנות את סטטוס היחסים.מיטסוטקיס העיר שכבר נתן את אותה תשובה לשאלת עיתונאים לפני זמן קצר והוא לא מבין מדוע חוזרים ושואלים אותה.

כתב אחר שאל על תנאי פתיחת משרד אשף באתונה.מיטסוטקיס השיב כי לא הוענקה למשרד אשף הכרה דיפלומטית.=======

תפ: שהח,רהמ,מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים,ר/מרכז,ממת,רם

2257

** נכנס סודי

**

**

**

אל: המשרד, נר: 371, מ : ווש

דח: ר, סג: ס, תא: 221280, זח: 1900

נד: ישראל-יוון

שמו-יוון

ש

סודי/רגיל.=.

ממנכל'.דיבון,מזתים'.

ואנ-דורן עוזרו של המורשה המילטון פנה לקבל הבהרות בשאלת יחסינו עם יוון.

סיפר כי בעקבות התדרוך שקבל בעת ביקורו בארץ שכנע את האמילטון לכתוב לשגריר היווני בנדון.

התקשרתי עם בן רוזנטל אשר שוחח על כך בינתיים עם האמילטון והם החליטו לחתום על מכתב משותף.

נעביר הנוסח בדיפ'.

ליאור.=

תפ: שהח,רהמ,מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים,מצפא,ר/מרכז,ממח, רם

ציון יזון - ישראל

ט"ו בטבת תשמ"א

22/12/80

אל: אחרנה

מאת: מזתי"ם

הנידון: ועידת מע"י

לסכתבכם 1351

בררך במפלגת העבודה העלה כי לא הוזמן איש מיוון. שאלתי אם היתה סיבה מיוחדת לכך, ונאמר לי כי לא היתה סיבה מיוחדת לא להזמין אולם למפלגה יש אמות מידה ברורות לגבי ההזמנות ואחת מהן היא חברות המפלגה העמיתה ב"אינטרנציונל". לדבריהם "פאסוק" אינה חברה בגוף זה , לכן לא היתה מחויבות להזמין נציג פאסוק לועידה.

בברכה

משה תמחי

REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL

הנציגות הדיפלומטית של ישראל

1351

אתרבה, ס' טבת תשמ"א
16.12.1980

אל : מזתי"ם

מאת : היועץ, אתרבה

הנדון: ועידת מפלגת העבודה

קראנו כי 22 מפלגות סוציאליסטיות הודיעו על השתתפותן בועידה הצפויה.

מיורן הזמן משהו?

ב ב ר כ ה,

אבי שרקת

אש/אש

[illegible]

[illegible]
16.12.1980

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

...פלגים בודדים של הפלסטינים יצטרפו לתהליך המומ
המדיני כדי שיגיע פתרון לבעיות האיזור. הוא אישר כי לא בוטלה
ההצעה שהושמעה בקהיליה האירופית לצרף את אשפ לתהליך המומ.
הוא אמר לעתונאים כי הצהרת ונציה בדבר צרוף אשפ אינה בגדר
הודעה אנטי ישראלית אלא להפך- הקהיליה האירופית מרגישה
התחייבות כלפי ישראל.

מעריב-דראפי וישראל יקיימו ועדת טוד משותפת בדרג של מנכלים
כך סוכם אתמול בפגישת שר האוצר של דרום אפריקה עם השר בת.
השר הורוויץ נפגש בפגישות נימוסין קצרה גם עם ראש הממשלה
בגין, הראשון לציון הרב עובדיה יוסף ורבה של ישיבת איתרי
העניקו לשר האוצר האורח את התואר "יקיר משפ...".

מעריב-משלחת גרמניה תבוא לועידת מפלגת העבודה בראשה ועמוד
יתר הנשיא המזכירות של המפלגה הרומנית. 22 מפלגות סוציאליסטיות
הודיעו על השתתפותן בועידת המפלגה.

ידיעות(עוזיאל)- בועידה ה האירופית לבטחון לשתוף פעולה
המתקיימת עתה במדריד היה אתמול יומה של ישראל:
מנהל מחלקת ההסברה של משרד החוץ שמואל הדס הופיע בפני
ועדת המשנה לבעיות הים התיכון ודיבר על נושאים שבהם רואה
ישראל אפשרויות לעבודה משותפת כמו תיירות תעשיה ומדע.
בתחום המדעי זכתה ישראל לשבחים רבים ביחוד על הדוגמה
בניצול אנרגיית השמש.

דובר רבות על גישתה החיובית של ישראל לועידה לעומת
הגישה הערבית המנצלת את הועידה למטרות תעמולה בלבד.

ידיעות-מבקר המדינה בודק עתה את אשמות מנכלי
חברת הושנל שהתפטר טוליקמן לגבי אופן הטיפול בכספים
שנגבלו פתח מצד אחדים מחברי הדירקטוריון של
החברה.

ידיעות-סקר מינה צמח: רשימה בראשות עזר ויצמן היתה זוכה
ב-8 מנדטים. אם הוא עומד לצידו גם משה דיין היתה

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1982
** נכנס סודי
**
**
**

אל: המשרד, נר: 82, מ : אתונה
דח: מ, סג: ס, תא: 221280, זח: 0910
נד: פסגת לוכסמבורג

סודי /סודי

אל מ.ששון

מאת יעיש,אתונה

פיסגת לוכסמבורג. שלכם 89.

א. נייר הערכתך על הפיסגה לא הגיע אלי.
ב. מעריך כי בשלב הראשון תשתדל יוון ללמוד את פעולת המבנים
של שייפ המדיני ולא תנקוט ביוזמות.
ג. מציע להרבות במגעים במישור פקידותי ופוליטי ובמסגרת זאת
להבטיח קיום ביקור המנכל באתונה.
כמו כן מציע לחפש הזדמנות למפגש בין שני שרי החוץ למשל
בועידה בינלאומית או במקרה של ביקור מזדמן של שני השרים
באותה בירה. לצערי הזדמנות כזו הוחמצה בעצרת האום
האחרונה. אם תסכימו אוכל לגשש אפשרות של פגישת שהיח עם שר
החוץ היווני במקרה של מעבר שהיח דרך אתונה ליעד אחר.

=====

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,אירא,אירב,דיבון,מרתים,ר/מרכז,
ממת

1967

נכנס ברמיס

אל: המשרד, נר: 86, מ : אתונה
דח: ב, סג: ב, תא: 221280, זח: 1220
נד: אשור

ב ה ו ל / ברמס

אל אריה לוין, לשכת המנכל

מאת יעיש,אתונה

טרם קיבלתי תשובתכם לאישור התאריך.
בגלל שביתת טלפונים כאן אבקשכם להתקשר אתי טלפונית בחוזר.
תודה.
=========

תפ: מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים

290

שאל ...

חו
אאאא
אל: המשרד,
מ-: אתונה, נר: 86, תא: 221280, זח: 1220, דח: ב, סג: ב,
בבבב

ב ה ו ל / בלמס

אל אריה לוין, לשכת המנכל

מאת יעיש, אתונה

טרם קיבלתי תשובתכם לאישור התאריכ.
בגלל שביתת טלפונים כאנ אבקשכמ להתקשר אתי טלפונית בחוזר. תודה.

========

ססססס

ישראל - יוון

<u>סודי</u>

יד' בטבת תשמ"א
21 בדצמבר 1980
1307

אל :השגריר, אתונה
מאת:מנהל מזת"ם

הנדון: <u>יחסי ישראל-יוון</u>
בהמשך למברקי הסודי מהיום

בתחילת דבריו אמר שהוא קצת חושש מבחינה אישית לאור העובדה שהוא הזדהה עם העמדה שלנו, בהמלצותיו למשרדו, בענין הנורמליזציה. כפי שהדברים עומדים היום, אמר, הם הגיעו למסקנה שאין הם יכולים להכיר בנו דה-יורה.
אולם אם אכן נשיג את ההכרה, הרי יצטרך כנראה לעזוב את ישראל. ביחסים של יוון עם הערבים, הוסיף, צריכה להיות גישה דמונסטרטיבית של גינויי למדיניותנו של פעולות בניגוד להחלטות הבינלאומיות. אין הוא בא חו"ח לפתוח עלינו ביקורת: אנו פועלים בהתאם לאינטרסים הלאומיים שלנו וודאי הוא שלא התגובות הבינלאומיות הן שנשקלות מעל ומעבר לשיקולים הפנימיים שלנו. אולם,בכל מקרה, ממשלתו מאמינה שהיא צריכה להזדהות עם אלה הטוענים כי לא ייתכן לנקוט במדיניות של "עובדות מוגמרות".

האנומליה של למעלה משלושים שנה ביחסים נשענה על האינטרסים של יוון-פעם בגלל היווני במצרים ופעם בגלל בעית קפריסין, תמיד היתה סיבה- ולא תרוץ בלבד. לתגובתי שאנומליה זו יכולה להיפסק עתה כאשר קיימת הזדמנות פז, וללא כאב, השיב שהוא בדיעה דומה. אלא שיוון חייבת לשמור תמיד על מרחק כלשהו שיצביע על הזדהות עם העולם.

אמרתי לו שהרי עתה מצטרפת יוון לאירופה ואין אף מדינה אירופית שמגיבה כך להיפך- אירלנד החליטה את אשר החליטה ואילו המדינות האחרות, גם כאשר מצביעות על חילוקי הדיעות אתנו, אינן נוקטות בגישה כזו. מדוע לא יזדהו עם אירופה ? ולא עם מדינות אחרות(תורכיה-אשר אתה אנו שומרים על רמת יחסים גבוהה ויותר נורמלית מיוון ?) קונדורידיס הגיב שתורכיה עלולה להגיע לניתוק ורמז שיש לו סימוכין על כך. הפרכתי גירסה זו והסברתי כי לתורכים כבר מחשבה שניה - באשר כלל אין וודאות שהערבים יעמדו בהבטחותיהם הנדיבות. הוא אמר שאפילו צרפת עלולה לנתק אם נעביר את חוק הגולן. עניתי לו כי הדבר לא נראה לי כלל

והלורי והיינו מגיעים אתו למערכת יחסים פורמלית כמו זו המקיימים עם צרפת.

בהתייעצות שקיימנו כאן בין ש. דיבון היועץ המשפטי-סיבל, ראש המקס היינו בדיעה שמוטב להעלות את היחסים לדה-יורה גם אם המדובר בהורדת "הדרג" שהרי לנורמליזציה מעין זו חתרנו כל הזמן. אולם אשאל גם לדעתם של אנשים נוספים כולל המנכ"ל הייתי מעריך לו הגבה והבעת דעתך. דברי השגריר נראים לי בלתי בהירים, אם נתיחס אליהם ברצינות הרי אצטרך להשיב לו באותה דרך(אם אכן נחליט כך): לומר לו"שלדעתי האישית" מוטב דה-יורה מאשר שגריר-לא שגריר.

בנושא תורכיה, לפי בקשתך התורכים הודיעו לנו סופית, באמצעות מערכת משרד החוץ שהדרג יורד למזכיר שני- אבל הקונסוליה הכללית באיסטנבול תישאר ותתפקד. האיש באנקרה יוכל להיות אדם צעיר ומוכשר ומובטח לו שיקויים איתו קשר בדרג המזכ"ל. האיש הכלכלי שלנו יוכל להשאר באיסטנבול גם אם בדרג ס/קונסול ולהמשיך בתפקידו.

לשגריר אפרתני אמרתי כאן כי היו חילוקי דיעות בין משה"ח והגנרלים ונראה שמשה"ח יזם את הענין אחרי מסע שכנוע וחרף התנגדות. לידיעתך, זו האמת אולם גם חשוב לשעה שהגנרלים קבעו פסק זמן מסויים לבדיקת היעילות של החוכמיש. ראש המדינה אברן מגיע לג'ידה לועידת ראשי המדינה האיסלאמיים ב- 24 בינואר, חודש לפני היום האחרון שנקבע לנו -26 בפברואר להמשך היחסים במסגרתם הנוכחית. במערכת הלחצים שהפעלנו היו פגישות שרים בנאט"ו, (ארה"ב-רפ"ג, לונץ, נורוגיה ואולי עוד) ולחצים בלתי ישירים אחרים.
ידוע לי שמשה"ח התורכי מנסה לא להעביר מידע מדויק על כל אלה לגנרלים ומצד שני אנחנו מנסים להגיע גם לגנרלים. עוד לא גמרנו. החשוב הוא מבחינת יוון שהיחסים גם אחרי הצמצום, מתנהלים על רמה של הכרה דה-יורה. כידוע לך, הצרפתים אינם מבחינים יותר בין דה-פקטו לדה-יורה ולכן מבחינה זאת, ולדעת הצרפתים שהם מחזיקים היוונים כאשר נחוץ הדבר כל ההתפלספות עם היוונים על כן דה-יורה, לא דה-יורה האו דבר אנכרוניסטי היום.

זהו, בינתיים ואצפה לתגובותיך, כולל הצעות לנושאים וסדר יום בביקור המנכ"ל.

בברכה,
אריה לוין



ETAT D'ISRAEL

אל: עמיתים

מאת: [illegible]

Avec les compliments de la

Représentation Diplomatique d'Israël

à Athènes

"ELEFEHEROTYPIA" DECEMBER 21, 1980

U.S.A and Israel"passing"us information.

by Spyros Karatzaferis

The Greek competent Services are placing the incidents of the fires that ruined completely the big department stores of "Minion" and "Katranzos" within the same framework of a "destabilization" plan. Though, they neither have any elements nor any indications - as they admit - proving the exact source of that effort.

....

There are, as they maintain, only certain estimations and some contradictory information driving to conclusions which are not acceptable though by all the Staff officers of the Special Services.

During the continuous meetings held in the Ministry of Public Order, in the Centre of Information Services of the Armed Forces (YPEA) and in the General Security Police the compitentent agreed only to one point:

" That by now, the unknown master-mind aiming at the destabilization of the country will certainly attempt a political murder".

Thus, security measures have been tightened around certain personali former military and police officials, who according to the Police Authorities might become a target.

The Governement - and at least some of the Staff officers of the Security and Information Services - are especially worried about the indirect interference - through the method of supplying informat of Americans and Israelis into the plans of destabilization of the country.

Precisely : At the beginning of November last, the American Embassy through its military attaché informed the Greek Military Services about the following:

1. That the American Services have had information about a series of terrorist activities that would be attempted by certain leftis directed from abroad, aiming to provoke a political instability in the country.

2. That the first terrorist activity would be attempted during the anniversary of Polytechnic School. And requested extra protection of the American Embassy.

Amost at the same time, our Embassy in W. Germany advised the "headquarters" that an Israeli source passed them the information that "terrorism would now be transfered to Athens".

It is strange that the American-Israeli information coincided to the following matters :

1. To the refusal of the Greek Governement to accept the request of the American to offer their services to help "essentialy" the Greek Secret Services which, according to the Americans are not working properly due to lack of adequate information.

EFFORT OF INFILTRATION

The Americans after our re-joining to the NATO requested

to have "American liaisons for immediate cooperations" posted once again, as happened until 1974, into the Greek Special Services. The Greek side refused......

2. To the gory events occured during the march for the anniversary of the Polytechnic school and the ativity of the "provocation forces" as pointed out by the Governement, where the police forces lost their temper.....

3. To the peculiar publication of a certain morning paper, that those leftist groups are being guided by the Soviet Union.

4. To the refusal of the Greek side to adopt the American demands concerning the bases and the Greek-Soviet agreement concerning Neorion.

Thoses"coincidences" and certain other information compelled a part of staff officers of the security to change idea,not being certain anymore that those terrorist activities were commited by leftist groups. And furthermore, they added that "they do not exclude the possibility that other organizations projected the leftistists in purpose, without their knowing it".

CHANGES IN THE POLICE

In any case the Governement immediately after the deplorable events on that day, decided to procced to some changes in the leadership of the Police for the following two reasons:

a) Due to lack of adequate information

b) Due to lack of full control of the manpower of the Police.

The changes would have an effect after January 1981, in order to avoid any disturbance in the Information services during that critical period.

Though, after the fire in the two big department stores, they decided to have the changes effected withing the next week. According to some information, the Chief of the Police mr. Lemonis, the Director of Athens mr. Laios and the Chief of the Security mr. Raftopoulos will be replaced.

The empty seat of the Chief of the ~~security~~ Information Services of the Armed Forces will be soon filled, it remains empty since the resignation of general Kritikos, and many other changes will be effected in both the YPEA and KYP (Central Information Service).

"NEA PORIA"   January 3rd, 1980

THE "PRESSURES"

Having exhausted the matter of pressures exerted by the Europeans and the Americans, they have invented now pressures exerted from Israel.

We read in a newspaper of the Opposition:

" The Israelis exert pressure on Greece for full diplomatic relations"

The occasion was given by a telegram of the Associated Press mentioning that Greece is the only country member of the EECE which does not have full diplomatic relations with Israel, leaving a hint that pressures could also be exerted by the EEC as well.

Though, the same agency addss that the Eupropean Communities "have adopted a strained anti-Israeli position which reached its maximum by the appeal addressed by the Community to Israel to evacuate all occupied territories since the war of 1967, and to proceed to negotiations with the Organization for the Liberation of Palestine".

In any case they should have known that Greece does not"accept"any pressures.

Estia 3.1.81

COMMENT

The Government of Israel chose quite an unfortunate way to make pressure on Greece in order to establish full diplomatic relations. How else could one qualify the "expression of discontent" of the Israeli Foreign Minister for the fact that Greece enters the E.E.C. before establishing full relations with Begin's Government?

We ought further qualify as a diplomatic blunder the pretention of the Israeli Minister over the radio, that Greece's entry in the E.E.C., constitutes a "dangerous precedent". , Because Greece is by definition and geographically a European Coutry and it adheres to the E.E.C. rightfully, with no need of Israel's permission ..... But we forget that Israel, although an asian country, has a voice in Europe, since it participates in the ..... European Song Contest!

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2054

סודי יוצא **

**

**

**

אל: אתונה, נר: 99, מ : המשרד
דח: ד, סג: ס, תא: 211280, זח: 1400
נד: נורמליזציה-יוון

סודי/דחוף

השגריר,

שג יוון קונדוריוטיס הזמינני לצהרים ביום 19 דנא.
1. סיפר כי שהעביר תוכן שיחותינו השונות ביחס לנורמליזציה ובי התשובה הינה שלילית מתוך כך שהם אינם רואים השיקולים שהעלינו כמחייבים.

2. יחד עם זאת הביע דעתו האישית כי ייתכן ולחץ נוסף באמצעות מדינות אירופאיות היה מביא תועלת. כאן אמר שממשלתו החליטה לשלוח לארץ שר החקלאות בדי להפגין הרמה הטובה של היחסים. ציין ששר החקלאות אינו אישיות רגילה, אלא אדם בעל דיעות ברורות ומעמד פוליטי למרות שהורד בדרג בהרכבת הממשלה האחרונה משר האוצר. לדעת קונדוריוטיס אם ישתכנע, יוכל בהחלט להיות מליץ יושר יעיל בממשלה לענין ההכרה דה-יורה (לא יודע על תאריכי הביקור).

העביר אלי הרגשתו האישית וחדר ואמר שאין לו כל רמז על כך מאתונה, שייתכן אם נלחץ חזק נוכל להגיע להכרה דה-יורה. אולם במקרה זה תיאלץ ממיוון להראות במשהו חוסר שביעות רצונה מאדיניות ''קביעת העובדות'' ע''י ישראל. זאת תעשה ע''י הורדה ברמת הייצוג, היינו החזרת השגריר והעמדת הנציגות על מיופה כוח. דברים אלה ליווה שגיון בתיאור הצדדים החיצוניים של מדיניות ישראל בניגוד להחלטות או''מ' וביוב' והדגיש שממשלתו חייבת לשמור כלפי חוץ במידה דמונסטרטיבית של הסתייגות כלפינו. פניתי בין השאר שלא שמנו לב שממיוון הגיבה בצעדים דיפלומטיים של פגיעה ברמת היחסים עם תורכיה אחרי פלישתה לקפריסין. קונדוריוטיס הדגיש שמבחינתו האישית היה זה מאוד לא נוח אם יאלץ לעזוב את הארץ אולם אם תהיה הכרה דה-יורה

''מה עדיף לבמ?''
השבתי כי אנחנו בעד דברים נורמליים , היינו הברה דה יורה וקיום שגרירים.

4. קונרודריוטיס חרד על דברים אלה גם אחרי שאמרתי שאמנם הדברים נאמרים אישית, אינני יכול לשכוח מעמדו. אין ספק שהנוסח נשמע מוזר וודאי אינו תואם את אשר שמעת מפרידס. אגב, לכני אם שמענו דברים שונים באתונה והגבתי שפרידס אמר לך כי בדקו את כל האפשרויות שהעלינו.
נראה מופתע.

5. אעריך התייחסותך.

מנהל מזתים==

נש/תב/אם

תפ: שהח,רהמ,מנבל,ממנבל,דיבון,מותים,ר/מרבו.ממת,רם

ישראל - יוון

י"ד בטבת תשמ"א
21 בדצמבר 1980

אל : השגריר, אתונה

מאת: לשכת היועץ המשפטי

הנדון: <u>פורמליזציה - יוון</u>
מברק נר 72-73 מ- 18/12/80

1) מצ"ב רשימת ההסכם בין ישראל ויוון.
כביסתר לתוקף של הסכם התעופה מ- 1952 היה מותנה
באשרור ההסכם ע"י כל אחד מהצדדים.
ההסכם לא אושרר אך שני הצדדים נהגו על פיו בפועל
ע"י הסכמים מ- 1966, 70,69,67 שהאריכו את תוקפו
מדי שנה. ההסכם ממשיך לחול בפועל אף ללא הסכמי
"ביצוע" הנ"ל.

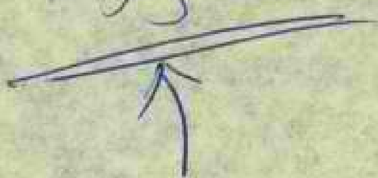
2) לפי הידוע לי מזתי"ם שלחו לך כבר את רשימת
ההסכמים.

3) לגבי מברק 72, ההסכם המסחרי מ- 1969 היה
טעון אשרור לכן לא ברור לנו לאיזה הסכם מתייחסים
היוונים.

ב ב ר כ ה,

לידיה שקרון

העתק: מזתי"ם



י"ט בטבת התשמ"א
21 בטבת 1980

311.1

1838

אל: אבי שוקת,אתונה

מאת: קשתו"ם

הנדון: הופעת אמנים ישראלים

בימים אלה מקיימת קשתו"ם שיחות עם אמנים ואמרגנים ישראליים בנסיון לעודד אותם לצאת להופעות גם בארצות ומקומות שמחוץ לאירופה וארה"ב ושאינם קלים כל כך להשגה .

השיחה הפנינית ביותר היתה עם רות שחר שמייצגת שורה ארוכה של אמני צמרת במוסיקה הקלאסית (פרוספקטים מצורפים) ומבקשת מאתנו רק למצוא עבורה קשר אל אמרגנים ומוסדות שעוסקים באופן מסחרי או ציבורי במופע מוסיקה .
מתוך ההתקשרות המקצועית אנו מקוים שיצאו לפועל הזמנות לאמנינו בתור שכאלה ובזכותם נוכל לנצל לצרכינו את ההופעות להעלאת שם וכבוד ישראלץ
נשמח מאוד לשמוע כל הצעה שלכם לגבי התחומים או הכתובות שכדאי להתקשר אליהם ונודה לך על המלצתיך בנושא.

2/..

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

...

במקביל אני שולחת תקליט ופרוספקט של "מקהלת האיחוד" שבגלל אופיה וגדלה מתאימה יותר להופעה בקהילה יהודית או בפסטבל עממי גדול.

אנא ראה אם ניתן לעניין מישהו בהופעתם .

בברכה

א. הדר .

העתק: ~~[illegible]~~ .

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1710 יוצא בלמ"ס

אל: אתונה, נר: 98, מ : המשרד
דח: ר, סג: ב, תא: 211280, זח: 1200
נד: תנחומים

בלמס/רגיל

השגריר

אלי וינוביוס, קונסול הכבוד של יוון בחיפה נפטר כתוצאה מנפילתו מאניה לים בנמל חיפה. הבענו תנחומים בשם שהח למשפחה ולנציג היווני כאן .

הביע נא תנחומינו למשרד החוץ היווני.

שקס=====

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,דיבון,מותים,שקס

משרד החוץ-מחלקת הקשר

1725

יוצא   בלמ"ס

אל: שונות, נר: 210, מ : המשרד
דח: ר, סג: ב, תא: 211280, זח: 1200
נד: תנחומים

בלמס/רגיל

HIS EXCELLENCE

AMBASSADOR ALEXANDER COUNDOURIOTIS

DIPLOMATIC REPRESENTATIVE OF GREECE

35, SDEROT SHAUL HAMELECH

TEL AVIV

HAVING LEARNT WITH MUCH SORROW THE TRAGIC DEATH OF MR
ELIE SIMOVIOS HONORARY CONSUL OF GREECE IN HAIFA, I WISH
TO WXPRESS TO YOUR EXCELLENCY MY DEEPEST SYMPATHY
YITZHAK SHAMIR

MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

ח/10/=

תפ: שהח,מנכל,אמנכל,ריבון,מזתים,שקם

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2054

** יוצא סודי

**

**

**

אל: אתונה, נר: 99, מ : המשרד
דח: ד, סג: ס, תא: 211280, זח: 1400
נד: נורמליזציה-יוון

מנכ"ל/דחוף

השגריר,

שג יוון קונדוריוטיס הומינני לצהרים ביום 19 דנא.
1. סיפר לי שהעביר תוכן שיחותינו השונות ביחס לנורמליזציה ובי התשובה הינה שלילית מתוך כך שהם אינם רואים השיקולים שהעלינו כמחייבים.

2. יחד עם זאת הביע דעתו האישית כי ייתכן ולחץ נוסף באמצעות מדינות אירופאיות היה מביא תועלת. כאן אמר שממשלתו החליטה לשלוח לארץ שר החקלאות בדי להפגין הרמה הטובה של היחסים. ציין ששר החקלאות אינו אישיות רגילה, אלא אדם בעל דיעות ברורות ומעמד פוליטי למרות שהורד בדרג בהרכבת הממשלה האחרונה משר האוצר. לדעת קונדוריוטיס אם ישתכנע, יוכל בהחלט להיות מליץ יושר יעיל בממשלה לענין ההכרה דה-יורה (נלא יודע על תאריכי הביקור).

3. העביר אלי הרגשתו האישית וחדד ואמר שאין לו כל רמז על כך באתונה, שייתכן אם נלחץ חוק נובל להגיע להכרה דה-יורה. אולם מקרה זה תיאלץ ממיוון להראות במשהו חוסר שביעות רצונה ממדיניות "יקביעת העובדות" ע"י ישראל. זאת תעשה ע"י הורדה ברמת הייצוג, היינו החזרת השגריר והעמדת הנציגות על מיופה כוח. דברים אלה ילווה שגיוון בתיאור הצדדים החיצוניים של מדיניות ישראל בניגוד להחלטת או"מ וביובי והדגיש שממשלתו תיבת לשמור בלפי חוץ במידה דמונסטרטיבית של הסתייגות בלפינו. טענתי בין השאר שלא שמנו לב שמיוון הגיבה בצעדים דיפלומטיים של פגיעה ברמת היחסים עם תורכיה אחרי פלישתה לקפריסין. קונדוריוטיס הדגיש שמבחינתו האישית היה זה מאוד לא נוח אם יאלץ לעזוב את הארץ אולם אם תהיה הכרה דה-יורה יאלצו להוריד הדרג. על נושא זה חזר בפעם השלישית תוך השאלה

''מה עדיף לכם?''
השבתי כי אנחנו בעד דברים נורמליים , היינו הכרה דה יורה
וקיום שגרירים.

4. קונדוריוטיס חזר על דברים אלה גם אחרי שאמרתי שאמנם
דברים נאמרים אישית, אינני יכול לשכוח מעמדו. אין ספק
שהנוסח נשמע מוזר וודאי אינו תואם את אשר שמעת מפרידס. אגב,
שאלני אם שמענו דברים שונים באתונה והגבתי שפרידס אמר לך כי
בדקו את כל האפשרויות שהעלינו.
נראה מופתע.

5. אעדיך התייחסותך.

מנהל מזתים==

נט/תב/אס

תפ: שהח,רהמ,מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים,ר/מרכז,ממת,רם

20/10

אמנון

ישראל לוין

אריה היקר!

אודה לך על כמה טיפולים:

- דירה לאליטיס – המשורר היווני שזכה בנובל לשנת 79 דרוש לנו אישור עירוני לדירה באפשל כי האיש עמוס תוכניות. היתה לי התכתבות עם פרדן מרקוביץ. הנושא כבר ומתברר תיאום עם מזכ"ל. אני רוצה לשאול, פגישת הנשיא עם אליטיס דומה לקבלת הפנים שהיתה לבן קסטרו.

- דירה למכריאס. תיאור מכיר אותו, כדאי שתקבל עמו מלה לזה.

- דירה לקליופולוס. שוב רעיון למתנה נהדרת (עד בשר ארון) הוא כהניך צאת הדמות שלם קליופולוס יביא מתנה כמו בן אדם.

כל טוב שלך

אדי

משרד החוץ-מחלקת הקשר

שמור   נכנס

ישראל-יוון

04-240111

אל: המשרד, נר: 2, מ : אנקרה
דח: ר, סג: ש, תא: 011180, זח: 1600
נד: סמינר כלכלי

ר/רגיל

מרתים - קשתום .

מאת : הציר אנקרה .

עוסמן ומקיוור סיפר לי שהוא הוזמן לסמינר כלכלי שיתקיים באוניברסיטת חיפה ב- 4/12/80. בררו נא עם האוניברסיטה מהו נושא הסמינר כי יתכן ונמצא משתתפים נוספים. ======

נבו. ======

תפ: דיבון, מרתים, יגר, תרבות

משרד החוץ-מחלקת הקשר

4219

סודי יוצא **

**

**

**

אל: אתונה, נר: 9, מ : המשרד
דח: מ, סג: ס, תא: 020281, זח: 1600
נד: פטריארך

סודי/מידי

השגריר.

פטריארך.

1. גרמנוס, ווסיליוס, דיאודורוס וקונסטנטין יצאו ב-יום ו' ביוזמת גרמנוס לעמאן. לפי הידוע לנו ביקש גרמנוס להפעיל השפעות ירדניות שיבטיחו המשך בהונתו במלא מקום עד לאפשרות בחירה רצויה לו. הם נפגשו עם המלך, רוהמ' ושר הפנים וברור שהירדנים מתערבים כעת בתהליך הבחירות.
2. מניחים שכבר פעלת בענין מועמדות אנפילוהוס חשוב שתבהיר למוכלי' שוב לא התערבנו נגד הנסיעה לירדן אך שברור שעל פי הזמנת גירמנוס הירדנים מתערבים וחשוב שמטיון תמנע התפתחות כזאת באמצעות שגרירם בירדן.

מנהל כנסיות=

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, שטן, כנסיות, דיבון, מרתים

113
שמור

אתונה, כא' שבט תשמ"א
26.1.1981

אל : המנכ"ל

מאת : השגריר, אתונה

הנדון: מינוי מזכ"ל חדש במשרד החוץ היווני

ממשלת יוון אישרה את מינויו של השגריר Stavros ROUSSOS כמזכ"ל משרד החוץ. הוא בא במקום ב. תיאודורופולוס שהגיש את התפטרותו מסיבות בריאות. תיאודורופולוס היה צריך לצאת לפנסיה במרס ש"ז אך הממשלה החליטה לא לקבל את התפטרותו ולבקש להשאר במשרד החוץ בתור יועץ מיוחד לענייני הקהיליה האירופית והמו"מ עם התורכים.

אגב, כשוחחתי עם רוסוס בטלפון שלשום בענין בחירת הפטריארך חזר על כך שהם היו מאד שבעי רצון מההתיעצויות שקיימנו בעת ביקורך והדגיש כי רצונם להמשיך בהתיעצויות הבילטרליות כפי שהוסכם. רוסוס הגדיר את גישתך בדו-שיח כ-
"Raisonable, réalistě, ouverte et d'un niveau professionnel élevé".
נדמה לי שדבריו של רוסוס מאשרים את הערכתי כי ביקורך תרם רבות ליצירת התנאים לקיום דו-שיח פורה עם היוונים גם במשטח המדיני.

ב ב ר כ ה,

ב. יעיש

העתק: ה' ז. דיבון, ס/מנכ"ל
מנהל מזת"ם

ני/אש

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7025
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 25, מ : קופנהגן
דח: ר, סג: ש, תא: 051280, זח: 1400
נד: יוון

שמור/רגיל

אל: מצוף, אירופה ב', מזתים'

דע: השגריר בריסל

יוון - לשלי נר: 25 מ- 28.11

מנבלי משהח' לא יודע אם רהמ' יורגנסן העלה את הנושא בפסגה.
היוונים לא קבלו טיעונים מספקים שהעלו הדנים בזמנו ואינם
מתרשמים מהדתיפות הפוליטית לשנות את עמדתם.
המנבל הכלכלי מלר שהשתתף בכנס סבור, שהנושא לא נידון. אשתדל
לברר אצל היועץ המדיני של רהמ' ואדווח.
סיון==

תפ: שהח, מנבל, ממנבל, שטון, בנחורין, אירא, אירב, כלכלית, ממת.
תמת, אוצר, אלנברג/מבס, שחורי/חקלאות, דיבון, מזתים, לפידות,
משפט

תיק יוון - ישראל

כ"ז בכסלו תשמ"א
5 בדצמבר 1980
1299

אל :השגריר,אתונה
מאת:מנהל מזה"ם

הנדון: <u>פפנדראו</u>
מכתבך בנדון

תודה עבור מכתביך המעניינים. אני בדיעה אחת אתך שיש לפעול במישורים שונים מחוץ לגבולות יוון ונראה מה ניתן בשטח זה בעתיד הקרוב ביותר.

אינני רוצה להתפרץ לדלת פתוחה ואתם בוודאי חושבים על פעולה בכיוון מצומצם המוצע גם ביוון עצמה. אולם לא ברור לי מה נעשה בדיוק בזמן האחרון כדי ליצור דו-שיח עם פפנדראו או עם מקורביו- כי הרי לפי דעתכם מיתן האיש בצורה בולטת את התנהגותו. אתה גם כותב על סגנון החדש בהתנהגותו ואילו נסיונך האחרון להיפגש עמו היה לפני שנתיים- כדברך.

טוב היה לדעת שאמנם אין יותר מה לעשות ביוון לפני שאנו תוקפים את המטרה בצורה בלתי ישירה. אשמח לקרוא הצעותיכם לפעילות זו כדי להדריך אותנו בעתיד בשיחותנו.

בברכה,

אריה לוין

העתקים:ה' ש. דיבון-סמנכ"ל
לשכת שה"ח
לשכת המנכ"ל
לשכת סר מ. ששון
הצירות אנקרה
השגרירות ניקוסיה
ה' חנן בראון-סמנכ"ל

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

תאריך: כ"ו בכסלו תשמ"א
4 בדצמבר 1980

מספר: 65

א ל: גב' ר. לפידות, היועצת המשפטית

מאה: מנהל מעו"ף

הנדון: <u>שוק משותף - יוון וספרד</u>

1. רצ"ב הנני להמציא לך מכתב השגרירות בבריסל מיום 1.12.80 בצירוף חוות-דעת המחלקה המשפטית של הקהילייה בעניין יחסים דיפלומטיים בין ישראל לספרד.

2. בקריאת חוות-דעת זו נראה לי שרצוי להכין חוות-דעת משפטית הקובעת שהצטרפותן של יוון וספרד מהווה הכרה דה-יורה בישראל. also Fatero

3. הקיימת אפשרות לקבל חוות-דעת זו לפני 1.1.81?

ב ב ר כ ה,

א. פ. הרן

העתק: לשכת המנכ"ל
מר מ. ששון, שגריר מיוחד
מר א. בן-חורין, סמנכ"ל
מר א. לוין, מנהל מזתי"ם

משרד החוץ-מחלקת הקשר

6456
** יוצא שמור
**
**
**

אל: אתונה , בריסל , נר: חוזם 919, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 031280, זח: 1400
נד: פרוטוקול התאמה

ור/רגיל
יש.

חבר יווני לנציגות. מכתבך מה-1/12.
מציעים שתפגש עם קונדויורגי'ס KONDYOURGIS ותעלה
עמו הן ענין הנירמול והן ענין פרוטוקול ההתאמה.
משפ-מרתיח=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
ממת,אוצר,אכנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים

① מנכ"ל

② מנהל מגמתים

ישראל-יוון

כ"ד בכסלו התשמ"א
2 בדצמבר 1980

אל : מר נתנאל לורך, מזכיר הכנסת

מאת: אלישיב בן-חורין

הנדון: משלחת הפרלמנט האירופי

לקראת פגישת יו"ר הכנסת עם הגב' SIMONE WEIL אציע להעלות את נושא בירמול היחסים שלנו עם יוון ערב הצטרפותה לשוק המשותף (1.1.80).

לבוחיות הנני מצרף בזאת נייר בצרפתית העשוי להיות לעזר.

בברכה,

א. בן-חורין

העתק: לשכת המנכ"ל
לשכת השר
אירופה א'

[illegible]
[illegible] 1980

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] SIMONE WEIL
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Communauté Européenne - Grèce

La Grèce sera membre à part entière des Communautés Européennes à partir du 1er janvier prochain.

Les Communautés ont posé comme postulat auquel la Grèce a d'ailleurs souscrit, l'adoption de "l'acquis communautaire" tel qu'il existe à la date de l'Adhésion. Cet "Acquis Communautaire" contient, dans le domaine des relations extérieures, un accord avec Israël auquel référence expresse est faite dans l'acte d'adhésion. A ce propos, nous avons noté avec satisfaction la déclaration récente des Ministres des Affaires Etrangères, selon laquelle "la décision d'un pays candidat d'établir des relations diplomatiques /avec Israël/, "ne peut que faciliter l'harmonisation de la politique étrangère des Neuf".

En ce qui concerne Israël, vous avez sans doute été informée du fait qu'un certain nombre de dispositions de l'Acte d'adhésion de la Grèce contredisent certaines des dispositions de l'Accord entre Israël et la C.E.E. En conséquence, les Communautés nous ont demandé de négocier un protocole d'adaptation destiné à éliminer toute contradiction. Nous avons accepté, à titre de bonne volonté, d'entreprendre ces négociations tout en faisant valoir que ce protocole d'adaptation devrait prévoir des adaptations d'ordre économique et pas seulement techniques. Les négociations en vue d'un protocole d'adaptation ont jusqu'ici enregistré de très faibles progrès. Au cours de la dernière réunion du Conseil de Coopération C.E.E. - Israël, ont été examinés les problèmes que soulève pour nous l'adhésion de la Grèce. Je me limiterai ici a en aborder un seul : la nécessité pour la Grèce d'établir des relations diplomatiques normales avec Israël avant son adhésion aux Communautés, car comme vous le savez, les relations actuelles se situent au rang le plus élémentaire, celui de la représentation diplomatique.

Sans m'attarder ici sur les divers aspects juridiques de la question, je me contenterai de souligner que la conclusion de l'acte d'adhésion et du protocole d'adaptation entraîne la reconnaissance implicite d'Israël par la Grèce. Ces circonstances semblent constituer un moment particulièrement propice à l'établissement de relations diplomatiques normales au rang d'ambassade.

Permettez-moi d'exprimer l'espoir que le Parlement Européen fera entendre sa voix à ce sujet et qu'il usera de son influence afin que la Grèce saisisse cette occasion pour normaliser pleinement ses relations diplomatiques avec Israël avant le 1er janvier 1981.

A cet égard, je voudrai rappeler le cas de l'Irlande qui à la veille de son adhésion à la C.E.E. a reconnu de jure l'Etat d'Israël et qui aujourd'hui entretient avec lui des relations diplomatiques.



נכנס - 3.12.80

AMBASSADE D'ISRAËL

שגרירות ישראל

סודי

בריסל, כב' בכסלו תשמ"א
1 בדצמבר 1980

אל: מר מ. ששון ס/מנכל

מאת: יעקב קינן, בריסל

הנדון: <u>ישראל-ספרד - הקהילה האירופית</u>

השבוע הגיע לידי המסמך הרצ"ב באמצעות מקור עתונאי מספרד.
הכותרת שאיננה מופיעה במסמך (היות שהועבר לעתונאי
לרקע בלבד) היתה של המחלקה המשפטית של הקהיליה.
מסמך זה בא לענות על שאלת ספרד לגבי התחייבותה ליצור
יחסים דיפלומטים עם ישראל, כתנאי להצטרפות לשוק.

אבקשכם לשמור על סודיות המקור.

בברכה,

יעקב קינן

העתק: מנהל לשכה שה"ח
לשכת המנכ"ל
מנהל משו"ף
מנהל אירופה 1
מר י. עזורי, בריסל
מנהל ממ"ד



1. L'article 237 du Traité CEE (et les dispositions correspondantes des deux autres Traités) ne pose aucune condition juridique préalable à l'adhésion d'un nouvel Etat membre. Comme le dit la Cour dans son Arrêt du 22 novembre 1978 (1), les conditions d'adhésion sont à élaborer par les autorités indiquées par cet article et restent à définir dans le cadre de la procédure qui y est prévue, sans qu'il soit possible d'en fixer au préalable le contenu par une interprétation de cet article. L'établissement de relations diplomatiques avec Israël n'est donc pas a priori une condition de l'adhésion, mais pourrait le devenir si la Communauté et les Etats membres l'estimaient approprié.

2. Après l'entrée en vigueur de l'accord d'adhésion, les relations des Communautés avec Israël continuent à être assurées par les Institutions des Communautés (élargies par l'Espagne) et non par les différents Etats membres. Si par exemple le Ministre espagnol, membre du Conseil des Communautés, devait diriger une réunion du Conseil de coopération CEE-Israël, il

.../...



(1) Affaire 93/78, Mattheus ./. DOEGO

le ferait en sa qualité de Président du Conseil des Communautés et point en sa qualité de ministre espagnol. Cette circonstance ne pourrait donc, en soi, être interprétée comme établissant des relations diplomatiques entre les deux pays.

3. Une question différente est celle de la nécessité, découlant de l'adhésion, d'établir certaines relations contractuelles entre l'Espagne et Israël. Certes, l'accord entre la CEE et Israël du 11 mai 1975 a été conclu par la seule Communauté; mais cet accord a été accompagné par un accord relatif aux domaines du charbon et de l'acier, signé à la même date entre les Etats membres et Israël. L'accord CEE-Israël lui-même a été complété le 8 février 1977 par un protocole additionnel et un protocole financier,ces deux textes étant conclus non seulement par la Communauté mais aussi par ses Etats membres. Force est donc de constater que l'adhésion de l'Espagne, qui exige une reprise complète de l'acquis communautaire, n'est pas possible sans l'établissement de certains liens contractuels entre l'Espagne et Israël. Cependant, cette circonstance n'implique pas nécessairement l'établissement de relations diplomatiques entre ces deux pays.

4. Enfin, l'absence d'une représentation diplomatique de l'Espagne en Israël (et vice versa) ne posera aucun problème à la Communauté. En effet, le Conseil a déjà élaboré une procédure permettant d'assurer que les fonctions de la Présidence puissent être assumées dans un pays tiers par un autre Etat membre que celui dont le représentant exerce la Présidence du Conseil. Cette procédure fonctionne depuis de nombreuses années sans avoir donné lieu à des difficulté. Le recours à cette procédure dans le cas sous examen éviterait l'établissement de relations diplomatiques entre l'Espagne et Israël.

1281

אתונה, כג' כסלו תשמ"א
1.12.1980

אל : קשתו"ם

מאת : היועץ, אתונה

הנדון: <u>מועצה לתרבות ישראל-יוון</u>

בזמנו בקשתם לעודד הקמת מועצות או קרנות תרבות משותפות.
בדקנו את הרעיון עם ורסילופולוס, מנהל המח' הבינ"ל במיניסטריון לתרבות. ציינתי שהקמת גוף מעין זה, לבד מהצד התרבותי החשוב שבו, עשויה אולי לסייע לנו בגיוס קרן לפעולות תרבות מסוימות אשר קוצרו ידי שני הצדדים מלבצעם מסבות תקציביות. הסברתי כי אם היוונים יציעו אישים ברמה גבוהה כחברי המועצה יכול רעיון כזה לקרום עור וגידים, ובעה"ש ימצאו גם אנשים טובים שיהיו מוכנים לגלות נדבנות לרעיונות תרומיים של ש"פ תרבותי בין יוון לישראל.

הרעיון מצא חן בעיניו מאד אך, כרגיל, הוא זקוק ל"נייר" מסודר בנושא, כדי להעביר לדרגים גבוהים.

אנו מנסים לגלגל הרעיון אף שתלויים מספר סימני שאלה לגבי סכוייו, הן באשר להרכב - זה המפתח - והן לגבי גובה הקרן. מכל מקום, היתרונות הרבים הטמונים ברעיון מצדיקות המאמץ.

נודה לכם על מירב המידע (תקנון וכיו"ב) אודות גופים דומים, והנסיון שנצבר בנושא. האם יש זיקה - ומהי - בין הסכמי התרבות הבילטרליים והגופים הנ"ל.

ב ב ר כ ה,

אבי שרקת

העתק: מזת"ים

אש/אש

שמור

כב' כסלו התשמ"א
30 בנובמבר 1980
1134

אל : דר' י. עזורי, סגן ראש המשלחת, בריסל

מאת: אבי קנת, יועץ לענינים בין אירופיים

הנדון: הפרלמנט האירופי - בירמול יורן
לשלך 166 מ-21/11
לשלנו 280 מ-23/11

1. מניח כי ברקהאור יוועץ בך בניסוח השאילתה.

2. רצ"ב נייר רקע ונקודות להתבטאויות אשר יסייעו לך לצורך מסירת הטיעונים לפרלמנטרים שיהיו מוכנים להתבטא בדיון.

ב ב ר כ ה,

אבי קנת

העתק: מר מ. ששון, שגריר מיוחד
מנהל משו"ף
מנהל מזת"ים
מר נ. לורך, מזכיר הכנסת
השגריר, אתונה

European Communities - Greece

You have certainly been informed that a number of provisions of the Act of Accession of Greece are at variance with our existing Agreement with the European Economic Community. We have therefore been requested by the Community to enter into negotiations for an Adjustment Protocol, which would eliminate any discrepancies. As a gesture of goodwill, we have agreed to start such negotiations, whilst underlining, at the same time, that any protocol would have to provide for economic adjustments to our Agreement.

On January 1st of next year, Greece will become a full member of the European Communities, yet the negotiations for the Adjustment Protocol have so far made little progress. During the recent meeting of the Israel-EEC Council of Cooperation, at which the Federal Republic was represented by Ambassador Poensgen, we reviewed in detail the problems arising for us from Greece's accession. I shall therefore confine myself today to one aspect of the matter: the need for Greece to normalize fully its relations with us - before it enters the Communities.

The Communities have postulated and Greece has agreed to adopt the "aquis communautaire" as it exists on the date of its joining. This "aquis communautaire" contains, in the field of foreign relations, a contractual agreement with Israel - specifically referred to in the Act of Accession. In this context we have also noted, with satisfaction, the recent statement of the Ministers of Foreign Affairs, that "a decision for a candidate country to enter into diplomatic relations (with Israel), could only facilitate the harmonizing of the foreign policy of the Nine".

Under these circumstances, I would not wish to review in detail the legal issues involved, but rather to stress that the Act of Accession and the Adjustment Protocol constitute, ipso facto, de jure recognition of Israel by Greece. This, in turn, leads me to pose one specific question:

> "In all fairness, could anybody, be it the Federal Republic, the Community or Greece, expect us to sign, let alone ratify, the necessary Adjustment Protocol relating to Greece, before Greece signified, by the establishment of full diplomatic relations, its willingness to accept its formal consequences ?"

I would be grateful if you would agree to draw the attention of your Greek colleague to this matter.

<u>נרמול יוון - נקודות להתבטאויות</u>

1. אם יווצר מצב, ואני מקווה שזה לא יקרה, לפיו אחת החברות של הקהיליה לא תקיים יחסים דיפלומטיים מלאים עם מדינה שאיתה הקהיליה קשורה בהסכם שתוף פעולה, הרי יהיה זה תקדים מסוכן אשר יערער את רוח אמנת רומא, הדוגלת בפתיחות עם כל המדינות.

2. הבית הזה מצפה מהנציבות שהיא ה- Guardian of the Treaty כי תעשה את הדרוש כדי לשמור על הרוח הטובה שבאמנת רומא ותבטיח כי מדינה חדשה העומדת להצטרף לקהיליה תתקבל במעמד זהה לזה של התשע ולא תשא עמה פגם אשר יפגע במעמדה של הקהילה.

3. בהעדר יחסים נורמלים מצד אחת החברות בקהיליה עם מדינה שלישית הקשורה איתה בהסכם לפי סעיף 113 ו-238, עלולים להווצר מכשולים פורמליים שמן הדין להמנע מהם.

4. גם אם מנקודת ראות היפוטטית של המשפט הבינלאומי ניתן להתגבר בדרכים עקיפות על מצב שבו אחת החברות בקהיליה החרוג מהסדר הטוב, הרי מבחינה מעשית יווצר מצב בלתי נסבל ומכשולים אין ספור ליישום הרמוני של ההסכם.

5. מצב דומה התעורר עם הצטרפות אירלנד לקהיליה אשר לא קיימה לפני כן יחסים דיפלומטיים עם ישראל והבעיה נפתרה בכך שעם הצטרפות אירלנד נירמלה את יחסיה הדיפלומטיים עם מדינה זו. יש לצפות כי יוון תנהג באותה דרך.

6. הצטרפות יוון לקהיליה מחייבת אותה לחתום עם המדינות השלישיות על פרוטוקול התאמה ודבר זה מהווה ipso facto הכרה דה יורה בישראל. לפיכך ענין הנירמול יוון-ישראל הוא צעד פורמלי המתחייב מהמציאות.

7. לאור כל האלמנטים שלפנינו אין כל סיבה לחרוג מהסדר הטוב ומן הדין כי הקהילית תבטיח כי עם הצטרפותה של יוון כחברה העשירית במשפחת הקהיליה היא תעשה את הצעד לגבי נרמול יחסיה עם ישראל, דבר המתחייב מהמציאות.

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

תאריך: כ"ב בכסלו התשמ"א
30 בנובמבר 1980

מספר: 60

אל: מר א. רובינשטיין, סמנכ"ל

מאת: מנהל משו"ף

הנדון: שוק משותף - צרפת

על דעת השגריר מ. שמון, הנני ממליץ ששר החוץ יעלה ביוזמתו בעת השיחות בפריס מתוך נושאים קהילתיים - כלכליים רק את עניין נרמול היחסים עם יוון.

ב ב ר כ ה,

א. פ. הרן

העתק: מר מ. שמון, שגריר מיוחד
מר א. בן-חורין, סמנכ"ל
מר ז. סופות, מנהל אירופה 1
מר א. לוין, מנהל מזחי"ם
השגריר י. מינרבי, בריסל

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7417

נכנס   בלמ"ס

אל: המשרד, נר: 85, מ : אתונה
דח: ר, סג: ב, תא: 281180, זח: 1520
נד: יום פלסטין

בלמס/רגיל

אל:מרתים

דמסד

מאת:הנציגות אתונה

יום פלסטין.

1.הודעת משהח (28 אנא)

FOREIGN MINISTER CONSTANTINE MITSOTAKIS HAS SENT MESSAGE TO PRESIDENT OF U.N.OCCASION FOR SOLIDARITY DAY WITH PALESTINIAN PEOPLE.MESSAGE GIVES ASSURANCES OF GREECES CONTINUING SUPPORT FOR PALESTINIANS INALIENABLE RIGHTS'INCLUDING RIGHT TO ESTABLISH THEIR STATE.THE RIGHT OF SELF-DETERMINATION IS INCLUDED IN U.N.CHARTER AND IS INDEED ONE OF ITS BASIC PRINCIPLES MR MITSOTAKIS ADD IT HAS LED MANY PEOPLES TO INDEPENDENCE SINCE END OF WORLD WAR 2.FACT THAT THE NOBLE PEOPLE OF PALESTINE WHO HAVE LIVED IN THEIR HISTORIC LAND FOR CENTURIES SHOULD BE DEPRIVED OF POSSIBILITY OF DECIDING ON THEIR OWN FUTURE AND THAT OF THEIR CHILDREN ' IS TOTALLY UNACCEPTABLE. INTERNATIONAL SOCIETY MUST MAKE EVERY POSSIBLE EFFORT FOR PALESTINIANS TO ACHIEVE THEIR AIMS' GREECE WILL CONTINUE 10 SUPPORT THESE EFFORTS'BELIEVING THAT JUST SETTLEMENT OF PALESTINE PROBLEM IS A BASIC PRECONDITION FOR DURABLE PEACE IN MIDDLE EAST'WHICH IS IN INTEREST OF ALL PEOPLES IN THE REGION

2. בתקשורת(28)מקס יום פלסטין נערך (78) בפרלמנט ע' יו'ר
הפרלמנט סגנו,נציגי מפלגות,יו'ר אגודת פרלמנטרית ערב-יוון
וורדינויאנים שגרירי ערב ומנהל משרד אשף שאוקי אל
-ארמלי.========

: שהח,רהמ,אריך,ידין,שהנט,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממת,דם,
אמן,מותים,מעת,הסברה,תעוד

7373

** נכנס סודי

**

**

**

אל: המשרד, נר: 52, מ : קופנהגן
דח: מ, סג: ס, תא: 281180 זח: 1200
נד: יוון

מידי/סודי

אל: מצפי, אירופה 2, אירופה 1, מזתים
דע: מינרבי בריסל (הועבר)

יוון. מפי אוטו מלר המנכל הכלכלי. משהחי הבין נייר רקע כפי שביקשתי עבור רוהמי דנמרק בעניין ההכרה המלאה. הנושא אינו על סדר היום של מועצת אירופה, אך יורגנסן ינצל הזדמנות נאותה להביע דעתו בפני נציגי יוון שיהיו בבריסל אותה שעה, וכן בפני עמיתיו. קרוב לוודאי שיוון תגיב כי בכוונתה להתקדם להכרה מלאה אך תגיע לשלב זה בשקט וללא חפזון. מלר סבור שתשובה זו תניח את דעתן של כמה מהתשע. משום כך עצתו אלינו שלא נתנה את חתימת פרוטוקול ההתאמה בהכרתה המלאה של יוון. לדעתו החתימה תשרת את ישראל מבחינה כלכלית יותר מאשר אי חתימה משום שאז היא תזכה למעמד מלא של M.F.N. ואף תקבל כמה עדיפויות. הזכרתי לו שבאשר הסכמנו לשאת ולתת על הפרוטוקול במחווה של רצון טוב, הדגשנו שיהיה צורך בשינויים בהסדרים הקיימים. היוכל לאשר לי כי הם אמנם יתקבלו? על זאת לא יכול היה לתת לי תשובה.
אשר לתגובה המסוערת של יוון הערתי כי תשובת התשע צריכה להיות כי מוטב לחתוך את העניין במכה אחת מאשר למשוך אותו. הציבור בארץ לא יבין אזלת יד כזו מצד אירופה המתיימרת לעסוק בפתרון של מצבים מסובכים יותר.
בסוף השיחה העיר מלר שברור לו משיחות עם עמיתיו בתשע כי מקובל על בולן כעת כי מבחינה מעשית נכנסת היוזמה האירופית בענייננו לתקופה של אי פעילות. ראשי הממשלה יקדישו רק זמן קצר ביותר לנושא בסדר היום של הפגישה.
סיון==

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,משנ,בנחורין,אירא,אירב,כלכלית,ממת,

תמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מרתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7550

שמור נכנס **

**

**

**

אל: המשרד, נר: 226, מ : בריסל

דח: ר, סג: ש, תא: 281180, נח: 1800

נד: יוון-נירמול

אל מצו''ף

דע אירופה 1, מרהמם

מאת עודד

להלן מפגישתי עם OLMI מהמחלקה המשפטית של הקהיליה:-
יוון - נירמול.

העליתי בפניו כל טעונינו המשפטיים והפורמליים והבהרתי לו שאנו שואפים שנירמול יחסינו הדיפלומטיים עם יוון יהיה צעד טבעי המתחייב מעצם הצטרפותה של יוון לקהיליה

OLMI אמר שענין הברת יוון דה יורה בישראל נמצא נתה למעשה במישור המדיני. מסר על דווח מהועדה המדינית של הפרלמנט האירופי מישיבתה שלשום לפיו העלה בלומנפלד שאלת הנירמול בפני סורן שענה (בערך כך) שהברת יוון דה יורק בישראל חייבת להתבצע בצורה שקטה (OLMI הבטיח להמציא לי נוסח המלא).

הדגיש שבוודאי חוששים היוונים מפני הערבים אך לאחר שהבהרתי לו שניתן להבהיר ליוונים שזהו הרגע המתאים ביותר לנירמול היחסים אותו יכולים להציג מתוך אלוצים שבמסגרת הצטרפותם לקהיליה. הביע הבנה להסברנו ואמר שבוודאי מוטב ליוונים להחליט היום על הנירמול מאשר לדחות הענין למועד אחר שיקשה עליהם לעשות כן.=
עודד

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, ששון, בנחורין, אירא, אירב, בלבלית, ממת, ממת, אוצר, אלנברג/מכס, שחורי/חקלאות, דיבון, לפידות, משפט.

טרתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

7407

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 209, מ : בריסל
דח: ר, סג: ש, תא: 181180, זח: 1030
נד: פרוטוקול התאמה

רגיל/שמור

תלעט - נר 133

אל: מעו"פ

דע: תמ"ת, חקלאות (הועבר), אוצר

מאת: עזורי

מו"מ יוון - פרוטוקול התאמה.

להלן מפגישתי עם אנדרסן :-

סקרתי בפניו טעונינו ועמדתנו לגבי התאמה בלבלית וציינתי העובדה שלא באנו על ספוקנו בתחום החקלאי במסגרת סעיף 22 מחייבת דווקא שהקהיליה תגלה רצון טוב להענות חיובית לדרישותינו החקלאיות עקב הצטרפות יוון.
חזר על עמדתם הידועה שלא ניתן להשיג יותר מהתאמה טכנית ושאין לצפות מהתשע החלטה בנושאי בתחום החקלאי. ציין שעמדת התשע היא ברורה וחד משמעית שלא להעניק הטבות חקלאיות לאף מדינה ים-תיכונית עד המו"מ בענין ספרד כי רק אז ניתן יהיה להחליט על פתרונות לכל המדינות הים-תיכוניות.

תפ: שהח, מנכל, סמנכל, שטון, בנחורין, אירא, אירב, בלבלית, ממת, תמת, אוצר, אלנברג/מכס, שחורי/חקלאות(בנפרד), דיבון, מרתים

4435
** יוצא שמור
**
**
**

אל: אתונה , בריסל , נר: חוזם 610, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 271180, זח: 1500
נד: יוון-נורמליזציה

שמור/רגיל

ליש. דע: מינרבי.

יוון-שוק -נורמליזציה. מכתבך 11.11 ומברקך 71.
1. מאז תחילת המומ' על הצטרפות יוון ובודאי מאז חתימת הסכם ההצטרפות (24.5.79) אנו מנסים להפעיל את האירופאים באמצעות נימוקים ''מדיניים'' להשפיע על יוון להסכים ליחסים דיפלומטיים מלאים אתנו.
2. בעקבות מאמצים אלה היו מספר פניות של מדינות אירופאיות בודדות ליוונים הפרטים ידועים לך. במישור הקהילתי השגנו רק הצהרה ''יחודית'' ביותר- שניתנה במסגרת תשובה פרלמנטרית של מועצת השרים (בענין ספרד):

A DECISION OF THE CANDIDATE COUNTRY IN QUESTION TO ENTER INTO SUCH DIPLOMATIC RELATIONS COULD ONLY FACILITATE THE FOREIGN POLICY OF THE NINE.

3. אנו ממשיכים,במובן,בפעולה ''מדינית'': פניות לנשיאות היוצאת והנכנסת,פניות בבירות, שאילתא נוספת בפרלמנט,פניה אל נשיאת הפרלמנט ועוד אין כל כוונה להפסיק דווקא ביום הצטרפות יוון.
4. פעולה זו טרם חוזר טרם הביאה לתוצאות המצופות ואיננו חוזר איננו רואים ברגע סיכוי שנוכל להביא ללחץ מלוכד של התשע בנדון-לא במסגרת שיתוף הפעולה המדיני ולא בעת המועצה האירופאית בדצמבר.
5. בהקשר זה חשוב גם לזכור שמורן מצא לנחוץ להדגיש בתשובה הפרלמנטרית:

THE PRESIDENT REMINDS YOU THAT... THE RECOGNITION OF STATES.... STILL BELONG TO THE EXCLUSIVE COMPETENCE OF EACH STATE.

6. במצב הנוכחי נראה שרק שיקולים משפטיים-פורמליים יבולים, אם בכלל חוזר אם בכלל, להביא לשינוי בעמדת היוונים. לכן אנו מצווים להמשיך במאמצינו לנצל חתימת פרוטוקול ההתאמה על מנת להשיג נרמול, כפי שנקבע על ידי שר החוץ ביום 19.10.80 ואושר מחדש על ידי המנכ"ל ב-28.10.80.

7. בהקשר זה יש לציין:

א. שאנו מעמידים דרישתנו בענין הנירמול בצורה לא אולטימטיבית.

ב. שיתכן מאוד ומסיבות בלבליות ייחתם פרוטוקול ההתאמה רק אחרי 1.1.81.

ג. שבכוונתו להמשיך המערכה עד אשרורו ההדדי של הפרוטוקול.
מזופ-אירופה 1-מותים=

לח/אא/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממח, תמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,לפידות,משפט,דיבון, מזתים

6991
נכנס **
שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 79, מ: אתונה
דח: ר, סג: ש, תא: 271180, זח: 1205
נד: הזמנת שר החקלאות

ר/רגיל

אל מנהל מרתים

מאת יעיש, אתונה

הזמנת שר החקלאות. מברקכם מה-6/11 ומברקי 25 מה-13/11, סעיף ג'.
א. ביקרתי אצל שר החקלאות קנלופולוס ומסרתי לו את מכתב השר שרון. שמח להודיעכם כי בעקבות המלצת שר החוץ מיטסוטקיס מקבל קנלופולוס ברצון את הזמנת השר שרון לבקר בישראל.
ב. לפי לוח הזמנים שלו מציע בתאריכים סוף ינואר התחלת פברואר. מוכן להשאר עד שלשה ימים.

ג. יגיע עם אשתו. מבקש רשות לצרף 2-3 מעוזריו המקצועיים.
ד. בקרוב יודיע לנו באילו נושאים הוא מעונין במיוחד כדי להכין תכנית הביקור בהתאם במידת האפשר.

ה. להזכירכם שזה יהיה ביקור רשמי ראשון של שר יווני בישראל. פולוס הדגיש שבלי אישורו של משרד החוץ לא היה יכול להענות להזמנה.
ו. העבירונא לשר שרון. אנא תשובתכם לגבי המועד.
========

תפ: שהח, רהמ, מנכל, ממנכל, דיבון, מרתים, יגר, אורחים, מקס, ר/מרכז, שרהחקלאות

תיק יוון - ישראל

יט' בכסלו תשמ"א
27 בנובמבר 1980
1291

אל: מר ניסים יעיש
הסגריר אתונה
מאת: מנהל מזתי"ם

הנדון: הזמנת אורחים מיוון

אני פונה אליכם שוב בבקשה לארגן ביקורים של אישים ו/או עתונאים מיוון בארץ. הביקור של העתונאים בשנה שעברה היה מוצלח לפרות הכל ויש לפי דעתי לחזור על ביקור דומה- ברמה גבוהה יותר אם ניתן.

אנא דווחו בהקדם.

בברכה,

אריה לוין

העתק: מר ש. דיבון-סמנכ"ל

AMBASSADEUR D'ISRAËL

שגריר ישראל

פאריס, י"ח בכסלו תשמ"א
26 בנובמבר 1980

אל : מנהל מזתי"ם
מנהל אירופה א'
מנהל משו"ף
גב' ל. שוקרון, לשכת היועה"מ

מאת : השגריר, פאריס

הנדון : הכרת יוון בישראל

מצ"ב העתק מכתבו של גודשו בעקבות העברת חוות-הדעת של הלשכה המשפטית שלנו אליו.

בברכה,

מ. רוזן

25.11.80.

Ministère des Affaires Etrangères

Paris, le 14 Novembre 1980

Monsieur l'Ambassadeur et Cher ami,

La petite note juridique sur la nature des relations diplomatiques entre Israël et la Grèce m'est bien parvenue. Je vous en remercie. Elle clarifie nos idées sur un sujet assez complexe. Je remarque que la Convention de Vienne met sur le même pied, Chargés d'affaires et Représentants diplomatiques, ce que votre service juridique ne semble pas prendre en compte. Quant à la reconnaissance de facto et de juré, c'est je crois une subtilité que la France a abandonné, puisqu'elle ne reconnait que les Etats et non les Gouvernements. On ne peut parler d'un "Etat de facto" ! Tout ceci pourrait nous entraîner dans de longues spéculations juridiques, non dépourvues d'intérêt.

En vous remerciant encore, avec mes sentiments les plus amicaux

Thierry Godechot

Th. GODECHOT

S/Directeur d'Europe Méridionale

Monsieur MEIR ROSENNE
AMBASSADEUR D'ISRAEL
EN FRANCE

משרד החוץ-מחלקת הקשר

6758

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 77, מ : אתונה
דח: מ, סג: ש, תא: 261180, זח: 1150
נד: אגודים מקצועיים

שמור/מידי

אל מרתים

מאת שוקת אתונה

קופת אגודים מקצועיים ODEPES
1. 7 חברי הגוף הנל הפועל בשפ עם פדרצית האגודים המקצועיים GSEE יגיעו ארצה לביקור פרטי-מקצועי ב-29.11. טיסת אולימפיק 301. נשיא הפדרציה פאפאגיאורגיו שביקר לפני מספר חודשים בארץ שיגר - די מאוחר - אגרת אקספרס בנושא לירוחם משל. העתק האגרת מה-25.11 הועבר אלינו. בראש המשלחת עומדים גריפארים סגנו של פאפאגיאורגיו וסראפידס אשר ביקרו במוסדות ההסתדרות בעבר. מרכיר המשלחת ויועץ משפטי של ODEPES סופיאנים - ידיד נציגותנו. המשלחת בדרבה לרפייג, תשהה בארץ 4 ימים, מהם ביומיים בירושלים .

2. ממנים עצמם. מלבד הצד התיירותי

מעונינים בסדרת פגישות -
נניח למשך יום או יום וחצי - בנושאי ממון אגודים מקצועיים , קרנות תגמולין ופנסיה, בנק פועלים וכיוב. אם במחווה תארח אותם ההסתדרות לסיור בקיבוץ או מושב יעריבו מאד, אך לא הבטחנו .
3. המשלחת תשהה לילה ראשון במלון ''דיפלומט'', תיא. סוכן הנסיעות המטפל : משרד ''קדמוס'', בנין ''אל-על'' תל אביב טלפון 292445 ו- 295310.

4. נודה אם יהיה סיפק בידכם להבריקנו מובנות ההסתדרות לטפל באורחים, לפחות יום וחצי.

========

תפ: מנכל,ממנכל,דיבון,מרתים,יגר,אורחים,מקס

269906

[illegible]

[illegible]

[illegible] 27.11.80 [illegible]

[illegible]

מדינת ישראל

משרד החוץ
ירושלים

שמור

תאריך: יז' בכסלו תשמ"א
25 בנובמבר 1980
מספר: 1288

אל: מר זאב סופרת - מנהל אירופה 1
מאת: מנהל מזתי"ם

הנדון: הנירמול עם ירון

1. אני מצטרף להצעתו של שגרירנו בירון וממליץ שהנושא יועלה בדיוניו של שר החוץ בפאריס - אם תיווצר הזדמנות נאותה לכך.

2. להלן משגרירנו באתונה:
" א) הצעתי כי נביא לידי כך שמועצת שרי החוץ של ה-9 בחור גוף תרגיע את חששותיה של ירון ע"י הבטחה תמיכה פוליטית ודיפלומטית אם תחליט לבצע הנירמול. אפשר לטעון כי ערבים ירתעו מתגובה קיצונית אם ידעו שע"י כך יעוררו התנגדות בקרב הקהיליה כולה. אירופה תופסת מקום חשוב במפה הפוליטית של הערבים והם גם שואפים למפגש בדרג שרי חוץ במסגרת הדו-שיח. סביר שלא ירצו להסתבך עם אירופה בנושא שאינו חיוני להם.
ב) בפני האירופים אפשר לטעון כי זו תהיה מחוה חיובית כלפינו מול רשימת העמדות השליליות בהן נקטו.

ג) מהלך פוליטי כגון הבטחת תמיכה קולקטיבית מצד הקהיליה עשוי אולי להחליש התנגדותה של ירון ומכל מקום יביא לדיון ושיקול מחודשים בממשלת ירון.
"

בברכה,
אריה לוין

העתקים: מר ש. דיבון - סמנכ"ל
מר ס. ששון - שגריר מירחד

ישראל - יוון

אתונה, בריסל

המשרד

יעיש

יוון - שוק - נורמליזציה. מכתב 11.11 ומברק 71

1. מאז תחילת ~~המשא ומתן~~ הדיון על הצטרפות יוון ובודאי מאז חתימת הסכם ההצטרפות (24.5.79) אנו מנסים להפעיל את האירופאים באמצעות נימוקים "מדיניים" להשפיע על יוון להסכים ליחסים דיפלומטיים מלאים אתנו.

2. בעקבות מאמצים אלה היו מספר פניות של מדינות אירופאיות בודדות ליוון - הפרטים ידועים לך. במישור הקהילתי השגנו רק הצהרה "חוורת" ביותר - שניתנה במסגרת תשובה פרלמנטרית של מועצת השרים (בעניין ספרד):

A DECISION OF THE CANDIDATE COUNTRY IN QUESTION TO ENTER INTO SUCH DIPLOMATIC RELATIONS COULD ONLY FACILITATE THE FOREIGN POLICY OF THE NINE.

3. אנו ממשיכים, כמובן, בפעולה "המדינית": פניות בבירות, שאילתה נוספת בפרלמנט, פנייה אל נשיאת הפרלמנט ועוד ואין לנו גם כל כוונה להפסיקה דווקא ביום הצטרפות יוון.

4. יחד עם זאת הגיעה העת להודות שפעולה זו לא הביאה להוצאות ~~הרצויות~~ המצופות ומאידך איננו חוזר איננו רואים סיכוי, באקלים המדיני הנוכחי, שנוכל להביא ללחץ מלוכד של התשע בנדון - לא במסגרת שיתוף הפעולה המדיני ולא בעת המועצה האירופאית בדצמבר.

5. במצב זה נראה לנו שרק אילוצים משפטיים - פורמאליים יכולים, אם בכלל חוזר אם בכלל, להביא לשינוי בעמדת היוונים. לכן אנו ~~ממשיכים~~ במאמצינו לנצל חתימת פרוטוקול ההתאמה על מנת להשיג נרמול, כפי שנקבע על ידי שר החוץ ביום 19.10.80 ואושר מחדש על ידי המנכ"ל ב-28.10.80.

6. בהקשר זה עלינו להדגיש:

א. שאנו מעמידים דרישתנו בעניין הנירמול בצורה לא אולטימטיבית

ב. שמסיבות כלכליות יתכן שפרוטוקול ההתאמה ייחתם רק אחרי 1.1.81

ג. שהמערכה תימשך עד אשרורו ההדדי

משר"ף

24.11.80

א. פ. הרן

[redacted]

1247

אתרנה, טז' כסלו תשמ"א
24.11.1980

313.1

אל : מר ד. מורג, קשתר"ם

מאת : היועץ, אתרנה

הנדון: מחברת לספרות - גליון מיוחד ירון - אז והיום
מכתבי 1105 מ-20.10

בינתיים מתברר שיורם ברונרבסקי אכן השאיר בעבורי במלון כמה עותקים מהגליון הרצ"ב. אנכי חוזר בי ממרגנותי כלפיו.

זו חוברת יפה מאד. מוצע לעשות בה השמושים הבאים:

א. נעביר כמה עותקים לפקידות הבכירה במשרד התרבות היווני.

ב. ננסה לעניין כתב-עת ספרותי יווני להפקת גליון דומה על ספרות ותרבות ישראל.

ג. העבירו נא עותק אחד לידיעת נציגות ירון בת"א, שמא לא ראוה.

נודה אם תרכשו בעבורנו 5/עותקים.

ב ב ר כ ה,

אבי שרקת

העתק: מזתי"ם

אש/אש

6052

** יוצא

**

**

**

משרד החוץ-מחלקת הקשר

שמור

אל: בריסל, נר: 280, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 231180, זח: 1630
נד: פרלמנט אירופי-גירמול

שמור/רגיל

פרלמנט אירופי -גירמול יוון

עורי לשלך 166

1. לקראת הגשת השאילתא ע"י ברקהאוז חשוב למסור לפרלמנטים שיהיו מוכנים להתבטא בדיון ניר המכיל המעונים הנורמלים והמשפטיים שנעביר אליך. במקרה וניר בזה כבר הוכן ונמסר על ידך הברקנא תוכנו.
2. במידת הצורך רצוי להפעיל הבידות הרלבנטיות לצורך התדרוך ומסירת הניר.
אירופה 1-משופ-מותים==

חד/חב/=

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, שטון, בנחורין, אירא, אירב, בלבלית, ממת, ממת, אוצר, אלנברג/מבס, שחורי/חקלאות, דיבון, מותים, לפידות, משפט, לורך/כנסת

משרד החוץ-מחלקת הקשר

6040

** יוצא שמור

**

**

**

אל: בריסל , אתונה , נר: חוזם 401, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 231180, זח: 1530
נד: שוק - יוון

רגיל/שמור

אינדבי . שלך 146 סעיף א'

שוק-יוון - שלך 146 סעיף א'

האם ההבנה שגילה הנציג האירי מתייחסת רק לטיעונים הכלכליים
או גם לענין הנורמליזציה ? נבוכור קיים דוקא התקדים האירי)
תפוצ-מותים ==

חד/תב/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
ממת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים,לפידות,
משפט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

6840

** יוצא שמור

**

**

**

אל: בריסל , אתונה , נר: חגום 401, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 231180, זח: 1530
נד: טוק - יוון

רגיל/שמור

מינרבי . שלך 146 סעיף א'

טוק-יוון - שלך 146 סעיף א'

האם ההבנה שגילה הנציג האירי מתייחסת רק לטיעונים הכלכליים
או גם לענין הנורמליזציה ? נבובור קיים דוקא התקדים האירי (
משופ-מותים ==

חד/תב/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
מת,אוצר,אכנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים,לפידות,
משפט

5590

משרד החוץ-מחלקת הקשר

נכנס בלמ"ס

אל: המשרד, נר: 70, מ : אתונה
דח: מ, סג: ב, תא: 231180, זח: 1130
נד: יוון - ישראל

בלמס/מידי

אל מזתים

ים מטופ

מאת נציגות אתונה

יוון-ישראל (בהמשך לשלנו 68)

עקר דברי שהיה מיצוטאקיס פורסמו בעתונות ה-22, לאמור: ממשלת יוון אינה מתכוונת בשלב זה לכונן יחסים דיפלומאטיים מלאים עם ישראל. היחסים עם ישראל הם טובים, אך נוכח המצב המזה"ת ומדיניות ישראל, לא מתאפשרת קשירת יחסים מלאים .

=======

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממח,רם,
אמן,מזתים,בלבלית

6052 משרד החוץ-מחלקת הקשר

** יוצא שמור

**

**

**

אל: בריסל, נר: 280, מ : המשרד

דח: ר, סג: ש, תא: 231180, זח: 1630

נד: פרלמנט אירופי-נירמול

שמור/רגיל

פרלמנט אירופי -נירמול יוון

עודי לשלך 166

1. לקראת הגשת השאילתא ע"י ברקהאור חשוב למסור לפרלמנטים
שיהיו מוכנים להתבטא בדיון ניר המביל הטעונים הנורמלים
והמשפטיים שנעביר אליך. במקרה וניר כזה כבר הוכן ונמסר על
ידך הברקנא תוכנו.
2. במידת הצורך רצוי להפעיל הבירות הרלבנטיות לצורך התדרוך
ומסירת הניר.
אירופה 1-משפ-אותימ==

חד/תב/=

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, ששון, בנתורין, אירא, אירב, בלבלית, ממת, ממת, אוצר, אלנברג/מבס, שחורי/חקלאות, דיבון, מותים, לפידות, משפט, לורך/בנסת

מ ז כ ר (להתכתבות פנימית במשרדי הממשלה)

אל:	התאריך
מאת:	תיק מס׳

הנדון:

שמרנו בזמנו [illegible] כי [illegible] שרי [illegible] של המצב
מבטא אמונה מדינית ברורה את מהלך לבצע [illegible] [illegible]
נסיגה, ירדן [illegible] מתמודד, קיצונית את הצורך
יעמדו מולם. [illegible] אבל גם שאין זה הנושא
[illegible] [illegible] [illegible] הצורך בדבר / לא רק
[illegible] [illegible] בדבר של שתי את הצורך

5612
** נכנס
**
**
**

משרד החוץ-מחלקת הקשר

שמור

אל: המשרד, נר: 17, מ : אתונה
דח: מ, סג: ש, תא: 231180, זח: 1200
נד: נורמליזציה

שמור/מידי

אל אירופה 1 מרתים משופ לשבת שהיח לשבת המנכ"ל
מאת יעיש , אתונה

נורמליזציה.

א) מהחומר שהעברתם השבוע מסתבר שכל ה-9 מאוחדים בדעה שתביעותנו לגבי נירמול היחסים עם יוון מוצדקת.

ב) מאידך ברור שיוון לא שינתה עמדתה שהמועד הנוכחי אינו מתאים וזאת בגלל החשש מתוצאות תגובת הערבים.

ג) הצעתי כי נביא לידי כך שמועצת שרי החוץ של ה-9 בתור גוף תרגיע את חששותיה של יוון ע"י הבטחה תמיכה פוליטית ודיפלומטית אם תחליט לבצע הנירמול. אפשר לטעון כי הערבים ידעו מתגובה קיצונית אם ידעו שע"י כך יעוררו התנגדות בקרב הקהילייה כולה. אירופה תופסת מקום חשוב במפה הפוליטית של הערבים והם גם שואפים למפגש בדרג שרי חוץ במסגרת הדו-שיח. סביר שלא ירצו להסתבך עם אירופה בנושא שאינו חיוני להם.
ד) בפני האירופים אפשר לטעון כי זו תהיה מחוה חיובית כלפינו מול רשימת העמדות השליליות בהן נקטו.

ה) מהלך פוליטי כגון הבטחת תמיכה קולקטיבית מצד הקהילייה עשוי אולי להחליש התנגדותה של יוון ומכל מקום יביא לדיון ושיקול מחודשים בממשלת יוון.

ו) אם תאמצו הרעיון יש צורך כמובן בפעולה דחופה. בגלל קוצר

משרד החוץ-מחלקת הקשר

הזמן יתכן ואולי מספיק שר חוץ אחד או היו"ר התורן יביא את
ההצעה בפני עמיתיו במפגשים הקרוב.
יעיש

======

פ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,גמת,
רמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים,לפידות,
משפט

5488 **
**
**
**

משרד החוץ-מחלקת הקשר

נכנס
סודי

אל: המשרד, נר: 256, מ : פריס
דח: ר, סג: ס, תא: 211180, זח: 1400

סודי/ רגיל

אל: המשרד, אתונה. (הועבר)

משרפ׳

מאת: השגריר, פריס.

לפי הצעת שגרירנו באתונה שוחחתי היום עם JEAN JAQUES SERVAN SCHREIBER שהבטיח להפעיל מיד את ידידות מנזלים המקורב לרוהמ׳ קרמנליס בענין הגדה דה-רודה. בהירודע תוצאות הפניה אודיעכם.

אא/מפ/אכ

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, שרן, בנחורין, אירא, אירב, בלבלית, ממת, תמת, ארצר, אלנברג/מכס, שחררי/חקלאות, דיבון, מזתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

5369

נכנס ** שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 58, מ : אתונה
דח: ר, סג: ש, תא: 211180, זח: 1115
נד: נורמליזציה

שמור/רגיל

מותים , מצפ, אירופה א.

דע רון, מינרבי(העובר).

מאת: יעיש:אתונה.

נורמליזציה. מברק רון 56 מה-12/11.
לדברי שגהולנד MEVES עורר את הנושא בשיחה עם תת שר החוץ
היווני RENTIS . שגהולנד שנבח הסיק מתגבות רנטיס כי אין
לצפות לשום שינוי בעמדת יוון בעקבות כניסתה לקהיליה. רנטיס
חזר על השוה של צידקת התביעה לנירמול היחסים עם ישראל אך
מאידך ההכרח לחכות למועד מתאים לדבריו בשהתנאים הפוליטיים
יהיו בשלים לכך .
====

אא/אא/=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחודין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
תמת,אוצר,אכנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים

5458

משרד החוץ-מחלקת הקשר

** נכנס   שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 166, מ : בריסל
דח: ר, סג: ש, תא: 211180, זח: 1900
נד: פרלמנט אירופי

שמור-רגיל

אל משוייפ, אירופה 1, מרתים

מאת עורי

נירמול -פרלמנט אירופי

במושב הפרלמנט האירופי מהשבוע נפגשתי עם מספר פרלמנטרים להכנת הקרקע בענין נירמול יחסינו עם יוון.

ברקהאור הסכים לפנות בשאילתא במושב הפרלמנט בדצמבר . בלומפלד לקח על עצמו לפעול בצורה נמרצת ושקטה. GERARD ISRAEL שנסע אתמול לאתונה יעלה הנושא בפגישותיו המתוכננות במקום. הפרלמנטרים PRAG -ו COHEN יפעלו בקרב חבריהם מהפרלמנט האירופי.

מסרתי בפרוטרוט הטיעונים הפורמליים והמשפטיים והסברתי לכולם שיש להעלות הנושא בצורה שבואת שהנירמול הינו דבר מובן מאליו המתחייב מעצם העובדה של הצטרפות יוון לקהיליה.

==

תפ: שהח,ארליך,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,
בלבלית,ממת,תמת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,לפידות,
משפט,דיבון,מרתים,לורן/כנסת

משרד החוץ-מחלקת הקשר

5341

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 110, מ : האג

דח: מ, סג: ש, תא: 211180, זח: 1200

נר: שהח' הרלנר

אל אירופה 1 ,לשכת שהח'

מאת אירו האג

שמור

פגישת שהח' שמיד עם עמיתו ההולנדי .

1. הפגישה נערכה אתמול בנמל התעופה סכיפהול בעת מעבר שהח' שמיד ופמליתו בדרכם מאוסלו לארץ. ואן דר קלאו אירח את עמיתו הישראלי לצהריים בחדר אחמ'. השתתפו מהצד ההולנדי מנהל אגף אפריקה ומזהת' רולמן,סגנו ואן ארקל ,עובד מחלקת מזת' טרנמן וכן נציג הטקס. מצידנו השתתפו השגריר,רובינשטיין,לביא והחמ'.

2. ואן דר קלאו פתח ושאל איך מעריך שמיר את עמדת רפג'. שמיר הגדיר אותה כפסק-זמן למחשבה וואן דר קלאו הגיב שמסתבר שזוהי עתה העמדה הכללית, להוציא צרפת הממשיכה לדחוף להאצה ביוזמה האירופית. זו התרשמותו מפגישתו השבוע עם פרנסואה-פונסה ,שאמנם גורס שאין לדבר עתה על '' תכנית', אך חותר להצהרת פיסגה חדשה בדצמבר . ואן דר קלאו אומר לעמיתיו שהברחי להמתין להתבססות הימשל החדש בארהב' ולתאם עימו, שכן אין להעלות על הדעת מצב לפיו תהיה הקהילייה פרקליטת הצד הערבי וארהב' פרקליטת ישראל . ממילא אינכו סבור שאירופה מסוגלת למלא תפקיד משמעותי בפתרון הסכסוך . צרפה שוועידת הפיסגה של הקהילייה ברצמ' לא תצא עם תכנית פעולה ואף לא עם הצהרה חדשה ,ומניח שהודעת הסיכום תחזור על האלמנטים של הצהרת ונציה ,תעמוד על הצורך בלימוד מדוקדק של תוצאות שליחות טורן ותתייחס להקשר הרחב יותר של המצב אזור,כלומר למלחמה במפרץ ולבני הערובה באיראן. להערת שמיר שאיננו משוכנע כי זו גם דעתו שהח' הבריטי השיב ואן דר קלאו שהופתע מהראיון שהתפרסם בהראלד טריביון,שאמנם הוכחש לאחר מכן . הבריטים בשלב זה גורסים תיאום עם ארהב,אך בכל זאת מעוניינים בהמשך פעילות. עם זאת

ברור גם כי שיהיה צורך להמשיך במגעים עם גורמים שונים באזור בתקופת כהונת הולנד בירוני' המורן והוא כבר הוזמן לבקר בג'ידה ,בוורית ,ואלג'יריה (בינתיים קיבל רק את הזמנת האחרונה).
3. על הדיאלוג האירו-ערבי אמר השר המארח ששמע מהמצרים בקהיר שהם שוללים מונח זה שכן ממשיכים לראות עצמם בארץ ערבית ובחברים בליגה . הוא אישית מתנגד לכל מהלך שיגביר בדידותו של סאדאת. כן אמר שהולנד מנסה בכל יכולתה לדחות את המיפגש בדרג שרים,בעיקר מהטעם שאשפי' יבהן אז כנראה בירוני' הליגה . אין לו שום חשק להיות היורי' המקביל וכן גם שהח' הבריטי קארינגטון.
בנקודה זו הזמין ואן דר קלאו את ואן אוקל להשלים פרטים והוא חזר בקיצור על המרדוח בשלנו 83 מ-17 רנא .
4. ואן דר קלאו שאל על מעמד אשף ואם אמנם נחלש לאחרונה. שמיר השיב בחיוב והרחיב על הקרע שגרמו בשורותיו מלחמת איראן-עיראק וכשלון ערפאת לתורן . אמר שהמקור היחיד שממנו יכול עתה אשף לשאוב עידוד וחיזוק הוא הצהרה אירופית נוספת. בשטח, לעומת זאת,הולך הארגון ונחלש ומדרגשת בשורותיו עייפות. את פעולות הטרור האחרונות נגד ערבים מתונים בעיקר באזור עזה יש לראות בסימן של חולשה .
5. בתשובה לשאלת עמיתו,העריך שהח' שמיר שהממשל החדש בארהב' ימשיך בתהליך קמפ דיויד ,לפחות בתקופתו הראשונה ,שכן אין ספק שהסכם השלום מהווה הישג חשוב למדיניות ארהב,שאף הניב פירות בתיאום איסטרטגי וצבאי עם מצרים .

6. ואן דר קלאו 'מסר ביוזמתו על הפתרון המסתמן לגבי המשך נוכחותם בירושלים. אמר שבעוד שהעבודה הקונסולרית תיעשה בתל-אביב יישב בירושלים איש הסברה שימנה עם סגל השגרירות. כמו-כן ימשיך לפעול בירושלים משרד הפיצויים לנפגעי מלחמת העולם השניה . בהקשר זה הודה ואן דר קלאו שוב על נוסח הודעתה הרשמית של ממישראל עם החלטת ממהולנד להעביר שגרירותה .
7. ואן דר קלאו העלה שאלת חוק הגולן והביע ואגתו למקרה שיתקבל בכנסת. שהח' הדגיש שעדיין לא נפלה כל החלטה והבדיל בין הצורך הבטחוני להישאר בגולן לבין תחיקה . הסביר שקיימים אילוצים של מדיניות פנים ושיקולים קואליציוניים שהם מטבעו של משטר פרלמנטרי ודמוקרטי .
8. בתשובה לשאלת שמיר התייחס ואן דר קלאו לדיון במפגש שרי הקהילה על האנטישמיות .סיפר שתמך בהצעת הדני להתייחס לנושא בהודעת הסיום,אך פרנסואה פרנסה התנגד בתוקף. אמר בכעס לדני שאולי בדנמרק יש בעיית אנטישמיות,אך לא בצרפת . ואן דר קלאו סבור שהח' הצרפתי חשש שמא תתפרש הודעה כזו כמכוונת נגד ארצו. אך השר הבריטי לא תמך בהצעה הדנית

ומרדן ואן דר קלאו הציעו אז להסתפק באיזכור הצהרת מועצת אירופה בנושא.וכך סוכם .

9. שהח' שמיר הודה על טיפולם בעניינו של דריטש שנעצר בבריהמ'. ואן דר קלאו הבטיח שימשיכו לעשות כל מה שניתן. סיפר שאישים יהודים הולנדים פנו אליו להעלות מצב יהודי בריהמ' בכנס מדריד ,אך עמדתו היא שדווקא על הולנד להצניע (PLAY DOWN) הנושא ,כדי לא לפגוע במעמד שגרירותה במוסקבה ויכולת פעולתה בנדון .

10. רובינשטיין העלה נושא הוועידה לחוק הים ומגמת הערבים לתת לאשף מעמד של צד חותם על האמנה . הוסיף שישנן ידיעות שרוצים להגיע לעיסקה בנדון עם הקהילייה המבקשת לעצמה מעמד מיוחד באמנה והביע הבקשה שהולנד תעשה להפרדה בין שני הנושאים ותתנגד להכללת אשף . ואן דר קלאו השיב שאינו מצוי בנושא והבטיח לבדוק. העיר באירוניה שאכן אשף הוא עם יורדי-ימים מהולל וידוע .

11. השגריר העלה מצב היחסים הדיפלומטיים בין ירדן וישראל והסביר שאולי קיימת עתה שעת כושר לשכנע ירדן בנדון. ואן דר קלאו השיב שלפני יממה בדיוק דיבר באותה רוח ובנימוקים דומים עם עמיתו הספרדי ושאינם מחמיצים אף הזדמנות לחזור על כך בפני נציגי שתי המדינות הנל .(ואן ארקל העיר לי בשקט שהצרה היא שהם היחידים המתמידים בכך , וזה לא מספיק).

12. שמיר הזמין ואן דר קלאו לבקר בארץ . השיב שיתכן שבמסגרת תפקידו כיור' תיווצר הזדמנות מתאימה ואז ברצונו לבקר גם במצרים. בהקשר זה התפתח חילופי דברים על אפשרות שיתוף פעולה משבי' טרילאטרלי עם מצרים . ואן דר קלאו אמר שהזכיר זאת מספר פעמים לבוטרוס ראלי שתמיד הגיב בחיוב ,אך המצרים אף פעם לא באו עם הצעות קונקרטיות. החמ' מסר על הדיון בנושא זה בעת השיחות השנתיות המשבירות' שהתקיימו באוקטובר ועל העובדה שמסיבות שונות ,לא רק מדיניות, המצרים לא ינקטו יוזמה ,ושמשום כך יתכן שיש טעם להציע להם את הפרויקט המתאים. ואן דר קלאו אמר שיבקש לבדוק הנושא .

13. לבקשת השגריר סקר דולמן ,ששימש עד לפני זמן מה שגריר הולנד בפקין את מדיניות סין בענייני המזת' ,אשף וכדומה .

14. השיחה והארוחה נמשכו למעלה משעה וחצי באווירה נינוחה ונעימה ביותר .

אילון .===

תפ: שהח,רהמ,ארלין,ירדן,שהבט,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממש,רם,

משרד החוץ-מחלקת הקשר

אמן,ארבל1,תפוצרת,מזאר,משפט,אירא,אירב,מצפא,מזתים,
כלכלית

5435 משרד החוץ-מחלקת הקשר

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 159, מ : בריסל
דח: ר, סג: ש, תא: 211180, זח: 1800
נד: יוון-פרוטוקול

שמור-רגיל

תלע נר 104

אל משו''ף

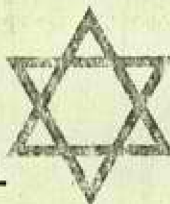
דע חקלאות, תמ''ת, אוצר

מאת עורי

יוון-פרוטוקול התאמה.

בעקבות המפגשים שקיימתי עם נציגי התשעה ניתן לסכם גם היום שאין לצפות מהקהיליה הקלות בלשהן בתחום החקלאי, במסגרת המו''מ על יוון. רצוי שנדע זאת מראש על מנת לקבוע כבר עמדתנו הסופית במפגש הקרוב.==

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת, תמת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות(בנפרד),דיבון,מרתים, לפידות,משפט

MAGEN DAVID ADOM IN ISRAEL

מגן דוד אדום בישראל
EXECUTIVE COMMITTEE הועד הפועל

172-3-0.

21st Sept., 1980.

His Excellency,
The Ambassador for Greece,
P.O. Box 33631,
TEL AVIV.

Dear Sir,

re: Publicity Incident.

Some time ago I received the material you forwarded to Mr. Levine of the Ministry of Foreign Affairs.

To my regret, in the MDA Press Release to the Press, a paragraph was included regarding the Greek Embassy, Israel, which was irrelevant to the actual life-saving operation which was our concern.

As News Releases are distributed to the Press as soon as possible after the event, we do not always have the time to consider and examine the contents closely.

I sincerely regret if any offense was caused which was entirely unintended. Therefore, I have appointed a committee to enquire and clarify the chain of events and I hope soon, when we have the findings of this Committee, I will be able to bring the findings to the notice of the Director-General of Magen David Adom in order to avoid a similar incident in the future.

In addition I requested the Ministry of Foreign Affairs to inform you of the above-mentioned details and I hope that you will realise that our intentions were well-meaning.

Yours respectfully,

Adv. Mordechai Degani
Chairman
MDA Executive Committee

cc: Mr. Levine, Director of Middle East Dept., Ministry of Foreign Affairs, Jerusalem.

משרד החוץ-מחלקת הקשר

4845

** נכנס   שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 55, מ : אתונה
דח: מ, סג: ש, תא: 201180, זח: 1200
נד: נורמליזציה

שמור/מידי

אל מערף, מזתים

דע מינרבי (העבר)

מאת יעריש, אתונה

נורמליזציה. שלכם חוזם 214.

א. בדאי להשלים התמונה ולציין שעד כמה שנאמר לנו רשמית עי הידונים דברי נציג אשף הם לפי שעה משאלה שלבו בלבד אין הברה דה-יורה באשף והוא לא הגיש לשר החוץ מיטסוטקיס כתב האמנה אלא רק כתב מינוי , במנהל משרד לקשר והסברה .

ב. נעשה חיים קלים ליוונים אם ניתן להם הזדמנות לסתור טענה של הכרה דה-יורה באשף ולתרץ עי כך אי הכרה בישראל.
========

: שהח, מנבל, ממנכל, שערן, בנחורין, אירא, אירב, בלבלית, ממת, תמת, ארצר, אלנברג/מבס, שחורי/חקלאות(בנפרד), ריבון, לפידות, מזתים, משפט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

5271

** יוצא שמור

**

**

**

אל: אתונה, נר: 74, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 201180, זח: 1430
נד: נורמליזציה

שמור/רגיל

יעיש

נורמליזציה.
שלך 49.

אנו מעונינים לדעת אם בעמדה היוונית הרשמית (שפורסמה לאחרונה ברבים) הם טוענים שאין קשר בין הכרה דה-יורה ובין יחסים דיפלומטיים מלאים. אם לא מתייחסים לנושא אין, ודאי, מקום שאנו נתייחס לדבר (שלנו 51).

מזרחי

מסוף.====

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלכלים,ממת,
תמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,ריבון,מזתים,לפידות,
מצפמ

5353

** יוצא שמור

**

**

**

אל: אתונה , בריסל , האג , פריס , נר: חוזם 280, מ : המשרד
דח: ד, סג: ש, תא: 201180, זח: 1500
נד: שוק-יוון-נירמול

שמור/דחוף

יעיש .

שוק-יוון - נירמול . שלך 36 סעיף ד'.
1. נסב תשומת לבך לסעיף 14 בטיוטת הפרוטוקול ההתאמה שהעברנו אליכם :

THIS PROTOCOL WILL BE APPROVED BY THE CONTRACTING PARTIES IN ACCORDANCE WITH THEIR OWN PROCEDURES . IT SHALL ENTER INTO FORCE ON 1ST JANUARY 1981, PROVIDED THAT THE CONTRACTING PARTIES HAVE NOTIFIED EACH OTHER BEFORE THAT DATE THAT THE PROCEDURES NECESSARY TO THIS END HAVE BEEN COMPLETED .

2. במילים אחרות ,הדרך בה היוונים מאשררים את ההסכם תלויה בחוקה ובמשפט היווני המוניציפלי ואין מקום לפנות בנדון למחלקה המשפטית של הקהיליה ולא כל שכן למשרד החוץ הצרפתי .
3. אשר למשמעות האישרור לפי המשפט הבינלאומי לגבי הכרה דה יורה ,אנו נמנעים בקפדנות מלגעת בנושא ורק מדגישים שאשרור הוא אקט הדדי שלא ניתן לבצע בלי שתהיה לנו יד בדבר . מסבים שוב תשומת לבך בנידון לנוסחא ששלחנו חוזם 609 מ-8.11 .

4. בכל המגעים רצוי להזכיר התקדים של אירלנד : הם יבינו היטב שהצטרפותם לקהיליה מחייבת הכרה דה יורה ויחסים דיפלומטיים מלאים וביום ההצטרפות פעלו בהתאם . (גם שם ,אילוצים פורמליים ומשפטיים ולא מדיניים הביאו לצעד זה)

משוף -מותים =

חר/פמ/=

תפ: שהח,מנבל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,כלכלית,ממח,
ממת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים,לפידות,
משפט

865
514.1

ט' כסלו התשמ"א
17 בנובמבר 1980

שמור

אל: משו"ף
מזתי"ם
אירופה ב'
אירופה א'
לשכת ששון
לשכת בן חורין
השגריר מינרבי - בריסל
מאת: השגריר, קופנהגן

הנדון: בירמול היחסים עם יוון
סימוכין: מברקי נר: 28

ר"ב העתקי מכתבים ששלחתי אל מר אוטו פילר, המנכ"ל הכלכלי של משה"ח, אל פטר דיריג המנכ"ל המדיני של אותו משרד ואל הנינג גוטליב, היועץ המדיני של ראש הממשלה.

בברכה,

ר. סיון

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

EMBASSY OF ISRAEL



שגרירות ישראל

Copenhagen, 17th November, 1980

Dear Otto,

You may recall that during our lunch last week, I mentioned that a number of provisions of the Act of Accession of Greece are at variance with our existing Agreement with the European Economic Community. We have therefore been requested by the Community to enter into negotiations for an Adjustment Protocol, which would eliminate any discrepancies.

We responded positively to this request as a gesture of good will, pointing out that any protocol would have to provide for economic adjustments to our Agreement.

During the recent meeting of the Israel-EEC Council of Cooperation, we reviewed in detail the problems arising for us from Greece's accession.

Allow me therefore to bring up just one aspect of the matter, namely the need for Greece to normalize fully its relations with us - before it enters the Communities.

The Communities have postulated and Greece has agreed to adopt the "aquis communautaire" as it exists on the date of its joining. This "aquis communautaire" contains, in the field of foreign relations, a contractual agreement with Israel - specifically referred to in the Act of Accession. In this context we have also noted, with satisfaction, the recent statement of the Ministers of Foreign Affairs, that "a decision for a candidate country to enter into diplomatic relations (with Israel), could only facilitate the harmonizing of the foreign policy of the Nine".

Under these circumstances, may I stress that the Act of Accession and the Adjustment Protocol constitute, ipso facto, de jure recognition of Israel by Greece.

I therefore consider it fair to suggest that Greece must signify, by the establishment of full diplomatic relations with us, its willingness to accept its formal consequences. Otherwise none of the members of the EEC can expect us to sign, let alone ratify, the Adjustment Protocol relating to Greece.

Because of the political nature of this letter, I am sending copies to Peter Dyvig and to Henning Gottlieb with whom I discussed the subject.

Yours sincerely,

Ronnie

Raanan Sivan
Ambassador

Mr. Otto Møller
Ministry of Foreign Affairs
Asiatisk Plads 2
1448 K

EMBASSY OF ISRAEL



שגרירות ישראל

Copenhagen, 17th November, 1980

Dear Henning

I enclose a copy of a letter I sent Otto Møller which relates to the question we discussed at lunch the other day. It may prove helpful in taking the matter up with the Prime Minister which you so kindly offered to do.

It was, as usual, a pleasure to chat with you.

Yours sincerely,

Ronnie

Raanan Sivan
Ambassador

Mr. Henning Gottlieb
Statsministeriet
Christiansborg Slot
1218 K

EMBASSY OF ISRAEL



שגרירות ישראל

Copenhagen, 17th November, 1980

Dear Peter

I am enclosing a copy of a self-explanatory letter to Otto Møller, since it stresses the political aspect of Greece's accession to the EEC.

I do hope that you will find it possible to support our view in contacts with the Greek Government at the highest levels. I have also sent a copy to Henning Gottlieb with whom I discussed the subject last week.

Yours sincerely,

Ronnie

Raanan Sivan
Ambassador

Mr. Peter Dyvig
Ministry of Foreign Affairs
Asiatisk Plads 2
1448 K

משרד החוץ-מחלקת הקשר

3699

נכנס **   שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 36, מ: אתונה
דח: ר, סג: ש, תא: 171180, זח: 1335
נד: שוק - יוון

שמור/רגיל

משוף מרתים אירופה 1

דע מינרבי דון רונן (הועבר)
מאת יעיש,אתונה

נורמליזציה. לשלך חוזם 35.

א. מסכים לפעולה בפרלמנט האירופי אך מבקש כי פעילותנו תישאר לגמרי סמויה. אם היוונים ירגישו שאנו עומדים מאחורי מסע פומבי נגדם התוצאה תהיה הפוכה ומזיקה.

ב. אנו בעיצומה של פעולה בצינורות דיפלומטיים. רק דרך זו תוכל לתת תוצאות ובכל עוד לא נתיאש ממנה אינני ממליץ לצאת במלחמה פומבית.

ג. חוזר ומדגיש כי הבעיה היא פוליטית ולא משפטית. אם היוונים יחליטו פוליטית אזי יעזרו ברצון בהנמקות משפטיות. לפי שעה אין המצב כך.

ד. עם זאת לקראת אפשרות של שינוי בעמדת היוונים אבקש תשובה ביחס להצעתי לקבל אישור המחלקה המשפטית של הקהיליה ואם אפשר אל משרד החוץ הצרפתי (ולו באופן פרטי ועל בסיס יחסים ידידותיים אישיים) כי פרוטוקול ההתאמה חייב אישור פרלמנטרי ושהמשמעות לפי המשפט הבינלאומי הכרה דה-יורה.

=======

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,בכבלית,ממת,
חמת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים,לפידות,

משפט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

3656

נכנס ** שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 38, מ : אתונה
דח: ר, סג: ש, תא: 171180, זח: 1405
נד: שוק-יוון

שמור/רגיל

אל מנהל מזתים אירופה 1

דע רונן (הועבר)

מאת יעיש, אתונה

נורמליזציה. שלכם 921.

א. בתיקים בודאי תמצאו שבישיבת עבודה במשרד החוץ הצרפתי עורר שר החוץ שלנו הנושא עם עמיתו בעת ביקורו בפאריס וזה האחרון הבטיח לברר.
ב. הגדרת חוות דעה המחלקה המשפטית הצרפתית בשלילית עלולה להטעות. מדובר בחוות דעת שהתקבלה עי בל ה-9 שיוון אינה מחוייבת להכיר בישראל רק בגלל עובדה הצטרפותה לקהילייה .

ג. הדגשתי כי החידוש עכשיו הוא בנושא אישרור פרוטוקול ההתאמה וזאת הנקודה שיש לקבל עליה אישור מוסמך מצד הקהילייה ורצוי אף גם מצד הצרפתים.

=======

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,כלכלית,ממת,
תמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים,לפידות,
משפט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

3839

** יוצא   שמור

**

**

**

אל: בריסל , האג , אמונה , נר: חוזם 35, מ : המשרד
דח: מ, סג: ש, תא: 161180, זח: 1630
נד: שוק-יוון

שמור/מידי

הלוי-מיכמן דע מינרבי רון יעיש.

שוק-יוון- נירמול- פרלמנט אירופי.
מועצת השרים בתשובה הפרלמנטרית 489/80 לברקהאוז (בענין ספרד) ציינה שהכללים הבינלאומיים בדבר הכרת מדינות קובעים שענין זה שייך לסמכות בלעדית של המדינות החברות. תשובה זו נכונה כבאורה אך למעשה מטעה: השיטות המשפטי של הקהילייה בעצמו קבע שהסכם הצטרפותה של יוון לקהילייה מהווה IPSO FACTO והכרה בגו דה יורה.

2 מציעים לפנות לברקהאוז במושב המליאה השבוע ולבקשו שיפנה בשאילתה בעפ' אל נציבות ובהסתמך על תשובת המועצה ישראל א. האם הסכם הצטרפות יוון מהווה הכרה דה יורה. ב. האם אין צורך בחתימת פרוטוקול המאמה המחייב אישרור הדדי(דהיינו אקט פורמלי של הכרה).
3 התייעצונא בנידון עם השגריר שבידו כל הטיעונים הפורמלים והמשפטיים. נשתדל להבריק עד מחר הצעת נוסח של השאילתא.

מעונינים שהשאלה תישאר ושהתשובה תינתן במושב בדצמבר של הפרלמנט. במידה והתשובה תהיה בלתי מספקת(מבחינתנו) היינו מעונינים שאז יתנהל ויכוח לפי תת סעיף 2 של סעיף 47 BIS

5 נבקש לנצל המושב הנוכחי להכנת הקרקע לצורך זה, במידה ולדעתכם יש סיכוי להשיג התמיכה הדרושה.
חשוס-חותים- אירופה א'=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שמון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממח

משרד החוץ-מחלקת הקשר

תמת, אוצר, אלנברג/מבס, שחורי/חקלאות, דיבון, משפט, מותים,
לפידות

3458

משרד החוץ-מחלקת הקשר

שמור נכנס **
**
**
**

אל: המשרד, נר: 109, מ : בריסל
דח: ר, סג: ש, תא: 151180, זח: 1200
נד: שוק-יוון

שמור/רגיל

חט נר 60 רגיל 151200 נוב' 80 OF בריסל
אל משו''ף

דע תמ''ת, חקלאות, אוצר

מאת ערורי בריסל

שוק יוון

להלן מפגישתי עם העמית ההולנדי בנוכחות WEHRY המטפל ביחסים עם מדינות ים-תיכוניות:

א. עמדתי בהרחבה על טעונינו ובפרט עמדתנו לגבי התאמה כלכלית והדגשתי חובת הקהיליה עתה לגלות כלפינו רצון טוב לפתרון הבעיות הצפויות ליצואינו החקלאי בגלל הצטרפות יוון. טוען שספרד, פורטוגל ותורכיה בעלות הסכמים מיוחדים המובילים לחברות מלאה ושאיננו מאמין שהקהיליה תעניק לקפריסין הקלות חקלאיות כלשהן. אמנם הביע הבנה לעמדתנו הנ''ל ותמיכתו להתאמה כלכלית אך חזר והדגיש שאין כל סיכויים שנקבל הטבות חקלאיות בשל עמדת צרפת ואיטליה המתנגדות לכך בכל תוקף.

ב. באשר לנירמול אמר שאין לקשור הנושא עם חתימת פרוטוקול התאמה ושיש להפריד בין הבעיה המדינית והכלכלית, ציין שהקהיליה קיימה מגעים בנדון עם היוונים אשר מבינים שיש צורך בנירמול היחסים עם ישראל והשאלה עתה בשבילם היא ענין של זמן.=

משרד החוץ-מחלקת הקשר

3438

שמור

**
**
**
**

אכ: אתונה , בריסל , פריס , האג , נר: חוזם 909, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 141180, זח: 1430
נד: שוק-יוון-נירמול

שמור/רגיל

יעיש

דע: מינרבי

רון

רוזן

שוק - יוון - נירמול, שלך 27.
1. חוזרים ומדגישים שהעדר הקשר המשפטי בין הברה דה יורה לבין יחסים דיפלומטיים מלאים הוא הוא אשר הביא היועצים המשפטיים של הקהיליה (וכנראה גם של משהייח הצרפתי) לגרוס שהצטרפות יוון לשוק אינה חוזר אינה מחייבת נירמול מלא.
2. לכן גם קבענו, בזבור, שאין מקום להסתמך על חוות הדעת המשפטית של הקהיליה ולעולם לא ביקשנו שהנקודה תועלה בשיחה בכתב. אדרבא, הניסוח שבחרנו בו רואה את הקשר כדבר מובן מאליו.
3.

(WOULD YOU OR COULD YOU EXPECT THE ISRAELIS TO SIGN MUCH LESS TO RATIFY THE ADJUSTMENT PROTOCOL WHICH WE AND YOU (THE COMMUNITY AND GREECE) REQUIRE UNLESS GREECE SIGNIFIES BY ESTABLISHING FULL DIPLOMATIC RELSTIONS THAT IT FORMALLY ACCEPTS THE LEGAL CONSEQUENCES (DE JURE RECOGNITION) RESULTING FROM SUCH A PROTOCOL ?)

4. יש להמשיך ולהשתמש בניסוח זה - במובן עם השינויים שהמקום מחייב.

5. לתשומת לבך, הנימוק שהועלה באן גם עם השגריר היווני החדש היה שאנו יוצאים מתוך הנחה שיוון אבן רוצה בנירמול. לפיכך הטענה של אישרור הפרוטוקול יכולה לסייע בידיהם לעבור בקלות יחסית לסדר היום אם ירצו (ראהנא בנדון שלנו 411).
6. אנא תשובתך לסעיף 4 בחוזם 820.

משו''פי - מזתיי''ם.=

שר/נש/אמ

תפ: שהח,ארליך,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,
בלבלית,ממת,תמת,אוצר,אלנברג/מכס.שחורי/חקלאות,משפט

דיון מזכיר לסידל

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

משרד החוץ-מחלקת הקשר

3190

נכנס **   שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 28, מ : קופנהגן
דח: ר, סג: ש, תא: 141180, זח: 1555
נד: שוק-יוון-נירמול

יל/שמור

אל : משופ׳ , מנתימ׳, אירופה 1, מאת: השגריר - קופנהגן,

בהעדר שהח׳ במדריד, שוחחתי עם הנינג גוטליב יועצו המדיני של רהמ׳ דנמרק. הסכים להעלות הנושא עם רהמ׳ לפעולה בפסגה בדצמבר. ברוח טיעונינו ימליץ שרהמ׳ ידרוש כי היוונים יצטרכו לאמוד מראש ובפירוש כי בקבלם את כל התנאים להצטרפות הם מודעים לצורך להתאים את רמת ההכרה הדיפלומטית בישראל לזו של התשע. גוטליב הוסיף כי יתכן וחולשתה של דנמרק בקרב התשע בגלל מאזן התשלומים הגרוע תהווה מכשול ליוזמה מצידם, אך יעשה כמיטב יכלתו.

האוכל לשלוח אליו ואל מנכל׳ משהח׳ מכתב המבוסס על המסמך שצורף למכתב משופ׳ מס׳21 מה-11.9.?

ר. סיון==

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שמון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
תמת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מנתים,לפידות,
משפט

משרד החוץ

סווג ....

ירושלים, [illegible]

תאריך ....

אל : [illegible]

מאת : **לשכת המנהל הכללי**

הנדון : [illegible]

[illegible]

בברכה.

1. החלק שמעל לקו הכפול העליון מיועד למחלקת הקשר.
2. המיועד להברקה יכתב בשטח שבין הקוים הכפולים בלבד.
3. כותב המברק ירשום מתחת לקו הכפול התחתון את התאריך והנושא.

משרד החוץ

טופס מברק צפון

מס' המברק

התפוצה:

נרשם ע"י מועד הקבלה

סווג בטחוני
שמור

מספר העתקים:

המפיץ:

מספר המשלוח:

הנושא: ביקור המנכ"ל

אל: אתונה

מאה: מנהל מזתי"ם

סווג הדחיפות רגיל

הסווג הבטחוני שמור

השגריר - אתונה

ביקור המנכ"ל

אבקשך להבא לקיים קשר בנושאים מדיניים עם המחלקה הזו כמקובל. פניתי אליך בשעתו בנושא והיה עליך להפנות תשובותיך אלי. נא להקפיד.

מנהל מזתי"ם.

תאריך 14/11/80

הנושא ביקור המנכ"ל

השולח אריה לוין

אשור מנהל המחלקה

אשור המנכ"ל

250×100×5 4.80

[redacted]

משרד החוץ-מחלקת הקשר

3439
** יוצא שמור
**
**
**

אל: פריס , אתונה , נר: חוזם 921, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 141180, זח: 1600
נד: שוק-יוון-נירמול

[ש]מור/רגיל

רוון

דע: יעיש

עוד בענין שוק - יוון.

יעיש בדעה שחוות דעת השלילית של משרד החוץ הצרפתי נכתבה דוקא בעקבות פניתנו אל הצרפתים בשעתו לעזור ''לשכנע'' היוונים למען הנירמול.

משו''פ' - מזתיים - אירופה 1.= :

שר/נש/=

תפ: שהח,ארליך,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אידב,
בלבלים,ממת,חמת,אוצר,אכנברג/מכס.שחודי/חקלאות,דיבון,
מזתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2906
** נכנס שמור
**
**
**

אל: המשרד, נר: 28, מ: אתונה
דח: ד, סג: ש, תא: 131180, זח: 1545
נד: בקור המנכל

שמור/דחוף

אל לוין, לשכת המנכל

מאת יעיש,אתונה

ביקור המנכל. לשלכם 42.

בהמשך לשיחות הטלפון עם לשכת המנכל :

א. מרכז משרד החוץ והמנכל המדיני הסכימו ברצון להצעתי שהמנכל ''אשר נמצא במעבר'' יתעכב באתונה לשיחות אינפורמטיביות. לפי הצעתם קבעתי הביקור ב-17/11. המנכל הציע שיחה במשרדו ואייב ארוחת צהרים.

ב. בהתאם למברקכם הודעתי למרכז שהביקור נדחה. הביע צער וחזר על נכונותו ורצונו בפגישה עם המנכל שלנו .
ג. מציע כי תכנית חזרתו של המנכל תיקבע כך שיוכל להתעכב יום אחד לפחות באתונה. חשוב מאד לנצל את גישתם החיובית הנוכחית של היוונים ולהעלות את דרג הדו-שיח.

=======

תפ: מנכל,ממנכל,דיבון,מזתים

3082
שמור נכנס **
**
**
**

אל: המשרד, נר: 25, מ: אתונה
דח: מ, סג: ש, תא: 131180, שע: 1430
נד: יעיש-פרידס

שמור/מידי

אל מזתים, מצפ, אירופה א'

מאת יעיש,אתונה

משיחה עם המנכל המדיני פרידס. נכח סבידס מאגף מזתים שרשם.
א. הדיונים בקרב ה-9: היוונים משתתפים עדין רק במשקיפים.
התרשמותו מהמפגשים האחרונים שה-9 לא גיבשו עדין עמדה ביחס להמשך הטיפול בעניננו. עד לפני שבוע ימים עדין לא היו מוכנים כל הניירות מטעם המשלחות השונות ועל כן לא היה נייר כללי מסוכם. עם זאת יושבת ועדה מיוחדת שתצטרך להכין נייר לישיבת שרי החוץ ב-24/11. הרגשתו שאין מדובר על החלטות מהפכניות צמט יי מה גם שהיור הבא יהיה הולנדי עם כל המשתמע בשביל ישראל'' עד כאן. מכל מקום אין כל כוונה לפגוע בתהליך קמפ דיויד.
בשהערתי שאולי ישנן אירופיות שדעתן שלילית לגבי המשכת תהליך קמפ דיויד אמר שיתכן אבל היות ועמדת ה-9 מתקבלת בשיטת קונסנסוס ניתן לומר שה-9 בדעה שאין לעשות דבר שיפריע לקמפ דיויד.
ב. דו-שיח אירו-ערבי. היוונים אינם משתתפים בו אפילו לא בתור משקיפים.

ג. ביקשתי המלצת משרד החוץ לשר החקלאות קנלופולוס לקבל הזמנתנו לבקר בישראל. סבידס אישר שבזמנו ראלים וגם מיטסוטקיס הבטיחו לי לתת אישורם. פרידס אמר שכבר המליץ חמות וידבר אישית עם מיטסוטקיס. אמרתי שבינתים אלך לקנלופולוס להגיש אישית את מכתב השר שרון. עודדני לעשות זאת כי לדבריו אין לו ספק שההמלצה תינתן.
==========

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,שהבט,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממת,דס,
אמן,מרתים,אירא,אירב,כלכלית

2948

משרד החוץ-מחלקת הקשר

** יוצא שמור
**
**
**

אל: האג , בריסל , פריס , אתונה , נר: חוזם 825, מ : המשרד
דח: מ, סג: ש, תא: 131180, זח: 1300
נר: שוק-יוון

שמור/מידי

[illegible].דע יעיש מינרבי רוזן.

שוק-יוון- נירמול. לשלך 56.

הקיימת עוד אפשרות למסור ל- POSTUMES MEYES שהקטע
בענין ה- AQVIS COMMUNAUTAIRE בנייר הרקע שהכנו
עבור שהח' איננו פרי מסקנותיו העצמאיות אלא לקוח מילולית חוור
מילולית מהתשובה הפרלמנטרית של שרי החוץ של ה-9 שהעברתם לנו?

מאחר והאיש הזכיר טיעון היוונים שהיחסים הקיימים מספקים,
רצוי גם להזכיר לו את ענין הנשיאות של המועצה לשתפ'.
שאלה לאתונה: התוכלו אתם להעביר לפוסטומוס מאיס באמצעות
שגהולנד את ההערות הנל'?

מסופ-מותים=

תפ: שהח,מנבל,ממנבל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
[illegible]ת,אוצר,אכנברג/מבס,שחורי/הקלאות,דיבון,מותים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2947
** יוצא שמור
**
**
**

אל: בריסל , בון , נר: חוזם 857, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 131180, זח: 1530
נד: פרוטוקול-יוון

שמור/רגיל

ורי דע מינרבי ספרן.

מזמי פרוטוקול התאמה יון.

שלך 63.

בהעדר דיווח על פעולתכם המבוקשת במברקנו מ-27/10 חוזר 27/10
ביקשתי מהיועץ המסחרי הגרמני למסור לקיטל בשמי כדלהלן:

'מודה לו על מאמציו בעקבות פגישתנו ביום 24/9 שהביאה
לתוצאות חיוביות במועצה לשתפ'.
אודה לו גם אם ידאג לעמדה גרמנית חיובית בקבוצה הים-תיכונית
בשבוע הבא ובקורפפר באשר טנין המנדט ידון מחדש'. בהמשך
פירטתי טיעוננו שבתוים 939 אך על מנת למנוע שיבושים רצוי שגם
אתה תתקשר עם קיטל או מולדר.

הברקנא.

הל משוב=

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבכית,ממח,
תמת,אוצר,אכנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים

2950 **משרד החוץ-מחלקת הקשר**

** יוצא שמור

**

**

**

אל: קופנהגן , בריסל , אתונה , בון , נר: חוזם 853,
מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 131180, זח: 1500
נד: שוק-יוון

שמור/רגיל

סיון דע מינרבי.יעיש.מרוז.

שוק-יוון-נירמול.

בשלנו חוזם 791 יש לקראו

רצוי להוביר שר החוץ היווני יצטרך מדי פעם לשמש יושב ראש המועצה...

משפ=

תפ: שהח,מנבל,ממנבל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממה,
ממה,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים,לפידות,
משפט

2912

משרד החוץ-מחלקת הקשר

** יוצא שמור

**

**

**

אל: בריסל, נר: 143, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 131180, זח: 0100
נד: שוק-יוון-נירמול

רגיל/שמור

ר.

שוק-יון-נירמול. בהמשך לשלנו 659.
הברחי חוור הברחי להביא הטעון המשפטי לידיעת ההולנדים.
בטעון מדיני ניתן להוסיף: שר החוץ היוני יצטרך מדי פעם לשמש
יושב ראש המועצה לשייפי שוק-ישראל. קשה לתאר איך יוכל לבהן
בתפקיד זה ללא יחסים מלאים.
המובנים ההולנדים לפנות ליונים לפי שלנו 609 ?.
מנהל משופ'

=/19/10

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,מנבל,ממנבל,סמנבל,ממת,רם,אירא,
אירב,בכבלית,מזתים,ממת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות

2835

** נכנס שמור

**

**

**

משרד החוץ-מחלקת הקשר

אל: המשרד, נר: 27, מ : אתונה
דח: ד, סג: ש, תא: 131180, זח: 1330
נד: נורמליזציה

שמור/דחוף

אל: מעוף , מזתים -דחוף

דע: מינרבי , רון, רוזן - דחוף (הועבר)
מאת: יעיש,אתונה

נורמליזציה. שלכם 802.

א. אתם צודקים כי מבחינה משפטית הכרה דה-יורה אינה מחייבת הקמת יחסים דיפלומטי מלאים .

ב. אולם למעשה קיימים יחסים דיפלומטיים בינינו לבין יוון. במשך כל תקופת שהותי באן אף גורם יווני לא עשה בפני הבחנה בין תהליך ההכרה דה-יורה לבין האמנת שגרירים בו-זמנית. אין זאת אומרת במובן שלא יעשו את האבחנה בשיחפשו מוצא.

ג. על כן אני מציע כי בשיחות לא תועלה בכלל נקודה זו. נדרוש הכרה דה-יורה ונקבל כדבר מובן מאליו שהתוצאה תהיה האמנת שגרירים .
============

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלכלית,ממת, ממת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,לפידות,משפט, מזתים

2906

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 28, מ: אתונה

דח: ד, סג: ש, תא: 131180, זח: 1545

נד: בקור המנכל

שמור/דחוף

אל לוין, לשכת המנכל

מאת יעיש, אתונה

ביקור המנכל. לשלכם 42.

בהמשך לשיחות הטלפון עם לשכת המנכל:

א. מנכל משרד החוץ והמנכל המדיני הסכימו ברצון להצעתי שהמנכל ''אשר נמצא במעברי'' יתעכב באתונה לשיחות אינפורמטיביות. לפי הצעתם קבעתי הביקור ב-17/11. המנכל הציע שיחה במשרדו ואיב ארוחת צהרים.

ב. בהתאם למברקכם הודעתי למנכל שהביקור נדחה. הביע צער וחזר על נכונותו ורצונו בפגישה עם המנכל שלנו.

ג. מציע כי תבנית חזרתו של המנכל תיקבע כך שיוכל להתעכב יום אחד לפחות באתונה. חשוב מאד לנצל את גישתם החיובית הנוכחית של היוונים ולהעלות את דרג הדו-שיח.

=======

תפ: מנכל, ממנכל, דיבון, מרתים

2915

** יוצא

משרד החוץ-מחלקת הקשר

שמור

**

**

**

אל: בריסל , לונדון , אתונה , נר: חוזם 845, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 131180, זח: 1430
נד: שוק

רגיל/שמור

נרבי.

דע: בירן,קושניר,יעיש.

שוק-יון-אירלנד.

מסיבות טבניות (מבחינתמ) נבקשך להעלות עם הנציג האירי הקבוע, הן את שאלת פרוטוקול ההתאמה (שלנו 932) והן שאלת נירמול היחסים עם יוון.

משופ-מזתים-אירופה 2=

10/פר/=

תפ: שהח,מנבל,ממנבל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממת,
תמת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,מזתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2834

נכנס ** סודי

**

**

**

אל: המשרד, נר: 26, מ : אתונה
דח: מ, סג: ס, תא: 131180, זח: 1500
נד: נורמליזציה

סודי/מידי

אל: מנתים , משוף, אירופה 1 - מידי
דע: מינדבי, רון, רונן - מידי (הועבר)
מאת: יעיש,אתונה

נורמליזציה.

בסוף שיחתי עם המנכל המדיני פרידס היום ביקשתי לשוחח אתו בארבע עינים .

א. סיפרתי לו על דברי מיטסוטקיס באילו ישראל לא מבקשת שיוון תכיר בה דה-יורה. התפרץ בצחוק ואמר כי זה מוזר מאד שכן הם יודעים יפה מאד מה רצוננו. שאל אם זו היתה שיחה עם דיפלומט או שיחת חולין חסרת ערך. אמרתי כי זו היתה שיחה עם עיתונאי. הבין החשיבות . (הערה, אנא תקפידו על סודיות המקור).

ב. אמר כי שאלת הסדרת היחסים בינינו מעסיקה אותם בצורה מתמדת. למרות גישתו האישית האוהדת הוא לא מרגיש אופטימיות לגבי העתיד הקרוב. נוסף לכל הקשיים שיש להם מהצד הערבי עליו לומר בגלוי לב כי הצעדים המדיניים שננקטו לאחרונה עי מישראל כגון חוק ירושלים, ההתנחלויות ועכשיו גולן, אינם תורמים [ל]וירה נאותה שתקל על החלטתם .

ג. שאלתי אם יש להסיק מדבריו שאין להם עדין רצון פוליטי לבצע ההכרה. אם לא ינצלו את עובדת הצטרפותם לשוק תהיה זו שוב הזדמנות שהוחמצה עליה גם המדינאים יצטערו אחר כך. השיב כי הערבים יודעים שאין יוון מחוייבת להכיר בישראל בגלל הצטרפותם לשוק. הבאתי בפניו את אישרור פרוטוקול המתאם בנימוק יורידי מחייב. אמר שזה חדש בשבילו וילמד הנושא. אמרתי כי ימצא שלא רק אנחנו אלא כל משרדי החוץ של ה-9 מעונינים בנירמול יחסינו שכן זו בעיה בלתי נעימה בשביל ה-9 ופגם

במסגרת של שיתוף פעולה פוליטי אליו שואפים. אמר שהוא כבר מרגיש התענינות עמיתיו . הרהר שעליהם לשקול אם כדאי להם לתרום להסיר את הפגם או לנקוט בצעד שיביא להם צרות וזעזועים. הבטיח שוב כי גישתו האישית אוהדת ועוד יהרהר בדברים שאמרתי. רשם במיוחד ענין אישרור הפרוטוקול . הוא יוצא לנסיעה ויחזור רק אחרי ישיבת שר החוץ של ה-9 בבריסל ב-26/11.

=========

תפ: שהח,רהמ,ארליך,ידין,מנכל,ממנכל,סמנכל,ממת,רם,
כלכלית,אירא,אירב,משפט,מזתים,תמת,אוצר,אלנברג/מכס,
שחורי/חקלאות

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2843

** יוצא שמור

**

**

**

אל: אתונה, נר: 42, מ : המשרד
דח: ב, סג: ש, תא: 131180, זח: 0900
נד: המנכל

בהול/שמור

יפ"ש.

המנכל לא חזור לא יוכל להתעכב באתונה בדרכו לארה"ב.
מצטערים על הטירחה. נשתדל לקבוע פגישה בהזדמנות הקרובה.
לשמנכל=

10/פר/=

תפ: מנכל, ממנכל, דיבון, מזתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2356

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 56, מ : האג
דח: מ, סג: ש, תא: 121180, זח: 1136
נד: יוון-שוק

בריסל נר 81 בנפרד

פריס נר 34 בנפרד

שמור/מידי

אל: מטו''פי ,אירופה 1

דע: בריסל,פריס, אתונה(העבר)

מאת: השגריר האג

שוק-יוון-נירמול.

ביקרתי הבוקר אצל MEYES POSTUMUS

מנכ''ל לאינטגרציה אירופית במשה''ח ההולנדי העומד לטוס היום לאתונה לשם דיון בענין כניסת יוון.

אמרתי לו שהרגשתנו היא כי מאמץ מרוכז אצל היוונים איננו חסר סיכוי ומכל מקום יש לנסות עתה, יחד עם יתר חברי השוק,להסדיר את ענין היחסים המלאים.

מסרתי לו NON-PAPER , רק לידיעתו, המסכם את טיעוננו ומספיים בשאלה שבשלבם חורם 609 סעיף 4. פוסטמוס מ''יס העיר שתי הערות:

א) היוונים יטענו שוב שהיחסים הקיימים בינם לבין ישראל מספקים את כל הצרכים המעשיים ועונים להתחייבויות יוון לשוק.

ב) אין אנו מבדילים בטיעוננו בין ה- AQUIS COMMUNAUTAIRE

שיש להם תוקף מחייב לבין AQUIS POLITIQUE שהם וולונטריים ואינם מתחייבים פורמלית. עם זאת, הוא מקבל על עצמו להעלות את הנושא וינצל את טיעוננו. ציין שחשוב שיתר חברות המשע יפעלו אף הן. אמרתי לו שפעלנו ופועלים גם אצל היתר.

רון.

====

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלית,ממד,
חמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים,לפידות,
משפט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2671

** יוצא שמור

**

**

**

אל: לונדון , בריסל , אתונה , נר: חוזם 792, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 121180, זח: 1600
נר: שוק-יונן-נירמול

שמור/רגיל

בירן ,דע:קושניר,מינרבי,יעיש.

שוק-יונן-נירמול.

למכתב משוף 9/4.

נבקשך להעלות הנושא במשרד החוץ. יש לציין שבאנשי ה- COMMON LAW הם ודאי ערים לאספקטים המשפטיים,אך אין חוזר אין לבקש המערבותם באתונה.

משופ-מזתים-אירופה 1

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,כלכלית,ממח,
רמ,אוצר,אלנברג/הבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מזתים,לפידות,
משפט

2580

** יוצא שמור

**

**

**

אל: קופנהגן , בריסל , אתונה , בון , נר: חוזם 791,
מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 121180, זח: 1600
נד: טוק

רגיל/שמור

סיון, דפ מינרבי, יעיש מרוו.
טוק - יוון - נירמול.

ראהנא מכתב משוף 9/11.

נבקשך להעלות הנושא עם שר החוץ, רצוי אישית ולפני כנס שרי החוץ של ה-9.
רצוי גם להזכיר ששר החוץ יצטרך עוד פעם לשמש יושב ראש המועצה לשפ' ישראל-טוק. קשה לתאר איך יוכל לבהן בתפקיד זה ללא יחסים מלאים.
משופי-מוחימ'-אירופה 1=

פס/מר/אב

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,ששון,בנחורין,אירא,אירב,בלבלים,ממת,
תמת,אוצר,אלנברג/מבס,שחורי/חקלאות,דיבון,מוחים,לפידות,
משפט

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2367

** נכנס שמור

**

**

**

אל: המשרד, נר: 63, מ : בריסל

דח: ר, סג: ש, תא: 121180, זח: 1200

נד: יוון

אור/רגיל

תלע נר מס' 34

אל:מש"ף

דע:תמ"מ, חקלאות, אוצר

מאת:ערודי

מו"מ -פרוטוקול התאמה - יוון

משיחתי עם RENIER

הנציבות טרם השלימה הדו"ח על פתיחת המו"מ בענין פרוטוקול התאמה

ולכל הנראה הוא יוגש לקבוצת ים תיכון בשבוע הבא:

יש צורך להמתין לאחר מכן לתגובת התשע הצפויה להתקבל בעבור שבועיים.

מועד האפשרי להמשך המו"מ לא חודר לא יכול להתקיים לפני השבוע

הראשון של דצמבר.

תפ: שהח,מנכל,ממנכל,שטון,בנחורין,אירא,אירב,כלכלית,ממת,

ממת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות(בנפרד),דיבון,מרתים

משרד החוץ-מחלקת הקשר

2541
** יוצא שמור
**
**
**

אל: בריסל, נר: 131, מ : המשרד
דח: ר, סג: ש, תא: 121180, זח: 1400
נד: שוק-יוון

ישראל-מין

שחור/ רגיל

מינרבי

דע עורי, ספרן

שוק- פרוטוקול התאמה - יוון.

בהמשך למברקנו 118 סעיף 2.

1. באלטרנטיבה להצהרת הכוונה של הקהיליה (תת-סעיף ב') ניתן גם לחשוב על הצהרת כוונה שינהיגו בלפינו אותם ההסדרים כמו לגבי הים-תיכוניות (הלא חברות) שהתחייבו על הנחות נגדיות (הכוונה לתורכיה, קפריסין, מלטה, ספרד, פורטוגל) ושלא יפלו אותנו לגבי יתר הים-תיכוניות (הלא חברות).

2. באשר לבוררות המוסכמת - הכוונה היא ל - FACT FINDING וחוות דעת בלבד וללא RECOMMENDSTIONS . (בוררות שלא מחייבת פעולה).

3. באלטרנטיבה להסכמה מיידית על בוררות חושבים גם להציע הכללת סעיף בוררות בפרוטוקול הנוסף, דוגמת תת-סעיף 67 (3) בהסכם האסוציאציה עם יוון.

4. אם נקבל הצהרת כוונה משביעת-רצון, נוכל להסתפק בבוררות לגבי פרמיה החדירה.

מנהל משוף.

רמ/מפ/אב

תפ: שהח, מנכל, ממנכל, משפן, בנחורין, אירא, ארב, בכלכלית, ממה.

תמת,אוצר,אלנברג/מכס,שחורי/חקלאות,דיבון,מותים



REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL

הנציגות הדיפלומטית של ישראל

(1210)

אתונה, ד' בכסלו תשמ"א
12 בנובמבר 1980

אל: מזתי"ם

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: מינוי נספח חקלאי בנציגות הדיפלומטית הירדנית בישראל

לפי צו מטעם שר החקלאות ימונו 8 יועצי חקלאות וישבו כנספחים חקלאיים בשגרירויות ירדן בעולם שתפקידם הוגדר כ"דיווח למשרד החקלאות ביחס לאמצעים שיש לנקוט על מנת לשפר את מקומם של המוצרים החקלאיים הירדניים בשוק המשותף ובשוק הבינלאומי וכן המלצות כדי לפתח את החקלאות הירדנית".

המעניין הוא שבין הנציגויות בהן יוקמו משרדי נספחים חקלאיים נמצאת גם נציגות ירדן בתל-אביב.

ועוד יותר מעניין כי נספח זה ממונה על הארצות הבאות: ישראל, קפריסין, תורכיה ומצרים.

גם זה קורה.

נקווה שהכוונות הטובות הנ"ל יוצאו אל הפועל.

ב ב ר כ ה ,

ב. יעיש

העתק: משו"ף
המח' ליחסים עם מצרים



REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL  הנציגות הדיפלומטית של ישראל

אתונה, ד' בכסלו תשמ"א
12 בנובמבר 1980

(1211)

שמור

אל : מזתי"ם

מאת: השגריר, אתונה

הנדון: ביקור נשיא יוון קרמנליס ביוגוסלביה.

הנשיא קרמנליס ערך ביקור רשמי ביוגוסלביה בין ה-7 - 5 בנובמבר.

למרות שקרמנליס איננו עוד אחראי על מדיניות ממשלת יוון הוא טרם השתחרר מהיצר לנהוג כראש ממשלה. לביקורו היו כל הסממנים של מו"מ פוליטי כולל ישיבות עבודה. בפמליתו של קרמנליס היה גם שר החוץ מיטסוטקיס ופקידים בכירים ממשרד החוץ.

ביקור בחודש האחרון בסופיה, לפני כן בבוקרסט, וביקורו הנוכחי בבלגרד הנם ביטוי לשאיפתו של קרמנליס להביא לידי "שיתוף פעולה בלקני". לא הוזכרו עד כה ביקורים באנקרה או בטיראנה, שהן חלק מהבלקנים.

מהדווחים בעיתונות "ממקורות יודעי דבר" אין רושם שהושגו תוצאות ממשיות. נראה שכל צד הסביר את עמדותיו בלי שתהיה הרמוניזציה.

ביחס לש"פ אינטר-בלקני סוכם בצורה מעורפלת כי נציגי יוגוסלביה, רומניה, בולגריה, יוון ותורכיה יתכנסו בסופיה "יתכן באביב הקרוב", כדי לבדוק אפשרות הגדלת ש"פ בשטחי ....התחבורה והטלקומוניקציה. (שובו).

בענין חזרתה של יוון לאגף הצבאי של נאט"ו היוונים הבטיחו "שעובדה זאת בשום אופן לא מזיקה ליחסים עם יוגוסלביה או כל מדינה סוציאליסטית אחרת" ואילו היוגוסלבים הסתפקו בהערה שזו שאלה הנוגעת רק ליוון (כך!) ושיוון כמו כל מדינה אחרת חפשית לבחור את הדרך שתשרת את האינטרסים של עמה.

<u>ביחס למזה"ת</u>: בנאומים בארוחה הרשמית התבטאו שני הנשיאים כדלקמן:
נשיא יוגוסלביה **<u>Mijatovic</u>** : כדי להגיע לפתרון קונסטרוקטיבי, ריאליסטי, צודק ובר-קיימא של הסכסוך במזה"ת עליו לכלול הכרה מלאה בזכויות החוקיות והלאומיות של העם הפלסטיני".
נשיא יוון <u>קרמנליס</u>: "בהזדמנויות רבות הצהרנו שרק פתרון כולל שיספק את התקוות והשאיפות של העם הפלסטיני למולדת משלו יכול להביא שלום לאזור. פתרון בעית המזרח התיכון נעשה יותר ויותר דחוף. הניגודים בין אידיאלים ואינטרסים, האנטגוניזם בין מדינות גדולות וקטנות והקשיים ההולכים וגדלים בנכישת נפט הופכים את המזה"ת לאזור רגיש ביותר בעולם כיום".

2/...

REPRESENTATION [illegible]

[illegible] 12 [illegible] 1960

(1211)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

הנדון: [illegible]

[illegible] 5 - 7 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Mitzvot [illegible]

[illegible]

...

REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL  הנציגות הדיפלומטית של ישראל

שמור

להלן הקטע המזה"תי בהודעה הרשמית המשותפת שפורסמה בתום הביקור:

"שני הצדדים הדגישו את דאגתם נוכח המצב המסוכן במזה"ת. הם משוכנעים כי אי אפשר להגיע לפתרון כולל וצודק אלא אם כן הכוחות הישראליים יסוגו מכל השטחים הערביים שנכבשו במלחמת 1967 ושכל הצדדים יכירו בזכות העם הערבי של פלסטין להגדרה עצמית ולהקים מדינה וזכותן של כל המדינות באזור לחיות בשלום ובבטחון".

בקיצור: מדינה פלסטינית - כן. אש"פ - לא נזכר, לא בנאומי הברכה ולא בהודעה הרשמית.

ב ב ר כ ה ,

ב. יעיש

העתק: מזא"ר
ממ"ד

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

REPRESENTATION DIPLOMATIQUE D' ISRAEL  הנציגות הדיפלומטית של ישראל

1209

אתונה, ד' כסלו תשמ"א
12.11.1980

אל : מזתי"ם

מאת : חירעץ, אתונה

הנדון: גב' אלכסנדרה סטפנופולו - עורכת ראשית
של הירמון "אלפתרס-קוסמוס"

הנ"ל נמנית על חוגי הימין; לשעבר - מדבריה הראשיים של החונטה הצבאית כעורכת "אלפטרוס קוסמוס". בקרה בארץ במסגרת קבוצת עתונאים כאורחת משה"ח ב-1967. במשך תקופת החונטה כתבה בנימה פרו-ערבית. עתונה, הממשיך להופיע כיום, מייצג יסודות ימין שונים פרו-מלוכנים, פרו-חונטה, לשעבר, ומשמש גם במה למרקזיבים, מנהיג המפלגה "הפרוגרסיבית". כתיבתה בנושאי המזה"ת, כיום, היא בד"כ פרו-ערבית אך זהירה ביותר. איננה תוקפת את ישראל. תפוצת הירמון קטנה.

מאז נפילת החונטה במגעבר מלקיים מגע עתה, אף שאנו שולחים חומר הסברה לעתונה. פגשתיה באקראי במסיבה חברתית בבית השגריר הצ'ילי. מדבריה:

א. התלוננה על הניתוק ממנה. אף שכתיבתה, אכן היתה פרו-ערבית (כפי שטענתי בפניה) היא איננה תוקפת את ישראל.

ב. תומכת בהקמת משרד אש"פ כדי להוציא את הנושא מהמונופולין של פאסו"ק.

ג. בקרה הרבה בארצות ערב, לאחרונה בעיראק. בקור בארצות ערב מחזק רגשות אנטי-ערביים אצל כל מי שבלבו פוטנציאל אנטי-ערבי.

ב ב ר כ ה,

אבי שוקת

אש/אש

1199
סודי

[illegible] 12 מתוך 12 — 3

אתונה, ג' כסלו תשמ"א
11.11.1980

אל : מנהל מזת"ם

מאת : השגריר, אתונה

הנדון : נורמליזציה
בהמשך למברקנו מס' 13 מה-9.11.80

אני שותף לדעתכם כי ההצטרפות הרשמית המלאה של יוון לקהילה האירופית ב-1.1.1981 מהווה הזדמנות נדירה לנסות ולהביא את ממשלת יוון להחליט על נורמליזציה של יחסיה עם ישראל. מיותר להזכיר שהנושא עצמו אינו חדש ומזה שלושים שנה ומעלה השתדלנו לנצל "הזדמנויות נדירות" כנ"ל אך ללא תוצאות.

על כן אני מציע כי גם הפעם ניגש למבצע בכל המרץ אך בעיניים פקוחות ותוך ניתוח מציאותי של המצב ושל הסיכויים.

ישנם חברים המאמינים כי בהסתמך על נימוקים משפטיים אפשר לאלץ את ממשלת יוון לבצע את ההכרה דה-יורה. לדעתי זו טעות יסודית. לא רק ממשלת יוון אלא שום ממשלה, לא תסכים להקריב מה שנחשב בעיניה כאינטרס חיוני בגלל נימוק יורידי זה או אחר. החלטה כזאת יכולה לבוא רק בהסתמך על רצון פוליטי כלומר הערכת ממשלת יוון כי היא תינזק יותר מאי הכרה בישראל מאשר בהמשך המצב הקיים.

שאלת ההנמקה המשפטית באה רק בשלב שני כשבעקבות רצון פוליטי חיובי תחפש ממשלת יוון "תירוץ".

כפי שהסברתי במברקי, עד כה, ממשלת יוון הוכיחה שאין לה רצון פוליטי לנרמל את היחסים אתנו ובכך היא דווקא ניצלה את חברות הקהילה כדי להוכיח שאין היא מחוייבת לשנות את יחסיה אתנו בגלל הצטרפותה אליה. היוונים היו מודעים לכך שגם משפטני הקהילה וגם השרות המשפטי של משרד החוץ הצרפתי חיוו דעתם שמבחינה משפטית חברותה בקהילה לא מטילה על יוון חובה להכיר בישראל דה-יורה. אגב, חוות הדעה המשפטית באה דווקא בתוצאה מפניית שר החוץ שלנו [illegible] אל עמיתו הצרפתי לסייע לנו להסדיר את בעייתנו עם יוון. שר החוץ הצרפתי הבטיח את עזרתו והטיל על השרות המשפטי שלו לבדוק את המצב. התוצאה ידועה. אין אני טוען שהיעדר רצון פוליטי מצד ממשלת יוון יימשך לעולם ועד, ועל כן הצעתי כי במקרה שביוזמת אתונה התפתחה בעזור לה ע"י מציאת "נימוק משפטי" חדש, כגון הכרח להכיר במדינה בעקבות אישור הסכם בפרלמנט. אם רוצים בכך יוכלו לטעון בפני הערבים שהפעם הם "מוכרחים" להיכנע בגלל הצטרפותם לשוק.

בנדון חילקתם את המבצע לפעולות שיבוצעו אך הלחץ בתוך יוון מחד ומחוץ ליוון מאידך.

.2/.

1. בתוך יוון: אנו כמובן פעלנו כל הזמן ופועלים בקרב כל החוגים אתם אנו במגע. אך יש לקחת בחשבון שביוון אין השפעה של דעת הקהל על הממשלה בנושאים שאינם חיוניים לציבור היווני. פוליטיקאים ופרלמנטרים ממפלגת השלטון יביעו אהדה אך יסתמכו על הממשלה שיודעת טוב יותר ואחראית על ניהול המדינה. לצערנו הרב במקרה שלנו לא נוכל לנצל את האופוזיציה כי כמעט כל האופוזיציה השמאלית, והיא מהווה את רוב רובה, נוקטת בעמדה בלתי ידידותית לנו ומכריזה על אהדתה ותמיכתה באש"ף.

אנסה לסכם בקיצור את נימוקי השלטון עד עכשיו כדי להצדיק את חוסר שינוי מעמד היחסים:

א) הקשרים עם העולם הערבי חיוניים ליוון. 20% מיצוא יוון הולך לעולם הערבי מלבד עבודות ציבוריות בסך מיליארדי דולרים. וחשובה עוד יותר העובדה כי כלכלת יוון תלויה בנפט הערבי כי היא נשענת על ארגון המדינות שמספקות על דלתות הסייעים לשיגורם כדי להשיג הנפט הדרוש לצרכים המקומיים. אין מדוברים כאן בכלל על מלאי חרום אלא ממש על אספקה "מהיד אל הפה".

יוון גם שמה לב כי מדינות יותר אדירות ממנה נכנעו לאיום הערבי כגון קנדה בזמנו, ולאחרונה מדינות רבות כולל הולנד בקשר לחוק ירושלים.

ב) תחושה כללית שמעמדו של השלטון הולך ונחלש מול האופוזיציה של מפלגת פפנדריאו "פאסוק" שהולכת ומתחזקת. ציינתי לעיל מה עמדת "פאסוק" כלפינו. בתנאים אלה חוששת הממשלה שכל צעד מצידה בעניננו יגרור התקפה עליה מצד "פאסוק" בפרלמנט ויוסיף לצרותיה. "פאסוק" כבר טענה שממשלת יוון התחייבה כביכול להכיר בישראל כמחיר שתשלם בעד כניסתה לשוק המשותף וחזרתה לנאט"ו. זה כמובן מופרך ומגוחך לא כל כך מכוון נגדנו אלא כלפי הממשלה שמצטיירת בציבור כאילו "מכרה את עצמאות המולדת בגלל היהודים"!

ג) מאחר מבקשת ממשלת יוון הבנה לצרותיה. היא מודה שהמצב איננו נורמלי, שיש לה כל הרצון – דובר אפילו על תחילת קיצם – לנרמל היחסים, אך שעלינו לחכות "להזדמנות נאותה". בינתיים היא חוזרת ומבטיחה לנו שהיא מעוניינת לפתח היחסים אתנו ומוכיחה את כנותה בכך שבמשך השנים האחרונות חתמה על שלושה הסכמים אתנו (תרבות, חקלאות ותיירות). היא טוענת, אפוא, שהיחסים בינינו הם למעשה נורמליים, ידידותיים ופוריים כולל בשטח המסחר, התחבורה האווירית וכו'...

ד) מסקנה והצעתי: החלטה בדבר הכרה בישראל נתונה בידי ארבעה אנשים: נשיא המדינה קרמנליס, ראש הממשלה ראליס, שר החוץ מיטסוטאקיס ושר ההגנה אברוף. עד כה אף אחד מהם לא התבטא מבחינתנו היסודית או העקרונית שהגיעה השעה "לתקן את המעוות". אם כי יש יותר סיכויים לפריצה שיבוצע ע"י גורמי חוץ ידידותיים ליוון כפי שאפרט להלן, אני מציע כי ראש הממשלה ישגר (באמצעותי) שדר אישי לראש ממשלת יוון בנדון בערך לפי קוי המוצע הנ"ל. כך נמנע מהיוונים הטענה השגורה בה הם משיבים לפונים אליהם "שבעצם הישראלים מבינים את המצב ומרוצים מהיחסים".

2. מחוץ ליוון: נראה לי כי הדרך היחידה שאולי יש לה סיכויי להזיז את ממשלת יוון היא באמצעות גורמי חוץ הנחשבים כידידותיים ליוון אשר פניותיהם לא ייראו בעיני ממשלת יוון כמבוססות על אינטרס עצמי כמו פניותינו אנו.

./3.

<u>סודי</u>

א) <u>צרפת</u>. מהממסד הפוליטי רצוי להפעיל את: מיטרן ריביל ואלן פוהר. זאת כמובן בתוספת לגורמים ממשלתיים כגון שר החוץ ז'ובר, ז'יסקרד עצמו פעם הסכים ודבר בנושא זה לקרמנליס לפי בקשתנו ובינה כי "יתקבל את המציאה בהזדמנות נאותה". אך היה זה בתקופה אחרת ואינני יודע אם אפשר לחזור על התרגיל. מכל מקום היחסים בין ז'יסקרד לקרמנליס הם הדוקים ביותר.
ועוד הצעה: בפאריס שוהה בעל עסקים יווני בשם מבזיליס, שבין היתר כנראה קנה את מרשרת חנויות המזון פליקס פוטין. הוא וקרמנליס הם ידידים אישיים. בביקוריו הפרטיים בפאריס מתארח קרמנליס בביתו של מבזיליס. סופר לי כי פעם Jean-Jacques Servan Schreiber המכיר היטב את מבזיליס הציע להשתמש בקשר זה כדי לשכנע את קרמנליס. לשם כך היה צריך לנסוע לאתונה. אינני מאמין שבימים אלה היו משכנעים את קרמנליס אך אם אפשר להביא את מבזיליס עצמו לפנות לידידו קרמנליס בדרך הרגש ולהסביר לו כי העם היהודי וההיסטוריה יזכרו לו שהוא אשר בידעו את היחסים עם ישראל - יש אולי לכך סיכויי מה.

ב) <u>הולנד</u>. ביוון קיימת הערצה רבה לשר החוץ לשעבר ואן דר סטול. הוא מבקר כאן לעתים קרובות כי מרגיש עצמו "בבית". יש לו השפעה בחוגי השלטון. לו אפשר היה לשכנע אותו להפעיל את השפעתו ע"י מגעים אישיים, היה בודאי גורם הרבה מאד לענין.

ג) <u>בלגיה - לוקסמבורג</u>. לשורן, בהיות נשיא הנציבות המיועד מעמד נכבד בעיני היוונים. השאלה היא אם יסכים לפעול?

ד) <u>בכלל</u> היוונים יטו אוזן קשבת במיוחד לכל אישיות פוליטית או ממשלתית מבין מדינות הקהילה - וכל המרבה הרי זה משובח.

<u>ארה"ב</u>. עד לפני שבועיים היחסים בין שתי המדינות היו כל כך קרירים עד שפניה אמריקנית מטעם הממשל היתה יכולה להיות רק קונטר-פרודוקטיבית. חזרת יוון לאגף הצבאי של נאט"ו בעזרת התיווכה של ארה"ב הסירה גורם מרירות אחד. נראה כי נושא הסכם הבסיסים האמריקניים ביוון מתקדם באוירה טובה. אם אמנם ההסכם ייחתם ואוירת האימון והרצון הטוב תשרור שוב בין שתי הממשלות אזי כדאי לנסות להפעיל גם את הממסד האמריקני בענין שלנו.

כך או אחרת, בהחלט כדאי להפעיל את הלובי היווני (AHEPA) בוושינגטון. רצוי גם להביא לשיגור מברק לקרמנליס או ראליס בחתימת רוזנטל, הסנאטורים או המורשים ממוצא יווני וכל מתנדב אחר.

3. <u>סיכום</u>. ניסיתי לבחון את בעית בידוד יחסינו עם יוון כפי שנראית מאתונה ולהביא המלצות לפעולה. לא הצעתי דרך של בקשת "צעדי גמול" מצדנו כלפי יוון בהיותי משוכנע שבנסיבות ואופיו של העם היווני מדיניות של "ברוגז" לא רק שלא תועיל, אלא עלולה לגרום נזק לישראל עצמה.

בברכה,

ג. יפעים

העתק: ה' ז. דיבון, ס/מנכ"ל
ה' מ. ששון, שגריר מיוחד
מנהל מע"ר
מנהל לשכת שה"ח
מנהל לשכת המנכ"ל
השגריר, בריסל
- השגריר, האג
- השגריר, פאריס

(1193)

אוטבה, ג' בכסלו תשמ"א
11. בנובמבר 1980

ת. 211.1
730.1

אל : משה"ב

מאת: היועץ, אוטבה

הנדון: ירדן - מלגת אונסק"ו לגידול דגים.
(מכתב גב' ורד ב-30.10.)

ליוחאי בן נון, מנהל המכון האוקיאנוגרפי דעה שלילית על העברת ידע לירדן בגידול דגים מן הסוג המבוקש, כנראה, על ידם. ראו נא מכתבו הרצ"ב. ברור נא עמו או עם בר סמכא מתאים לשם שיקול חוזר בעניין. אנו מניחים שגם לנו עשויה להיות תועלת בש"פ עם ירדן בנושאי מחקר ימיים. המועמד - קלאודטוס, היה כבר פעם בהשתלמות בדור וכיום הוא נמנה על החוקרים הבכירים במכון האוקיאנוגרפי הירדני.

ב ב ר כ ה ,

א. שוקת

העתק: מר ר. טל, נספח כלכלי, כאן
מזתי"ם
גב' י. ורד, שגרירות ישראל ליד אונסק"ו



ISRAEL OCEANOGRAPHIC & LIMNOLOGICAL RESEARCH חקר ימים ואגמים לישראל
TEL SHIKMONA HAIFA P.O.B. 8030 CABLES: RESOC HAIFA.TEL. 04-515202 :תל-שקמונה, חיפה ת.ד. 8030 מברקים: רסאוק חיפה. טלפון

6 ינואר 1980

לכבוד
מר א. שוקת
יועץ
הנציגות הדיפלומטית של ישראל
אתונה

מר שוקת הנכבד,

הנדון: מחקרים בחקלאות מים

הנני מודה על מכתבך מיום 27.12.1979.

ד"ר בן-טוביה היה עובד מוסדנו במשך מספר שנים, וחלק ניכר מעבודתו על הביולוגיה של הדגים המסחריים בימת ברדויל עשה במסגרת חברתנו.

ודאי שנקבל בברכה כל יזמה בענין שיתוף פעולה בין גורמי מחקר בישראל וביוון. כדאי רק שתהיה מודע לנושא אחד בתחום הנדון. גידול דג הדניס, או בשמו הלועזי gilthead bream, הנזכר בדו"ח של ד"ר בן-טוביה, הוא הנושא המרכזי בו עוסקת חברתנו ביחידת החקלאות הימית שלה באילת. לדג זה ביקוש גדול באירופה והוא נמכר שם במחירים גבוהים ביותר. לאחר כשש שנים של מחקר אינטנסיבי הצלחנו לגדל דג זה בשיטות גידול שונות, בצפיפויות מסחריות ובמעגל חיים סגור, והתגברנו כמעט על כל הבעיות הקשורות ברבייתו ובגידולו. היוונים מעוניינים מאד בתוצאות מחקרינו בדג זה, ואפילו ניסו "לקנות" חוקרים שלנו כדי להשיג את סודות המקצוע. כיוון שאנו רואים בנושא זה פוטנציאל יצוא חשוב למדינת ישראל, אין לנו כל ענין בשלב זה, לשתף מדינה אירופאית כל שהיא בתוצאות עבודתנו. רק כאשר יגיע הענין ליישום מסחרי מלא בעוד כשנתיים, נשקול העברת חלק מהמדע לגורמי חוץ, כאשר נשמור לעצמנו ככל הנראה את כל הקשור ברביית הדגיגים ומכירתם.

בנושאי גידול מיני דגים במים מתוקים ומימשק של לגונות לצרכי דיג ודאי שאנו מברכים על כל שיתוף פעולה מחקרי שניתן להפעילו.

בברכה,

יוחאי בן-נון
מנהל כללי

T R A N S L A T I O N

ELEFTHERI ORA 28.1.81

MICROPOLITICS AND MICRODIPLOMACY

ISRAEL, ALBANIA AND US

Our post-war foreign policy is often qualified by improvised handling timidity, contradiction and a lack of long range planification. The handling of our relations with Israel and Albania, are typical examples.

IN THE FIRST CASE, the external hesitation (so harmful for our national interests) in recognizing DE JURE, the State of Israel, 32 whole years after its inception, reaches the limits of absurd.

The refusal to exchange ambassadors was initially justified by the fear that Egypt would be eventually displeased and that there would be unfavourable repercussions on our numerous colonies, then flourishing in Egypt. But since the Hellenism of Egypt suffered expulsion and was limited to some thousands in thellast 10 years, this fear exists no more. On the other hand, post Nasser Egypt proceeded in 1978, to the signature of the well known Camp David Agreement and the establishment of diplomatic relations with Israel. Thus, Greece is the only western country (except Spain which has historical links with the Arabs) to insist for non understandable reasons, and with often absurd exaggerations (like for example the nomination of a wandering Ambassador for the .... Arab countries) in a unilateral pro-Arab policy, appearing more arab than the arabs...... The reasons given, of supposedly serving economic interests (N.B. the fiasco of an oil supply from Libya) and opportuneness, do not convince and do not balance the well known transatlantic reactions at the detriment of our national questions. Thus, when we decide, under the pressure of reality, to recognize Israel it will be too late: Neither the Israelis will be touched by this late gesture dictated by necessity, nor the bilateral pending questions (indemnization on properties of Greeks of Palestine) safeguarding of the rights of the Greek Orthodox Patriarchate in the Holy Land) will meet a favourable ground for a satisfactory settlement.

....

